叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 信号兵团的童子军(the Boy Scouts Of The Signal Corps) 000001

2. 信号兵团的童子军(the Boy Scouts Of The Signal Corps) 000002

3. 信号兵团的童子军(the Boy Scouts Of The Signal Corps) 000003

4. 信号兵团的童子军(the Boy Scouts Of The Signal Corps) 000004

5. 信号兵团的童子军(the Boy Scouts Of The Signal Corps) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

信号兵团的童子军(The Boy Scouts of the Signal Corps)

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪgnəl] [kɔːr]
SIGNAL **CORPS**
信号 兵团

信号兵团

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] ['ʃeɪlɚ]
ROBERT **SHALER**
罗伯特 页岩

罗伯特·沙勒

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST **&** **COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['stɜːrlɪŋ] [bɔɪ] [skaʊt] [bʊks]
Sterling **Boy** **Scout** **Books**
英镑 男生 侦察 图书

斯特林童子军书籍

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ten] titles1
Bound **in** **cloth** **Ten** **titles1**
边界 在 布 十 titles1

精装，十册1

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] . [ˌtuː'tuː]
Boy **Scouts** **of** **the** **Signal** **Corps** **.** **2**
男生 童子军 的 这 信号 兵团 . 2

信号兵团童子军。2

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] . [θriː]

Boy	**Scouts**	**of**	**Pioneer**	**Camp**	**.**	**3**
男生	童子军	的	先锋	营	.	3

先锋营的童子军。3

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] . [fɔːr]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Geological**	**Survey**	**.**	**4**
男生	童子军	的	这	地质	民意调查	.	4

地质调查局童子军。4

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] . [faɪv]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Life**	**Saving**	**Crew**	**.**	**5**
男生	童子军	的	这	生活	保存	全体人员	.	5

童子军救生队。5

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] . [sɪks]

Boy	**Scouts**	**on**	**Picket**	**Duty**	**.**	**6**
男生	童子军	在	纠察	责任	.	6

童子军在执行纠察任务。6

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] . ['sɛvən]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Flying**	**Squadron**	**.**	**7**
男生	童子军	的	这	飞行	中队	.	7

飞行中队的童子军。7

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] . [eɪt]

Boy	**Scouts**	**and**	**the**	**Prize**	**Pennant**	**.**	**8**
男生	童子军	和	这	奖	三角旗	.	8

童子军和奖旗。8

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] . [naɪn]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Naval**	**Reserve**	**.**	**9**
男生	童子军	的	这	海军	预订	.	9

海军后备队童子军。9

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . -

Boy	**Scouts**	**in**	**the**	**Saddle**	**.**	**10**
男生	童子军	在	这	鞍	.	-

童子军骑马记。10

[bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] .

Boy	**Scouts**	**for**	**City**	**Improvement**	**.**
男生	童子军	为了	城市	改进	.

童子军城市改善组织。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,

You	**can**	**purchase**	**any**	**of**	**the**	**above**	**books**	**at**	**the**	**price**	**you**	**paid**	**for**	**this**	**one**	**,**
你	能	购买	任何	的	这	多于	图书	在	这	价格	你	有薪酬的	为了	这	一	,

你可以用购买这本书的价格购买以上任何一本书。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [send] ['eni] [bʊk] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 25c .

or	**the**	**publishers**	**will**	**send**	**any**	**book**	**,**	**postpaid**	**,**	**upon**	**receipt**	**of**	**25c**	**.**
或者	这	出版商	将要	发送	任何	书	,	后付费	,	之上	收据	的	25c	.

或者，出版商将在收到 25 美分后，将任何书籍（邮资已付）寄出。

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

HURST	**&**	**CO**	**.**	**,**
赫斯特	&	一氧化碳	.	,

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

- [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
432 Fourth Avenue , New York
- 第四 大街 , 新的 约克

纽约第四大道432号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
Copyright , 1914 , by Hurst & Company .
版权 , - , 经过 赫斯特 & 公司 .

版权所有，1914 年，赫斯特公司。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[greɪt] Expectations5
Great Expectations5
伟大的 Expectations5

远大前程5

[iː] .
II .
二 .

二、

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] Corps21
Forming the Signal Corps21
成型 这 信号 Corps21

组建信号兵团21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['perələs] Encounter35
A Perilous Encounter35
一个 危险的 Encounter35

一次危险的遭遇35

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn] Camp48

A	Fire	in	Camp48
一个	火	在	Camp48

48号营地发生火灾

[viː] .

V	.
V	.

五、

Reveille65

Reveille65

Reveille65

Reveille65

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] Few81

The	Chosen	Few81
这	被选中的	Few81

被选中的少数人81

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] Hike97

The	End	of	the	Hike97
这	结尾	的	这	Hike97

徒步旅行的终点97

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] Reproof113

An	Unexpected	Reproof113
一个	意外	Reproof113

意想不到的责备113

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ʃæm] Battle128

The	Sham	Battle128
这	假	Battle128

虚假战斗128

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - Fire140

Around	the	Council	-	Fire140
大约	这	理事会	-	Fire140

围绕议会-火灾140

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] Adventure1525

A	Mountain	Adventure1525
一个	山	Adventure1525

山地探险1525

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr]

The	Boy	Scouts	of	the	Signal	Corps
这	男生	童子军	的	这	信号	兵团

信号兵团的童子军

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

GREAT	EXPECTATIONS	.
伟大的	期望	.

远大前程。

“ [haɪ] ! [juː; jʊ] , ['bɪli] [wɜːrθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] ,

“	Hi	!	you	,	Billy	Worth	!	”	cried	the	leader	of	the	Wolf	patrol	,
“	你好	!	你	,	比利	值得	!	”	哭	这	领导者	的	这	狼	巡逻	,

“嗨！你，比利·沃思！”狼队巡逻队的队长喊道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [neɪmd] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

a	tall	youth	of	seventeen	named	Hugh	Hardin	,	addressing	his	assistant	.
一个	高的	青年	的	十七	命名	休	哈丁	,	解决	他的	助手	.

一个名叫休·哈丁的十七岁高大青年正在和他的助手说话。

“ ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌŋki] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [tuː] [wægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlfs] [teɪl] ,

“	Scramble	out	of	that	bunky	,	my	boy	,	in	two	wags	of	a	Wolf's	tail	,
“	争夺	出去	的	那	邦基	,	我的	男生	,	在	二	摇尾巴	的	一个	狼的	尾巴	,

“孩子，快从那间小木屋里爬出来，像狼尾巴摇两下就跑出去！”

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] ['skaʊts] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] ! ”

or	I'll	have	scout's	law	on	you	!	”
或者	患病的	有	侦察兵的	法律	在	你	!	”

否则我就用童子军守则教训你！

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] !

“	All	right	,	chief	!
“	全部	正确的	,	首席	!

“好的，老大！”

['kʌmɪŋ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] , [æz; əz] ['bɪli] , [ðʌs] [ə'dʒʊrd] ,

Coming	!	”	was	the	prompt	response	,	as	Billy	,	thus	adjured	,
未来	!	”	曾是	这	迅速的	回复	,	作为	比利	,	因此	受伤	,

“来了！”比利立刻回应道。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn] [lɔːŋ] [leg]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] . [sɪks]

turned	over	in	his	bunk	and	thrust	one	long	leg	over	the	edge	.	6
转向	超过	在	他的	假寐	和	推力	一	长的	腿	超过	这	边缘	.	6

他在铺位上翻了个身，把一条长腿伸出床沿。6

[hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [fʊt] , ['dæŋglɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huːz] [bʌŋk]

His **bare** **brown** **foot** **,** **dangling** **perilously** **near** **the** **head** **of** **another** **boy** **whose** **bunk**

他的 裸 棕色的 脚 , 悬挂 危险地 靠近 这 头 的 其他 男生 谁 假寐

[wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ['bɪliːz] ,

was **beneath** **Billy's** **,**

曾是 下面 比利 ,

他光着的棕色脚，危险地悬在另一个男孩的头附近，那个男孩的床铺在比利的下铺。

[pruːvd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] .

proved **too** **great** **a** **temptation** **for** **the** **lad** **.**

已证实 也 伟大的 一个 诱惑 为了 这 小伙子 .

对这个男孩来说，这诱惑实在太大了。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [soʊl]

Pulling **a** **whisp** **of** **straw** **from** **his** **mattress** **,** **he** **proceeded** **to** **tickle** **the** **sole**

拉 一个 耳语 的 稻草 从 他的 床垫 , 他 继续 到 痒痒 这 唯一

[ʌv; əv] [ðæt] [fʊt] ,

of **that** **foot** **,**

的 那 脚 ,

他从床垫里抽出一根稻草，开始挠那只脚的脚底。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːl] .

thereby **causing** **Billy** **to** **elevate** **it** **hastily** **with** **a** **loud** **squeal** **.**

从而 导致 比利 到 提升 它 草草 和 一个 大声 尖叫 .

于是比利尖叫一声，慌忙把它举了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

As **he** **did** **so** **,** **Hugh** **made** **a** **dexterous** **sweep** **of** **his** **arms** **,** **and** **,**

作为 他 做过 所以 , 休 制成 一个 轻巧 扫 的 他的 武器 , 和 ,

与此同时，休灵巧地挥动了一下双臂，然后，

['græspɪŋ] ['bɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] ,

grasping **Billy** **around** **the** **knees** **,**

抓握 比利 大约 这 膝盖 ,

抓住比利膝盖，

['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wʌn] [brɔːd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [tuː] ['dʒentli]

almost **flung** **him** **over** **one** **broad** **shoulder** **and** **deposited** **him** **none** **too** **gently**

几乎 扔 他 超过 一 广阔 肩膀 和 已存 他 没有任何 也 轻轻地

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

on **the** **floor** **.**

在 这 地面 .

他几乎是扛在自己宽阔的肩膀上，然后很不温柔地把他扔到了地上。

“ [aʊtʃ] ! ” [huːpt] ['bɪli] .

“ **Ouch** **!** **”** **whooped** **Billy** **.**

“ 哎哟 ! ” 欢呼 比利 .

“哎哟！”比利叫道。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ə'raʊzd] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

His **shout** **and** **the** **dull** **thump** **of** **his** **fall** **aroused** **other** **inmates** **of** **the** **cabin**

他的 喊 和 这 乏味的 扑通 的 他的 落下 被唤醒 其他 囚犯 的 这 舱

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['weikənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

who **had** **not** **already** **wakened** **in** **time** **to** **witness** **the** **onslaught** **.**

WHO 有 不是 已经 醒来 在 时间 到 证人 这 猛攻 .

他的喊叫声和摔倒的沉闷声响惊醒了小屋里其他尚未醒来目睹这场袭击的人。

“ [help] !

“ **Help** **!**

“ 帮助 !

“帮助！

['mɜːrdər] ! ″ [jeld] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

Murder	!	″	yelled	a	scout	of	the	patrol	.
谋杀	!	″	大喊	一个	侦察	的	这	巡逻	.

“杀人！”巡逻队的一名侦察兵喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
″	关闭	向上	!

“住口！

″ [ə'nʌðər] [bɔɪ] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

”	another	boy	said	,	laughing	,	as	he	sprang	from	his	bunk	.
″	其他	男生	说	,	笑	,	作为	他	弹簧	从	他的	假寐	.

“另一个男孩笑着从床上跳了起来，说道。”

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ″ ['sɛvən]

“	What's	going	on	here	,	anyway	?	”	7
″	是什么	去	在	这里	,	反正	?	″	7

“这到底是怎么回事？”7

“ [nɑːt][hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ? ″ [in'kwaiəd] [hjuː] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

“	Not	hurt	,	are	you	,	old	man	?	”	inquired	Hugh	,	a	trifle	anxiously	,
″	不是	伤害	,	是	你	,	老的	男人	?	″	询问	休	,	一个	琐事	焦虑地	,

“老头，你没受伤吧？”休有些焦急地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [kɛəd] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

for	he	seldom	cared	to	perpetrate	practical	jokes	.
为了	他	很少	关心	到	犯	实际的	笑话	.

因为他很少热衷于恶作剧。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — —

“	I	didn't	mean	to	—	—
″	我	没有	意思是	到	—	—

“我不是故意的——”

″ [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['bɪli] .

”	No	response	from	Billy	.
″	不	回复	从	比利	.

“比利没有回应。”

[hiː; hi] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪloʊɪŋ]

He	lay	where	he	had	fallen	,	with	one	arm	outstretched	,	the	other	pillowing
他	躺	在哪里	他	有	倒下	,	和	一	手臂	伸展	,	这	其他	枕头

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他躺在倒下的地方，一只胳膊伸着，另一只胳膊枕着头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɪmp][hænd] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi]['slaɪli]

His	face	was	covered	by	a	limp	hand	,	but	between	his	fingers	he	slyly
他的	脸	曾是	涵盖	经过	一个	跛行	手	,	但	之间	他的	手指	他	狡猾地

[piːpt] [aʊt] ,

peeped	out	,
偷窥	出去	,

他用一只无力的手捂住了脸，但从指缝间却偷偷地偷看了一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ]

and	his	twinkling	eyes	sought	the	serious	face	of	Hugh	,	who	was	bending
和	他的	闪烁	眼睛	寻求	这	严肃的	脸	的	休	,	WHO	曾是	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他那双闪亮的眼睛寻找着正弯腰看着他的休严肃的脸。

“ ['bɪliːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

“	Billy's	done	for	!	”	said	the	lad	who	had	tickled	him	.
”	比利	完毕	为了	!	”	说	这	小伙子	WHO	有	挠痒	他	.

“比利完蛋了！”挠他痒痒的小男孩说道。

“ [lets] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər] .

“	Let's	put	him	to	bed	,	chief	,	for	he	will	be	happier	there	.
”	我们来吧	放	他	到	床	,	首席	,	为了	他	将要	是	更快乐	那里	.

“我们让他上床睡觉吧，首领，他待在床上会更快乐。”

” [igˈnɔːɪŋ] [ðɪs] [fəˈsiːʃəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [hjuː] [bent] [stɪl] ['loʊər] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [drɑːpt]

”	Ignoring	this	facetious	suggestion	,	Hugh	bent	still	lower	;	he	even	dropped
”	忽略	这	滑稽的	建议	,	休	弯曲	仍然	降低	;	他	甚至	掉落

[əˈpɑːn][wʌn] [niː] ,

upon	one	knee	,
之上	一	膝盖	,

“休对这个玩笑般的建议置之不理，反而弯得更低了；他甚至单膝跪地。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] .

and	put	his	hands	on	Billy's	shoulder	.
和	放	他的	双手	在	比利	肩膀	.

然后他把手放在比利的肩膀上。

“ [weɪk] [ʌp] , [sʌn] !

“	Wake	up	,	son	!
”	唤醒	向上	,	儿子	!

“醒醒，儿子！”

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] .

”	he	urged	,	smiling	and	giving	his	chum	a	gentle	shake	.
”	他	敦促	,	微笑	和	给予	他的	密友	一个	温和的	摇	.

他笑着催促道，并轻轻摇了摇他的朋友。

“ [fɜːrst] [raʊnd] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt] . ” [eɪt]

“	First	round	is	over	,	and	in	ten	seconds	you	will	be	counted	out	.	”	8
”	第一的	圆形的	是	超过	,	和	在	十	秒	你	将要	是	计数	出去	.	”	8

“第一轮结束，十秒钟后你将被判出局。”8

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

This	was	the	chance	for	which	Billy	had	been	waiting	.
这	曾是	这	机会	为了	哪个	比利	有	到过	等待	.

这是比利一直等待的机会。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

Now	he	saw	that	Hugh	was	completely	off	his	guard	.
现在	他	锯	那	休	曾是	完全地	离开	他的	警卫	.

现在他发现休完全放松了警惕。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] , [grɑːspt] [hjuːz] ['æŋk(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Suddenly	his	free	hand	shot	out	,	grasped	Hugh's	ankle	from	behind	,
突然	他的	自由的	手	射击	出去	,	抓住	休的	踝	从	在后面	,

突然，他空着的那只手猛地伸出来，从后面抓住了休的脚踝。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hjuː] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn]

gave	it	a	strong	push	—	and	the	next	instant	Hugh	measured	his	length	on
给予	它	一个	强的	推	—	和	这	下一个	立即的	休	测量	他的	长度	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他用力一推——下一刻，休在地板上量了一下自己的长度。

[bɪˈfɔːr] [hjuː] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,

Before	**Hugh**	**could**	**fully**	**realize**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**upset**	**his**	**equilibrium**	**,**
前	休	可以	完全	意识到	什么	有	发生	到	沮丧的	他的	平衡	,

休还没来得及完全意识到发生了什么事打破了他的平静，

[ˈbɪli] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsprɔːlɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] ['liːdər] .

Billy	**gathered**	**up**	**his**	**own**	**sprawling**	**limbs**	**,**	**and**	**hurled**	**himself**	**upon**	**his**	**fallen**	**leader**	**.**
比利	聚集	向上	他的	自己的	蔓延	四肢	,	和	投掷	他自己	之上	他的	倒下	领导者	.

比利收拢自己四肢，扑向倒下的领袖。

“ [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ?

“	**Down**	**and**	**out**	**,**	**am**	**I**	**?**
”	向下	和	出去	,	是	我	?

“我落魄潦倒了吗？”

” [hiː; hi] ['gɜːgəld] .

”	**he**	**gurgled**	**.**
”	他	咕噜咕噜	.

他咕哝了一声。

“ [huː] [sed] [soʊ] ?

“	**Who**	**said**	**so**	**?**
”	WHO	说	所以	?

“谁说的？”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] — — ”

Come	**on**	**,**	**we'll**	**—**	**—**	**”**
来	在	,	出色地	—	—	”

来吧，我们——”

“ [ʃʊr] !

“	**Sure**	**!**
”	当然	!

“当然！

[wiːl] [siː] !

We'll	**see**	**!**
出色地	看	!

我们拭目以待！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hjuː] ['strʌgld] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hoʊld] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**Hugh**	**struggled**	**free**	**from**	**the**	**other's**	**hold**	**,**
”	作为	他	辐	,	休	挣扎	自由的	从	这	其他的	抓住	,

“说话间，休挣脱了对方的控制。”

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [rɪˈpraɪz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] ['dʒɑːli] [læf] .

and	**met**	**the**	**reprisal**	**with**	**his**	**usual**	**jolly**	**laugh**	**.**
和	遇见	这	报复	和	他的	通常	快乐的	笑	.

他以一贯爽朗的笑声回应了对方的反击。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['bɪli] !

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Billy**	**!**
”	好的	为了	你	,	比利	!

“比利，你真棒！”

[gʊd] [wʌn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] !

Good	**one**	**on**	**me**	**!**
好的	一	在	我	!

我赢了！

[oʊ] - [hoʊ] ! ” — [hiː; hi] [dɑːdʒd] ['nɪmbli] [ə; eɪ] “ [hæf] - ['nelsn] ” [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] ['veɪnli]

O	-	ho	!	”	—	he	dodged	nimbly	a	“	half	-	Nelson	”	which	Billy	had	vainly
哦	-	何	!	”	—	他	躲避	敏捷地	一个	“	一半	-	纳尔逊	”	哪个	比利	有	徒劳地

[ə'temptɪd] — “ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪməs] ['stræŋgl] - [hoʊldz] , [naʊ] ! ” [naɪn]

attempted	—	“	none	of	your	famous	strangle	-	holds	,	now	!	”	9
尝试过	—	“	没有任何	的	你的	著名的	扼杀	-	持有	,	现在	!	”	9

“哦吼！”——他敏捷地躲开了比利徒劳尝试的“半尼尔森式锁喉”——“现在，你那些著名的锁喉技可别想用了！”9

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [mætʃ] ,

Then	ensued	a	rough	-	and	-	tumble	match	,
然后	随后	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	匹配	,

随后双方展开了一场激烈的较量。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [sə'spens] [baɪ] ['evri] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	outcome	of	which	was	awaited	in	joyous	suspense	by	every	scout	in	the	cabin	.
这	结果	的	哪个	曾是	等待中	在	欢乐	悬念	经过	每一个	侦察	在	这	舱	.

小屋里的每个童子军都满怀喜悦和期待地等待着结果。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reslər] , ['ʃaʊərɪŋ] ['lɪbərəl]

They	all	gathered	in	a	wide	circle	around	the	wrestlers	,	showering	liberal
他们	全部	聚集	在	一个	宽的	圆圈	大约	这	摔跤手	,	淋浴	自由主义

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

他们围成一个大圈，簇拥着摔跤手，给予他们热烈的鼓励。

[hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [bɪn] [bɪ'twiːn] [hjuː] [ɔːr] ['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Had	the	match	been	between	Hugh	or	Billy	and	a	member	of	the	other
有	这	匹配	到过	之间	休	或者	比利	和	一个	成员	的	这	其他

[pə'troʊl] ,

patrol	,
巡逻	,

如果比赛双方是休或比利和另一支巡逻队的成员，

[haʊ'evər] ['frendli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] .

however	friendly	,	it	might	not	have	been	greeted	with	the	same	impartiality	.
然而	友好的	,	它	可能	不是	有	到过	问候	和	这	相同的	公正性	.

然而，即便态度友好，也未必能得到同样的公正对待。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [suːn] ['nærəud] ,

The	circle	soon	narrowed	,
这	圆圈	很快	范围缩小	,

范围很快缩小了。

[fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [bəuθ] [kən'testənts] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn]

for	not	more	than	three	minutes	elapsed	before	both	contestants	were	down	on
为了	不是	更多的	比	三	分钟	过去	前	两个都	参赛者	是	向下	在

[ðer; ðər] [saɪdz] ,

their	sides	,
他们的	侧面	,

不到三分钟，两名选手就双双倒地。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

facing	each	other	.
面向	每个	其他	.

彼此对峙。

[hjuː] , ['biːɪŋ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [les] ['stɑːkəli] [bɪlt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Hugh	,	being	quicker	and	less	stockily	built	than	his	chum	,
休	,	存在	更快	和	较少的	矮壮地	建造	比	他的	密友	,

休比他的朋友动作更快，身材也更苗条。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] .

was	the	first	to	make	a	final	overthrow	.
曾是	这	第一的	到	制作	一个	最终的	推翻	.

是第一个发动最终政变的人。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [hiː; hi] [pʊld] ['bɪli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['bɪli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

In	a	trice	,	he	pulled	Billy	under	him	;	and	,	though	Billy	put	up	a	good	fight	,
在	一个	瞬间	,	他	拉	比利	在下面	他	;	和	,	尽管	比利	放	向上	一个	好的	斗争	,

他瞬间就把比利拉到身下；虽然比利奋力反抗，

[hiː; hi] ['krʌmpld] [flæt] ['ʌndər] [hjuːz] [weɪt] .

he	crumpled	flat	under	Hugh's	weight	.
他	皱巴巴的	平坦的	在下面	休的	重量	.

他被休的重量压得瘫倒在地。

“ [juː; jʊ] [wɪn] !

“	You	win	!
“	你	赢	!

你赢了！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [get] [ɔːf] [maɪ] [ɑːrm] , — [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] ! ”

“	Get	off	my	arm	,	—	it	hurts	!	”
”	得到	离开	我的	手臂	,	—	它	疼痛	!	”

“放开我的胳膊，疼！”

“ ['sɑːri] , [sʌn] , ” [sed] [hjuː] , [wen] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

“	Sorry	,	son	,	”	said	Hugh	,	when	murmurs	of	applause	had	died	away	.
”	对不起	,	儿子	,	”	说	休	,	什么时候	低语	的	掌声	有	死亡	离开	.

“对不起，儿子，”休在掌声渐渐平息后说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ? ”

“	Shall	I	put	you	back	to	bed	now	?	”
”	将	我	放	你	后退	到	床	现在	?	”

“我现在可以扶你回床上睡觉了吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] — — ” -

“	No	,	thank	you	;	I	—	—	”	10
”	不	,	感谢	你	;	我	—	—	”	-

“不，谢谢；我——”10

['læftər] ['griːtɪd] [hjuːz] ['kwɪri] , [fɔːr; fər] ['bɪli] [wɜːrθ] [bɔːr] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Laughter	greeted	Hugh's	query	,	for	Billy	Worth	bore	an	undeserved	reputation	of
笑声	问候	休的	询问	,	为了	比利	值得	钻孔	一个	不应得的	名声	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌgərd] .

being	a	sluggard	.
存在	一个	懒汉	.

休的询问引来一阵笑声，因为比利·沃斯一直背负着懒惰的恶名，但这并非他应得的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læf] [gʊd] - .

On	his	part	,	he	took	the	laugh	good	-	humoredly	.
在	他的	部分	,	他	采取	这	笑	好的	-	幽默地	.

他本人则一笑置之。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] [gʊd] [tɜːrn] ?

“	Is	that	what	you	call	doing	a	daily	good	turn	?
”	是	那	什么	你	称呼	正在做	一个	日常的	好的	转动	?

这就是你所谓的每天做好事吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" he inquired of Hardin , with a grin .
" 他 询问 的 哈丁 , 和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，问哈丁。

" [juːv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['naɪsli] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ! "
" You've begun the day nicely , I must say ! "
" 你已经 开始 这 天 很好 , 我 必须 说 ! "

"不得不说，你今天开局不错！"

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] , [oʊld] [skaʊt] ! " [kɔːld] ['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] [pə'troʊl] ,
" You did the good turn , old scout ! " called Walter Osborne , of the Hawk patrol ,
" 你 做过 这 好的 转动 , 老的 侦察 ! " 称为 沃尔特 奥斯本 , 的 这 鹰 巡逻 ,

"你干得好，老侦察兵！"鹰队巡逻队的沃尔特·奥斯本喊道。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
from across the room .
从 穿过 这 房间 .

从房间另一头。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [niːtər] ['tʌmb(ə)l] ! "
" I never saw a neater tumble ! "
" 我 绝不 锯 一个 更整洁 翻滚 ! "

"我从未见过如此漂亮的翻滚！"

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wɔːlt] ! " ['θretnd] ['bɪli] , ['tʃɪrfəli] .
" I'll take a fall out of you for that , Walt ! " threatened Billy , cheerfully .
" 患病的 拿 一个 落下 出去 的 你 为了 那 , 沃尔特 ! " 威胁 比利 , 愉快地 .

"沃尔特，我愿为你承担一切后果！"比利兴高采烈地威胁道。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɑːrtʃəri] ['præktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [juːl] [mɪs] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɪŋ]
" If we have archery practice to - day , you'll miss a feather from your wing
" 如果 我们 有 射箭 实践 到 - 天 , 你会 错过 一个 羽毛 从 你的 翼
! "
! "
! "

"如果我们今天进行射箭练习，你翅膀上的羽毛肯定会掉下来！"

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪr] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Hear ! " came a chorus of voices .
听到 ! " 来了 一个 合唱 的 声音 .

"听！"一群人齐声说道。

" [flai] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɔːlt] ! " ['ɜːdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔzˌbɔrnz] [pə'troʊl] .
" Fly at him , Walt ! " urged one of young Osborne's patrol .
" 飞 在 他 , 沃尔特 ! " 敦促 一 的 年轻的 奥斯本的 巡逻 .

"冲上去，沃尔特！"奥斯本巡逻队的一名年轻队员喊道。

" [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
" Go to it , beak and claws , " added another .
" 去 到 它 , 喙 和 爪子 , " 额外 其他 .

"上吧，喙和爪子！"另一只鸟补充道。

" ['bɪli] [ðə; ði] - [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] ! " [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
" Billy the Wolf'll catch you if you don't watch out ! " chanted a third ,
" 比利 这 - 抓住 你 如果 你 不 手表 出去 ! " 吟诵 一个 第三 ,

"如果你不小心，比利狼就会抓住你！"第三个人喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] .

in	a	sing	-	song	voice	,	thumping	his	pillow	as	if	to	beat	time	to	the	words	.
在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	,	怦	他的	枕头	作为	如果	到	打	时间	到	这	字	.

-

11

-

他用一种抑扬顿挫的语调唱着歌，一边拍打着枕头，仿佛要为歌词打出节拍。[11]

[ˈniːðər] [ˈbɪli] [nɔːr] [hjuː] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrendli] [tɔːnt] .

Neither	Billy	nor	Hugh	made	any	response	to	this	friendly	taunt	.
两者都不	比利	也不	休	制成	任何	回复	到	这	友好的	嘲讽	.

比利和休都没有对这种友好的玩笑做出任何回应。

[hjuː] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv]

Hugh	turned	aside	and	,	going	to	the	rear	of	the	room	where	a	tier	of
休	转向	旁边	和	,	去	到	这	后部	的	这	房间	在哪里	一个	层级	的

[ˈlɔkəz] [stʊd] ,

lockers	stood	,
储物柜	站立	,

休转过身，走到房间后方，那里有一排储物柜。

[ˈnʌmbərd] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌŋks] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ]

numbered	to	correspond	with	the	bunks	,	he	drew	out	a	pair	of	bathing
编号	到	对应	和	这	上下铺	,	他	画	出去	一个	一对	的	洗澡

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

他拿出了一条泳裤，泳裤上的号码与床铺上的号码相对应。

“ [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ? ” [æskt] [ˈbɪli] ,

“	Going	for	a	swim	before	breakfast	?	”	asked	Billy	,
”	去	为了	一个	游泳	前	早餐	?	”	问	比利	,

“早餐前去游泳吗？”比利问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd]

turning	to	a	young	fellow	who	appeared	in	the	doorway	of	the	cabin	and
转弯	到	一个	年轻的	同伴	WHO	出现	在	这	门口	的	这	舱	和

[pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] .

paused	on	the	threshold	outside	.
暂停	在	这	临界点	外部	.

他转向出现在小屋门口的年轻人，在门槛外停了下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .

“	Are	you	?	”	came	the	evasive	answer	.
”	是	你	?	”	来了	这	回避	回答	.

“你是吗？”对方闪烁其词地回答道。

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
”	你	赌注	!

“当然！”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [braɪt]

The	Lieutenant	gave	us	permission	yesterday	,	and	we're	off	to	the	lake	,	bright
这	中尉	给予	我们	允许	昨天	,	和	是	离开	到	这	湖	,	明亮的

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] . ”

and	early	.	”
和	早期的	.	”

中尉昨天批准了我们的请求，我们一大早就出发去湖边了。

“ [aɪ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdər] , [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

“	I	see	,	”	remarked	the	outsider	,	glancing	around	the	cabin	,
”	我	看	,	”	评论	这	局外人	,	瞥了一眼	大约	这	舱	,

“我明白了，”外来者环顾小屋四周说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌnˈdres] . -

which	was	filled	with	boys	in	various	stages	of	undress	.	12
哪个	曾是	已填	和	男孩们	在	各种各样的	阶段	的	脱衣服	.	-

里面挤满了衣衫不整的男孩。[12]

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [ˈbɪtərnəs] ,

Something	in	the	tone	of	his	voice	,	a	note	of	wistful	bitterness	,
某物	在	这	语气	的	他的	嗓音	,	一个	笔记	的	怅惘	苦味	,

他语气中的某种东西，带着一丝惆怅的苦涩，

[strʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈhɑːrdɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðɪs]

struck	the	ears	of	Hugh	Hardin	,	who	was	standing	near	enough	to	overhear	this
击	这	耳朵	的	休	哈丁	,	WHO	曾是	常设	靠近	足够的	到	无意中听到	这

[briːf] [ˈkɑːləkwi] .

brief	colloquy	.
简短的	对话	.

这段简短的对话被站在附近的休·哈丁听到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [taɪt] ,

He	looked	up	from	the	process	of	tying	the	strings	of	his	shorts	tight	,
他	看起来	向上	从	这	过程	的	捆绑	这	字符串	的	他的	短裤	紧的	,

他抬起头，停止了系紧短裤带子的动作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] , [wen] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði]

and	was	on	the	point	of	making	some	remark	,	when	,	recognizing	the
和	曾是	在	这	观点	的	制作	一些	评论	,	什么时候	,	识别	这

[ˈvɪzɪtər] , [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] .

visitor	,	he	kept	silence	.
游客	,	他	保留	沉默	.

正要开口说话时，他认出了来访者，便保持了沉默。

[ˈbɪli] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈtæktfl] .

Billy	Worth	was	not	so	tactful	.
比利	值得	曾是	不是	所以	委婉	.

比利·沃斯就没那么委婉了。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈælɪk] , ” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] .

“	Come	along	,	Alec	,	”	he	urged	.
”	来	沿着	,	亚历克	,	”	他	敦促	.

“跟我来，亚历克，”他催促道。

“ [ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [faɪn] ！ ”

“	The	water's	fine	!	”
”	这	水的	美好的	！	”

“水质很好！”

“ [kɑːnt] . ”

“	Can't	.	”
”	不能	.	”

“不能。”

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	？	”

“为什么不呢？”

“ [aɪm][ɑːn] [pə'liːs] ['duːti] , [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] . ”
“ I'm on police duty , as punishment . ”
“ 我是 在 警察 责任 , 作为 惩罚 . ”

“我被罚去当警察。”

“ ['pʌnɪʃmənt] ?
“ Punishment ?
“ 惩罚 ?

“惩罚?

[fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
For what ? ”
为了 什么 ? ”

为了什么? ”

“ ['kerləsnəs] , ” [wʌz; wəz] ['ælɪks] ['truːθfl] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌlki] , [rɪ'plaɪ] .
“ Carelessness , ” was Alec's truthful , albeit sulky , reply .
“ 疏忽 , ” 曾是 亚历克的 真实 , 尽管 闷闷不乐的 , 回复 .

“粗心大意,”亚历克虽然闷闷不乐，但还是如实回答道。

“ ['jestərdeɪ] [aɪ] [dʌmpt] - [bʌk] - ['wɪntər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] , — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][maɪ]
“ Yesterday I dumped ' Buck ' Winter out of a canoe , — though it wasn't all my
“ 昨天 我 丢弃 - 巴克 - 冬天 出去 的 一个 独木舟 , — 尽管 它 不是 全部 我的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“昨天我把‘巴克’温特从独木舟里扔了出来，——虽然这并不全是我的错。”

[ðə; ðiː][kɪd] ['wʊdnt] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
The kid wouldn't keep still , and he told me he could swim like a fish ,
这 孩子 不会 保持 仍然 , 和 他 讲述 我 他 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 ,

那孩子一刻也停不下来，他还告诉我他游泳像鱼一样好。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] . ”
— and he was nearly drowned . ”
— 和 他 曾是 几乎 溺水 . ”

——他差点溺水身亡。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！ ”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][paɪkər] !
That little piker !
那 小的 皮克 !

那个小家伙!

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] !
Why , he can swim !
为什么 , 他 能 游泳 !

他会游泳!

['dɪdnt] [hiː; hi] ['kæptʃər] [tuː] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [læst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] ? ” -
Didn't he capture two points from us last week , in the hundred yards ? ” 13
没有 他 捕获 二 积分 从 我们 最后的 星期 , 在 这 百 码 ? ” -

他上周不是在百米冲刺中从我们这儿拿了两分吗? “13

“ [rɔːŋ] [ə'gen] , ['bɪli] !
“ Wrong again , Billy !
“ 错误的 再次 , 比利 !

“比利，你又错了！ ”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði][stɑːr] [ˈswɪmər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl] . ”

It	was	his	brother	,	who	is	the	star	swimmer	of	our	patrol	.	”
它	曾是	他的	兄弟	,	WHO	是	这	星星	游泳运动员	的	我们的	巡逻	.	”

那是他哥哥，是我们巡逻队里的游泳明星。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈɔtəz] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [ˈælɪk] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈwɔːtər] [geɪmz] . ”

“	Well	,	your	Otters	put	it	all	over	us	,	Alec	,	in	those	water	games	.	”
”	出色地	,	你的	水獭	放	它	全部	超过	我们	,	亚历克	,	在	那些	水	游戏	.	”

“哎呀，亚历克，你们的水獭队在水上游戏中把我们打得落花流水。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpræktɪs] , ” [ˈædɪd] [hjuː] ,

“	That	is	why	we	are	so	glad	to	have	morning	practice	,	”	added	Hugh	,
”	那	是	为什么	我们	是	所以	高兴的	到	有	早晨	实践	,	”	额外	休	,

“这就是为什么我们很高兴能进行晨练，”休补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

in	a	tone	which	he	honestly	intended	to	be	kind	.
在	一个	语气	哪个	他	诚实地	故意的	到	是	种类	.

他本意是想表达友善，但语气却并非如此。

“ [wiː; wi] [wʊlvz] [wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

“	We	Wolves	want	time	to	find	out	what	we	can	do	.	”
”	我们	狼	想	时间	到	寻找	出去	什么	我们	能	做	.	”

“我们狼队需要时间来弄清楚我们能做到什么。”

“ [bʌk] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , ” [riˈmɑːkt] [ˈwɔːltər] [ˈɔzˌbɔrn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn]

“	Buck	must	have	lost	his	head	,	”	remarked	Walter	Osborne	,	who	had	drawn
”	巴克	必须	有	丢失的	他的	头	,	”	评论	沃尔特	奥斯本	,	WHO	有	绘制

[nɪr] .

near	.
靠近	.

“巴克一定是失去了理智，”走近的沃尔特·奥斯本说道。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ˈælɪk] , [ɪmˈfætɪkli] ,

“	He	did	,	”	said	Alec	,	emphatically	,
”	他	做过	,	”	说	亚历克	,	强调地	,

“他确实这么做了，”亚历克强调道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tʃiːf] [ˈhɑːrdɪn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ɪn][fɜːrst] - [eɪd] — [æt; ət][maɪ]

“	and	he	gave	Chief	Hardin	a	chance	to	qualify	in	first	-	aid	—	at	my
”	和	他	给予	首席	哈丁	一个	机会	到	资格	在	第一的	-	援助	—	在	我的

[ɪkˈspens] .

expense	.
费用	.

“他还给了哈丁队长一个参加急救资格考试的机会——费用由我承担。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

”	There	was	no	mistaking	the	resentment	that	underlay	those	words	.
”	那里	曾是	不	误会	这	怨恨	那	衬垫	那些	字	.

“这些话语背后隐藏的怨恨是毋庸置疑的。”

[wɔːlt][ænd; ənd] [ˈbɪli] [glɑːnst] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət] [hjuː] . -

Walt	and	Billy	glanced	uneasily	at	Hugh	.	14	
沃尔特	和	比利	瞥了一眼	不安地	在	休	.	-	

沃尔特和比利不安地看了休一眼。14

[ə; eɪ] [flʌʃ] [steɪnd] [hjuːz] [brɑːnzd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	flush	stained	Hugh's	bronzed	cheeks	and	brow	at	the	retort	,	and	he
一个	冲洗	染色	休的	古铜色	脸颊	和	眉头	在	这	反驳	,	和	他

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈskɔːrnfəli] ,

turned	away	scornfully	,
转向	离开	轻蔑地	,

休听到这番反驳，古铜色的脸颊和额头泛起了一抹红晕，他轻蔑地转过身去。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] .

biting	his	under	lip	.
咬	他的	在下面	唇	.

他咬着下唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn][kən'troʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ;

It	was	hard	to	keep	his	temper	in	control	,	as	a	scout	should	;
它	曾是	难的	到	保持	他的	脾气	在	控制	,	作为	一个	侦察	应该	;

作为一名球探，他很难控制自己的脾气；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

but	he	managed	to	do	so	,	and	the	next	moment	he	was	outside	the
但	他	管理	到	做	所以	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是	外部	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

但他成功做到了，下一刻他就到了小屋外面。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['sentɪd] [er] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

filling	his	lungs	with	deep	draughts	of	the	pine	-	scented	air	and	watching	the
填充	他的	肺	和	深的	起草	的	这	松树	-	香味	空气	和	观看	这

[mɪsts] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] .

mists	roll	up	the	side	of	the	opposite	mountain	.
薄雾	卷	向上	这	边	的	这	对面的	山	.

他深深地吸了一口散发着松香的空气，看着雾气从对面山坡上滚滚升起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	the	coming	of	the	sun	,	he	was	able	to	take	fresh	note	of	his
和	这	未来	的	这	太阳	,	他	曾是	有能力的	到	拿	新鲜的	笔记	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

随着太阳升起，他得以重新审视周围的环境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɑːrk] [aɪz] [dwelt] ['fɑːndli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv]

and	his	eager	dark	eyes	dwelt	fondly	upon	the	familiar	scene	in	the	first	light	of
和	他的	渴望的	黑暗的	眼睛	居住	深情地	之上	这	熟悉的	场景	在	这	第一的	光	的

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

a	new	day	.
一个	新的	天	.

在新的一天的第一缕阳光中，他那双充满渴望的黑眼睛深情地凝视着这熟悉的景象。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][stɜːr] ['eni] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] .

Indeed	,	it	was	a	scene	to	stir	any	red	-	blooded	boy	.
的确	,	它	曾是	一个	场景	到	搅拌	任何	红色的	-	血腥	男生	.

这的确是一幕足以激起任何一个血气方刚的男孩心潮澎湃的景象。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['veɪpər] [leɪ] [ðə; ði] [leɪk] ,

As	far	as	Hugh	could	see	through	the	lifting	vapor	lay	the	lake	,
作为	远的	作为	休	可以	看	通过	这	举重	汽	躺	这	湖	,

透过升腾的水汽，休的视线尽头就是湖泊。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] ['mɪrər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd]

a	great	silvery	mirror	reflecting	the	heavily	wooded	shores	so	clearly	that	the	inverted
一个	伟大的	银色	镜子	反思	这	重度	树木繁茂的	海岸	所以	清楚地	那	这	倒

['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] [noʊ] [les] ['riːəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

forest	appeared	no	less	real	than	the	original	.
森林	出现	不	较少的真实的		比	这	原来的	.

一面巨大的银色镜子清晰地映照出树木茂密的海岸，以至于倒映的森林看起来与原先的森林一样真实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪlz] [sloʊpt] ['rʌgɪdli] [ʌp] ['ɪntuː]

From	the	shores	of	the	lake	,	in	every	direction	,	hills	sloped	ruggedly	up	into
从	这	海岸	的	这	湖	,	在	每一个	方向	,	丘陵	倾斜的	粗犷地	向上	进入

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

从湖岸向四面八方望去，山丘陡峭地向上延伸成群山。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kloʊðd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [griːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	most	part	clothed	to	their	summits	with	the	variegated	green	of	a
为了	这	最多	部分	穿着衣服	到	他们的	峰会	和	这	斑	绿色的	的	一个

['maɪti] ['wʊdlənd] .

mighty	woodland	.
强大的	林地	.

它们大多披着茂密森林斑斓的绿色外衣，一直延伸到山顶。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['skaːd] [baɪ][ɪk'spoʊzd] [ledʒ] [ʌv; əv]

The	side	of	one	of	the	nearer	mountains	was	scarred	by	exposed	ledges	of
这	边	的	一	的	这	更近	山脉	曾是	疤痕	经过	裸露	壁架	的

[ber] [rɑːk] ,

bare	rock	,
裸	岩石	,

其中一座较近山峰的侧面布满了裸露的岩石峭壁，伤痕累累。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] , [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , [hæd; həd] [sed] ,

which	,	as	Lieutenant	Denmead	,	the	Scout	Master	,	had	said	,
哪个	,	作为	中尉	丹米德	,	这	侦察	掌握	,	有	说	,

正如童子军领队丹米德中尉所说：

[wʊd] [meɪk] [faɪn] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnələrz] - [geɪm] . -

would	make	fine	strategic	points	for	the	Signalers	'	Game	.	15
会	制作	美好的	战略	积分	为了	这	信号员	-	游戏	.	-

这会成为信号兵博弈中的绝佳战略要点。15

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] , ” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

“	We'll	try	it	some	day	this	week	,	”	he	had	told	Hugh	on	the	previous
“	出色地	尝试	它	一些	天	这	星期	,	”	他	有	讲述	休	在	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我们这周找个时间试试，”他前一天晚上告诉休。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] , ['rɔsən] ,

as	he	sat	with	his	assistant	scout	master	,	Rawson	,
作为	他	卫星	和	他的	助手	侦察	掌握	,	罗森	,

他和他的助理童子军领队罗森坐在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pə'troʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

and	the	leaders	of	the	four	patrols	around	the	camp	-	fire	.
和	这	领导人	的	这	四	巡逻	大约	这	营	-	火	.

以及围坐在篝火旁的四个巡逻队的队长。

[hjuː] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [veɪg] ['prɑːmɪs] [naʊ] ,

Hugh	recalled	that	vague	promise	now	,
休	召回	那	模糊的	承诺	现在	,

休现在回想起了那个模糊的承诺。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɑːki] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['hɑːloʊz] [nɑːt] [jet]

as	his	gaze	wandered	from	those	rocky	ledges	to	the	deeper	hollows	not	yet
作为	他的	目光	漫步	从	那些	岩石	壁架	到	这	更深	空心	不是	然而

['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

penetrated	by	the	sun's	rays	.
渗透	经过	这	太阳的	射线	.

他的目光从那些岩石峭壁上移开，转向阳光尚未照射到的更深处的洼地。

[haʊ] [dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ðeɪ] [lʊkt] !

How	dim	and	mysterious	they	looked	!
如何	暗淡	和	神秘	他们	看起来	!

它们看起来多么昏暗神秘啊！

[haʊ] [hjuː] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

How	Hugh	longed	to	explore	them	and	to	discover	,
如何	休	渴望	到	探索	他们	和	到	发现	,

休多么渴望去探索和发现它们啊！

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʊdkræft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ,

by	means	of	such	woodcraft	as	he	had	already	learned	,
经过	方法	的	这样的	木工	作为	他	有	已经	学习	,

凭借他已经掌握的木工技艺，

[ðə; ði] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃædoʊi] [nʊks] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ! -

the	treasures	hidden	in	those	shadowy	nooks	and	ravines	!	16
这	宝藏	隐	在	那些	阴暗的	角落	和	峡谷	!	-

那些阴暗的角落和沟壑里藏着宝藏！16

['sevrəl] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

Several	boys	of	his	patrol	followed	him	from	the	cabin	.
一些	男孩们	的	他的	巡逻	随后	他	从	这	舱	.

他巡逻队里的几个男孩跟着他从木屋里出来了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	saw	that	something	had	vexed	him	,	but	they	made	no	comments	,	even	among	themselves	.
他们	锯	那	某物	有	烦恼	他	,	但	他们	制成	不	评论	,	甚至	之中	他们自己	.

他们看出他心事重重，但他们没有发表任何评论，甚至彼此之间也没有议论。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Presently	they	dashed	away	,	down	to	the	shore	of	the	lake	,
目前	他们	虚线	离开	,	向下	到	这	支撑	的	这	湖	,

他们随即飞奔而去，来到湖边。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbinz][wɜːr; wər] ['gæðərd] .

where	most	of	the	boys	from	the	other	cabins	were	gathered	.
在哪里	最多	的	这	男孩们	从	这	其他	小木屋	是	聚集	.

其他小木屋的大部分男孩都聚集在那里。

[ðiːz] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][pə'troʊlz] .

These	boys	belonged	to	the	Otter	and	the	Fox	patrols	.
这些	男孩们	属于	到	这	獭	和	这	狐狸	巡逻	.

这些男孩分别隶属于水獭巡逻队和狐狸巡逻队。

[left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hjuː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd]['wɔːltər] ,

Left	alone	for	the	moment	,	Hugh	waited	for	Billy	and	Walter	,
左边	独自的	为了	这	片刻	,	休	等待	为了	比利	和	沃尔特	,

暂时独自一人的休，等着比利和沃尔特过来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪks] [θrʌst] .

to	whom	he	had	decided	to	make	an	explanation	of	Alec's	thrust	.
到	谁	他	有	决定	到	制作	一个	解释	的	亚历克的	推力	.

他决定向他解释亚历克的举动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tə'geðər] , — ['ælɪk] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz]

As	they	walked	down	to	the	lake	together	,	—	Alec	having	departed	on	his	rounds
作为	他们	步行	向下	到	这	湖	一起	,	—	亚历克	拥有	已离开	在	他的	回合

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['bæskɪt] ,

to	the	chip	-	basket	,
到	这	芯片	-	篮子	,

他们一起走向湖边——亚历克已经去薯条篮那里转悠了——

— [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns]

—	he	told	them	how	he	had	happened	to	be	on	hand	to	give	assistance
—	他	讲述	他们	如何	他	有	发生	到	是	在	手	到	给	协助

[æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] ['æksɪdənt] .

at	the	canoe	accident	.
在	这	独木舟	事故	.

—他告诉他们，他当时正好在场，得以在独木舟事故中提供帮助。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [help] ['veri] [mʌtʃ] , ['riːəli] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	I	didn't	help	very	much	,	really	,	”	he	finished	,
“	我	没有	帮助	非常	很多	,	真的	,	”	他	完成的	,

“我其实没帮上什么忙，”他总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['ælɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [sɔːr] . ”

“	and	I	don't	see	why	Alec	should	be	so	sore	.	”
“	和	我	不	看	为什么	亚历克	应该	是	所以	疮	.	”

“我不明白亚历克为什么这么生气。”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [hjuː] ; ['hiːl] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [graʊtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [dɪ'klerd]

“	Oh	,	never	mind	him	,	Hugh	;	he'll	get	over	his	grouch	after	a	while	,	”	declared
“	哦	,	绝不	头脑	他	,	休	;	地狱	得到	超过	他的	牢骚	后	一个	尽管	,	”	声明

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“哦，别理他，休；过段时间他就会不再发脾气了，”比利说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] [bɪ'fɔːr]

“	He	is	jealous	of	you	because	you	qualified	as	a	first	-	class	scout	before
“	他	是	嫉妒的	的	你	因为	你	合格的	作为	一个	第一的	-	班级	侦察	前

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

“他嫉妒你，因为你比他先成为一级球探。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] [æz; əz] [tʃiːf] [skaʊt] ['wʊdzmən] .

and	because	you	are	in	line	for	a	merit	badge	as	chief	scout	woodsman	.
和	因为	你	是	在	线	为了	一个	优点	徽章	作为	首席	侦察	樵夫	.

” -

”	17
”	-

而且因为你有资格获得首席童子军伐木工的荣誉徽章。”17

“ [hə'loʊ] , [sʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [æn; ən] ['iːgər] - [feɪst] [bɔɪ] , ['nʌmbər] [eɪt]

“	Hello	,	son	!	”	exclaimed	Walter	,	turning	to	greet	an	eager	-	faced	boy	,	Number	8
“	你好	,	儿子	!	”	惊呼	沃尔特	,	转弯	到	迎接	一个	渴望的	-	面对	男生	,	数字	8

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ,

of	his	patrol	,
的	他的	巡逻	,

“你好，孩子！”沃尔特喊道，转身向一个一脸渴望的男孩打招呼，他是沃尔特巡逻队的8号队员。

[huː] [hæd; həd] [trɔtid] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

who	had	trotted	up	behind	them	.
WHO	有	小跑	向上	在后面	他们	.

它小跑着跟在他们身后。

“ [wɒts] [ˈiːtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”

“	What's	eating	you	now	?	”
”	是什么	吃	你	现在	?	”

你现在有什么心事吗?

“ [duː] - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [em] - [em] - [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Do	-	do	you	know	why	the	Big	Chief	has	called	a	m	-	m	-	meeting	of	the
”	做	-	做	你	知道	为什么	这	大的	首席	有	称为	一个	米	-	米	-	会议	的	这

[pəˈtroʊlz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

patrols	this	morning	?
巡逻	这	早晨	?

“你知道大酋长今天早上为什么召集巡逻队开会吗?”

” [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	panted	the	boy	.
”	喘息	这	男生	.

男孩喘着气说。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈwɔːltər] .

“	No	,	I	don't	,	”	admitted	Walter	.
”	不	,	我	不	,	”	承认	沃尔特	.

“不，我没有，”沃尔特承认道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

“	But	we	will	find	out	after	breakfast	.
”	但	我们	将要	寻找	出去	后	早餐	.

“但我们早餐后就会知道了。”

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [sʌn] , [ænd; ənd] [maɪnd] : [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ! ”

Run	along	now	,	son	,	and	mind	:	not	more	than	ten	minutes	in	the	water	!	”
跑步	沿着	现在	,	儿子	,	和	头脑	:	不是	更多的	比	十	分钟	在	这	水	!	”

儿子，快去玩吧，记住：在水里待的时间不要超过十分钟!

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [rɪˈmembər] , ” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈreɪst] [əˈhed]

“	All	right	,	I'll	remember	,	”	promised	the	younger	boy	,	and	he	raced	ahead
“	全部	正确的	,	患病的	记住	,	”	承诺	这	年轻	男生	,	和	他	比赛	前方

[ˈsevrəl] [jaːdz] .

several	yards	.
一些	码	.

“好的，我会记住的，”小男孩答应道，然后向前跑了几码远。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [tuː; tə] [kʌm]

Suddenly	he	stopped	short	,	turned	around	,	and	waited	for	the	trio	to	come
突然	他	停止	短的	,	转向	大约	,	和	等待	为了	这	三人组	到	来

[ʌp] .

up	.
向上	.

他突然停住脚步，转身等待三人上来。

“ [aɪ] - [aɪ] [seɪ] , [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ?

“	I	-	I	say	,	Hugh	,	will	you	—	will	you	do	me	a	favor	?
”	我	-	我	说	,	休	,	将要	你	—	将要	你	做	我	一个	偏爱	?

“休，我想说，你——你能帮我个忙吗?”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

”	he	inquired	hesitatingly	.
”	他	询问	犹豫地	.

他犹豫地问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [koʊtʃ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [krɔːl] ? ”
“ Will you coach me on the crawl ? ”
“ 将要 你 教练 我 在 这 爬行 ? ”

“你能指导我爬行吗？”

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] !
“ Surest thing you know !
“ 最可靠的 事物 你 知道 !

“你肯定知道！”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , ” [hjuː] [riˈspɔndid] [ˈhɑːrtɪli] . -
That's what I'm here for , ” Hugh responded heartily . 18
那就是 什么 我是 这里 为了 , ” 休 回应 衷心地 . -

“我就是为此而来的，”休热情地回答道。[18]

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [streɪdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
A few more strides brought them to the shore of the lake ,
一个 很少 更多的 步幅 带来 他们 到 这 支撑 的 这 湖 ,

又走了几步，他们就到了湖边。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
where they stood for a moment , watching a group of boys swimming out to
在哪里 他们 站立 为了 一个 片刻 , 观看 一个 团体 的 男孩们 游泳 出去 到
[ðə; ði][ræft] .
the raft .
这 筏 .

他们站在那里片刻，看着一群男孩游向木筏。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] “ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] !
Then , with a quick “ Come on , now !
然后 , 和 一个 快的 “ 来 在 , 现在 !

然后，迅速地说了一句“快点，现在！”

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我!

” [hjuː] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ˈbɪli] .
” Hugh leaped forward into the water , followed by Walter and Billy .
” 休 跳跃 向前 进入 这 水 , 随后 经过 沃尔特 和 比利 .

休纵身跃入水中，沃尔特和比利紧随其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkoʊtʃɪŋ] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The boy whom he was coaching stood knee - deep in the water ,
这 男生 谁 他 曾是 教练 站立 膝盖 - 深的 在 这 水 ,

他指导的那个男孩站在齐膝深的水里，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][nɑːt] [ʌnˈmikst] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [jet] [ˈiːzi] [ˈoʊvərhænd]
gazing with admiration not unmixed with envy at the powerful yet easy overhand
凝视 和 钦佩 不是 未混合的 和 嫉妒 在 这 强大的 然而 简单的 上手
[stroʊks] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
strokes that sent the swimmer through the ripples without apparent exertion ,
笔画 那 发送 这 游泳运动员 通过 这 涟漪 没有 明显 用力 ,

带着钦佩和些许羡慕的目光，看着游泳者轻松有力的上手划水，毫不费力地穿过水波。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [ˈefərts] [siːm] [ˈhoʊpləs] .
yet at a speed that made his own best efforts seem hopeless .
然而 在 一个 速度 那 制成 他的 自己的 最好的 努力 似乎 绝望 .

然而，他取得的成就却让他自己的努力显得毫无希望。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

In	another	moment	he	,	too	,	was	breasting	the	lake	,
在	其他	片刻	他	,	也	,	曾是	哺乳	这	湖	,

片刻之后，他也跃入了湖中。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	he	gained	the	raft	and	climbed	upon	it	.
和	很快	他	获得	这	筏	和	攀登	之上	它	.

很快他就找到了木筏，并爬了上去。

“ [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] , ” [wʌz; wəz] [hjuːz] [briːf] ['kɑːment] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərər] [gləud]

“	That's	much	better	,	”	was	Hugh's	brief	comment	,	at	which	his	admirer	glowed
“	那就是	很多	更好的	,	”	曾是	休的	简短的	评论	,	在	哪个	他的	仰慕者	发光

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

“这样好多了，”休简短地评论道，他的仰慕者听后欣喜不已。

[preɪz] [frʌm; frəm] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] [rer] [ɪn'diːd] !

Praise	from	Hugh	,	who	was	usually	so	reserved	,	was	rare	indeed	!
称赞	从	休	,	WHO	曾是	通常	所以	预订的	,	曾是	稀有的	的确	!

休一向非常内敛，所以他的赞扬实属罕见！

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [swɪft] ['daiviːz] , [ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl]

Just	as	they	were	practicing	swift	dives	,	a	bugle	call	rang	clear	and	full
只是	作为	他们	是	练习	迅速	潜水	,	一个	号角	称呼	响铃	清除	和	满的

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

正当他们练习快速潜水时，一声清晰洪亮的号角声响彻水面。

“ [ðə; ði] - [rɪ'kɔːl] - , ” [gɑːspt] ['bɪli] .

“	The	'	recall	'	,	”	gasped	Billy	.
“	这	-	记起	-	,	”	倒吸一口气	比利	.

“‘召回’？”比利喘着气说。

“ ['wʌndər] [wɒts] ['duːɪŋ] ? ” -

“	Wonder	what's	doing	?	”	19
“	想知道	是什么	正在做	?	”	-

“不知道在干什么？”19

“ [ðæt] [miːnz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [dɑːn] ['mɪlər] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks]

“	That	means	everybody	report	at	once	,	”	said	Don	Miller	,	leader	of	the	Fox
“	那	方法	大家	报告	在	一次	,	”	说	大学教师	磨坊主	,	领导者	的	这	狐狸

[pə'troʊl] .

patrol	.
巡逻	.

“这意味着所有人必须同时报到，”狐狸巡逻队队长唐·米勒说道。

“ [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['fɛloʊz] . ”

“	Back	to	shore	,	fellows	.	”
“	后退	到	支撑	,	伙伴们	.	”

“伙计们，返回岸边。”

“ [hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [sʌn] !

“	Hit	her	up	,	son	!
“	打	她	向上	,	儿子	!

“去追她吧，儿子！”

〞 ['ædɪd] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi][slɪd] ['ræpɪdli] [θruː]

〞	added	Walter	,	and	,	suiting	his	action	to	his	words	,	he	slid	rapidly	through
〞	额外	沃尔特	,	和	,	适合	他的	行动	到	他的	字	,	他	滑行	快速	通过

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

the	clear	water	,
这	清除	水	,

“沃尔特补充道，然后他言行一致，迅速滑过清澈的水面。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ['rɪpəlz] .

leaving	a	wake	of	swirling	ripples	.
离开	一个	唤醒	的	旋转	涟漪	.

留下层层叠叠的涟漪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪmər] [riːtʃt] [ʃɔːr] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kæbinz]

As	soon	as	the	swimmers	reached	shore	,	they	hurried	to	their	respective	cabins
作为	很快	作为	这	游泳运动员	达到	支撑	,	他们	慌忙	到	他们的	各自	小木屋

, [drest] ,

,	dressed	,
,	穿着	,

游泳者们一上岸，就匆匆赶回各自的船舱，穿好衣服。

[ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][lɔːg] - [haʊs] , [wer]

attended	to	their	beds	,	and	then	repaired	to	the	larger	log	-	house	,	where
参加	到	他们的	床	,	和	然后	已修复	到	这	更大的	日志	-	房子	,	在哪里

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

a	bountiful	breakfast	was	served	.
一个	丰富	早餐	曾是	服务	.

他们照料好自己的床铺后，便前往更大的木屋，在那里享用了丰盛的早餐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	meal	the	talk	was	all	of	the	eagerly	anticipated	meeting	of	the
期间	这	一顿饭	这	讲话	曾是	全部	的	这	急切地	预期	会议	的	这

[pə'troʊlz] ,

patrols	,
巡逻	,

用餐期间，大家谈论的都是令人翘首以盼的巡逻队会议。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] . -

and	everyone	wondered	why	it	had	been	called	.	20
和	每个人	想知道	为什么	它	有	到过	称为	.	-

大家都想知道它为什么叫这个名字。20

[mes] ['oʊvər] , [dɑːn] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

Mess	over	,	Don	Miller	and	Walter	Osborne	took	their	stand	at	either	side	of
混乱	超过	,	大学教师	磨坊主	和	沃尔特	奥斯本	采取	他们的	站立	在	任何一个	边	的

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

the	cabin	door	,
这	舱	门	,

事情结束了，唐·米勒和沃尔特·奥斯本分别站在小屋门的两侧。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [pæst] [aʊt] [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊts] [sə'luːt]

and	as	each	boy	passed	out	he	saluted	the	two	chiefs	with	the	scout's	salute
和	作为	每个	男生	通过了	出去	他	敬礼	这	二	酋长们	和	这	侦察兵的	礼炮

,

,
,

每个男孩下车时，都向两位酋长行了童子军礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	was	saluted	in	return	.
和	曾是	敬礼	在	返回	.

并接受了对方的敬礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] ,
This was a point of etiquette upon which Lieutenant Denmead ,
这 曾是 一个 观点 的 礼仪 之上 哪个 中尉 丹米德 ,

这是丹米德中尉所关注的礼仪问题。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,
who was a retired officer of the United States Army , always insisted ,
WHO 曾是 一个 退休 官 的 这 团结的 各州 军队 , 总是 坚持 ,

他是一位退役的美国陆军军官，一直坚持说：

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ðə; ði] [skaʊt] ['vɜːrtʃʊ]
believing that it did much to maintain discipline and to instill the scout virtues
相信 那 它 做过 很多 到 维持 纪律 和 到 灌输 这 侦察 美德
[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] . -
of courtesy and of respect for superior officers . 21
的 礼貌 和 的 尊重 为了 优越的 警官 . -

他们认为，这样做对维持纪律、培养童子军的礼貌和尊重上级军官等美德大有裨益。21

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .
FORMING THE SIGNAL CORPS .
成型 这 信号 兵团 .

组建信号兵团

[ə; eɪ] [tʃɪr] , ['hɑːtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən] ['mɪlətəri] , [roʊz][frʌm; frəm] ['fɔːrti] [θroʊt] ,
A cheer , heartier and more informal than military , rose from forty throats ,
一个 欢呼 , 更强壮 和 更多的 非正式 比 军队 , 玫瑰 从 四十 喉咙 ,

四十个人的喉咙里发出了一阵比军号更热烈、更随意的欢呼声。

[æz; əz] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] ['rɔsən] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
as Lieutenant Denmead and Assistant Scout Master Rawson came forth from
作为 中尉 丹米德 和 助手 侦察 掌握 罗森 来了 前进 从
[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [bɔɪz] .
their quarters to break the news to the assembled boys .
他们的 四分之一 到 休息 这 消息 到 这 组装 男孩们 .

丹米德中尉和助理童子军领队罗森从他们的住处出来，向聚集在一起的男孩们宣布了这个消息。

“ [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['smaɪlɪŋ] , [wen] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn]
“ Scouts of Pioneer Camp , ” began the lieutenant , smiling , when silence had been
“ 童子军 的 先锋 营 , ” 开始 这 中尉 , 微笑 , 什么时候 沉默 有 到过
[rɪ'stɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,

“先锋营的童子军们，”中尉微笑着说道，此时周围又恢复了平静。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl]
“ I have called this meeting in order to lay before you a plan which I think will
“ 我 有 称为 这 会议 在 命令 到 躺 前 你 一个 计划 哪个 我 思考 将要
['merɪt] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] .
merit your approval .
优点 你的 赞同 .

“我召开这次会议是为了向各位提出一项我认为值得你们批准的计划。”

“ [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd]
“ Most of you have heard that in two weeks there are to be National Guard
“ 最多 的 你 有 听到 那 在 二 周 那里 是 到 是 国家的 警卫
[mə'nuːvəz] ['oʊvər][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [medəuz] ,
maneuvers over in Oakvale and the adjoining meadows ,
机动 超过 在 奥克维尔 和 这 相邻的 草地 ,

“你们大多数人都听说，两周后国民警卫队将在奥克维尔及其附近的草地上进行演习，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?
not far from here ?
不是 远的 从 这里 ?

离这里不远?

” [ə; eɪ]['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [kən'tɪnjuːd] : -
” A murmur of assent greeted this question , and the Scout Master continued : 22
” 一个 低语 的 同意 问候 这 问题 , 和 这 侦察 掌握 持续 : -

这个问题引来一阵低声的赞同，童子军领队继续说道：22

“ [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'nuːvəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [treɪnd] [ænd; ənd]
“ Part of these maneuvers will be the work of a carefully trained and
“ 部分 的 这些 机动 将要 是 这 工作 的 一个 小心 受过训练 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪgnəl] [kɔːr] ,
efficient signal corps ,
高效的 信号 兵团 ,

“这些行动的一部分将由一支训练有素、高效的通信部队负责执行。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
and you boys will undoubtedly be interested in seeing that , among the other
和 你 男孩们 将要 无疑 是 感兴趣的 在 看到 那 , 之中 这 其他
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

你们男生肯定会对这个以及其他活动感兴趣。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
To understand it thoroughly , you should have some practical knowledge of
到 理解 它 彻底 , 你 应该 有 一些 实际的 知识 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ;
the system of signaling ;
这 系统 的 信号传导 ;

要彻底理解它，你应该对信号系统有一定的实践知识；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['seməfɔːr] ['sɪgnəl] [koʊd] , [ðə; ði] [wɪg] - [wæg][ɔːr]['maɪɝ] [koʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
that is , the semaphore signal code , the wig - wag or Myer code , and the sound
那 是 , 这 信号 信号 代码 , 这 假发 - 摇摆 或者 迈尔 代码 , 和 这 声音
[koʊdz] .
codes .
代码 .

即信号旗信号码、摆动信号码或迈尔信号码和声音信号码。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
You should know how to send and receive messages by each and all
你 应该 知道 如何 到 发送 和 收到 消息 经过 每个 和 全部
[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['meθədz] .
of these three methods .
的 这些 三 方法 .

你应该知道如何使用这三种方法发送和接收消息。

[sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] ['ʌðər] , [æt; ət]

Such	knowledge	may	be	of	great	use	and	benefit	to	you	or	to	others	,	at
这样的	知识	可能	是	的	伟大的	使用	和	益处	到	你	或者	到	其他的	,	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

这样的知识在任何时候都可能对你或他人大有裨益。

" [ɪn][jʊr; jər] ['wʊdkræft] [geɪmz] , [ɪn] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋ] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

"	In	your	woodcraft	games	,	in	trailing	and	stalking	,	in	hunting	,
"	在	你的	木工	游戏	,	在	尾随	和	跟踪	,	在	打猎	,

"在你们的野外生存游戏中，在追踪和潜行中，在狩猎中，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['signəlz] [ju:st] [ɪn] ['ɪndiən] ['wɔ:rfer] ,

you	have	learned	the	various	signals	used	in	Indian	warfare	,
你	有	学习	这	各种各样的	信号	用过的	在	印度	战争	,

你已经学会了印度战争中使用的各种信号。

[ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [treɪl] .

the	signs	and	blazes	along	a	forest	trail	.
这	标志	和	火焰	沿着	一个	森林	踪迹	.

森林小径沿途的标志和路标。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:rs] ['telɪgræf] ['ælfəbet] ,

Some	of	you	are	familiar	with	the	Morse	telegraph	alphabet	,
一些	的	你	是	熟悉的	和	这	莫尔斯	电报	字母	,

你们当中有些人熟悉摩尔斯电报字母表，

[ænd; ənd] ['evri] ['tendərfʊt] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	every	tenderfoot	who	does	not	know	it	must	learn	it	,
和	每一个	嫩脚	WHO	做	不是	知道	它	必须	学习	它	,

每个不了解它的新手都必须学习它。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [skaʊt] . -

in	order	to	qualify	as	a	second	class	scout	.	23
在	命令	到	资格	作为	一个	第二	班级	侦察	.	-

为了获得二级侦察兵的资格。23

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:][ɪz] [ðɪs] :

"	Now	,	what	I	propose	to	do	is	this	:
"	现在	,	什么	我	提出	到	做	是	这	:

"现在，我打算这样做：

[let] [ˌju: 'es][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪgnəl] [kɔ:r] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [skaʊts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [pə'troʊlz] ,

Let	us	form	a	signal	corps	made	up	of	scouts	from	our	four	patrols	,
让	我们	形式	一个	信号	兵团	制成	向上	的	侦察兵	从	我们的	四	巡逻	,

让我们组建一支由我们四个巡逻队的侦察兵组成的信号兵团，

[hu:] [kæn; kən] [ʃoʊ] [baɪ] [su:'pɪriər] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['kwɑ:lɪfaɪ] .

who	can	show	by	superior	skill	that	they	can	qualify	.
WHO	能	展示	经过	优越的	技能	那	他们	能	资格	.

能够以优异技能证明自己有资格的人。

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [skaʊt] - [krɑ:ft] ,

Proficiency	in	any	branch	of	scout	-	craft	,
熟练程度	在	任何	分支	的	侦察	-	工艺	,

精通侦察技能的任何分支，

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [ɔːr] [pə'sjuːts] ([bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ])

in	any	of	our	games	or	pursuits	(	but	particularly	in	the	art	of	signaling	)
在	任何	的	我们的	游戏	或者	追求	(	但	特别	在	这	艺术	的	信号传导	)

[kaʊnts] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːr] .

counts	in	determining	who	shall	join	the	corps	.
计数	在	确定	WHO	将	加入	这	兵团	.

在我们所有的游戏或追求中（尤其是在信号艺术中），都对决定谁能加入队伍起着作用。

“ [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɔːr] - ['ɔnəz] - [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] [skaʊt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

“	The	number	of	points	or	'	honors	'	won	by	each	scout	makes	his	record	.
”	这	数字	的	积分	或者	-	荣誉	-	韩元	经过	每个	侦察	制作	他的	记录	.

“每位球探获得的积分或‘荣誉’数量构成了他的记录。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [pə'troʊl] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['rekərdz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

From	each	patrol	two	boys	who	have	made	the	best	records	will	be	chosen	,
从	每个	巡逻	二	男孩们	WHO	有	制成	这	最好的	记录	将要	是	选定	,

每个巡逻队将选出两名成绩最好的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæz; həz] [skɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	the	leader	of	the	corps	will	be	the	scout	who	has	scored	the	greatest
和	这	领导者	的	这	兵团	将要	是	这	侦察	WHO	有	得分	这	最

['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

number	of	points	.
数字	的	积分	.

而得分最高的侦察兵将成为队伍的队长。

” [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [rəʊvd] ['sɜːrtʃɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]

”	Lieutenant	Denmead	paused	,	and	his	clear	gray	eyes	roved	searchingly	over	the
”	中尉	丹米德	暂停	,	和	他的	清除	灰色的	眼睛	漫游	仔细地	超过	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

丹米德中尉停顿了一下，他清澈的灰色眼睛扫视着这群人。

“ [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [klɪr] ?

“	Have	I	made	all	this	clear	?
”	有	我	制成	全部	这	清除	?

“我把这些都说清楚了吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ ['eni] ['kwestʃənz] ?

“	Any	questions	?
”	任何	问题	?

有什么问题吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] ['iːgər] [glɑːnsiz] [ə'mʌŋ]

”	There	was	a	moment's	silence	,	while	the	boys	exchanged	eager	glances	among
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	尽管	这	男孩们	交换	渴望的	眼神	之中

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	24
他们自己	.	-

男孩们彼此交换着急切的眼神，沉默了一会儿。24

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][plæn] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] .

“	How	does	the	plan	appeal	to	you	?	”	asked	Lieutenant	Denmead	.
”	如何	做	这	计划	上诉	到	你	?	”	问	中尉	丹米德	.

“你觉得这个计划怎么样？”丹米德中尉问道。

[ə'nʌðər] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [felt] [baɪ][ðə; ði]

Another	cheer	greeted	this	question	,	showing	the	degree	of	interest	felt	by	the
其他	欢呼	问候	这	问题	,	显示	这	程度	的	兴趣	毛毡	经过	这

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

这个问题再次赢得了热烈的欢呼，表明大多数人对此非常感兴趣。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ; [ə; eɪ] [fjuː] , [huːz] ['ɪntrəsts] [leɪ] [ɪn] [les] ['sɪriəs]

Many	of	the	boys	were	enthusiastic	;	a	few	,	whose	interests	lay	in	less	serious
许多	的	这	男孩们	是	热情的	;	一个	很少	,	谁	兴趣	躺	在	较少的	严肃的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

许多男孩热情高涨；少数男孩则对不太严肃的运动更感兴趣。

[sʌtʃ] [æz; əz]['wɔːtər] [geɪmz] , [kə'nuːɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [fə'tɑːgrəfi] , [fiːld] - [deɪ] [ɪ'vents] ,

such	as	water	games	,	canoeing	,	fishing	,	photography	,	field	-	day	events	,
这样的	作为	水	游戏	,	划独木舟	,	钓鱼	,	摄影	,	场地	-	天	活动	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

例如水上游戏、划独木舟、钓鱼、摄影、运动会等。

[riˈdʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['praʊəs] [ɪn] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd]

rejoiced	in	it	chiefly	because	their	prowess	in	such	activities	would	be	counted
欣喜若狂	在	它	主要	因为	他们的	能力	在	这样的	活动	会	是	计数

[tɔːrd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] ;

toward	election	for	the	corps	;
朝向	选举	为了	这	兵团	;

他们为此感到高兴，主要是因为他们在这些活动中的才能将被计入入伍的考量范围；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [s'tændpɔɪnts] .

two	or	three	remained	silent	,	considering	it	from	their	individual	standpoints	.
二	或者	三	剩余	沉默的	,	考虑	它	从	他们的	个人	立场	.

两三个人保持沉默，从各自的角度思考着这个问题。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɪ'flektɪv] [wʌnz][wʌz; wəz]['ælɪk][sændz] .

Among	these	reflective	ones	was	Alec	Sands	.
之中	这些	反光的	一个	曾是	亚历克	桑兹	.

在这些善于反思的人当中，就包括亚历克·桑兹。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [dɑːn] ['mɪlər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

Sitting	on	the	ground	beside	Don	Miller	,	he	had	listened	attentively	to	the
坐着	在	这	地面	旁	大学教师	磨坊主	,	他	有	听着	认真地	到	这

[skaʊt] ['mæstɚz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Scout	Master's	proposition	,
侦察	硕士学位	主张	,

他坐在唐·米勒身旁的地上，认真地听着童子军领队的提议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn]

and	he	had	seen	in	it	only	an	opportunity	for	additional	rivalry	between
和	他	有	已见	在	它	仅有的	一个	机会	为了	额外的	对抗	之间

[ðə; ði] [tuː] ['kæbinz] ,

the	two	cabins	,
这	二	小木屋	,

而他从中看到的只是两个小屋之间进一步竞争的机会。

— [wɪtʃ] [ment] [bɪ'twiːn] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd] [hɪm'self] .

—	which	meant	between	Hugh	Hardin	and	himself	.
—	哪个	意思是	之间	休	哈丁	和	他自己	.

——这意味着休·哈丁和他自己之间的事情。

[fɔːr; fər] , [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [hjuː] [ænd; ənd]['ælɪk][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]

For	,	by	tacit	consent	,	Hugh	and	Alec	were	regarded	as	the	two	principal
为了	,	经过	默契	同意	,	休	和	亚历克	是	认为	作为	这	二	主要的

['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skaʊts] . -

leaders	among	the	scouts	.	25
领导人	之中	这	侦察兵	.	-

因为，在大家的默契配合下，休和亚历克被视为童子军中的两位主要领导者。25

[tuː; tə]['ælɪk] ,

To	Alec	,
到	亚历克	,

致亚历克：

— [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [pə'troʊl][baɪ] [ʌn'kwestʃənd] [ə'bɪlətɪ] [ɪn]

—	who	had	gained	his	leadership	of	the	Otter	patrol	by	unquestioned	ability	in
—	WHO	有	获得	他的	领导	的	这	獭	巡逻	经过	毋庸置疑	能力	在

[skaʊt] - [krɑːft] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [skaʊt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

scout	-	craft	rather	than	by	virtue	of	the	true	scout	spirit	of	kindness	and
侦察	-	工艺	相当	比	经过	美德	的	这	真的	侦察	精神	的	仁慈	和

[iˈkwɑːlətɪ] ,

equality	,
平等	,

——他之所以能成为水獭巡逻队的队长，靠的是他无可置疑的童军技能，而不是凭借真正的童军精神——善良和平等。

— ['raɪv(ə)lri] [ment] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪlətɪ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

—	rivalry	meant	a	certain	degree	of	hostility	to	“	the	other	fellow	.
—	对抗	意思是	一个	肯定	程度	的	敌意	到	“	这	其他	同伴	.

—竞争意味着对“对方”抱有一定的敌意。

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['mægneɪt] ,

”	Being	the	spoiled	son	and	heir	of	a	railroad	magnate	,
”	存在	这	被宠坏了	儿子	和	继承人	的	一个	铁路	巨头	,

“身为铁路大亨的娇生惯养的儿子和继承人，

['ælɪk][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Alec	was	inclined	to	consider	himself	a	little	above	his	companions	.
亚历克	曾是	倾斜	到	考虑	他自己	一个	小的	多于	他的	同伴	.

亚历克总觉得自己比同伴们高人一等。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

To	compete	with	them	was	an	act	of	condescension	.
到	竞争	和	他们	曾是	一个	行为	的	居高临下	.

与他们竞争是一种居高临下的行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [les] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ,

On	the	other	hand	,	Hugh	Hardin	,	though	but	slightly	less	favored	by	fortune	,
在	这	其他	手	,	休	哈丁	,	尽管	但	轻微地	较少的	受青睐	经过	财富	,

另一方面，休·哈丁虽然运气稍逊一筹，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][snɑːb] .

was	by	no	means	a	snob	.
曾是	经过	不	方法	一个	势利眼	.

他绝非势利眼。

[hɪz; ɪz][pə'troʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hoʊmz]

His	patrol	was	made	up	largely	of	boys	who	had	not	come	from	homes
他的	巡逻	曾是	制成	向上	很大程度上	的	男孩们	WHO	有	不是	来	从	房屋

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

他的巡逻队主要由一些出身并不富裕的男孩组成。

[jet] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] , [frʌm; frəm]

yet	among	them	there	was	not	one	who	would	ever	have	suspected	,	from
然而	之中	他们	那里	曾是	不是	一	WHO	会	曾经	有	怀疑	,	从

[hjuːz] [ˈberɪŋ] ,

Hugh's	bearing	,
休的	轴承	,

然而，从休的举止来看，他们当中没有一个人会怀疑这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈsɪlvər] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

that	he	had	been	born	with	the	proverbial	silver	spoon	in	his	mouth	.
那	他	有	到过	出生	和	这	谚语	银	勺子	在	他的	嘴	.

他生来就含着金汤匙。

[rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [əˈpærəntli]

Reserved	and	self	-	reliant	as	he	was	,	he	possessed	an	apparently
预订的	和	自己	-	依赖	作为	他	曾是	,	他	拥有	一个	显然

[ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [ˈenərdʒi] ,

inexhaustible	fund	of	good	-	humor	,	energy	,
取之不尽的	基金	的	好的	-	幽默	,	活力	,

他性格内敛、独立自主，但却拥有似乎用不完的幽默感和精力。

[ænd; ənd] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] . -

and	ready	sympathy	with	others	.	26
和	准备好	同情	和	其他的	.	-

并且乐于同情他人。26

[ðə; ði] [skaʊt] [ˈmæstɚz] [plæn] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] [hjuː] ,

The	Scout	Master's	plan	struck	a	responsive	chord	in	Hugh	,
这	侦察	硕士学位	计划	击	一个	响应式设计	弦	在	休	,

童子军领队的计划引起了休的共鸣。

[tuː; tə] [huːm] [ˈælɪks] [ˈpɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈkɜːrd] .

to	whom	Alec's	personal	view	of	it	would	hardly	have	occurred	.
到	谁	亚历克的	个人的	看法	的	它	会	几乎	有	发生	.

亚历克对此事的个人看法，他几乎不可能想到。

“ [greɪt] [aɪˈdiːə] !

“	Great	idea	!
“	伟大的	主意	!

“好主意！”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈbɪli] ?

Don't	you	think	so	,	Billy	?
不	你	思考	所以	,	比利	?

你不这么认为吗，比利?

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [tʃiːf] . ”

“	All	to	the	good	,	chief	.	”
“	全部	到	这	好的	,	首席	.	”

“一切都好，长官。”

“ [wɔːlt] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈɔːrd(ə)neri] [təˈlegrəfi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Walt	knows	a	lot	about	ordinary	telegraphy	,	you	know	.
“	沃尔特	知道	一个	很多	关于	普通的	电报	,	你	知道	.

“你知道，沃尔特对普通电报了解很多。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['sevrəl] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ″ “

That	ought	to	come	in	handy	and	count	several	points	for	him	.	”	“
那	应该	到	来	在	便利	和	数数	一些	积分	为了	他	.	″	″

那应该会派上用场，能给他加不少分。”

- [bʌd] - ['mɔːrgən] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] [kruː] [læst] ['sʌmər] .

'	Bud	'	Morgan	,	in	our	patrol	,	worked	with	a	surveying	crew	last	summer	.
-	芽	-	摩根	,	在	我们的	巡逻	,	工作	和	一个	测量	全体人员	最后的	夏天	.

我们巡逻队的“巴德”摩根去年夏天曾与一个测量队一起工作。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪg] — — ″

He	learned	most	of	the	sig	—	—	”
他	学习	最多	的	这	签名	—	—	″

他学会了大部分的签名——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
″	切	它	!

“切！”

[ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

The	big	chief	has	something	more	to	say	.
这	大的	首席	有	某物	更多的	到	说	.

这位大酋长还有话要说。

” ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] [kən'tɪnjuːd] : -

”	After	a	brief	pause	,	Lieutenant	Denmead	continued	:	27
″	后	一个	简短的	暂停	,	中尉	丹米德	持续	:	-

短暂的停顿后，丹米德中尉继续说道：27

“ [sɪns] [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm]

“	Since	most	of	you	are	scouts	of	the	second	class	,	and	have	some
″	自从	最多	的	你	是	侦察兵	的	这	第二	班级	,	和	有	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['sɪgnəlɪŋ] ,

knowledge	of	elementary	signaling	,
知识	的	初级	信号传导	,

“鉴于你们大多数人都是二级侦察兵，并且具备一些基本的信号知识，

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [traɪ] - [aʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːr] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnələrz] - [geɪm]

we	can	start	our	try	-	outs	for	the	corps	by	playing	the	Signalers	'	Game
我们	能	开始	我们的	尝试	-	出局	为了	这	兵团	经过	玩耍	这	信号员	-	游戏

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

今天上午，我们可以玩信号兵游戏，开始我们的军团选拔赛。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seməfɔːr] [koʊdz] .

I	would	like	to	see	what	you	can	do	in	work	with	the	semaphore	codes	.
我	会	喜欢	到	看	什么	你	能	做	在	工作	和	这	信号	代码	.

我想看看你用信号量代码能做出什么成绩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

It	is	going	to	be	a	perfect	day	,	clear	and	sunny	,
它	是	去	到	是	一个	完美的	天	,	清除	和	阳光明媚	,

今天将是完美的一天，晴朗阳光。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	ought	to	take	advantage	of	it	.
和	我们	应该	到	拿	优势	的	它	.

我们应该好好利用这个机会。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [gʊd] ['sɪgnələrz] ; [ˌnevərðə'les] ,
“ The game is one for good signalers ; nevertheless ,
“ 这 游戏 是 一 为了 好的 信号员 ; 尽管如此 ,

“这场比赛适合善于发出信号的人；然而，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['ekspɜːrt][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]
those of you who are not so expert can take part in it and learn the
那些 的 你 WHO 是 不是 所以 专家 能 拿 部分 在 它 和 学习 这
[fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .
first principles .
第一的 原则 .

那些不太专业的人也可以参加，学习基本原理。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many of you know how to play it ?
如何 许多 的 你 知道 如何 到 玩 它 ?

你们当中有多少人会玩这个游戏?

” [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] ['kɑːnfɪdəntli] , [ðen] [tuː] ['ʌðər] [went] [ʌp]['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] ,
” About eleven hands were raised confidently , then two others went up almost timidly ,
” 关于 十一 双手 是 提高 自信地 , 然后 二 其他的 去 向上 几乎 胆怯地 ,

“大约有十一只手自信地举了起来，然后又有两只手几乎是怯怯地举了起来。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .
as if the owners were uncertain of their knowledge .
作为 如果 这 所有者 是 不确定 的 他们的 知识 .

仿佛店主对自己掌握的知识也不确定。

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
The Scout Master counted them , then turned smilingly to his assistant .
这 侦察 掌握 计数 他们 , 然后 转向 微笑着 到 他的 助手 .

童子军领队数了数，然后笑着转向他的助手。

“ ['rɔsən] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] - [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Rawson , there will be quite enough for the first try - out , ” he said .
“ 罗森 , 那里 将要 是 相当 足够的 为了 这 第一的 尝试 - 出去 , ” 他 说 .

“罗森，第一次试训的人数绰绰有余，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .
“ I will take charge of the smallest division , you of the largest .
“ 我 将要 拿 收费 的 这 最小 分配 , 你 的 这 最大 .

“我将负责最小的部门，你负责最大的部门。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
In that way we shall work to the best advantage .
在 那 方式 我们 将 工作 到 这 最好的 优势 .

这样我们就能发挥出最大的优势。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːm] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti] [æz; əz] ['sɪgnələrz]
I observe that most of those who seem confident of their ability as signalers
我 观察 那 最多 的 那些 WHO 似乎 自信的 的 他们的 能力 作为 信号员
[ɑːr; ər] ['ɔtəz] .
are Otters .
是 水獭 .

我观察到，那些对自己信号能力充满信心的人大多是水獭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ]
I shall need a few of them , and you may distribute the others as you
我 将 需要 一个 很少 的 他们 , 和 你 可能 分发 这 其他的 作为 你
[θɪŋk] [best] . -
think best . 28
思考 最好的 . -

我需要其中的一些，其余的你可以随意分配。28

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] :

“	Now	,	boys	,	”	he	added	,	“	this	is	how	the	game	is	played	:
”	现在	,	男孩们	,	”	他	额外	,	“	这	是	如何	这	游戏	是	玩	:

“好了，孩子们，”他补充道，“游戏是这样玩的：

[ðə; ði] [truːp] [mʌst; məst][biː; bi] [splɪt] [ʌp] , [ˌtempə'rerəli] , ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

The	troop	must	be	split	up	,	temporarily	,	into	three	divisions	.
这	部队	必须	是	分裂	向上	,	暂时地	,	进入	三	部门	.

部队必须暂时分成三个分队。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] , ['nʌmbərɪŋ] [eɪt] [skaʊts] , [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [haɪ]

Division	A	,	numbering	eight	scouts	,	will	go	with	me	to	some	position	on	high
分配	一个	,	编号	八	侦察兵	,	将要	去	和	我	到	一些	位置	在	高的

- [graʊnd] ,

-	ground	,
-	地面	,

A组由八名侦察兵组成，他们将和我一起前往地势较高的地方。

— [laɪk] [ðoʊz] [ber] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][oʊld]['stɔːrmˌbɜːrg] ['jɑːndər] ,

—	like	those	bare	ridges	on	old	Stormberg	yonder	,
—	喜欢	那些	裸	山脊	在	老的	斯托姆贝格	远处	,

就像远处老斯托姆贝格山上那些光秃秃的山脊一样，

— [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn]

—	where	we	can	command	a	good	view	of	the	stretch	of	country	between
—	在哪里	我们	能	命令	一个	好的	看法	的	这	拉紧	的	国家	之间

[hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

here	and	the	mountain	.
这里	和	这	山	.

——在这里我们可以清楚地看到这里和山脉之间的那片区域。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['seməfɔːr] [flægz] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	will	take	with	us	our	semaphore	flags	,	to	-	day	,
我们	将要	拿	和	我们	我们的	信号	旗帜	,	到	-	天	,

今天，我们将带上我们的信号旗。

[ɔːl'ðoʊ] ['eni] ['ʌðər] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪl] [sɜːrv] ['iːkwəli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

although	any	other	signaling	apparatus	will	serve	equally	well	in	the	game	.
虽然	任何	其他	信号传导	设备	将要	服务	同样地	出色地	在	这	游戏	.

虽然其他任何信号装置在游戏中也能起到同样好的作用。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] , ['nʌmbərɪŋ] [twelv] [skaʊts] ,

Division	B	,	numbering	twelve	scouts	,
分配	B	,	编号	十二	侦察兵	,

B组，共有12名侦察兵，

[wɪl] [ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

will	then	go	out	and	keep	under	cover	in	this	stretch	of	country	which	we	,
将要	然后	去	出去	和	保持	在下面	覆盖	在	这	拉紧	的	国家	哪个	我们	,

然后我们将外出，并在我们所处的这片区域保持隐蔽。

[ðə; ði] ['sɪgnələrz] , [ɔːr] [dɪ'fɛndɚz] , [ˌoʊvər'lʊk] .

the	signalers	,	or	defenders	,	overlook	.
这	信号员	,	或者	后卫	,	俯瞰	.

信号员或防守者忽略了这一点。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

This	division	,	keeping	under	cover	,
这	分配	,	保持	在下面	覆盖	,

这个部门一直保持隐蔽状态。

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɔːr] [trɪk] [ðə; ði] ['sɪgnələrz] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

will	try	to	dodge	or	trick	the	signalers	by	appearing	in	different	places	and
将要	尝试	到	躲闪	或者	诡计	这	信号员	经过	出现	在	不同的	地方	和

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

他们会通过出现在不同地点然后消失来躲避或欺骗信号发送者。

[ænd; ənd] [wɪl] ['faɪnəli] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'siːld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	will	finally	take	up	a	concealed	position	.
和	将要	最后	拿	向上	一个	暗	位置	.

最后将采取隐蔽姿势。

['æftər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [rest] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [siː] , ['ʌndər] [kə'mænd]

After	Division	B	has	been	out	fifteen	minutes	,	the	rest	,	Division	C	,	under	command
后	分配	B	有	到过	出去	十五	分钟	,	这	休息	,	分配	C	,	在下面	命令

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔsən] ,

of	Mr	.	Rawson	,
的	先生	.	罗森	,

B分队撤退十五分钟后，其余的C分队，在罗森先生的指挥下，

[wɪl] [liːv] [kæmp] . -

will	leave	camp	.	29
将要	离开	营	.	-

将离开营地。29

“ [ðen] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [wɪl] ['sɪgnəl] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [siː] , [ɔːr] [ə'tækəz] ,

“	Then	Division	A	will	signal	down	to	Division	C	,	or	attackers	,
“	然后	分配	一个	将要	信号	向下	到	分配	C	,	或者	攻击者	,

“然后A组会向下向C组，也就是进攻方发出信号，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] ,

the	position	of	the	hostile	Division	B	,
这	位置	的	这	敌对的	分配	B	,

敌方B师的位置，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɪl] [help] [ðə; ði] [ə'tækəz] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [sər'praɪz]

and	other	details	that	will	help	the	attackers	to	advance	unseen	and	surprise
和	其他	细节	那	将要	帮助	这	攻击者	到	进步	看不见	和	惊喜

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

以及其他有助于攻击者悄悄推进并出其不意地袭击敌人的细节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Of	course	,	Division	B	,	the	enemy	,	is	watching	the	signals	all	the	while	.
的	课程	,	分配	B	,	这	敌人	,	是	观看	这	信号	全部	这	尽管	.

当然，敌方B师一直在监视这些信号。

[tuː; tə] [wɪn] , [ðə; ði] [ə'tækəz] [mʌst; məst] ['kæptʃər] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ]

To	win	,	the	attackers	must	capture	the	scouts	of	Division	B	by	surrounding
到	赢	,	这	攻击者	必须	捕获	这	侦察兵	的	分配	B	经过	周围

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

their	hiding	-	places	.
他们的	隐藏	-	地方	.

要赢得胜利，进攻方必须包围 B 队的侦察兵藏身之处，才能将其俘虏。

[ɪf] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [siː] [ˈpaːsiz] [baɪ] [mɔːr] [skaʊts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈkæptʃər] , [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [ə; eɪ] [wɪn] [fɔːr; fər]

If	Division	C	passes	by	more	scouts	than	they	capture	,	it	counts	a	win	for
如果	分配	C	通过	经过	更多的	侦察兵	比	他们	捕获	,	它	计数	一个	赢	为了

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [biː] .

Division	B	.
分配	B	.

如果 C 组通过的侦察兵数量多于俘获的侦察兵数量，则 B 组获胜。

“ [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] , [seɪ] , [tuː] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [geɪm] .

“	We'll	put	a	time	limit	of	,	say	,	two	hours	upon	the	game	.
“	出色地	放	一个	时间	限制	的	,	说	,	二	小时	之上	这	游戏	.

“我们会给游戏设定一个时间限制，比如说两个小时。”

” [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Following	this	explanation	,	came	a	series	of	questions	about	minor	details	of	the
”	下列的	这	解释	,	来了	一个	系列	的	问题	关于	次要的	细节	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“在做出上述解释之后，又出现了一系列关于游戏细节的问题，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [baɪ] [ˈrɔsən] , [waɪl] [luːˈtenənt] [ˈdɛnmiːd] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði]

which	were	answered	by	Rawson	,	while	Lieutenant	Denmead	undertook	the
哪个	是	回答	经过	罗森	,	尽管	中尉	丹米德	承担	这

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ˈɪntuː] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] ,

arrangement	of	the	troop	into	three	divisions	,
安排	的	这	部队	进入	三	部门	,

这些问题由罗森回答，而丹米德中尉则负责将部队分成三个师。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər]

so	that	in	each	division	there	should	be	a	certain	number	of	scouts	who	were
所以	那	在	每个	分配	那里	应该	是	一个	肯定	数字	的	侦察兵	WHO	是

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊd] . -

familiar	with	the	code	.	30
熟悉的	和	这	代码	.	-

因此，每个分队都应该有一定数量的童子军熟悉守则。30

[ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈælɪk] [sændz] , [dɑːn] [ˈmɪlər] , [ˈwɔːltər] [ˈɔzˌbɔrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd]

It	so	happened	that	Alec	Sands	,	Don	Miller	,	Walter	Osborne	,	and	a	lad	named
它	所以	发生	那	亚历克	桑兹	,	大学教师	磨坊主	,	沃尔特	奥斯本	,	和	一个	小伙子	命名

[ˈɑːrθər] [ˈkæmərən] ,

Arthur	Cameron	,
亚瑟	卡梅伦	,

碰巧的是，亚历克·桑兹、唐·米勒、沃尔特·奥斯本和一个名叫亚瑟·卡梅伦的小伙子，

[huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hjuːz] [pəˈtroʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈmʌnθs] [ˈsɜːrvɪs]

who	belonged	to	Hugh's	patrol	and	was	just	finishing	his	first	month's	service
WHO	属于	到	休的	巡逻	和	曾是	只是	精加工	他的	第一的	月份	服务

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] ,

as	a	tenderfoot	,
作为	一个	嫩脚	,

他隶属于休的巡逻队，刚刚结束他作为新兵的第一个月服役期。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [bʌd] [ˈmɔːrgən] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [fɔːrm] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]

together	with	Bud	Morgan	and	three	others	,	were	chosen	to	form	Division	A
一起	和	芽	摩根	和	三	其他的	,	是	选定	到	形式	分配	一个

, [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] .

,	much	to	their	delight	.
,	很多	到	他们的	喜	.

他们与巴德·摩根和其他三人一起被选中组成A组，这让他们非常高兴。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] , [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ɪn'veɪdəz] [ɔːr] ['enəmi] ,

Hugh	was	assigned	to	Division	B	,	the	so	-	called	invaders	or	enemies	,
休	曾是	分配	到	分配	B	,	这	所以	-	称为	入侵者	或者	敌人	,

休被分配到B分队，也就是所谓的入侵者或敌人分队。

[waɪl] ['bɪli] [wɜːrθ] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] - [raɪt] - [hænd][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

while	Billy	Worth	became	Assistant	Scout	Master	Rawson's	right	-	hand	man	in	charge	of
尽管	比利	值得	成为	助手	侦察	掌握	-	正确的	-	手	男人	在	收费	的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [siː] .

Division	C	.
分配	C	.

而比利·沃斯则成为了助理童子军领队罗森的得力助手，负责C分队。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['seməfɔːr] [flægz] , [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [led][baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , ['sælɪaɪd] [fɔːrθ]

Taking	their	semaphore	flags	,	the	first	division	,	led	by	the	Scout	Master	,	sallied	forth
采取	他们的	信号	旗帜	,	这	第一的	分配	,	引领	经过	这	侦察	掌握	,	突袭	前进

[frʌm; frəm][kæmp] .

from	camp	.
从	营	.

第一分队在童子军领队的带领下，挥舞着旗杆，从营地出发。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['feɪntli] [dɪ'faɪnd] [treɪl] [wɪtʃ] [ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

They	followed	a	faintly	defined	trail	which	ran	close	to	the	shore	of	the	lake
他们	随后	一个	淡淡的	定义	踪迹	哪个	跑	关闭	到	这	支撑	的	这	湖

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrər] [sloʊps] [ʌv; əv] [oʊld] ['stɔːrmˌbɜːrg] ,

and	thence	up	the	nearer	slopes	of	old	Stormberg	,
和	因此	向上	这	更近	连续下坡	的	老的	斯托姆贝格	,

他们沿着一条隐约可见的小路前进，这条小路靠近湖岸，然后向上攀登古老的斯托姆贝格山坡。

[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːki] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː]

climbed	up	and	up	,	scrambling	over	rocky	patches	of	ground	,	plunging	through
攀登	向上	和	向上	,	争抢	超过	岩石	补丁	的	地面	,	骤降	通过

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] ,

thickets	of	white	birch	,
灌木丛	的	白色的	桦木	,

一路向上攀爬，手脚并用地越过崎岖的岩石地，穿过茂密的白桦树丛，

[æʃ] , [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer'ɑːn] [gruː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

ash	,	and	maple	,	until	they	reached	an	elevation	whereon	grew	only	a	few
灰	,	和	枫	,	直到	他们	达到	一个	海拔	其中	生长	仅有的	一个	很少

['sɑːmbər] [spruːsiz] [ænd; ənd] [paɪnz] ,

somber	spruces	and	pines	,
忧郁	云杉	和	松树	,

一路生长着白蜡树和枫树，直到海拔升高，那里只生长着一些阴郁的云杉和松树。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] . -

but	which	commanded	a	magnificent	view	of	the	surrounding	territory	.	31
但	哪个	命令	一个	壮丽	看法	的	这	周围	领土	.	-

但从这里可以俯瞰周围地区的壮丽景色。31

[æz; əz] [ðiːz] [eɪt] ['sɪgnələrz] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

As	these	eight	signalers	proceeded	on	their	way	,
作为	这些	八	信号员	继续	在	他们的	方式	,

当这八名信号员继续前进时，

[ðeɪ] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [kʊd; kəd][biː; bi]

they	eagerly	discussed	ways	and	means	by	which	their	other	activities	could	be
他们	急切地	讨论	方式	和	方法	经过	哪个	他们的	其他	活动	可以	是

['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

correlated	with	working	for	the	signal	corps	.
相关	和	在职的	为了	这	信号	兵团	.

他们热切地讨论如何将他们的其他活动与信号兵团的工作联系起来。

“ ['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [skɔːrz] ['twenti] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Any exceptional feat of woodcraft scores twenty points in the record of the
“ 任何 非凡的 特技 的 木工 得分 二十 积分 在 这 记录 的 这
[skaʊt] [huː] [pɝ'fɔrmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
scout who performs it ,
侦察 WHO 表演 它 ,

“任何出色的野外生存技能都能为施展该技能的侦察兵赢得20分，记入其记录中。”

” [ə'naʊnst] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] .
” announced Lieutenant Denmead .
” 宣布 中尉 丹米德 .

“丹米德中尉宣布道。”

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [skaʊt] [huː] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
“ For instance , the scout who positively identifies the largest number of birds ,
“ 为了 实例 , 这 侦察 WHO 积极地 识别 这 最大 数字 的 鸟类 ,
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

“例如，能够准确识别出最多鸟类、动物的侦察员，

[ɔːr] [triːz] [meɪ] [kaʊnt] ['twenti] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ;
or trees may count twenty points to his credit ;
或者 树木 可能 数数 二十 积分 到 他的 信用 ;

或者树木可以为他赢得二十分；

[hiː; hi] [huː] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [best] [sɪks] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [meɪ] [kaʊnt] [ˌfɪf'tiːn]
he who obtains the best six photographs of living wild animals may count fifteen
他 WHO 获得 这 最好的 六 照片 的 活的 荒野 动物 可能 数数 十五
[pɔɪnts] [iːtʃ] ;
points each ;
积分 每个 ;

谁拍到六张最好的野生动物照片，每张可得十五分；

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l] ['spesɪmənz] , ['ɪnsekts]
the same for him who makes the best collection of botanical specimens , insects
这 相同的 为了 他 WHO 制作 这 最好的 收藏 的 植物 标本 , 昆虫
, [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
, or minerals .
, 或者 矿物 .

对于那些收集植物标本、昆虫或矿物标本的人来说，情况也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪm] [rɪ'kwaɪərmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [send] [ɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
And the prime requirement for the corps will be to send or receive a
和 这 主要的 要求 为了 这 兵团 将要 是 到 发送 或者 收到 一个
['mesɪdʒ] [baɪ] ['seməfɔːr] ,
message by semaphore ,
信息 经过 信号 ,

而该部队的首要任务就是通过信号旗发送或接收信息。

[ə'merɪkən] [mɔːrs] , [ɔːr]['maɪɝ] ['ælfəbet] , [ˌsɪks'tiːn] ['letərz] [pər] ['mɪnɪt] .
American Morse , or Myer alphabet , sixteen letters per minute .
美国人 莫尔斯 , 或者 迈尔 字母 , 十六 信件 每 分钟 .

美国摩尔斯电码，或称迈尔字母，每分钟 16 个字母。

” [dɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] . -
” Don gave a low whistle . 32
” 大学教师 给予 一个 低的 哨 . -

唐吹了一声低沉的口哨。32

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [stɪf] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['dɛnmiːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ You think that is pretty stiff ? ” inquired Denmead , turning to him with an
“ 你 思考 那 是 漂亮的 僵硬的 ? ” 询问 丹米德 , 转弯 到 他 和 一个
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
encouraging smile .
鼓励 微笑 .

“你觉得这很僵硬吗？”丹米德转过身，带着鼓励的微笑问道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
“ Just you wait !
“ 只是 你 等待 !

你等着瞧!

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [tuː] [wiːks]
I expect you fellows will be even more expert than that before these two weeks
我 预计 你 伙伴们 将要 是 甚至 更多的 专家 比 那 前 这些 二 周
[ɑːr; ər]['oʊvər] .
are over .
是 超过 .

我希望在两周结束之前，你们这些小伙子们会比现在更加专业。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['ɑːrθər] !
Look out there , Arthur !
看 出去 那里 , 亚瑟 !

亚瑟，小心!

[ðæt] [ledʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪz] ['ræðər] ['slɪpəri] , [maɪ] [bɔɪ] .
That ledge you are standing on is rather slippery , my boy .
那 壁架 你 是 常设 在 是 相当 滑 , 我的 男生 .

孩子，你站的那个台阶很滑。

[naʊ] [ðen] , ['ɔzˌbɔrn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][sændz][goʊ]['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ber] [rɪb][ʌv; əv] [rɑːk] ,
Now then , Osborne , you and Sands go forward along that bare rib of rock ,
现在 然后 , 奥斯本 , 你 和 桑兹 去 向前 沿着 那 裸 肋骨 的 岩石 ,

好了，奥斯本，你和桑兹沿着那条裸露的岩脊向前走。

[aʊt] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [paɪn] - [triː] .
out to its edge , where you see a blasted pine - tree .
出去 到 它是 边缘 , 在哪里 你 看 一个 炸毁 松树 - 树 .

走到它的边缘，你会看到一棵被烧毁的松树。

[breɪs] [jɔːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt]['rɑːt(ə)n] ,
Brace yourselves against the trunk and the lower branches , if they're not rotten ,
支撑 你们自己 反对 这 树干 和 这 降低 分支 , 如果 它们是 不是 烂 ,

如果树干和较低的树枝没有腐烂，就扶住它们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bækwʊdz] [treɪl] [frʌm; frəm][kæmp] .
and keep a look - out over the backwoods trail from camp .
和 保持 一个 看 - 出去 超过 这 偏远地区 踪迹 从 营 .

从营地观察林间小路的情况。

[aɪ] [sə'spekt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [treɪl] [fɜːrst] .
I suspect Division B will take that trail first .
我 怀疑 分配 B 将要 拿 那 踪迹 第一的 .

我怀疑B组会先走那条路。

[hæv; həv] [ðeɪ] [left] [kæmp] [jet] ? ”
Have they left camp yet ? ”
有 他们 左边 营 然而 ? ”

他们离开营地了吗?

“ [kɑːnt] [tel] , [sɜːr] , ” [kɔːld] [bæk] ['wɔːltər] ,
“ **Can't tell , sir , ” called back Walter ,**
“ 不能 告诉 , 先生 , ” 称为 后退 沃尔特 ,

“说不准，先生，”沃尔特回答道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ælɪk][hæd; həd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
when he and Alec had crawled to the end of the ledge .
什么时候 他 和 亚历克 有 爬行 到 这 结尾 的 这 壁架 .

当他和亚历克爬到岩架尽头时。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ”
“ I think they must have left , though , because — — ”
“ 我 思考 他们 必须 有 左边 , 尽管 , 因为 — — ”

“不过，我想他们肯定已经离开了，因为——”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] !
“ Yes , they have , they have !
“ 是的 , 他们 有 , 他们 有 !

“是的，他们有，他们有！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːn] ,
” interrupted Don ,
” 中断 大学教师 ,

“唐打断道，

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]
pointing down to a clump of willows that grew in marshy ground near the
指向 向下 到 一个 丛 的 柳树 那 生长 在 沼泽地 地面 靠近 这
['iːstərnmoʊst] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
easternmost arm of the lake .
最东端 手臂 的 这 湖 .

指着下方生长在湖泊最东端沼泽地里的一丛柳树。

“ [siː] [ðoʊz] ['blækbɜːrd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ See those blackbirds flying out in circles down there ?
“ 看 那些 黑鸟 飞行 出去 在 界 向下 那里 ?

“看到下面那些盘旋飞翔的黑鸟了吗？”

[ðæt] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skerd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [groʊv] . ” -
That shows they are scared by something passing through the willow grove . ” 33
那 演出 他们 是 害怕的 经过 某物 通过 通过 这 柳 树林 . ” -

这表明他们害怕有什么东西穿过柳树林。”33

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][flægz] [ə'kɔːrdɪŋ]
while they were taking their places and preparing to use the flags according
尽管 他们 是 采取 他们的 地方 和 准备 到 使用 这 旗帜 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['ælfəbet] - ['daɪəgræmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ,
to the alphabet - diagrams they had studied ,
到 这 字母 - 图表 他们 有 研究 ,

当他们各就各位，准备根据他们学习过的字母图使用旗帜时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [loʊ] , [wɪrd] , ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl]
there came to their ears , faint and far away , the low , weird , mournful howl
那里 来了 到 他们的 耳朵 , 头晕的 和 远的 离开 , 这 低的 , 诡异的 , 悲哀 嗥
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
of a wolf .
的 一个 狼 .

他们耳边传来一阵微弱而遥远的、低沉、怪异、哀伤的狼嚎声。

“ [ðæt] [ɪz] [hjuː] [ˈhɑːrdɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈtroʊl] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɪli] .

“	That	is	Hugh	Hardin	calling	his	own	patrol	,	”	declared	Billy	.
”	那	是	休	哈丁	呼叫	他的	自己的	巡逻	,	”	声明	比利	.

“那是休·哈丁在召集他自己的巡逻队，”比利说道。

“ [saʊndz] [laɪk] — — ”

“	Sounds	like	—	—	”
”	声音	喜欢	—	—	”

“听起来像——”

“ [ə; eɪ] [trɪk] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈælɪk] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	A	trick	!	”	muttered	Alec	,	under	his	breath	.
”	一个	诡计	!	”	低声说道	亚历克	,	在下面	他的	气息	.

“骗人的！”亚历克低声嘟囔道。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [liːst] [ˈlaɪkli]

“	He	wants	to	make	us	look	for	him	in	some	place	where	he	is	least	likely
”	他	想要	到	制作	我们	看	为了	他	在	一些	地方	在哪里	他	是	至少	可能

[tuː; tə] [əˈpɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

“他想让我们在他最不可能出现的地方寻找他。”

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [səbˈduːd] [jet] [ʃrɪl] “ [kriː] - [kriː] - [ˈiː] ”

”	As	if	in	answer	to	the	wolf	call	came	the	subdued	yet	shrill	“	Kree	-	kree	-	eee	”
”	作为	如果	在	回答	到	这	狼	称呼	来了	这	低沉的	然而	尖锐	“	克里	-	克里	-	eee	”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] ,

of	a	bird	of	prey	,
的	一个	鸟	的	猎物	,

“仿佛是对狼嚎的回应，一只猛禽发出了低沉却又尖锐的“Kree-kree-eee”叫声。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [æn; ən] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ə; eɪ] [hɔːk] [wʌz; wəz] [siːn] [sɔːrɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	,	by	an	odd	coincidence	,	a	hawk	was	seen	soaring	rapidly	above	the
和	,	经过	一个	奇怪的	巧合	,	一个	鹰	曾是	已见	翱翔	快速	多于	这

[triː] - [tɑːps] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . -

tree	-	tops	in	another	direction	.	34
树	-	最高额	在	其他	方向	.	-

巧合的是，有人看到一只鹰从树梢上方快速翱翔到另一个方向。34

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɔːks] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [wɔːlt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈælɪk] .

“	Some	of	your	Hawks	are	over	there	,	Walt	,	”	observed	Alec	.
”	一些	的	你的	老鹰队	是	超过	那里	,	沃尔特	,	”	观察到	亚历克	.

“沃尔特，你的鹰派成员就在那边，”亚历克说道。

“ [ðə; ði] [ˈriːəl] [bɜːrd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] .

“	The	real	bird	is	making	no	noise	that	I	can	hear	.
”	这	真实的	鸟	是	制作	不	噪音	那	我	能	听到	.

“我听不到真鸟发出任何声音。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [naʊ] !

There	he	goes	now	!
那里	他	去	现在	!

他走了！

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [swuːp] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈoʊpən] [gleɪd] !

Watch	him	swoop	down	into	that	open	glade	!
手表	他	俯冲	向下	进入	那	打开	林间空地	!

看他俯冲到那片开阔的林间空地！

[ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ?

Wonder	what	he	saw	?
想知道	什么	他	锯	?

真想知道他看到了什么？

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [moʊst] ['laɪkli] .
A rabbit , most likely .
一个 兔子 , 最多 可能 .

很可能是一只兔子。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n][biː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
Well , it must be nearly time for Division B to go into hiding , and I
出色地 , 它 必须 是 几乎 时间 为了 分配 B 到 去 进入 隐藏 , 和 我
— — ”
— — ”
— — ”

嗯，B分队应该差不多该隐匿起来了，而我——”

“ [ə'tenʃ(ə)n] , [bɔɪz] !
“ Attention , boys !
“ 注意力 , 男孩们 !

“注意，孩子们！”

” [luː'tenənt] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [wʌn] [lɔːŋ]
” Lieutenant Denmead's voice sounded close beside them , and he blew one long
” 中尉 - 嗓音 听起来 关闭 旁 他们 , 和 他 吹 一 长的
[blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
blast on his whistle ,
爆炸 在 他的 哨 ,

“丹米德中尉的声音听起来就在他们耳边，他吹响了一声长长的哨子，

['miːnɪŋ] “ ['saɪləns] , ” [ɔːr] “ [ɑːn] [gɑːrd] !
meaning “ Silence , ” or “ On guard !
意义 “ 沉默 , ” 或者 “ 在 警卫 !

意思是“保持沉默”，或者“警戒！”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][nekst]['sɪgnəl] . ”
Look out for my next signal . ”
看 出去 为了 我的 下一个 信号 . ”

注意我的下一个信号。

“ [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Attention !
“ 注意力 !

“注意力！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [get] [jʊr; jər][flægz] ['redi] .
“ Get your flags ready .
“ 得到 你的 旗帜 准备好 .

准备好你们的旗帜。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] .
Watch for signs of the enemy .
手表 为了 标志 的 这 敌人 .

注意观察敌人的踪迹。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] - [oʊk] ['jɑːndər] ?
What is that over in that patch of scrub - oak yonder ?
什么 是 那 超过 在 那 修补 的 擦洗 - 橡木 远处 ?

那边那片矮橡树林里是什么？

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Three **of** **them** **!**
三 的 他们 !

他们三个!

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌvər] , [laɪk][mæd] ! ['sɪgnəl][ˌaɪ 'tiː] !
And **running** **for** **cover** **,** **like** **mad** **!** **Signal** **it** **!**
和 跑步 为了 覆盖 , 喜欢 疯狂的 ! 信号 它 !

拼命寻找掩护! 发出信号!

['sɪgnəl][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] !
Signal **it** **,** **Alec** **!**
信号 它 , 亚历克 !

发出信号，亚历克!

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[naʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][siː][hæz; həz]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][kæmp] .
Now **Division** **C** **has** **started** **from** **camp** **.**
现在 分配 C 有 开始 从 营 .

C组训练营已经开始了。

[ðeə(r)] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . ” -
They're **advancing** **to** **the** **attack** **.** **”** **35**
它们是 前进 到 这 攻击 . ” -

他们正向进攻方向推进。”35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['perələs] [ɪn'kaʊntər] .
A **PERILOUS** **ENCOUNTER** **.**
一个 危险的 遇到 .

一次危险的遭遇。

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [biː] ” [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] [æz; əz]
The **three** **scouts** **of** **Division** **“** **B** **”** **who** **had** **been** **sighted** **by** **the** **Lieutenant** **as**
这 三 侦察兵 的 分配 “ B ” WHO 有 到过 目击者 经过 这 中尉 作为
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]['kʌvər][wɜːr; wər] ['kuːpər] ['fɛnɪˌmɔr] ,
they **made** **a** **dash** **for** **cover** **were** **Cooper** **Fennimore** **,**
他们 制成 一个 短跑 为了 覆盖 是 库珀 芬尼莫尔 ,

中尉发现的三名B分队侦察兵正迅速寻找掩体，他们是库珀·芬尼莫尔。

[bʌk] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sæm] , [huː] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [θriː]
Buck **Winter** **,** **and** **his** **brother** **Sam** **,** **who** **,** **mistaking** **a** **sound** **signal** **of** **three**
巴克 冬天 , 和 他的 兄弟 山姆 , WHO , 误会 一个 声音 信号 的 三
[blæsts][ʌv; əv] [hjuːz] ['wɪs(ə)l] ,
blasts **of** **Hugh's** **whistle** **,**
爆炸 的 休的 哨 ,

巴克·温特和他的兄弟萨姆，误将休的三声哨响当作了声音信号，

[hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [kwaɪt]['oʊpənli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['lʌmbəmən] ['dʊrɪŋ]

had	been	creeping	forward	quite	openly	across	a	clearing	made	by	lumbermen	during
有	到过	爬行	向前	相当	公然	穿过	一个	清理	制成	经过	伐木工	期间

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,

the	previous	summer	,
这	以前的	夏天	,

他们一直在明目张胆地向前推进，穿过伐木工人在前一年夏天开辟的一片空地。

[ˌðer'baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnələrz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][oʊld]['stɔːrmˌbɜːrg] .

thereby	coming	in	full	view	of	the	signalers	perched	on	the	ribs	of	old	Stormberg	.
从而	未来	在	满的	看法	的	这	信号员	栖息	在	这	肋骨	的	老的	斯托姆贝格	.

于是，他们完全暴露在老斯托姆贝格山脊上的信号员的视线中。

['ælɪk][ænd; ənd]['wɔːltər] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['ræpɪd] - ['faɪər] [kə'mændz] ,

Alec	and	Walter	,	acting	under	Lieutenant	Denmead's	rapid	-	fire	commands	,
亚历克	和	沃尔特	,	表演	在下面	中尉	-	迅速的	-	火	命令	,

亚历克和沃尔特在丹米德中尉的快速指令下行动，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [siː] ,

lost	no	time	in	signaling	this	information	to	the	advance	guard	of	Division	“	C	,
丢失的	不	时间	在	信号传导	这	信息	到	这	进步	警卫	的	分配	“	C	,

立即将这一信息传达给了C师的先头部队。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][kæmp] . -

”	as	soon	as	the	latter	made	their	sortie	from	camp	.	36
”	作为	很快	作为	这	后者	制成	他们的	出击	从	营	.	-

“后者一从营地出发就立即行动了。”36

['ɪnstəntli] ['rɔsən] [led][hɪz; ɪz] [ə'tækəz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Instantly	Rawson	led	his	attackers	in	the	direction	of	the	clearing	,	instead	of
即刻	罗森	引领	他的	攻击者	在	这	方向	的	这	清理	,	反而	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [treɪl] ,

taking	the	backwoods	trail	,
采取	这	偏远地区	踪迹	,

罗森立即带领他的攻击者朝林间空地的方向前进，而不是走林间小路。

[æz; əz] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [dʌn] .

as	Hugh	and	his	followers	had	done	.
作为	休	和	他的	追随者	有	完毕	.

就像休和他的追随者们所做的那样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [triː] ,

From	a	coign	of	vantage	on	one	of	the	upper	forks	of	a	young	oak	tree	,
从	一个	中心	的	优势	在	一	的	这	上	叉子	的	一个	年轻的	橡木	树	,

从一棵幼橡树上部的一个分叉处的一个有利位置，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [hjuː] [pər'siːvd] [ðə; ði]

which	he	had	climbed	with	the	agility	of	a	monkey	,	Hugh	perceived	the
哪个	他	有	攀登	和	这	敏捷	的	一个	猴	,	休	感知	这

['triːˌoʊz] [mis'teik] .

trio's	mistake	.
三人组的	错误	.

休像猴子一样敏捷地爬上了山，他察觉到了三人的错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [θriː] [ʃrɪl] [blæsts] ,

He	had	intended	to	warn	them	by	those	three	shrill	blasts	,
他	有	故意的	到	警告	他们	经过	那些	三	尖锐	爆炸	,

他原本打算用那三声尖锐的鸣叫来警告他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] ['oʊnli] [tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] “ [seɪf] — [goʊ]

but	they	had	evidently	counted	only	two	,	which	would	have	meant	“	Safe	—	Go
但	他们	有	显然	计数	仅有的	二	,	哪个	会	有	意思是	“	安全的	—	去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但他们显然只数到了两个，这意味着“安全——继续前进”。

” [naʊ] , [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [sloʊ]

”	Now	,	to	leave	no	room	for	doubt	,	he	sounded	a	succession	of	long	,	slow
”	现在	,	到	离开	不	房间	为了	怀疑	,	他	听起来	一个	演替	的	长的	,	慢的

[blæsts] ['miːnɪŋ] “ ['skætər] .

blasts	meaning	“	Scatter	.
爆炸	意义	“	分散	.

“现在，为了不留任何疑虑，他吹响了一连串悠长而缓慢的号角，意思是‘散开’。

[get] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊlfs] [pɪ'kjuːliər] , [lɔːŋ] -

Get	further	away	,	”	and	accompanied	them	with	the	Wolf's	peculiar	,	long	-
得到	更远	离开	,	”	和	伴随	他们	和	这	狼的	奇特	,	长的	-

[drɔːn] - [aʊt] , “ [haʊ] - ['əu'əu] - [uː] .

drawn	-	out	,	“	How	-	oo	-	ooo	.
绘制	-	出去	,	“	如何	-	oo	-	哦哦	.

“离他们远点，”并伴随着狼特有的、拖长的“呜呜呜”。

” ['weðər] [ðiːz] [saʊndz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnələrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

”	Whether	these	sounds	could	reach	the	ears	of	the	signalers	he	could	not	tell	,
”	无论	这些	声音	可以	抵达	这	耳朵	的	这	信号员	他	可以	不是	告诉	,

“他无法判断这些声音能否传到信号员的耳朵里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['kuːpər] [ænd; ənd][sæm][dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	he	had	the	satisfaction	of	seeing	Cooper	and	Sam	dart	across	the
但	他	有	这	满意	的	看到	库珀	和	山姆	镖	穿过	这

['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] ,

clearing	and	plunge	into	the	surrounding	underbrush	,
清理	和	暴跌	进入	这	周围	草丛	,

但他很欣慰地看到库珀和萨姆飞快地穿过空地，钻进了周围的灌木丛中。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] . -

where	they	could	easily	find	some	place	to	hide	in	.	37
在哪里	他们	可以	容易地	寻找	一些	地方	到	隐藏	在	.	-

他们可以很容易地找到藏身之处。37

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

Of	course	,	any	one	of	the	attacking	party	could	not	fail	to	hear	the	whistle
的	课程	,	任何	一	的	这	攻击	派对	可以	不是	失败	到	听到	这	哨

['signəlz] ;

signals	;
信号	;

当然，进攻方的任何一人都不可能听不到哨声信号；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [æt; ət] [best] , [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]

but	that	did	not	matter	,	as	it	would	be	difficult	,	at	best	,	to	locate	the
但	那	做过	不是	事情	,	作为	它	会	是	难的	,	在	最好的	,	到	定位	这

[skaʊts] [ɪg'zæktli] ,

scouts	exactly	,
侦察兵	确切地	,

但这无关紧要，因为即便能准确找到侦察兵的位置，也极其困难。

[sɪns] [ɔːl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [biː] ” [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn]['haɪdɪŋ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

since	all	of	Division	“	B	”	were	doubtless	in	hiding	by	this	time	.
自从	全部	的	分配	“	B	”	是	毫无疑问	在	隐藏	经过	这	时间	.

因为此时“B”分部的所有成员无疑都已躲藏起来。

[nɑːt][ɔːl] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Not	all	,	however	;	for	there	on	the	edge	of	the	clearing	,
不是	全部	,	然而	;	为了	那里	在	这	边缘	的	这	清理	,

然而，并非所有人都如此；因为在林间空地的边缘，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [stʊd] [bʌk] ['wɪntər] [geɪzɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

in	full	view	of	the	sending	station	,	stood	Buck	Winter	gazing	wildly	around	him	,
在	满的	看法	的	这	发送	车站	,	站立	巴克	冬天	凝视	疯狂地	大约	他	,

在整个发射站的视线范围内，巴克·温特站在那里，茫然地环顾四周。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [tuː; tə][haɪd] .

evidently	trying	to	make	up	his	mind	where	to	hide	.
显然	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	在哪里	到	隐藏	.

显然，他正在考虑该躲在哪里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌk] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .

As	usual	,	Buck	had	lost	his	head	.
作为	通常	,	巴克	有	丢失的	他的	头	.

巴克像往常一样失去了理智。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] [flægz] , — [wʌn] [held] [baɪ] [bʌd]

Craning	his	neck	,	Hugh	could	see	in	the	distance	two	flags	,	—	one	held	by	Bud
起重机	他的	脖子	,	休	可以	看	在	这	距离	二	旗帜	,	—	一	握住	经过	芽

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

休伸长脖子，远远地看到两面旗帜——其中一面是巴德·摩根拿着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['ɑːrθər] ['kæmərən] , — ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət]

and	the	other	by	Arthur	Cameron	,	—	pointing	directly	,	it	seemed	,	at
和	这	其他	经过	亚瑟	卡梅伦	,	—	指向	直接地	,	它	似乎	,	在

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [bʌk] .

the	bewildered	Buck	.
这	困惑	巴克	.

另一幅画作是亚瑟·卡梅隆的作品，似乎直接指向了困惑的巴克。

[ə'nʌðər] [flæg] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ledʒ] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] ['ræpɪdli] [ʌp]

Another	flag	,	on	the	end	of	the	mountain	ledge	,	was	being	jumped	rapidly	up
其他	旗帜	,	在	这	结尾	的	这	山	壁架	,	曾是	存在	跳了起来	快速	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

另一面插在山脊尽头的旗帜正被人们快速地上下跳动。

[tuː; tə][ɜːrdʒ] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

to	urge	speed	on	the	part	of	the	attackers	.
到	敦促	速度	在	这	部分	的	这	攻击者	.

敦促攻击者加快速度。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] - [flægz][kʊd; kəd][biː; bi]

The	air	was	so	still	and	clear	that	morning	that	the	defenders	'	flags	could	be
这	空气	曾是	所以	仍然	和	清除	那	早晨	那	这	后卫	-	旗帜	可以	是

['pleɪnli] [siːn] :

plainly	seen	:
显然	已见	:

那天早晨空气异常平静清澈，守军的旗帜清晰可见：

[smɔːl] , ['weɪvɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [braitə] ['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -

small	,	waving	patches	of	brighter	color	against	the	blue	of	the	sky	.	38
小的	,	挥手	补丁	的	更亮	颜色	反对	这	蓝色的	的	这	天空	.	-

天空湛蓝的背景下，点缀着一小块一小块的、波光粼粼的亮色斑块。38

[hjuː] [riːd] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['ræpɪdli] .

Hugh	read	their	messages	rapidly	.
休	读	他们的	消息	快速	.

休迅速阅读了他们的信息。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	Wonder	if	they	can	see	me	?	"	he	asked	himself	.
"	想知道	如果	他们	能	看	我	?	"	他	问	他自己	.

"不知道他们能不能看到我？"他自言自语道。

" [aɪ'd] ['betər] [klaɪm] [daʊn] , [get] [bʌk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,

"	I'd	better	climb	down	,	get	Buck	out	of	danger	of	being	captured	,
"	ID	更好的	爬	向下	,	得到	巴克	出去	的	危险	的	存在	捕获	,

"我最好爬下去，让巴克脱离被俘的危险。"

[ænd; ənd] [sprɪnt] ['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] ['rɑːks] .

and	sprint	over	to	those	rocks	.
和	短跑	超过	到	那些	岩石	.

然后冲向那些岩石。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] — [oʊ]['dʒɪŋgoʊ] !

Then	I	can	—	oh	jingo	!
然后	我	能	—	哦	沙文主义	!

那我就可以——哦，天哪！

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'laʊd] ,

"	He	uttered	the	exclamation	aloud	,
"	他	说出	这	感叹	大声	,

他大声喊出了这句感叹词。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] .

for	at	that	very	moment	he	caught	sight	of	Billy	emerging	from	the	timber	.
为了	在	那	非常	片刻	他	捕捉	视线	的	比利	新兴	从	这	木材	.

就在这时，他看见比利从树林里走了出来。

" [bʌk] !

"	Buck	!
"	巴克	!

"巴克！

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

I've	got	you	!
我已经	得到	你	!

我罩着你！

" [jeld] ['bɪli] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtər] , [huː] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	yelled	Billy	,	dashing	forward	to	seize	the	young	Otter	,	who	promptly	turned	and
"	大喊	比利	,	帅气	向前	到	抢占	这	年轻的	獭	,	WHO	及时	转向	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

"！"比利大喊着，冲上前去抓住那只小水獭，小水獭立刻转身逃走了。

[hjuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Hugh	watched	the	chase	with	keen	interest	.
休	观看	这	追赶	和	敏锐的	兴趣	.

休饶有兴致地观看了这场追逐。

" ['bɪli] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪd] , [ɪn] [spiːd] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Billy	is	no	match	for	that	kid	,	in	speed	,	"	he	commented	.
"	比利	是	不	匹配	为了	那	孩子	,	在	速度	,	"	他	评论	.

"比利的速度根本比不上那小子，"他评论道。

“ ['hiːl] ['nevər] ['kæptʃər] [bʌk] !
“ He'll never capture Buck !
“ 地狱 绝不 捕获 巴克 !

“他永远也抓不到巴克！”

[wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
Wish he could !
希望 他 可以 !

真希望他能做到！

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][biː][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] [soʊ] [suːn] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] ,
If one of Division B must be captured so soon , I want it done by a Wolf ,
如果 一 的 分配 B 必须 是 捕获 所以 很快 , 我 想 它 完毕 经过 一个 狼 ,

如果必须这么快就抓捕B师的一名成员，我希望由一名狼人来完成这项任务。

['eniweɪ] : [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [tuː] [pɔɪnts] . ” -
anyway : that would give our patrol two points . ” 39
反正 : 那 会 给 我们的 巡逻 二 积分 . ” -

总之，那样的话我们巡逻队就能得两分了。”39

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [wɜːrθ] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ][hæf] - ['berid] [ruːt] , ['stægərd] , [ænd; ənd] [fel]
Suddenly Billy Worth stumbled against a half - buried root , staggered , and fell
突然 比利 值得 踉跄 反对 一个 一半 - 埋葬 根 , 交错 , 和 跌倒
['hedlɔːŋ] ,
headlong ,
一头扎 ,

突然，比利·沃斯被一根半埋在土里的树根绊了一下，踉跄了一下，然后一头栽倒在地。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .
rolling over and over on the dry leaves .
滚动 超过 和 超过 在 这 干燥 树叶 .

在干枯的落叶上翻滚。

[bʌk] ['wɪntər] ['reɪst] [ə'hed] — [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [skaʊts] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [siː] ,
Buck Winter raced ahead — straight into the arms of two scouts of Division “ C ,
巴克 冬天 比赛 前方 — 直的 进入 这 武器 的 二 侦察兵 的 分配 “ C ,

巴克·温特一路狂奔——径直冲进了C分队两名侦察兵的怀里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信号兵团的童子军(The Boy Scouts of the Signal Corps)
第2/5页

" [huː] [hæd; həd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər]
" who had skirted the clearing and come out most unexpectedly on the further
" WHO 有 裙摆 这 清理 和 来 出去 最多 不料 在 这 更远
[saɪd] .
side .
边 .

"他绕过了空地，却出人意料地从另一边走了出来。"

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The first capture was made .
这 第一的 捕获 曾是 制成 .

第一次俘虏行动已经完成。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktəri] .
The attackers had won the first victory .
这 攻击者 有 韩元 这 第一的 胜利 .

进攻方赢得了第一场胜利。

[ɪn] ['saɪlənt] [dɪ'dʒekʃn] [bʌk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,
In silent dejection Buck took his way back to camp ,
在 沉默的 沮丧 巴克 采取 他的 方式 后退 到 营 ,

巴克默默地垂头丧气地返回了营地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgər] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
while his captors signaled the news to the eager watchers on the mountain ,
尽管 他的 俘虏者 发出信号 这 消息 到 这 渴望的 观察者 在 这 山 ,

当他的俘虏们将消息传递给山上翘首以盼的观察者时，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
and then ran on to join their comrades who were hunting in the woods .
和 然后 跑 在 到 加入 他们的 同志们 WHO 是 打猎 在 这 树林 .

然后他们跑去和在树林里打猎的同伴们会合。

[æz; əz] [bʌk] [pæst] [hjuːz] [triː] , [hjuː] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
As Buck passed Hugh's tree , Hugh called down to him :
作为 巴克 通过了 休的 树 , 休 称为 向下 到 他 :

当巴克经过休的树时，休朝树下喊道：

" [tʃɪr] [ʌp] , ['bʌki] !
" Cheer up , Buckie !
" 欢呼 向上 , 巴基 !

"振作起来，巴基！"

[juːl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] !
You'll do better next time !
你会 做 更好的 下一个 时间 !

你下次一定会做得更好！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['iːzəli] . "
You would have got away from Billy easily . "
你 会 有 得到 离开 从 比利 容易地 . "

你本来可以轻易摆脱比利的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [ri'tɔːtid] [bʌk] , [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .
" That's a cinch ! " retorted Buck , in an effort to revive his drooping spirits .
" 那就是 一个 肚带 ! " 反驳 巴克 , 在 一个 努力 到 复活 他的 下垂 烈酒 .

"那简直易如反掌！"巴克反驳道，试图提振自己低落的情绪。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ” -
I'm coming down . ” 40
我是 未来 向下 . ” -

我要下来了。”40

“ [steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hjuː] ! ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [læd] .
“ Stay where you are , Hugh ! ” warned the lad .
” 停留 在哪里 你 是 , 休 ! ” 警告 这 小伙子 .

“休，待在原地别动！”那小伙子警告道。

“ [ðeəz; ðəz] ['rɔsən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] !
“ There's Rawson coming this way , and he'll see you !
” 有 罗森 未来 这 方式 , 和 地狱 看 你 !

“罗森正朝这边走来，他会看到你的！”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” So saying , he walked away , and soon was lost in the shadows of the
” 所以 说 , 他 步行 离开 , 和 很快 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

说完，他便转身离开，很快便消失在小路的阴影中。

[ˌnevərðə'les] , [hjuː] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] , [krɔːld] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld]
Nevertheless , Hugh descended cautiously , crawled on all fours through the tangled
尽管如此 , 休 下降 谨慎地 , 爬行 在 全部 四 通过 这 纠缠不清
['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
underbrush and ferns , and then ,
草丛 和 蕨类植物 , 和 然后 ,

然而，休小心翼翼地往下爬，四肢着地穿过茂密的灌木丛和蕨类植物，然后，

['raɪzɪŋ] , [stroʊd] ['swɪftli] [jet] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['laɪkən] - ['kʌvərd] ['rɑːks] , [bɪ'haɪnd]
rising , strode swiftly yet noiselessly toward a group of lichen - covered rocks , behind
上升 , 大步走 迅速地 然而 无声 朝向 一个 团体 的 地衣 - 涵盖 岩石 , 在后面
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
which he crouched and waited .
哪个 他 蹲着 和 等待 .

他起身，迈着轻快而无声的步伐走向一群长满地衣的岩石，然后蹲在岩石后面等待。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][draɪ]
All around him he could hear the rustling of leaves , the snapping of dry
全部 大约 他 他 可以 听到 这 沙沙声 的 树叶 , 这 啪啪 的 干燥
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

他周围传来树叶沙沙作响的声音，干枯树枝断裂的声音。

[ðə; ði] [loʊ] [kɔːlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [sə'raʊnd]
the low calls of unseen comrades who were trying to discover and surround
这 低的 呼叫 的 看不见 同志们 WHO 是 尝试 到 发现 和 环绕
[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the hiding - places of his division .
这 隐藏 - 地方 的 他的 分配 .

隐约可见的战友们正在试图发现并包围他所在部队的藏身之处，他们发出低沉的呼喊声。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [wʌns] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər]

At	intervals	there	would	be	dead	silence	in	the	forest	;	and	once	,	peering	over
在	间隔	那里	会	是	死的	沉默	在	这	森林	;	和	一次	,	窥视	超过

[ə; eɪ]['dʒægɪd] ['boʊldər] ,

a	jagged	boulder	,
一个	锯齿状	巨石	,

森林里时不时会陷入死一般的寂静；有一次，我从一块嶙峋的巨石后向外窥视，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['meɪkɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] . -

he	caught	sight	of	Billy	making	questioning	signals	to	the	defenders	.	41
他	捕捉	视线	的	比利	制作	提问	信号	到	这	后卫	.	-

他瞥见比利在向防守队员打手势询问。41

[tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ,

Two	others	of	his	division	passed	him	,	returning	to	camp	,
二	其他的	的	他的	分配	通过了	他	,	返回	到	营	,

他所在师的另外两名士兵超过了他，返回了营地。

['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] “ [tʌʧt] ” [baɪ][ðə; ði] [ə'tækəz] .

having	been	found	and	“	touched	”	by	the	attackers	.
拥有	到过	成立	和	“	感动	”	经过	这	攻击者	.

被袭击者发现并“触摸”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [biː] , ” [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

It	was	evident	that	Division	“	B	,	”	the	enemy	,	was	getting	the	worst	of
它	曾是	明显	那	分配	“	B	,	”	这	敌人	,	曾是	获得	这	最差	的

[ðə; ði] [geɪm] !

the	game	!
这	游戏	!

很明显，敌方的“B”师在这场比赛中处于劣势！

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] .

Perhaps	they	had	not	had	time	to	hide	.
也许	他们	有	不是	有	时间	到	隐藏	.

或许他们来不及躲藏。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz]

Before	starting	out	,	he	had	told	them	to	select	the	most	unlikely	places
前	开始	出去	,	他	有	讲述	他们	到	选择	这	最多	不太可能	地方

[fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .

for	concealment	.
为了	隐蔽	.

出发前，他曾告诉他们要选择最不可能藏身的地方。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʧ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['signəlz] .

Perhaps	they	were	hidden	where	they	could	not	watch	and	read	the	signals	.
也许	他们	是	隐	在哪里	他们	可以	不是	手表	和	读	这	信号	.

或许他们藏身于无法观察和解读信号的地方。

[nɑːt] [mʌʧ] [sens] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] — —

Not	much	sense	in	that	,	but	—	—
不是	很多	感觉	在	那	,	但	—	—

这没什么道理，但是——

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [snɑːrl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ['fiːlaɪn] , ['stɑːrtld] [hjuː] .

Suddenly	a	low	snarl	,	like	that	of	an	angry	feline	,	startled	Hugh	.
突然	一个	低的	咆哮	,	喜欢	那	的	一个	生气的	猫科动物	,	惊慌	休	.

突然，一声低沉的咆哮，像愤怒的猫叫声，吓了休一跳。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [liːn] , [greɪ] ,

Glancing	around	him	,	he	beheld	a	lean	,	gray	,
瞥了一眼	大约	他	,	他	观看	一个	倾斜	,	灰色的	,

他环顾四周，看到一个瘦削的、灰白的.....

['spɑːtɪd] ['kriːtʃər] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

spotted	**creature**	**crouched**	**upon**	**a**	**rock**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**feet**	**away**	**from**	**the**
斑	生物	蹲着	之上	一个	岩石	不是	更多的	比	十	脚	离开	从	这

[spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

spot	**where**	**he**	**stood**	**.**
点	在哪里	他	站立	.

一只斑点生物蹲伏在一块距离他站立地点不到十英尺的岩石上。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɑːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [wɜːr; wər][leɪd] [bæk] ,

The	**creature's**	**large**	**pointed**	**ears**	**were**	**laid**	**back**	**,**
这	生物的	大的	尖	耳朵	是	铺设	后退	,

这生物的大尖耳朵向后耷拉着。

[ɪts] [ʃɔːrt] [teɪl][wʌz; wəz][dʒəːkiŋ] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

its	**short**	**tail**	**was**	**jerking**	**viciously**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
它是	短的	尾巴	曾是	抽搐	恶毒地	从	边	到	边	,

它的短尾巴凶狠地左右抽动着。

[ɪts]['æmbər] - ['kʌlərd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] .

its	**amber**	**-**	**colored**	**eyes**	**were**	**glowing**	**with**	**a**	**greenish**	**light**	**.**
它是	琥珀色	-	有色	眼睛	是	发光	和	一个	绿绿色	光	.

它琥珀色的眼睛闪烁着绿光。

“ ['bɑːbkæt] ! ” ['mʌtəd] [hjuː] [ə'laʊd] ; ['ædɪŋ] ['ɪnwərdli] : “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] !

“	**Bobcat**	**!**	**”**	**muttered**	**Hugh**	**aloud**	**;**	**adding**	**inwardly**	**:**	**“**	**and**	**she's**	**mad**	**at**	**me**	**,**	**too**	**!**
”	山猫	!	”	低声说道	休	大声	;	添加	内心	:	“	和	她是	疯狂的	在	我	,	也	!

“山猫！”休大声嘟囔着；心里又补充道：“她也生我的气了！”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['boʊldər] [pɪtʃ] .

”	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**bolder**	**pitch**	**.**
”	他	提高	他的	嗓音	到	一个	更大胆	沥青	.

他提高了音量，声音更加洪亮。

“ [skæt] !

“	**Scat**	**!**
”	粪便	!

“滚开！”

[ˌɛsˌsiː'eɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] , [juː; jʊ] ['spɑːtɪd] ['devə(ə)l] !

Sca	**-**	**a**	**-**	**at**	**,**	**you**	**spotted**	**devil**	**!**
sca	-	一个	-	在	,	你	斑	魔鬼	!

斯卡-阿-阿特，你这只带斑点的恶魔！

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [jeld] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] ['nɪrər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . -

”	**he**	**almost**	**yelled**	**,**	**advancing**	**a**	**pace**	**nearer**	**the**	**animal**	**.**	**42**
”	他	几乎	大喊	,	前进	一个	步伐	更近	这	动物	.	-

他几乎是喊了出来，同时又向前迈了一步，靠近了那只动物。[42]

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːbkæt][dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	**the**	**bobcat**	**did**	**not**	**move**	**.**
但	这	山猫	做过	不是	移动	.

但山猫一动不动。

[hjuː] “ [froʊz] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Hugh	**“**	**froze**	**”**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
休	“	冻住了	”	在	他的	轨道	.

休“愣住了”。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃɪvər] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ; [hɪz; ɪz] [nə:vs] [si:md] [tu:; tə] ['tɪŋgl] [æz; əz]

Indeed	**,**	**a**	**chill**	**shiver**	**crept**	**along**	**his**	**spine**	**;**	**his**	**nerves**	**seemed**	**to**	**tingle**	**as**
的确	,	一个	寒意	颤抖	悄悄地爬	沿着	他的	脊柱	;	他的	神经	似乎	到	刺痛	作为

[wɪð; wɪθ][koʊld] .

with	**cold**	**.**
和	寒冷的	.

的确，一股寒意沿着他的脊背蔓延开来；他的神经似乎像着了冷水一样刺痛起来。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'lɑ:rmd] [æz; əz] [jet] ,

Without	**being**	**actually**	**alarmed**	**as**	**yet**	**,**
没有	存在	实际上	惊慌	作为	然而	,

虽然目前还没有真正感到恐慌，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend]

he	**realized**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**except**	**his**	**knife**	**with**	**which**	**to**	**defend**
他	已实现	那	他	有	没有什么	除了	他的	刀	和	哪个	到	保卫

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他意识到除了刀以外，他没有任何其他东西可以用来防身。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bi:st] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] .

in	**case**	**the**	**beast**	**should**	**spring**	**.**
在	案件	这	兽	应该	春天	.

以防野兽突然扑过来。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [ʃi:l] [du:] [ðæt] , ” [hju:] [dɪ'saɪdɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sker] [hɜ:r; hər] .

“	**It**	**isn't**	**likely**	**she'll**	**do**	**that**	**,**	**”**	**Hugh**	**decided**	**;**	**“**	**but**	**I**	**didn't**	**scare**	**her**	**.**
“	它	不是	可能	壳	做	那	,	”	休	决定	;	“	但	我	没有	吓	她	.

“她不太可能那样做，”休心想；“但我并没有吓到她。”

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bʌdʒ] !

She	**won't**	**budge**	**!**
她	惯于	预算	!

她毫不动摇！

” [ɪn'di:d] , [ðə; ði] - ['oʊnli] ['mu:vmənt] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kraʊtʃ] ['loʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

”	**Indeed**	**,**	**the**	**bobcat's**	**only**	**movement**	**now**	**was**	**to**	**crouch**	**lower**	**upon**	**the**	**rock**	**,**
”	的确	,	这	-	仅有的	移动	现在	曾是	到	蹲伏	降低	之上	这	岩石	,

“事实上，这只山猫现在唯一的动作就是把身子压得更低，趴在岩石上。”

['terɪŋ] [ɪts] ['mɔ:si] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɔ:z] , ['fleksɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪnju:i]

tearing	**its**	**mossy**	**covering**	**with**	**her**	**claws**	**,**	**flexing**	**the**	**muscles**	**of**	**her**	**sinewy**
撕裂	它是	苔藓	覆盖	和	她	爪子	,	弯曲	这	肌肉	的	她	筋骨

[flæŋks] .

flanks	**.**
侧翼	.

她用爪子撕扯着苔藓覆盖的皮肤，绷紧了筋骨分明的侧腹肌肉。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪsk] [ə; eɪ] [li:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['enəmi] ?

Would	**she**	**risk**	**a**	**leap**	**at**	**her**	**enemy**	**?**
会	她	风险	一个	飞跃	在	她	敌人	?

她会冒险扑向敌人吗?

['nevər] [hæd; həd] [hju:] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['waɪldkæt][soʊ] ['fɪrləs] , [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd]

Never	**had**	**Hugh**	**encountered**	**a**	**wildcat**	**so**	**fearless**	**,**	**so**	**determined**	**to**	**stand**
绝不	有	休	遭遇	一个	野猫	所以	无畏	,	所以	决定	到	站立

[hɜ:r; hər] [graʊnd] .

her	**ground**	**.**
她	地面	.

休从未见过如此无畏、如此坚定地捍卫自己领地的野猫。

[jet] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔːrnərd] , [nɑːt][æt; ət] [beɪ] ;
Yet this one was not cornered , not at bay ;
然而 这 一 曾是 不是 被逼到绝境 , 不是 在 湾 ;

然而，这个人并没有被逼到绝境，也没有被困住；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][boʊlt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
she had every opportunity to bolt and vanish in the thicket .
她 有 每一个 机会 到 螺栓 和 消失 在 这 灌木丛 .

她完全有机会逃进灌木丛中消失。

[waɪ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [pɔɪzd] [ɪn] [ðæt] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ? -
Why , why did she remain there , poised in that menacing attitude upon the rock ? 43
为什么 , 为什么 做过 她 保持 那里 , 准备 在 那 威胁 态度 之上 这 岩石 ? -

为什么，为什么她要一直待在那里，以那种咄咄逼人的姿态站在岩石上？43

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hjuː] : “ ['kɪtnz] !
Like a flash , the only probable explanation came to Hugh : “ Kittens !
喜欢 一个 闪光 , 这 仅有的 可能 解释 来了 到 休 : “ 小猫 !

就像一道闪电，休脑海中浮现出唯一可能的解释：“小猫咪！”

” [hiː; hi] ['riːzənd] ['swɪftli] .
” he reasoned swiftly .
” 他 有理智的 迅速地 .

他迅速地推理道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['kɪtnz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] .
“ There must be kittens hidden somewhere near .
“ 那里 必须 是 小猫 隐 某处 靠近 .

“附近肯定藏着小猫。”

[aɪ'd] ['betər] — [noʊ] , [ɪf] [aɪ][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sprɪŋ] ; [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] !
I'd better — no , if I turn she may spring ; you never can tell !
ID 更好的 — 不 , 如果 我 转动 她 可能 春天 ; 你 绝不 能 告诉 !

我最好——不，如果我转身，她可能会扑过来；谁也说不准！

” [baɪ] [mɪr] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
” By mere chance his foot dislodged a small stone from the earth .
” 经过 仅仅 机会 他的 脚 脱落 一个 小的 石头 从 这 地球 .

“纯属偶然，他的脚踢开了一块土里的石子。”

['stuːpɪŋ] ['kwɪkli] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːbkæt] ,
Stooping quickly , still keeping his eyes on the bobcat ,
弯腰 迅速地 , 仍然 保持 他的 眼睛 在 这 山猫 ,

他迅速弯下腰，眼睛仍然紧盯着那只山猫。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [biːst] .
he picked up the stone and flung it at the snarling beast .
他 挑选 向上 这 石头 和 扔 它 在 这 咆哮 兽 .

他捡起石头，扔向那头咆哮的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [glɑːnst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
It struck sparks from the rock , glanced off , and went bounding into the
它 击 火花 从 这 岩石 , 瞥了一眼 离开 , 和 去 边界 进入 这
[dens] ['ʌndərgroʊθ] ,
dense undergrowth ,
稠密 灌木丛 ,

它撞击岩石，溅起火花，然后弹跳着钻进了茂密的灌木丛中。

[wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
whence came a very human howl of anguish .
何处 来了 一个 非常 人类 嗥 的 痛苦 .

随后传来一声非常人性化的痛苦嚎叫。

[ðə; ði]['bɑːbkæt] ['vænɪʃt] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	bobcat	vanished	—	but	only	for	a	moment	.
这	山猫	消失了	—	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

山猫消失了——但只是一瞬间。

" [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ; [θ'rəʊɪn] - [stoʊnz] ? " [weɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Say	,	what	are	you	doin	'	;	throwin	'	stones	?	"	wailed	a	voice	,
"	说	,	什么	是	你	做	-	;	投掷	-	石头	?	"	哀嚎	一个	嗓音	,

"喂，你们在干什么？扔石头吗？"一个声音哀嚎道。

[ænd; ənd][sæm] ['wɪntər] [stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɝːnz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	Sam	Winter	stood	up	above	the	ferns	,	rubbing	his	shoulder	.
和	山姆	冬天	站立	向上	多于	这	蕨类植物	,	擦	他的	肩膀	.

山姆·温特站在蕨类植物上方，揉着肩膀。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] , [hjuː] !

"	That's	not	fair	,	Hugh	!
"	那就是	不是	公平的	,	休	!

"这不公平，休！"

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bi'treɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — — "

"	You	are	betraying	me	to	—	—	"
"	你	是	背叛	我	到	—	—	"

"你背叛了我——"

" [aɪ] ['wɔznt] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] !

"	I	wasn't	throwing	stones	at	you	,	you	chump	!
"	我	不是	投掷	石头	在	你	,	你	嚼	!

"我可没朝你扔石头，你这个笨蛋！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ! "

I	didn't	know	you	were	there	!	"
我	没有	知道	你	是	那里	!	"

我不知道你在那里！

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ? "

"	What	were	you	trying	to	hit	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	打	?	"

"你当时想打什么？"

" [ə; eɪ]['bɑːbkæt] , [sæm] . " -

"	A	bobcat	,	Sam	.	"	44
"	一个	山猫	,	山姆	.	"	-

"是只短尾猫，萨姆。"44

" ['bɑːbkæt] ?

"	Bobcat	?
"	山猫	?

"山猫？"

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？"

" [aɪ][dəunt] [siː] — [oʊ] , [lʊk] !

"	I	don't	see	—	oh	,	look	!
"	我	不	看	—	哦	,	看	!

"我没看见——哦，看！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [stʌmp] !

There	she	is	,	just	slipping	around	that	stump	!
那里	她	是	,	只是	滑倒	大约	那	树桩	!

瞧，她正绕着那个树桩溜来溜去呢！

[lʊk] [aʊt] , [sæm] ! [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Look	out	,	Sam	!	Beat	it	!
看	出去	,	山姆	!	打	它	!

小心，山姆！快跑！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [sæm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , ['liːvɪŋ] [hjuː] [ə'gen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	With	a	yell	,	Sam	turned	and	fled	,	leaving	Hugh	again	face	to	face	with
"	和	一个	叫喊	,	山姆	转向	和	逃亡	,	离开	休	再次	脸	到	脸	和

[ðə; ði] ['kriːtʃər] .

the	creature	.
这	生物	.

“萨姆大叫一声，转身就跑，留下休再次与那怪物面对面。”

['rekləs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [lʌst] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [naʊ] [siːzd] [hjuː] ;

Reckless	defiance	of	danger	,	a	foolhardy	lust	for	battle	,	now	seized	Hugh	;
鲁莽	蔑视	的	危险	,	一个	蛮干	欲望	为了	战斗	,	现在	查获	休	;

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] :

and	all	else	was	forgotten	:
和	全部	别的	曾是	被遗忘的	:

休此刻满脑子都是不顾危险的鲁莽和对战斗的狂妄渴望；其他一切都被他抛诸脑后了：

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk]

his	comrades	,	the	game	they	were	playing	,	the	record	he	hoped	to	make
他的	同志们	,	这	游戏	他们	是	玩耍	,	这	记录	他	希望	到	制作

.

:

.

他的战友，他们正在玩的游戏，他希望创造的纪录。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ʌv; əv]

Here	was	a	far	more	exciting	game	,	matching	his	quickness	,	his	steadiness	of
这里	曾是	一个	远的	更多的	激动人心	游戏	,	匹配	他的	速度	,	他的	稳定性	的

[nɜːrv] ,

nerve	,
神经	,

这是一场更加精彩的比赛，与他的速度和沉着冷静相得益彰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ðæt] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

with	the	fierce	instincts	of	that	denizen	of	the	forest	.
和	这	凶猛的	本能	的	那	居民	的	这	森林	.

拥有森林居民那种凶猛的本能。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [hɜːr; hər] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] . -

Unarmed	,	he	might	lay	her	low	with	a	stone	or	his	hunting	knife	.	45
徒手	,	他	可能	躺	她	低的	和	一个	石头	或者	他的	打猎	刀	.	-

他手无寸铁，可能会用石头或猎刀将她击倒。45

['græspɪŋ] [ə'nʌðər] [stoʊn] ['sʌmwʌt] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi]

Grasping	another	stone	somewhat	heavier	than	the	first	,	in	his	right	hand	,	he
抓握	其他	石头	有些	较重	比	这	第一的	,	在	他的	正确的	手	,	他

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

took	careful	aim	.
采取	小心	目的	.

他右手抓起另一块比第一块稍重的石头，仔细瞄准。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] [stoʊn] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] -

The	next	moment	,	the	stone	whizzed	through	the	air	,	there	was	a	blood	-
这	下一个	片刻	,	这	石头	嗖嗖	通过	这	空气	,	那里	曾是	一个	血	-

['kɜːrdl] [skriːtʃ] ,

curdling	screech	,
凝固	尖叫	,

下一刻，石头嗖地一声划破空气，传来一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːri] ['bɑːdi] ['hɜːtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] , [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	a	furry	body	hurtled	across	the	intervening	space	,	straight	toward	him	.
和	一个	毛茸茸的	身体	猛烈撞击	穿过	这	介入	空间	,	直的	朝向	他	.

一个毛茸茸的身影飞速穿过中间的空隙，径直朝他冲来。

[ɪn] [mɪd] - [er] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	mid	-	air	,	however	,	it	seemed	to	waver	;	then	it	fell	headlong	to	the
在	中	-	空气	,	然而	,	它	似乎	到	动摇	;	然后	它	跌倒	一头扎	到	这

[graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] ,

ground	,	with	a	thump	,
地面	,	和	一个	扑通	,

然而，它在半空中似乎摇晃了一下；然后砰的一声，一头栽到了地上。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [klɔdz] .

kicking	up	a	shower	of	dry	leaves	and	clods	.
踢	向上	一个	淋浴	的	干燥	树叶	和	土块	.

扬起一阵阵枯叶和土块。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hjuːz] [wel] - [də'rektɪd] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði][rɪbz] ,

By	a	miracle	,	Hugh's	well	-	directed	missile	had	struck	the	cat	on	the	ribs	,
经过	一个	奇迹	,	休的	出色地	-	指导	导弹	有	击	这	猫	在	这	肋骨	,

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

breaking	them	;
打破	他们	;

奇迹般地，休精准的投掷击中了猫的肋骨，将其打断了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [liːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'fliktid]

and	she	had	not	had	time	to	check	her	leap	,	which	had	inflicted
和	她	有	不是	有	时间	到	查看	她	飞跃	,	哪个	有	造成的

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

internal	injuries	.
内部的	受伤	.

她来不及检查自己的跳跃动作，结果造成了内伤。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Hugh	was	trembling	now	with	the	reaction	of	excitement	.
休	曾是	发抖	现在	和	这	反应	的	激动	.

休激动得浑身颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] .

He	could	scarcely	believe	that	he	had	taken	such	a	slim	chance	.
他	可以	几乎	相信	那	他	有	已采取	这样的	一个	苗条的	机会	.

他简直不敢相信自己竟然冒了这么渺茫的风险。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	What	a	fool	I	was	,	what	a	fool	!
“	什么	一个	傻子	我	曾是	,	什么	一个	傻子	!

“我真是个傻瓜，真是个傻瓜！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['waɪldkæt] .

”	he	gasped	,	looking	down	on	the	dying	wildcat	.
”	他	倒吸一口气	,	寻找	向下	在	这	垂死	野猫	.

他喘着气，低头看着奄奄一息的野猫。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .

“	I	ought	to	have	had	more	sense	than	to	take	such	a	risk	.
”	我	应该	到	有	有	更多的	感觉	比	到	拿	这样的	一个	风险	.

“我真不该冒这样的险。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] !

I'm	sorry	I	killed	her	!
我是	对不起	我	被杀	她	!

对不起，我杀了她!

[aɪm] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

I'm	sorry	and	ashamed	.
我是	对不起	和	羞愧	.

我感到抱歉和羞愧。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] ['mɪzəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] [naʊ] .

I	must	put	her	out	of	misery	;	it	is	all	I	can	do	now	.
我	必须	放	她	出去	的	苦难	;	它	是	全部	我	能	做	现在	.

我必须让她摆脱痛苦；这是我现在唯一能做的。

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !

Oh	,	I	won't	forget	this	for	many	a	day	!
哦	,	我	惯于	忘记	这	为了	许多	一个	天	!

哦，我这辈子都不会忘记这件事!

[wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd] - ['lʌki] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ! ”

What	a	blind	-	lucky	fool	I	was	!	”
什么	一个	瞎的	-	幸运的	傻子	我	曾是	!	”

我真是个走了狗屎运的傻瓜!

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . -

“	Yes	,	you	were	,	”	said	a	deep	voice	beside	him	.	46
”	是的	,	你	是	,	”	说	一个	深的	嗓音	旁	他	.	-

“是的，你就是，”他身旁一个低沉的声音说道。[46]

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɔsən] ?

“	Oh	,	is	that	you	,	Mr	.	Rawson	?
”	哦	,	是	那	你	,	先生	.	罗森	?

“哦，是你吗，罗森先生？”

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ðer; ðər] ?

Have	you	your	automatic	there	?
有	你	你的	自动的	那里	?

你的自动挡车在那里吗?

[pliːz] , [pliːz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] !

Please	,	please	finish	the	poor	brute	!
请	,	请	结束	这	贫穷的	蛮力	!

求求你，快把这可怜的家伙解决掉吧!

[aɪ] - [aɪv] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] — ['æftər] [prə'voʊkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] . ”

I	-	I've	wounded	her	—	after	provoking	an	attack	.	”
我	-	我已经	受伤	她	—	后	挑衅	一个	攻击	.	”

我……我伤了她——在我挑衅她之后。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] , ” ['rɔsən] [dɪ'klerd] ['grɪmli] .

“	I	saw	you	,	saw	the	whole	episode	,	”	Rawson	declared	grimly	.
”	我	锯	你	,	锯	这	所有的	插曲	,	”	罗森	声明	阴沉地	.

“我看到了你，看到了整个过程，”罗森冷冷地说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbkæt] [leɪ]

He	drew	his	revolver	,	a	shot	rang	out	through	the	wood	,	and	the	bobcat	lay
他	画	他的	左轮手枪	,	一个	射击	响铃	出去	通过	这	木头	,	和	这	山猫	躺

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他拔出左轮手枪，一声枪响划破树林，山猫倒地不起。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[hjuː] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Hugh	swallowed	hard	,	choking	down	a	lump	in	his	throat	.
休	吞咽	难的	,	窒息	向下	一个	块	在	他的	喉	.

休艰难地咽了口唾沫，喉咙里像哽着什么东西一样，难以咽下去。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] , ” [sed] ['rɔsən] ['greɪvli] ,

“	I	suppose	we'll	have	to	report	this	—	this	exploit	,	”	said	Rawson	gravely	,
“	我	认为	出色地	有	到	报告	这	—	这	开发	,	”	说	罗森	严重地	,

“我想我们必须把这件事——这次漏洞利用——上报上去，”罗森严肃地说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hjuːz] ['ʃoʊldər] .

laying	a	hand	on	Hugh's	shoulder	.
躺下	一个	手	在	休的	肩膀	.

把手放在休的肩膀上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [wɑːnt][ðə; ði] [skɪn] ?

“	Of	course	you'll	want	the	skin	?
“	的	课程	你会	想	这	皮肤	?

“你当然想要这张皮吧？”

” [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] , ['eni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

”	The	absence	of	any	word	of	praise	,	any	congratulation	on	his	narrow	escape	,
”	这	缺席	的	任何	单词	的	称赞	,	任何	恭喜	在	他的	狭窄的	逃脱	,

“没有一句赞扬的话，没有一句祝贺他死里逃生的话，

[meɪd] [hjuː] [fiːl] ['dʌbli] [əˈʃeɪmd] .

made	Hugh	feel	doubly	ashamed	.
制成	休	感觉	双倍	羞愧	.

这让休感到更加羞愧。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [θɪŋ] ,

To	be	sure	,	he	had	done	a	very	plucky	thing	,
到	是	当然	,	他	有	完毕	一个	非常	勇敢的	事物	,

可以肯定的是，他做了一件非常勇敢的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ig'zəːtid]

he	had	shown	a	certain	sort	of	courage	which	,	had	it	been	exerted
他	有	所示	一个	肯定	种类	的	勇气	哪个	,	有	它	到过	施加

['hoʊlli] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

wholly	in	self	-	defense	,
完全	在	自己	-	防御	,

他展现出了某种勇气，如果这种勇气完全是出于自卫，

[wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['goʊldən] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

would	have	won	golden	opinions	from	his	comrades	,
会	有	韩元	金的	意见	从	他的	同志们	,

他本可以赢得同志们的高度评价，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæsɪt] ['senʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɔsən] .

instead	of	this	tacit	censure	on	the	part	of	Rawson	.
反而	的	这	默契	谴责	在	这	部分	的	罗森	.

而不是罗森的这种默许的谴责。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

But	there	was	nothing	to	do	except	brazen	it	out	.	47
但	那里	曾是	没有什么	到	做	除了	厚颜无耻	它	出去	.	-

但除了硬着头皮忍下去，别无他法。47

“ [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [skɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

“	Ye	-	es	,	I	want	the	skin	,	”	he	replied	slowly	.
“	叶	-	es	,	我	想	这	皮肤	,	”	他	回复	缓慢地	.

“是的，我想要皮，”他缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

“	It	will	remind	me	of	—	of	—	not	to	do	it	again	.	”
“	它	将要	提醒	我	的	—	的	—	不是	到	做	它	再次	.	”

“这会提醒我——提醒我——不要再做这种事了。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] , [oʊld][mæn] .

“	Take	it	and	welcome	,	old	man	.
“	拿	它	和	欢迎	,	老的	男人	.

“收下吧，欢迎你，老先生。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [skɪnd] [ðə; ði] ['krɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

When	you	have	skinned	the	critter	,	you	will	go	back	to	camp	.
什么时候	你	有	去皮	这	小动物	,	你	将要	去	后退	到	营	.

剥完动物的皮后，你就要回到营地了。

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [siː] ?

I've	caught	you	,	see	?
我已经	捕捉	你	,	看	?

我看到你了！

[jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] .

You're	my	prisoner	.
你是	我的	囚犯	.

你是我的囚犯。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] , [self] - [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['niːdləs] ['slɔːtər] ,

”	The	young	leader	of	the	Wolf	patrol	,	self	-	accused	of	needless	slaughter	,
”	这	年轻的	领导者	的	这	狼	巡逻	,	自己	-	被告	的	不必要	屠宰	,

“狼队巡逻队的年轻队长，自责犯下了不必要的杀戮，

[glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

glanced	at	his	superior	with	a	look	of	unconcern	.
瞥了一眼	在	他的	优越的	和	一个	看	的	漠不关心	.

他漫不经心地瞥了一眼上司。

“ [oʊ] ? ” [sed] [hjuː] .

“	Oh	?	”	said	Hugh	.
“	哦	?	”	说	休	.

“哦？”休说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] !

“	I	forgot	!
“	我	忘了	!

“我忘了！”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] ? ” -

Are	we	still	playing	that	game	?	”	48
是	我们	仍然	玩耍	那	游戏	?	”	-

我们还在玩这个游戏吗？48

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]['faɪər] [ɪn] [kæmp] .

A	FIRE	IN	CAMP	.
一个	火	在	营	.

营地着火了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hjuː] , ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	game	was	over	by	the	time	that	Hugh	,	after	a	fruitless	search	for	the
这	游戏	曾是	超过	经过	这	时间	那	休	,	后	一个	徒劳无功	搜索	为了	这

- ['kɪtnz] ,

bobcat's	kittens	,
-	小猫	,

当休徒劳地寻找山猫幼崽后，游戏已经结束了。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] “ [siː] , ” [ðə; ði] [ə'tækəz] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

returned	to	camp	,	and	Division	“	C	,	”	the	attackers	,	had	won	the	day	.
返回	到	营	,	和	分配	“	C	,	”	这	攻击者	,	有	韩元	这	天	.

回到营地后，进攻方“C”师取得了胜利。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [skaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Owing	to	the	fact	that	each	division	had	been	made	up	of	scouts	from	the
欠款	到	这	事实	那	每个	分配	有	到过	制成	向上	的	侦察兵	从	这

[fɔːr] [pə'troʊlz] ,

four	patrols	,
四	巡逻	,

由于每个分队都是由来自四个巡逻队的侦察兵组成的，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][pə'troʊl][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

no	single	patrol	could	claim	the	honor	of	victory	,
不	单身的	巡逻	可以	宣称	这	荣誉	的	胜利	,

没有哪一支巡逻队能够独揽胜利的荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [iːtʃ] [pə'troʊl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [wɜːr; wər]

although	individuals	in	each	patrol	who	had	done	good	work	in	signaling	were
虽然	个人	在	每个	巡逻	WHO	有	完毕	好的	工作	在	信号传导	是

['kɔmplɪməntɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] [skaʊts] ,

complimented	by	their	fellow	scouts	,
赞扬	经过	他们的	同伴	侦察兵	,

虽然每个巡逻队中那些在信号传递方面表现出色的人都受到了其他侦察兵的表扬，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	they	all	were	gathered	around	the	camp	-	fire	that	evening	.
作为	他们	全部	是	聚集	大约	这	营	-	火	那	晚上	.

那天晚上，他们都围坐在篝火旁。

“ ['ælɪk] [sændz] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːr] , ” [dɪ'klerd] [jʌŋ] ['ɔzˌbɔrn] .

“	Alec	Sands	will	surely	make	the	corps	,	”	declared	young	Osborne	.
“	亚历克	桑兹	将要	一定	制作	这	兵团	,	”	声明	年轻的	奥斯本	.

“亚历克·桑兹肯定能入选军团，”年轻的奥斯本断言道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ðæt] [hiː; hi] — — ” -

“	The	Chief	said	that	he	—	—	”	49
“	这	首席	说	那	他	—	—	”	-

“酋长说他——”49

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] ,

“	I	know	,	I	know	,	”	interrupted	Billy	,
“	我	知道	,	我	知道	,	”	中断	比利	,

“我知道，我知道，”比利打断道。

[huːz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hjuː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [loʊθ] [tuː; tə] [hɪr] ['ælɪks] ['preɪzɪz] [sʌŋ] .

whose	loyalty	to	Hugh	made	him	loath	to	hear	Alec's	praises	sung	.
谁	忠诚	到	休	制成	他	厌恶	到	听到	亚历克的	赞扬	唱	.

他对休的忠诚让他厌恶听到别人称赞亚历克。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [tuː] , [wɔːlt] . ”

“	You	have	a	good	chance	,	too	,	Walt	.	”
”	你	有	一个	好的	机会	,	也	,	沃尔特	.	”

“你也有很大的机会，沃尔特。”

“ [dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ'self] , ” ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] , [jɔːnɪŋ] .

“	Don't	feel	sure	at	all	,	myself	,	”	Walter	replied	,	yawning	.
”	不	感觉	当然	在	全部	,	我	,	”	沃尔特	回复	,	打哈欠	.

“我自己也一点都不确定，”沃尔特打着哈欠回答道。

“ [seɪ] , ['bɪli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

“	Say	,	Billy	,	what's	the	matter	with	Hugh	this	evening	?
”	说	,	比利	,	是什么	这	事情	和	休	这	晚上	?

“比利，休今晚怎么了？”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] !

Look	at	him	sitting	over	there	,	talking	to	the	Lieutenant	!
看	在	他	坐着	超过	那里	,	说	到	这	中尉	!

瞧他坐在那儿，正和中尉说话呢！

['hiːz] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] .

He's	as	solemn	as	a	great	horned	owl	.
他是	作为	庄严	作为	一个	伟大的	有角的	猫头鹰	.

他像大角鸮一样庄严肃穆。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [bæk] ? ”

Do	you	know	what	he	did	all	afternoon	,	after	we	got	back	?	”
做	你	知道	什么	他	做过	全部	下午	,	后	我们	得到	后退	?	”

你知道我们回来后他整个下午都干了些什么吗?

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luː'tenənt] [fɜːrst] ,

“	He	went	to	see	the	Lieutenant	first	,
”	他	去	到	看	这	中尉	第一的	,

他先去见了中尉，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bɑːbkæt] ['hiːd] [kɪld] .

and	showed	him	the	pelt	of	a	big	bobcat	he'd	killed	.
和	显示	他	这	毛皮	的	一个	大的	山猫	他会	被杀	.

然后给他看了他猎杀的一只大山猫的皮毛。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[its] [ə; eɪ] ['stʌnər] , [wɔːlt] !

it's	a	stunner	,	Walt	!
它是	一个	惊艳	,	沃尔特	!

太棒了，沃尔特!

[ðen] [hiː; hi] [spent] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['præktɪsɪŋ] [wɪg] - [wægz][wɪð; wɪθ] [bʌd] ['mɔːrgən] .

Then	he	spent	two	hours	out	on	the	field	,	practicing	wig	-	wags	with	Bud	Morgan	.
然后	他	花费	二	小时	出去	在	这	场地	,	练习	假发	-	摇尾巴	和	芽	摩根	.

然后他在球场上花了两个小时，和巴德·摩根一起练习挥杆动作。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dɪ'vɪʒnz] , [soʊ] ['evriwʌn] [wɪl] [get]

You	see	,	to	-	morrow	we	are	going	to	change	divisions	,	so	everyone	will	get
你	看	,	到	-	明天	我们	是	去	到	改变	部门	,	所以	每个人	将要	得到

[ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] . ”

a	fair	trial	.	”
一个	公平的	审判	.	”

你看，明天我们要重新划分庭审组别，这样每个人都能得到公平的审判。

“ ['bʊli] !

“	Bully	!
”	欺负	!

“欺负！

[wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] .

We	all	need	a	lot	of	practice	.
我们	全部	需要	一个	很多	的	实践	.

我们都需要多加练习。

['iːv(ə)n]['ælɪk][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] . ” -

Even	Alec	is	a	little	rusty	.	”	50
甚至	亚历克	是	一个	小的	生锈的	.	”	-

就连亚历克也有些生疏了。”50

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪɚ] [koʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɔːrs] , ”

“	And	the	same	way	with	the	Myer	code	and	the	American	Morse	,	”
”	和	这	相同的	方式	和	这	迈尔	代码	和	这	美国人	莫尔斯	,	”

[kən'tɪnjuːd] ['bɪli] .

continued	Billy	.
持续	比利	.

“迈尔密码和美国摩尔斯电码也是如此，”比利继续说道。

“ [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [tɜːrnz] . ”

“	Each	one	,	in	turns	.	”
”	每个	一	,	在	转弯	.	”

“轮流来。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ? ” ['kwiərid] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

“	For	the	next	two	weeks	?	”	queried	a	boy	who	sat	beside	them	.
”	为了	这	下一个	二	周	?	”	查询	一个	男生	WHO	卫星	旁	他们	.

“接下来的两周呢？”坐在他们旁边的一个男孩问道。

['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Billy	nodded	.
比利	点头	.

比利点了点头。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɔːŋ] , ” ['wɔːltər] [ə'fɝːmd] .

“	It's	not	a	bit	too	long	,	”	Walter	affirmed	.
”	它是	不是	一个	少量	也	长的	,	”	沃尔特	确认	.

“不算太长，”沃尔特肯定地说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːr] . ”

“	We	want	to	make	a	good	showing	as	a	corps	.	”
”	我们	想	到	制作	一个	好的	显示	作为	一个	兵团	.	”

“我们希望作为一个团队能有出色的表现。”

“ [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Hope	it	will	be	a	nice	day	to	-	morrow	,	”	said	the	boy	,
”	希望	它	将要	是	一个	好的	天	到	-	明天	,	”	说	这	男生	,

“希望明天是个好天气，”男孩说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [hoʊst] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

looking	up	at	the	sky	with	its	glittering	host	of	stars	.
寻找	向上	在	这	天空	和	它是	闪闪发光	主持人	的	明星	.

抬头仰望星空，繁星闪烁。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['foʊtoʊz] . ”

“	I	want	to	take	some	photos	.	”
”	我	想	到	拿	一些	照片	.	”

“我想拍些照片。”

“ [ges] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Guess	you'll	be	able	to	,	all	right	,	”	was	Billy's	confident	rejoinder	.
”	猜测	你会	是	有能力的	到	,	全部	正确的	,	”	曾是	比利	自信的	回复	.

“我想你肯定能做到，”比利自信地回答道。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['ɑːptɪmɪst] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'held]

Billy	was	a	born	optimist	,	ever	ready	to	see	the	doughnut	before	he	beheld
比利	曾是	一个	出生	乐天派	,	曾经	准备好	到	看	这	油炸圈饼	前	他	观看

[ðə; ði] [hoʊl] ;

the	hole	;
这	洞	;

比利天生乐观，总是先看到甜甜圈，然后才看到洞；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['ɔːlweɪz] ,

he	had	the	happy	faculty	of	expecting	and	looking	for	the	best	always	,
他	有	这	快乐的	学院	的	期待	和	寻找	为了	这	最好的	总是	,

他有一种令人欣喜的特质，总是期待并寻找最好的事物。

[ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

in	conditions	as	well	as	in	people	.
在	状况	作为	出色地	作为	在	人们	.

无论是在环境方面还是在人方面。

“ [fiːl] [ðə; ði] [græs] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] ['oʊvər]

“	Feel	the	grass	,	”	he	suggested	a	moment	later	,	passing	his	hand	lightly	over
”	感觉	这	草	,	”	他	建议	一个	片刻	之后	,	通过	他的	手	轻轻	超过

[ðə; ði] [swɔːrd] .

the	sward	.
这	草	.

“摸摸草地，”过了一会儿，他建议道，同时轻轻地用手抚摸着草地。

“ [its] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [tʃɪps] .

“	It's	as	dry	as	chips	.
”	它是	作为	干燥	作为	芯片	.

“它干得像薯片一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? ” -

You	know	what	that	means	?	”	51
你	知道	什么	那	方法	?	”	-

你知道这意味着什么吗？“51

“ ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] .

“	Dangerous	to	light	fires	,	”	said	the	other	promptly	.
”	危险的	到	光	火灾	,	”	说	这	其他	及时	.

“点燃火堆很危险，”另一个人立刻说道。

“ ['prɪti] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] !

“	Pretty	good	,	for	a	tenderfoot	!
”	漂亮的	好的	,	为了	一个	嫩脚	!

“对于一个新手来说，相当不错了！”

" [kwoʊθ] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	quoth	Billy	,	with	a	grin	.
"	引用	比利	,	和	一个	咧嘴笑	.

"比利咧嘴一笑说道。"

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [wɪtʃ] [aɪl] [rɪ'pi:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,

"	But	I	was	thinking	of	a	little	rhyme	which	I'll	repeat	for	your	benefit	,
"	但	我	曾是	思维	的	一个	小的	韵	哪个	患病的	重复	为了	你的	益处	,

[ɪf] [sə'fɪʃntli] ['ɜ:dʒd] . "

if	sufficiently	urged	.	"
如果	足够	敦促	.	"

"不过，我想到一首小童谣，如果你强烈要求，我可以再唱一遍给你听。"

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] . " "

I'm	listening	.	"	"
我是	聆听	.	"	"

我在听。

- [wen] [naɪts] [ɑ:r; ər][koʊld][ænd; ənd] [deɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] ,

'	When	nights	are	cold	and	days	are	warm	,
-	什么时候	夜晚	是	寒冷的	和	天	是	温暖的	,

"当夜晚寒冷，白天温暖时，

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] [mi:nz] [stɔ:rm] . - "

A	circle	round	the	moon	means	storm	.	'	"
一个	圆圈	圆形的	这	月亮	方法	风暴	.	-	"

月亮周围出现圆圈意味着暴风雨。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! " [læft] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .

"	Thanks	for	the	information	!	"	laughed	the	tenderfoot	.
"	谢谢	为了	这	信息	!	"	笑了	这	嫩脚	.

"谢谢你提供的信息！"新手笑着说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mu:nz] [rɪm] ['klɪrli] [naʊ] .

"	You	can	see	the	moon's	rim	clearly	now	.
"	你	能	看	这	月亮的	轮缘	清楚地	现在	.

"现在可以清楚地看到月亮的边缘了。"

['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Plenty	of	sunshine	to	-	morrow	?
很多	的	阳光	到	-	明天	?

明天阳光充足吗?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " "

I	doubt	it	!	"	"
我	怀疑	它	!	"	"

我对此表示怀疑!

- [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ][æt; ət] [naɪt] ,

'	When	the	grass	is	dry	at	night	,
-	什么时候	这	草	是	干燥	在	夜晚	,

"当夜里草地干枯的时候，

[lʊk] [fɔ:r; fər][reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] . - "

Look	for	rain	before	the	light	.	'	"
看	为了	雨	前	这	光	.	-	"

"先看天亮后看雨。"

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] . -

“	Oh	,	well	,	we	can't	do	anything	but	wait	and	see	,	”	commented	Billy	.	52
”	哦	,	出色地	,	我们	不能	做	任何事物	但	等待	和	看	,	”	评论	比利	.	-

“哦，好吧，我们除了等待观望之外别无他法，”比利评论道。52

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] ['sliːpɪli] ,

With	which	sage	remark	he	rose	,	stretched	himself	sleepily	,
和	哪个	圣人	评论	他	玫瑰	,	拉伸	他自己	昏昏欲睡地	,

他一边说着这番睿智的话，一边起身，睡眼惺忪地伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]

and	crossed	over	to	where	the	Scout	Master	and	Hugh	were	seated	upon
和	交叉	超过	到	在哪里	这	侦察	掌握	和	休	是	坐着	之上

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] .

a	fallen	log	.
一个	倒下	日志	.

然后走到童子军领队和休坐着的一根倒下的圆木旁。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz]

As	he	approached	Hugh	,	who	was	gazing	into	the	fire	with	his	hands
作为	他	接近	休	,	WHO	曾是	凝视	进入	这	火	和	他的	双手

[klɑːspt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

clasped	over	his	knees	,
紧握	超过	他的	膝盖	,

他走近休，休正凝视着炉火，双手交叠放在膝盖上。

['bɪli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtər] [pə'troʊl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['ælɪk] [sændz] ,

Billy	noticed	a	group	of	boys	of	the	Otter	patrol	gathered	around	Alec	Sands	,
比利	注意到	一个	团体	的	男孩们	的	这	獭	巡逻	聚集	大约	亚历克	桑兹	,

比利注意到一群水獭巡逻队的男孩围在亚历克·桑兹身边。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['ælɪk] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

and	heard	Alec	say	to	them	:
和	听到	亚历克	说	到	他们	:

他们听到亚历克对他们说：

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɔːkɪŋ] [geɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] ['sɪgnəl] ['præktɪs]

“	We're	going	to	have	stalking	games	to	-	morrow	afternoon	,	after	signal	practice
”	是	去	到	有	跟踪	游戏	到	-	明天	下午	,	后	信号	实践

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

“明天下午我们将进行跟踪游戏，上午进行信号训练之后。”

[dəunt] [let] [ðoʊz] [wʊlvz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊ] - [baɪ] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] , ['fɛloʊz] !

Don't	let	those	Wolves	give	us	all	the	go	-	by	in	stalking	,	fellows	!
不	让	那些	狼	给	我们	全部	这	去	-	经过	在	跟踪	,	伙伴们	!

伙计们，别让那些狼在跟踪行动中占了上风！

[ɪf] [wiː; wi] [duː] ,

If	we	do	,
如果	我们	做	,

如果我们这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

it	will	give	every	one	of	them	a	chance	to	score	a	lot	of	points	.
它	将要	给	每一个	一	的	他们	一个	机会	到	分数	一个	很多	的	积分	.

这将给他们每个人获得很多分数的机会。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ; [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

I	hope	it	will	rain	;	then	we'll	have	to	do	something	else	,
我	希望	它	将要	雨	;	然后	出色地	有	到	做	某物	别的	,

我希望下雨；那样我们就得做点别的了。

[ɔːr][pərˈhæps] ['evriwʌn] [kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [best] . ″ -

or	perhaps	everyone	can	do	just	what	he	likes	best	.	″	53
或者	也许	每个人	能	做	只是	什么	他	点赞	最好的	.	″	-

或许每个人都可以做自己最喜欢的事情。”53

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɪli] ,

There	were	murmurs	of	approval	,	indistinguishable	to	Billy	,
那里	是	低语	的	赞同	,	无法区分的	到	比利	,

周围传来一阵低低的赞许声，比利分辨不出来。

[huː] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hjuːz] [saɪd] .

who	passed	on	and	took	a	place	by	Hugh's	side	.
WHO	通过了	在	和	采取	一个	地方	经过	休的	边	.

他已离世，去了休的身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [luː'tenənt] - [klɪr]

Presently	the	whole	troop	was	listening	attentively	to	Lieutenant	Denmead's	clear
目前	这	所有的	部队	曾是	聆听	认真地	到	中尉	-	清除

[ænd; ənd] [kən'saɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] .

and	concise	explanation	of	wireless	telegraphy	.
和	简洁的	解释	的	无线的	电报	.

此刻，全队都在认真聆听丹米德中尉对无线电报清晰简洁的讲解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [tɔːks] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

It	was	his	custom	to	give	informal	talks	on	various	subjects	during	these
它	曾是	他的	风俗	到	给	非正式	会谈	在	各种各样的	主题	期间	这些

['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] ,

meetings	at	the	evening	council	-	fire	,
会议	在	这	晚上	理事会	-	火	,

他习惯在晚间篝火晚会上就各种话题发表非正式讲话。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] .

and	to	outline	a	program	for	the	ensuing	day	.
和	到	大纲	一个	程序	为了	这	随后	天	.

并制定第二天的日程安排。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'dʒɜːnd] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][naɪn] , [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'taɪərd]

When	the	council	was	adjourned	,	at	a	quarter	of	nine	,	the	scouts	retired
什么时候	这	理事会	曾是	休会	,	在	一个	四分之一	的	九	,	这	侦察兵	退休

[tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] .

to	their	cabins	.
到	他们的	小木屋	.

九点一刻，议会休会，童子军们回到各自的小屋。

['ælɪk][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ɑːn] [pə'liːs] ['duːti] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] ,

Alec	and	two	other	boys	,	being	still	on	police	duty	,	extinguished	the	fire	,
亚历克	和	二	其他	男孩们	,	存在	仍然	在	警察	责任	,	熄灭	这	火	,

亚历克和另外两名男孩当时仍在执勤，他们扑灭了火灾。

['skætərd] [ænd; ənd][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['embərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðer; ðər]

scattered	and	trod	upon	the	few	remaining	embers	,	and	then	sought	their
疏散	和	践踏	之上	这	很少	其余的	余烬	,	和	然后	寻求	他们的

[bʌŋks] .

bunks	.
上下铺	.

他们散开，踩踏着仅剩的几处余烬，然后各自回到自己的铺位。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪri] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən]

the	profound	silence	of	the	forest	was	broken	only	by	the	eerie	hoot	of	an
这	深刻的	沉默	的	这	森林	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	怪异	叫	的	一个

[aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [mɑːrʃ] .

owl	and	the	nocturnal	chorus	of	frogs	in	a	distant	marsh	.
猫头鹰	和	这	夜	合唱	的	青蛙	在	一个	遥远	沼泽	.

森林的寂静无声，只有猫头鹰怪异的鸣叫声和远处沼泽地里青蛙的夜间合唱声打破了这片寂静。

[suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [hjuː] , [huːz] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Soon	after	midnight	,	Hugh	,	whose	bunk	was	near	the	open	window	of	the	cabin	,
很快	后	午夜	,	休	,	谁	假寐	曾是	靠近	这	打开	窗户	的	这	舱	,

午夜刚过，休的铺位靠近小屋敞开的窗户，

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .

was	awakened	by	a	faint	smell	of	smoke	.
曾是	觉醒	经过	一个	头晕的	闻	的	抽烟	.

被一股淡淡的烟味惊醒。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɑːftɪŋ] [ðæt] ['pʌndʒənt] ,

A	light	breeze	had	sprung	up	during	the	night	,	wafting	that	pungent	,
一个	光	微风	有	弹簧	向上	期间	这	夜晚	,	飘动	那	泼辣	,

夜里刮起了一阵微风，吹来了那股刺鼻的气味，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .

unmistakable	odor	to	his	sensitive	nostrils	.
毋庸置疑	气味	到	他的	敏感的	鼻孔	.

他灵敏的鼻子闻到了一股绝妙的气味。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] . -

Instantly	he	sat	up	and	threw	aside	his	blankets	.	54
即刻	他	卫星	向上	和	扔	旁边	他的	毯子	.	-

他立刻坐起身，一把掀开毯子。54

“ ['bɪli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , “ [weɪk] [ʌp] , [sʌn] !

“	Billy	,	”	he	whispered	hoarsely	,	“	wake	up	,	son	!
“	比利	,	”	他	低声说道	沙哑地	,	“	唤醒	向上	,	儿子	!

“比利，”他沙哑地低语道，“醒醒，儿子！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [diːp] , ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] ['briːðɪŋ] .

”	There	was	no	response	save	his	assistant's	deep	,	quiet	,	peaceful	breathing	.
”	那里	曾是	不	回复	节省	他的	助理	深的	,	安静的	,	和平	呼吸	.

除了他助手深沉、平静、安详的呼吸声外，没有任何其他回应。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪf] [æt; ət]

Knowing	that	Billy	had	a	chronic	objection	to	being	awakened	suddenly	,	if	at
会心	那	比利	有	一个	慢性的	异议	到	存在	觉醒	突然	,	如果	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

鉴于比利一向不喜欢被突然叫醒，或者根本不想被叫醒，

[hjuː] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] ['iːv(ə)n][æt; ət]

Hugh	was	thoughtful	enough	to	respect	his	friend's	amiable	weakness	even	at
休	曾是	周到	足够的	到	尊重	他的	朋友们	可亲	弱点	甚至	在

[ðɪs] ['kraɪsɪs] .

this	crisis	.
这	危机	.

即使在这样的危机时刻，休也很体贴地尊重了朋友的这种友善的弱点。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpər] , [hiː; hi] [tʊk] ['bɪliːz] [hænd] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [prest]

Leaning	over	the	sleeper	,	he	took	Billy's	hand	,	held	it	a	moment	,	then	pressed
倾斜	超过	这	轨枕	,	他	采取	比利	手	,	握住	它	一个	片刻	,	然后	按下

[ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

it	firmly	.
它	牢牢	.

他俯身靠近熟睡的比利，握住他的手，握了一会儿，然后用力按了下去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪli] [stɜːrd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt]

The	result	was	that	Billy	stirred	comfortably	and	opened	his	eyes	,	without
这	结果	曾是	那	比利	搅拌	舒适地	和	打开	他的	眼睛	,	没有

[ə; eɪ][stɑːrt][ɔːr][ə; eɪ]['proʊtest] .

a	start	or	a	protest	.
一个	开始	或者	一个	反对	.

结果是比利舒舒服服地动了动，睁开了眼睛，既没有惊慌也没有抗议。

“ [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	—	what's	the	matter	?
〃	什么	—	是什么	这	事情	?

“怎么……出什么事了？〃

〃 [hiː; hi] [drɔːld] ['sliːpɪli] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hjuː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

〃	he	drawled	sleepily	,	blinking	at	Hugh	through	the	darkness	.
〃	他	拖长音	昏昏欲睡地	,	眨眼	在	休	通过	这	黑暗	.

他睡眼惺忪地慢条斯理地说着，透过黑暗眨了眨眼看着休。

“ [aɪ] [smel] [smoʊk] , 〃 [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

“	I	smell	smoke	,	〃	was	the	whispered	reply	.
〃	我	闻	抽烟	,	〃	曾是	这	低声说道	回复	.

“我闻到烟味了，”有人低声回答。

“ ['bɪli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['faɪər][hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][kæmp] ? 〃

“	Billy	,	do	you	think	a	fire	has	broken	out	in	camp	?	〃
〃	比利	,	做	你	思考	一个	火	有	破碎的	出去	在	营	?	〃

“比利，你觉得营地里是不是着火了？〃

“ [wʌt] !

“	What	!
〃	什么	!

“什么！

['faɪər] ?

Fire	?
火	?

火?

〃 ['bɪli] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

〃	Billy	sniffed	the	air	.
〃	比利	嗅了嗅	这	空气	.

比利嗅了嗅空气。

“ [seɪ] , [hjuː] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] — — 〃 -

“	Say	,	Hugh	,	it	can't	—	—	〃	55
〃	说	,	休	,	它	不能	—	—	〃	-

“休，你说，这不可能——”55

“ [es] - [ʃ] !

“	S	-	sh	!
〃	S	-	什	!

“嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵!

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪn] .
We don't want to wake up the whole cabin .
我们 不 想 到 唤醒 向上 这 所有的 舱 .

我们不想吵醒整个船舱的人。

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
Come outside .
来 外部 .

出来。

[ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] ['hæpənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] . ”
If anything's happened , we must act at once , or at least give warning . ”
如果 任何东西 发生 , 我们 必须 行为 在 一次 , 或者 在 至少 给 警告 . ”

如果发生了什么事，我们必须立即采取行动，或者至少发出警告。

“ ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
“ Wonder where it is coming from ?
“ 想知道 在哪里 它 是 未来 从 ?

“想知道它来自哪里吗？”

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
Hope it isn't a fire in the woods !
希望 它 不是 一个 火 在 这 树林 !

希望不是森林火灾!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] — — ” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
That would be more than — — ” Suddenly he remembered his conversation with
那 会 是 更多的 比 — — ” 突然 他 记得 他的 对话 和
[ðə; ði] ['tendərfʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,
the tenderfoot about the dryness of the grass ,
这 嫩脚 关于 这 干燥 的 这 草 ,

那将远不止——”他突然想起之前和那个新手谈论草地干燥的话题，

[ænd; ənd] ['kʌpld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
and coupled it with a warning which the Scout Master had given them
和 耦合 它 和 一个 警告 哪个 这 侦察 掌握 有 给定 他们
[ðæt] ['veri] [deɪ] ,
that very day ,
那 非常 天 ,

再加上童子军领队当天给他们的警告，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['staːtiŋ] ['fɔːrɪst] [fairz] .
concerning the danger of starting forest fires .
有关 这 危险 的 开始 森林 火灾 .

关于引发森林火灾的危险性。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] , ” ['dɛnmiːd] [hæd; həd] [sed] .
“ It is criminal to leave a burning fire , ” Denmead had said .
“ 它 是 刑事 到 离开 一个 燃烧 火 , ” 丹米德 有 说 .

“弃火而逃是犯罪行为，”丹米德曾说过。

“ ['ɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːr] [ɜːrθ] .
“ Always put out a fire with water or earth .
“ 总是 放 出去 一个 火 和 水 或者 地球 .

“一定要用水或土扑灭火。”

[ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [spɑːrk][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

A	**fire**	**is**	**never**	**out**	**until**	**the**	**last**	**spark**	**is**	**extinguished**	**.**
一个	火	是	绝不	出去	直到	这	最后的	火花	是	熄灭	.

不到最后一丝火星熄灭，火就永远不会真正熄灭。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][snæg] [wɪl] ['smoʊldər] [ˌʌn'noʊtɪst] ['æftər][ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪn]

Often	**a**	**log**	**or**	**snag**	**will**	**smoulder**	**unnoticed**	**after**	**the**	**flames**	**have**	**apparently**	**been**
经常	一个	日志	或者	障碍物	将要	闷烧	未被察觉	后	这	火焰	有	显然	到过

['trɑːdn] [daʊn] ,

trodden	**down**	**,**
践踏	向下	,

通常情况下，即使火焰看似已被踩灭，原木或枯木仍会悄悄地继续阴燃。

['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [wɪnd] . ” -

only	**to**	**break**	**out**	**afresh**	**with**	**a**	**rising**	**wind**	**.**	**”**	**56**
仅有的	到	休息	出去	重新	和	一个	上升	风	.	”	-

只是随着风势渐强，它又再次爆发了。”56

[hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [naʊ] ?

Had	**this**	**happened**	**now**	**?**
有	这	发生	现在	?

这件事现在发生了吗?

['bɪli] ['wʌndɚd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Billy	**wondered**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**Hugh**	**to**	**the**	**door**	**.**
比利	想知道	,	作为	他	随后	休	到	这	门	.

比利跟着休走到门口，心里想着：

[hæd; həd][ðə; ði] [skaʊts] [ɑːn] [pə'liːs] ['duːti] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] ?

Had	**the**	**scouts**	**on**	**police**	**duty**	**been**	**guilty**	**of**	**criminal**	**carelessness**	**?**
有	这	侦察兵	在	警察	责任	到过	有罪的	的	刑事	疏忽	?

执行警务任务的侦察兵是否犯有玩忽职守罪?

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑːrm] .

Outside	**,**	**the**	**two**	**lads**	**instantly**	**discovered**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**alarm**	**.**
外部	,	这	二	小伙子们	即刻	发现	这	原因	的	他们的	警报	.

两个小伙子走到外面，很快就发现了让他们感到恐慌的原因。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**sparks**	**from**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**must**	**have**	**lodged**	**between**	**the**
一些	的	这	火花	从	这	营	-	火	必须	有	已提交	之间	这

[lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - ['kæbɪn] ,

logs	**of**	**the**	**mess**	**-**	**cabin**	**,**
日志	的	这	混乱	-	舱	,

篝火的一些火星肯定卡在了食堂木屋的木头缝隙里。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðer; ðər] ,

and	**,**	**lying**	**undisturbed**	**and**	**unnoticed**	**there**	**,**
和	,	说谎	未受干扰	和	未被察觉	那里	,

静静地躺在那里，无人打扰，也无人察觉。

[hæv; həv] ['sloʊli] ['iːtn] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'naɪtɪd] .

have	**slowly**	**eaten**	**their**	**way**	**through**	**the**	**resinous**	**wood**	**until**	**it**	**was**	**ignited**	**.**
有	缓慢地	吃	他们的	方式	通过	这	树脂状的	木头	直到	它	曾是	点燃	.

它们慢慢地啃噬着富含树脂的木材，直到将其点燃。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [wʌn] [wɔːl] ,

Little	**tongues**	**of**	**flame**	**were**	**licking**	**one**	**wall**	**,**
小的	舌头	的	火焰	是	舔舐	一	墙	,

一簇簇火焰舔舐着一面墙壁，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kæbɪn][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ðə; ði]

but	as	the	soft	breeze	was	blowing	away	from	Cabin	2	and	the
但	作为	这	柔软的	微风	曾是	吹	离开	从	舱	2	和	这

[luː'tɛnənts] ['kæbɪn] ,

Lieutenant's	cabin	,
中尉的	舱	,

但微风却从2号舱和中尉的舱室吹走，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smoʊk] , [ən'les] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

no	one	could	have	detected	the	smoke	,	unless	by	mere	accident	.
不	一	可以	有	检测到	这	抽烟	,	除非	经过	仅仅	事故	.

除非纯属偶然，否则没有人能察觉到烟雾。

['iːv(ə)n][dʒoʊ] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] [gaɪd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

Even	Joe	,	the	half	-	breed	guide	who	,	with	the	cook	,
甚至	乔	,	这	一半	-	品种	指导	WHO	,	和	这	厨师	,

就连混血向导乔，和厨师一起，

['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][tent][nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - ['kæbɪn] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

occupied	a	tent	not	far	removed	from	the	mess	-	cabin	,	was	apparently
占领	一个	帐篷	不是	远的	已移除	从	这	混乱	-	舱	,	曾是	显然

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər] . -

oblivious	of	the	threatened	danger	.	57
浑然不觉	的	这	威胁	危险	.	-

他住在离食堂不远的一个帐篷里，显然对即将到来的危险浑然不觉。57

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Yet	even	while	Hugh	and	Billy	,
然而	甚至	尽管	休	和	比利	,

然而，即便休和比利，

[iːtʃ] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]['kæbɪn] ([left] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

each	snatching	a	bucket	of	water	that	stood	outside	their	cabin	(	left	there	for
每个	抢夺	一个	桶	的	水	那	站立	外部	他们的	舱	(	左边	那里	为了

['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz]) [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['perəl] ,

morning	ablutions	)	ran	over	to	the	scene	of	peril	,
早晨	洗礼	)	跑	超过	到	这	场景	的	危险	,

他们各自抓起放在小屋外面的水桶（那是早上洗漱用的），跑向危险现场。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]['kæbɪn][ˌtuː'tuː]

they	caught	sight	of	a	shadowy	form	in	the	moonlight	,	rushing	from	Cabin	2
他们	捕捉	视线	的	一个	阴暗的	形式	在	这	月光	,	匆忙	从	舱	2

,

,

,

他们透过月光瞥见一个黑影从2号小屋里冲了出来，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][kɔːl] [aʊt] :

and	heard	a	voice	hoarse	with	anxiety	call	out	:
和	听到	一个	嗓音	嘶哑	和	焦虑	称呼	出去	:

我听到一个因焦虑而沙哑的声音喊道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ðeɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [tuː] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

" **Without answering , they dashed the two pailfuls of water upon the flames ,**

" 没有 回答 , 他们 虚线 这 二 桶 的 水 之上 这 火焰 ,

他们没有回答，而是将两桶水泼向火焰上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sɪzlɪŋ] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪər]

and were gratified to hear an immediate sizzling that told them the fire

和 是 满意 到 听到 一个 即时 炙热 那 讲述 他们 这 火

[hæd; həd][nɑːt] ['bɪtn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] ;

had not bitten deep into the log walls ;

有 不是 被咬 深的 进入 这 日志 墙壁 ;

他们欣慰地听到一阵嘶嘶声，这说明火还没有烧到木墙深处；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [greɪzd] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] ['aʊtər] [rɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] .

indeed , it had only grazed the bark and outer rings of wood .

的确 , 它 有 仅有的 放牧 这 吠 和 外 戒指 的 木头 .

事实上，它只擦伤了树皮和外层木材。

[ðə; ði][θɜːrd]['faɪər] - ['faɪtər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]

The third fire - fighter had now come up to them , but he hung back a

这 第三 火 - 战斗机 有 现在 来 向上 到 他们 , 但 他 悬挂 后退 一个

['lɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

第三名消防员也走了过来，但他稍微落后了一点。

[æz; əz] [ɪf] ['nɜːrvəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

as if nervously anxious to avoid recognition .

作为 如果 紧张地 焦虑的 到 避免 认出 .

仿佛紧张焦虑地想要避免被认出来。

" [rʌn] , ['bɪli] !

" **Run , Billy !**

" 跑步 , 比利 !

"快跑，比利！"

[get] [ə'nʌðər] ['peɪlfʊl] !

Get another pailful !

得到 其他 一桶 !

再去弄一桶！

" [də'rektɪd] [hjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [spræŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

" **directed Hugh , in a low voice , and his comrade sprang away to carry out**

" 指导 休 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 他的 同志 弹簧 离开 到 携带 出去

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions .

指示 .

"休低声吩咐道，"他的同伴立刻跳开去执行命令。

" [aɪl] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv][oʊld]['kænvəs] .

" **I'll club it out with this roll of old canvas .**

" 患病的俱乐部 它 出去 和 这 卷 的 老的 帆布 .

"我会用这卷旧帆布把它敲碎。"

['itl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] — [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ælɪk] ? "

It'll be out in a — oh , is that you , Alec ? "

它将 是 出去 在 一个 — 哦 , 是 那 你 , 亚历克 ? "

很快就会公布——哦，是你吗，亚历克?

" [jes] , [jes] !

" **Yes , yes !**

" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[hjuː] ！ — ['bɪli] ！
Hugh ！ — Billy ！
休 ！ — 比利 ！

休！——比利！

[pliːz] [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ！ ″
Please don't make any noise ！ ″
请 不 制作 任何 噪音 ！ ″

请不要发出任何噪音！

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , ['ælɪk] ？ ″ -
“ Why , what are you afraid of , Alec ？ ″ 58
″ 为什么 , 什么 是 你 害怕的 的 , 亚历克 ？ ″ -

“你为什么害怕什么，亚历克？″58

“ [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['faɪər][aʊt] ,
“ Of — of — oh , nothing ; only I think we can put this little fire out ,
″ 的 — 的 — 哦 , 没有什么 ; 仅有的 我 思考 我们 能 放 这 小的 火 出去 ,

“哦，没什么；只是我觉得我们可以扑灭这场小火。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] , [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] .
and — and perhaps no one will be any the wiser , except ourselves .
和 — 和 也许 不 一 将要 是 任何 这 更明智 , 除了 我们自己 .

而且——或许除了我们自己，没有人会知道。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] !
Here , let me help you ！
这里 , 让 我 帮助 你 ！

来，让我来帮你！

″ [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv]['kænvəs][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['æktʃuəli] ['trembld] ,
″ He seized the small roll of canvas with hands that actually trembled ,
″ 他 查获 这 小的 卷 的 帆布 和 双手 那 实际上 颤抖 ,

他紧紧抓住那小卷帆布，双手颤抖不已。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hjuː] [ɪn] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .
and began to assist Hugh in beating out the flames .
和 开始 到 协助 休 在 殴打 出去 这 火焰 .

于是开始帮助休扑灭火焰。

“ [oʊ] , [hjuː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] — — ″
“ Oh , Hugh , if this is my fault , I — — ″
″ 哦 , 休 , 如果 这 是 我的 过错 , 我 — — ″

“哦，休，如果这是我的错，我——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
“ What do you mean ？
″ 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ？ ″
You won't say anything about it ？ ″
你 惯于 说 任何事物 关于 它 ？ ″

你对此什么都不肯说吗？

“ [noʊ] ！ ″ ['wɪspəd] ['ælɪk] .
“ No ！ ″ whispered Alec .
″ 不 ！ ″ 低声说道 亚历克 .

“不！”亚历克低声说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ But it will be seen by daylight to - morrow .
″ 但 它 将要 是 已见 经过 日光 到 - 明天 .

但明天白天就会看到。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [lɔːgz] — — ″

The	charred	logs	—	—	″
这	烧焦的	日志	—	—	″

烧焦的木头——″

″ [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

“	I	can	smooth	them	off	with	my	knife	.
″	我	能	光滑的	他们	离开	和	我的	刀	.

“我可以用刀把它们磨平。”

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[slæm][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] !

Slam	it	against	this	one	!
猛击	它	反对	这	一	!

把它猛击在这个上面!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

[ə'gen] !

Again	!
再次	!

再次!

['sɔːftli] , [noʊ] [nɔɪz] !

Softly	,	no	noise	!
轻轻	,	不	噪音	!

轻柔地，没有噪音!

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hɪr] [kʌmz] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪlz] ! ″ -

Thank	goodness	,	here	comes	Billy	with	the	pails	!	″	59
感谢	善良	,	这里	来	比利	和	这	水桶	!	″	-

谢天谢地，比利提着水桶来了！“59

['ælɪk][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] ['bɪli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

Alec	ran	forward	to	meet	Billy	and	to	relieve	him	of	his	burden	,
亚历克	跑	向前	到	见面	比利	和	到	缓解	他	的	他的	负担	,

亚历克跑上前去迎接比利，并帮他分担重担。

['liːvɪŋ] [hjuː] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['streɪndʒli] .

leaving	Hugh	to	wonder	why	he	had	spoken	so	strangely	.
离开	休	到	想知道	为什么	他	有	说	所以	奇怪的	.

留下休独自纳闷，他为什么会说出如此奇怪的话。

[waɪ] [ðɪs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['ælɪks] [pɑːrt] ?

Why	this	shrinking	on	Alec's	part	?
为什么	这	收缩	在	亚历克的	部分	?

为什么亚历克会如此退缩?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪshæp] ?

Had	he	been	in	any	way	responsible	for	the	mishap	?
有	他	到过	在	任何	方式	负责任的	为了	这	意外	?

他是否对这起事故负有任何责任?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['wʊdkræft] , ['ælɪk][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtləs] , [ɪm'pʌlsɪv]
In spite of his proficiency in woodcraft , Alec was sometimes thoughtless , impulsive
在 尽管如此 的 他的 熟练程度 在 木工 , 亚历克 曾是 有时 轻率 , 冲动
, [nɑːt] ['θɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
, not thorough in his methods .
, 不是 彻底 在 他的 方法 .

尽管亚历克木工技艺精湛，但他有时做事粗心大意、冲动，方法也不严谨。

['kerləsnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
Carelessness was his besetting sin .
疏忽 曾是 他的 被包围 罪 .

粗心大意是他最大的罪过。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
But lack of courage to own up to a mistake ?
但 缺少 的 勇气 到 自己的 向上 到 一个 错误 ?

但缺乏承认错误的勇气吗?

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] !
Surely he was no coward !
一定 他 曾是 不 懦夫 !

他绝不是懦夫!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If he had done wrong , he would admit it , make a clean breast of it ,
如果 他 有 完毕 错误的 , 他 会 承认 它 , 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

如果他做错了事，他会承认，坦白交代。

[ænd; ənd] “ [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
and “ face the music .
和 ” 脸 这 音乐 .

“承担后果。”

” [ðiːz] [θɔːts] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [hjuːz] [maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪli]
” These thoughts passed swiftly through Hugh's mind while he stood watching Billy
” 这些 想法 通过了 迅速地 通过 休的 头脑 尽管 他 站立 观看 比利
[ænd; ənd]['ælɪk] [pɔːr] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and Alec pour a stream of water from the pails upon the fire .
和 亚历克 倒 一个 溪流 的 水 从 这 水桶 之上 这 火 .

“休站在那里，看着比利和亚历克从桶里往火上浇水，这些念头迅速地闪过他的脑海。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
In a few moments the flames were extinguished ,
在 一个 很少 时刻 这 火焰 是 熄灭 ,

片刻之后，火焰就被扑灭了。

[bʌt; bət] [hjuːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ælɪks] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwentʃt] .
but Hugh's curiosity in regard to Alec's desire for secrecy was not quenched .
但 休的 好奇心 在 看待 到 亚历克的 欲望 为了 保密 曾是 不是 淬火 .

但休对亚历克想要保密的愿望仍然感到好奇。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]
He resolved , however , to say nothing more on the subject ; it was no
他 已解决 , 然而 , 到 说 没有什么 更多的 在 这 主题 ; 它 曾是 不
[kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['eniweɪ] .
concern of his , anyway .
忧虑 的 他的 , 反正 .

但他决定不再就此事发表任何评论；反正这与他无关。

“ [ɔːl] [aʊt] ! ” [ə'naʊnst] ['bɪli] ['tʃɪrfəli] .
“ All out ! ” announced Billy cheerfully .
” 全部 出去 ! ” 宣布 比利 愉快地 .

“全部出局！”比利兴高采烈地宣布。

“ [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ?
“ Do you — do you think there's been much damage ?
” 做 你 — 做 你 思考 有 到过 很多 损害 ?

“你觉得——你认为损失很大吗？”

” ['ælɪk] ['kwestʃənd] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [toʊn] . -
” Alec questioned , still speaking in a low and guarded tone . 60
” 亚历克 被质问 , 仍然 请讲 在 一个 低的 和 守卫 语气 . -

“亚历克问道，语气依然低沉而谨慎。”60

“ [kɑːnt] [seɪ] .
“ Can't say .
” 不能 说 .

“不好说。”

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
Wait till to - morrow . ”
等待 直到 到 - 明天 . ”

等到明天吧。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [slaɪt] , ” [sed] [hjuː] .
“ I guess it is very slight , ” said Hugh .
” 我 猜测 它 是 非常 轻微 , ” 说 休 .

“我想应该很轻微，”休说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ But it will show , I suppose ? ”
” 但 它 将要 展示 , 我 认为 ? ”

“但我想最终会显现出来的吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
“ Of course it will . ”
” 的 课程 它 将要 . ”

“当然会。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] .
“ I don't want it to show .
” 我 不 想 它 到 展示 .

“我不想让它显露出来。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I might be blamed for it . ”
我 可能 是 被指责 为了 它 . ”

我可能会因此受到责备。

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] ['bɪli] , [ə'stɑːnɪʃt] .
“ You ! ” said Billy , astonished .
” 你 ! ” 说 比利 , 惊讶 .

“你！”比利惊讶地说。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [bleɪmd] ? ”
“ Why , how could you be blamed ? ”
” 为什么 , 如何 可以 你 是 被指责 ? ”

“为什么？怎么能怪你呢？”

“ ['fɛloʊz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ælɪk] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .
“ Fellows , I'll tell you , ” Alec replied soberly .
” 研究员 , 患病的 告诉 你 , ” 亚历克 回复 清醒地 .

“伙计们，我来告诉你们，”亚历克严肃地回答道。

“ [its] [ðɪs] [wei] : [wen] [dɪk] ['beləmi] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ It's this way : When Dick Bellamy and I put out the council - fire this evening ,
” 它是 这 方式 : 什么时候 迪克 贝拉米 和 我 放 出去 这 理事会 - 火 这 晚上 ,

事情是这样的：今晚我和迪克·贝拉米扑灭了市政厅的这场火灾，

['æftər][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][left][ˌjuː'es] ,

after	the	Lieutenant	had	left	us	,
后	这	中尉	有	左边	我们	,

中尉离开我们之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [dɑːrnd] ['taɪərd][wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni]['ekstrə] [greɪt] [peɪnz][ɪn] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

we	were	so	darned	tired	we	didn't	take	any	extra	great	pains	in	doing	it	.
我们	是	所以	该死的	疲劳的	我们	没有	拿	任何	额外的	伟大的	疼痛	在	正在做	它	.

我们实在太累了，所以做这件事的时候也没格外用心。

[ɔːl][wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['embərz] , [θroʊ] [dɜːrt][ɑːn]

All	we	did	was	to	sprinkle	a	little	water	over	the	embers	,	throw	dirt	on
全部	我们	做过	曾是	到	撒	一个	小的	水	超过	这	余烬	,	扔	污垢	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们所做的只是在余烬上洒了点水，又撒了些泥土。

[ænd; ənd] [tred] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	tread	them	down	.
和	踏	他们	向下	.

然后把它们踩倒。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] , — [aɪ] [miːn] [dɪk] , — [dɪd][paɪl][ə; eɪ][fjuː] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt]

Oh	,	yes	,	I	,	—	I	mean	Dick	,	—	did	pile	a	few	stones	around	them	,	but	that
哦	,	是的	,	我	,	—	我	意思是	迪克	,	—	做过	桩	一个	很少	石头	大约	他们	,	但	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

哦，是的，我——我是说迪克——确实在它们周围堆了一些石头，但仅此而已。

[aɪ] [hɜːrd] ['rɔsən] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

I	heard	Rawson	say	he	thought	it	was	going	to	rain	to	-	night	.
我	听到	罗森	说	他	想法	它	曾是	去	到	雨	到	-	夜晚	.

我听到罗森说他觉得今晚会下雨。

[naʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	if	anyone	can	prove	that	this	little	blaze	started	from	sparks	from	the
现在	如果	任何人	能	证明	那	这	小的	火焰	开始	从	火花	从	这

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

现在，如果有人能证明这场小火是由篝火的火星引起的，

— [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] , ['æftər][ɔːl] , — ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə]

—	which	will	be	pretty	hard	to	prove	,	after	all	,	—	there'll	be	the	dickens	to
—	哪个	将要	是	漂亮的	难的	到	证明	,	后	全部	,	—	将会	是	这	狄更斯	到

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

——毕竟这很难证明————他们要付出惨重代价。

[ænd; ənd] [aɪl] [luːz] — — ” [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði]

and	I'll	lose	—	—	”	He	cut	his	explanation	short	with	a	glance	in	the
和	患病的	失去	—	—	”	他	切	他的	解释	短的	和	一个	瞥一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdz] [tent] . -

direction	of	the	guide's	tent	.	61	-
方向	的	这	指南	帐篷	.		-

“我会输——”他话还没说完，就瞥了一眼向导的帐篷方向。61

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['futsteps] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .

“	Didn't	you	hear	footsteps	?	”	he	asked	nervously	.
”	没有	你	听到	脚步声	?	”	他	问	紧张地	.

“你没听到脚步声吗？”他紧张地问道。

[mə'kænɪkli] , [ðə; ði] [θriː] ['lisnd] .

Mechanically	,	the	three	listened	.
机械地	,	这	三	听着	.

三人机械地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [tred] [ə'pɑːn] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

There	was	,	indeed	,	a	muffled	tread	upon	rustling	leaves	.
那里	曾是	,	的确	,	一个	闷音	踏	之上	沙沙声	树叶	.

确实，传来一阵轻微的脚步声，踩在沙沙作响的树叶上。

“ ['kʊks] [ə'sliːp] , ['eniweɪ] , ” [riˈmɑːkt] ['bɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [stɜːr'tɔːriəs] ['rʌmblɪŋ] ['griːtɪd] [ðer; ðər]

“	Cook's	asleep	,	anyway	,	”	remarked	Billy	,	as	a	stertorious	rumbling	greeted	their
“	库克的	睡着了	,	反正	,	”	评论	比利	,	作为	一个	响亮的	隆隆声	问候	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“反正厨师睡着了，”比利说道，这时一阵隆隆的响声传入他们的耳中。

“ [pər'hæps]['dʒoʊz] ['sniːkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] !

“	Perhaps	Joe's	sneaking	out	on	the	war	-	path	!
“	也许	乔的	鬼鬼祟祟	出去	在	这	战争	-	小路	!

“也许乔正偷偷溜出去打仗呢！”

” [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['levəti] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn]['ælɪk] .

”	His	good	-	natured	levity	jarred	upon	Alec	.
”	他的	好的	-	自然	轻浮	罐装	之上	亚历克	.

“他那和蔼可亲的轻松态度让亚历克感到不自在。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['bɪli] !

“	Shut	up	,	Billy	!
“	关闭	向上	,	比利	!

“闭嘴，比利！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] .

”	he	exclaimed	irritably	.
”	他	惊呼	易怒地	.

他恼怒地喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃɑːrd] [wʊd] .

“	I'm	going	to	get	my	knife	and	scrape	away	this	charred	wood	.
“	我是	去	到	得到	我的	刀	和	刮	离开	这	烧焦的	木头	.

“我要拿刀把这些烧焦的木头刮掉。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ?

Will	you	fellows	help	me	fix	it	nicely	?
将要	你	伙伴们	帮助	我	使固定	它	很好	?

各位能帮我把它好好修好吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ə'pɪrənsɪz] [seɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Just	for	appearance's	sake	,	you	know	.	”
只是	为了	外表	清酒	,	你	知道	.	”

你知道，只是为了面子而已。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Never	mind	it	.
“	绝不	头脑	它	.

“别在意。”

[haʊ] ['fʌsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ælɪk] ! ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['bɪli] .

How	fussy	you	are	,	Alec	!	”	remarked	the	unsuspecting	Billy	.
如何	挑剔的	你	是	,	亚历克	!	”	评论	这	毫无戒心的	比利	.

“你真是太挑剔了，亚历克！”毫不知情的比利说道。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

“	Let	it	go	.
”	让	它	去	.

“放手吧。

[aɪm] [tuː] ['sliːpi] .

I'm	too	sleepy	.
我是	也	困	.

我太困了。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [hjuː] .

Come	along	,	Hugh	.
来	沿着	,	休	.

跟我来，休。

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] ! ” -

Me	for	my	little	bunk	!	”	62
我	为了	我的	小的	假寐	!	”	-

我爱我的小床铺！“62

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] , ['ælɪk] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

When	the	two	Wolves	went	back	to	their	lair	,	Alec	followed	them	,
什么时候	这	二	狼	去	后退	到	他们的	巢穴	,	亚历克	随后	他们	,

当两只狼回到它们的巢穴时，亚历克跟了上去。

[ɑːn][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

on	a	pretense	of	having	abandoned	his	idea	of	subterfuge	.
在	一个	虚伪	的	拥有	弃	他的	主意	的	托词	.

他假装放弃了诡计。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hjuː] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzentid] [ðæt] ['ætɪtuːd] .

He	saw	that	Hugh	disapproved	of	it	,	and	he	resented	that	attitude	.
他	锯	那	休	不赞成	的	它	,	和	他	怨恨	那	态度	.

他看出休对此不赞同，他很反感这种态度。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] , [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Bidding	them	good	-	night	,	he	hurried	to	his	locker	,	got	out	his	favorite
投标	他们	好的	-	夜晚	,	他	慌忙	到	他的	储物柜	,	得到	出去	他的	最喜欢的

-	,

claspknife	,
-	,

他向他们道了晚安，然后匆匆走到自己的储物柜前，拿出他最喜欢的折叠刀。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - ['kæbɪn] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	returned	to	the	mess	-	cabin	,	upon	which	he	at	once	began	to	work	,
和	返回	到	这	混乱	-	舱	,	之上	哪个	他	在	一次	开始	到	工作	,

然后他回到食堂，立刻开始工作。

['wɪtlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrnt][ænd; ənd][hæf] - [bɜːrnt] [wʊd] .

whittling	off	the	burnt	and	half	-	burnt	wood	.
削木	离开	这	烧焦的	和	一半	-	烧焦的	木头	.

削去烧焦和半烧焦的木头。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['stelθi] ['futsteps] , [ænd; ənd] ,

In	the	midst	of	this	occupation	,	he	heard	the	same	stealthy	footsteps	,	and	,
在	这	中间	的	这	职业	,	他	听到	这	相同的	隐秘的	脚步声	,	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

就在他忙于应付这些事情的时候，他听到了同样的轻柔脚步声，于是抬起头来，

[sɔː] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [hæf] [briːd] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

saw	Joe	,	the	half	breed	,	standing	beside	him	.
锯	乔	,	这	一半	品种	,	常设	旁	他	.

他看到混血儿乔站在他旁边。

[ðə; ði] [grɪn] [ðæt] [dɪ'stɔːrtɪd] ['dʒoʊz] [fɪtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [waɪt] [tiːθ] ['ferli] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði]

The	grin	that	distorted	Joe's	features	made	his	splendid	white	teeth	fairly	gleam	in	the
这	咧嘴笑	那	扭曲	乔的	特征	制成	他的	灿烂	白色的	牙齿	相当	闪耀	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

乔咧嘴一笑，笑容扭曲了他的五官，在月光下，他那洁白闪亮的牙齿熠熠生辉。

“ [ˌem 'iː] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [duː] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Me	know	wot	you	do	dere	,	”	he	said	softly	.
“	我	知道	什么	你	做	德雷	,	”	他	说	轻轻	.

“我知道你在那里做什么，”他轻声说道。

“ [ˌem 'iː] [hɪr] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hjuː] [hɑːrdiːn] .

“	Me	hear	wot	you	say	to	Hugh	Hardeen	.
“	我	听到	什么	你	说	到	休	哈丁	.

“让我听听你对休·哈丁说了些什么。”

[waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [iːt] , [bɔɪ] ?

Why	you	say	eet	,	boy	?
为什么	你	说	欧洲东部时间	,	男生	?

你为什么说“eet”，小子?

” ['ælɪk] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɑːrt] . -

”	Alec	gave	an	uncomfortable	start	.	63
”	亚历克	给予	一个	不舒服	开始	.	-

“亚历克开局不利。”63

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] ?

“	You	won't	tell	on	me	,	Joe	?
“	你	惯于	告诉	在	我	,	乔	?

“你不会告发我吧，乔？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [pjʊr] [brə'vɑːdoʊ] .

”	he	asked	,	with	a	laugh	of	pure	bravado	.
”	他	问	,	和	一个	笑	的	纯的	虚张声势	.

“他笑着问道，语气中充满了虚张声势。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	a	pretty	good	friend	of	mine	,	aren't	you	?	”
“	你是	一个	漂亮的	好的	朋友	的	矿	,	不是	你	?	”

“你是我很好的朋友，对吧？”

“ [jes] , [dʒoʊ] [jʊr; jər] [friːn] - . ”

“	Yes	,	Joe	your	frien	'	.	”
“	是的	,	乔	你的	朋友	-	.	”

“是的，乔，你的朋友。”

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ,
“ I like you , Joe ,
“ 我 喜欢 你 , 乔 ,

“我喜欢你，乔。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['haɪər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] [ʌp] [ɪn]
and I'll tell my father to be sure and hire you for a guide up in
和 患病的 告诉 我的 父亲 到 是 当然 和 聘请 你 为了 一个 指导 向上 在
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

我会告诉我父亲，务必雇你做他去缅因州的向导。

[nekst] [ɑːk'toʊbər] .
next October .
下一个 十月 .

明年十月。

[aɪ] — [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [peɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪdz] [get] , [tuː] ,
I — I'll tell him to give you more pay than the other guides get , too ,
我 — 患病的 告诉 他 到 给 你 更多的 支付 比 这 其他 指南 得到 , 也 ,

我——我会让他给你比其他导游更高的报酬。

[ɪf] — [ɪf] [juːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
if — if you'll say nothing about this accident .
如果 — 如果 你会 说 没有什么 关于 这 事故 .

如果你——如果你对这起事故只字不提。

['sʌmwʌn] [els] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
Someone else can take the blame , for a change . ”
某人 别的 能 拿 这 责备 , 为了 一个 改变 . ”

这次总得让别人来背锅吧。

“ [jes] , [sʌm; səm] [bɔɪ] [hiː; hi] [get] [bæd] [tɔːk] .
“ Yes , some boy he get bad talk .
“ 是的 , 一些 男生 他 得到 坏的 讲话 .

“是的，有些男孩会受到恶语相向。”

[nɑːt] [juː; jʊ] . ”
Not you . ”
不是 你 . ”

不是你。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

” ['ælɪk] [læft] [ə'gen] , [ə; eɪ] [streɪnd] , ['hɑːloʊ] , ['mɜːrθləs] [læf] .
” Alec laughed again , a strained , hollow , mirthless laugh .
” 亚历克 笑了 再次 , 一个 紧张 , 空洞的 , 无趣 笑 .

“亚历克又笑了，那是一种勉强的、空洞的、毫无笑意的笑声。”

“ [dʒoʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [maɪ] ['sɪlvər] - ['hændəld] [naɪf] ; [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Joe , I know you admire my silver - handled knife ; want it ? ”
“ 乔 , 我 知道 你 钦佩 我的 银 - 处理 刀 ; 想 它 ? ”

“乔，我知道你很喜欢我的银柄刀；想要吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You no want it , Joe take it .
“ 你 不 想 它 , 乔 拿 它 .

“你不要，乔拿去吧。”

[tæŋks] . ”
Tanks . ”
坦克 . ”

坦克。”

“ [dʒoʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Joe , you — you don't like Hugh Hardin , do you ?
“ 乔 , 你 — 你 不 喜欢 休 哈丁 , 做 你 ?

“乔，你——你不喜欢休·哈丁，对吧？”

” [ðə; ði] - ['ænsər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [grʌnt] . -
” The halfbreed's answer was merely an ambiguous grunt . 64
” 这 - 回答 曾是 仅仅 一个 模糊的 咕哝 . -

“混血儿的回答只是含糊不清的咕哝了一声。64

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [kwɪk] - ['tempərd] ['ælɪk][sændz] .
“ Neither do I , just now , ” said quick - tempered Alec Sands .
“ 两者都不 做 我 , 只是 现在 , ” 说 快的 - 淬火 亚历克 桑兹 .

“我现在也不想，”脾气急躁的亚历克·桑兹说道。

[dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Joe said nothing .
乔 说 没有什么 .

乔什么也没说。

['daʊtləs] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hɪnt] . -
Doubtless he understood the hint . 65
毫无疑问 他 理解 这 暗示 . -

他无疑领会了其中的暗示。65

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['revəli] .
REVEILLE .
起床号 .

起床号。

[wen] ['ælɪk] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
When Alec stole back to his cabin , noiselessly entered it , and climbed into
什么时候 亚历克 偷窃 后退 到 他的 舱 , 无声 进入 它 , 和 攀登 进入
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his bunk ,
他的 假寐 ,

亚历克悄悄溜回他的小木屋，无声无息地走了进去，爬上了他的铺位。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv]
half an hour later , it was not very clear in his mind how he could contrive
一半 一个 小时 之后 , 它 曾是 不是 非常 清除 在 他的 头脑 如何 他 可以 精心策划
,
,
,

半小时后，他脑子里仍然不太清楚自己该如何策划。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒoʊz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hjuː] ['hɑːrdɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
even with Joe's possible assistance , to bring Hugh Hardin into the shadow of
甚至 和 乔的 可能的 协助 , 到 带来 休 哈丁 进入 这 阴影 的
[bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
blame for the fire .
责备 为了 这 火 .

即使有乔的帮助，也要让休·哈丁背负火灾的罪名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

he	could	admit	that	he	had	caught	Hugh	and	Billy	in	the	act	of	putting
他	可以	承认	那	他	有	捕捉	休	和	比利	在	这	行为	的	推杆

[aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

out	the	flames	,
出去	这	火焰	,

他可以承认，他撞见了休和比利正在灭火。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt]

and	the	fact	that	they	had	done	it	secretly	,	as	it	were	,	without
和	这	事实	那	他们	有	完毕	它	偷偷	,	作为	它	是	,	没有

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ,

arousing	the	whole	camp	,
唤起	这	所有的	营	,

而且他们似乎是秘密地完成了这件事，没有惊动整个营地。

[wʊd] [kæst][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

would	cast	some	suspicion	upon	them	.
会	投掷	一些	怀疑	之上	他们	.

这会让人对他们产生怀疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər]

But	their	words	would	be	worth	exactly	as	much	as	his	,	and	,	moreover
但	他们的	字	会	是	值得	确切地	作为	很多	作为	他的	,	和	,	而且

,

,
,

但他们的话语与他的话语价值完全相同，而且，

[hjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪliːz] ['testɪmoʊni] [ɪn] [sə'pɔːrt] . -

Hugh	would	have	Billy's	testimony	in	support	.	66
休	会	有	比利	见证	在	支持	.	-

休可以拿出比利的证词来佐证。66

[haʊ] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [veɪg] [hɪnts] ?

How	much	credence	would	be	given	to	the	halfbreed's	vague	hints	?
如何	很多	信任	会	是	给定	到	这	-	模糊的	提示	?

人们会相信混血儿含糊不清的暗示吗?

[kʊd; kəd][dʒoʊ][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Could	Joe	be	trusted	to	say	anything	?
可以	乔	是	可信	到	说	任何事物	?

乔的话可信吗?

[ɔːr] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

Or	,	might	he	not	even	say	just	the	wrong	thing	at	the	critical	point	,
或者	,	可能	他	不是	甚至	说	只是	这	错误的	事物	在	这	批判的	观点	,

或者，他会不会在关键时刻说错话呢?

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] ?

the	right	thing	at	the	wrong	moment	?
这	正确的	事物	在	这	错误的	片刻	?

在错误的时间做了正确的事?

[ðiːz] ['kwestʃənz] ['trʌbld] ['ælɪk][æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ʃivəriŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [ʃiːts]

These	questions	troubled	Alec	as	he	crept	shivering	between	his	chilly	sheets
这些	问题	麻烦	亚历克	作为	他	悄悄地爬	瑟瑟发抖	之间	他的	寒冷	纸张

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

and	drew	his	blanket	around	him	closer	.
和	画	他的	毯子	大约	他	更近	.

这些问题困扰着亚历克，他瑟瑟发抖地钻进冰冷的被窝，把毯子裹得更紧了些。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [praɪmd] [dʒoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['mɪzrəbli] ,

“	Wish	I	had	primed	Joe	a	little	more	,	”	he	said	to	himself	miserably	,
“	希望	我	有	已准备	乔	一个	小的	更多的	,	”	他	说	到	他自己	惨痛地	,

“真希望我当初能多给乔一些准备，”他沮丧地自言自语道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	but	perhaps	I'll	get	a	chance	to	speak	with	him	again	to	-	morrow	.
“	但	也许	患病的	得到	一个	机会	到	说话	和	他	再次	到	-	明天	.

“但也许明天我还有机会和他再谈谈。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] .

”	With	this	comforting	reflection	he	sank	into	uneasy	slumber	.
”	和	这	令人感到安慰	反射	他	沉没	进入	不安	睡眠	.

带着这种令人安慰的想法，他渐渐进入了不安的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [skaʊt] - [krɑːft]

It	was	strange	that	a	boy	trained	in	the	principles	and	spirit	of	scout	-	craft
它	曾是	奇怪的	那	一个	男生	受过训练	在	这	原则	和	精神	的	侦察	-	工艺

,

,

,

一个接受过童子军原则和精神训练的男孩，竟然会做出这种事，这真是令人匪夷所思。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ælɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

particularly	a	boy	who	had	reached	Alec's	position	among	his	mates	,
特别	一个	男生	WHO	有	达到	亚历克的	位置	之中	他的	伙伴们	,

尤其是一个在同伴中地位已经达到亚历克水平的男孩，

[kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒeləsi] [æz; əz]['ælɪk] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

could	be	capable	of	feeling	such	jealousy	as	Alec	showed	in	his	attitude	toward
可以	是	有能力的	的	感觉	这样的	妒忌	作为	亚历克	显示	在	他的	态度	朝向

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

亚历克对休的态度所表现出的那种嫉妒心，他完全有可能感受到。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [sændz][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['oʊvər] -

But	young	Sands	was	an	unusual	boy	,	and	he	had	always	been	over	-
但	年轻的	桑兹	曾是	一个	异常	男生	,	和	他	有	总是	到过	超过	-

[in'dʌldʒd] .

indulged	.
沉溺其中	.

但小桑兹是个不寻常的孩子，他一直被过度溺爱。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk]

Only	with	difficulty	had	he	ever	been	able	to	overcome	an	instinctive	dislike
仅有的	和	困难	有	他	曾经	到过	有能力的	到	克服	一个	本能	不喜欢

[ʌv; əv] ['eni] ['raɪv(ə)l] ,

of	any	rival	,
的	任何	竞争对手	,

他克服对任何对手的本能厌恶都异常艰难。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hjuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kəm'plaɪ]

and	in	the	case	of	Hugh	he	had	not	tried	to	do	more	than	comply
和	在	这	案件	的	休	他	有	不是	尝试	到	做	更多的	比	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn][kæmp] . -

with	the	rules	of	outward	courtesy	that	obtained	in	camp	.	67
和	这	规则	的	向外	礼貌	那	获得	在	营	.	-

至于休，他只不过是遵守了军营里奉行的礼貌待人之道而已。[67]

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	rules	of	Pioneer	Camp	were	few	and	simple	,
这	规则	的	先锋	营	是	很少	和	简单的	,

先锋营的规则很少，也很简单。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pə'troʊlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

and	every	boy	in	the	four	patrols	that	formed	the	troop	was	put	on	his	honor
和	每一个	男生	在	这	四	巡逻	那	形成	这	部队	曾是	放	在	他的	荣誉

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	trusted	to	live	up	to	them	.
和	可信	到	居住	向上	到	他们	.

组成这支队伍的四个巡逻队中的每个男孩都以荣誉作担保，并被信任能够不辜负荣誉。

['feɪθflnəs] [tuː; tə]['duːti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['vɜːrtʃʊ] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [luː'tenənt]

Faithfulness	to	duty	,	one	of	the	scout	virtues	,	was	required	by	Lieutenant
忠诚	到	责任	,	一	的	这	侦察	美德	,	曾是	必需的	经过	中尉

['dɛnmiːd] ,

Denmead	,
丹米德	,

忠于职守是侦察兵的美德之一，丹米德中尉要求他们这样做。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [kɛəd] [ɔːr] [derd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .

and	scarcely	a	boy	in	the	camp	cared	or	dared	to	shirk	.
和	几乎	一个	男生	在	这	营	关心	或者	敢于	到	推脱	.

营地里几乎没有哪个男孩在乎或敢于逃避。

['revəli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Reveille	was	sounded	at	six	o'clock	every	morning	,	except	Sunday	,	when	it
起床号	曾是	听起来	在	六	点钟	每一个	早晨	,	除了	星期日	,	什么时候	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

was	an	hour	later	.
曾是	一个	小时	之后	.

每天早上六点钟都会吹响起床号，星期天除外，星期天会晚一个小时吹响起床号。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [mes] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]

At	six	-	thirty	on	week	-	days	and	seven	-	thirty	on	Sundays	mess	was	served
在	六	-	三十	在	星期	-	天	和	七	-	三十	在	星期日	混乱	曾是	服务

[tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] ,

to	two	of	the	patrols	,
到	二	的	这	巡逻	,

工作日早上六点半，星期天早上七点半，两个巡逻队会吃到饭菜。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ðə; ði][pə'troʊlz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]

and	half	an	hour	later	to	the	other	two	,	the	patrols	alternating	in	the	order
和	一半	一个	小时	之后	到	这	其他	二	,	这	巡逻	交替	在	这	命令

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

半小时后，巡逻队轮流前往另外两个地点。

[nuːn] [mes] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [mes]

Noon	mess	was	served	from	twelve	to	one	o'clock	,	and	evening	mess
中午	混乱	曾是	服务	从	十二	到	一	点钟	,	和	晚上	混乱

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] .

from	six	to	seven	-	thirty	.
从	六	到	七	-	三十	.

午餐供应时间为中午十二点至下午一点，晚餐供应时间为晚上六点至七点半。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] “ [tæps] ” [wɪtʃ] [ment] “ [kæmp] - [fairz] [ˈkerfəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [laɪts]

At	nine	o'clock	came	“	taps	”	which	meant	“	camp	-	fires	carefully	extinguished	,	lights
在	九	点钟	来了	“	水龙头	”	哪个	意思是	“	营	-	火灾	小心	熄灭	,	灯

[aʊt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][bed] . ” -

out	,	and	every	boy	in	bed	.	”	68
出去	,	和	每一个	男生	在	床	.	”	-

九点钟响起“熄灯号”，意思是“营火要小心熄灭，灯要关掉，所有男孩都要上床睡觉”。[68]

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][ˈdiːteɪl][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [pəˈliːs] [ðə; ði]

Every	morning	,	also	,	a	detail	from	each	cabin	was	assigned	to	police	the
每一个	早晨	,	还	,	一个	细节	从	每个	舱	曾是	分配	到	警察	这

[kæmp] ; [ðæt] [ɪz] ,

camp	;	that	is	,
营	;	那	是	,

每天早上，每个营房都会派出一队人马负责营地治安；也就是说，

[klɪr] [ʌp] [ɔːl] [ˈrʌbɪʃ] , [tʃɑːp] [ˈfaɪər] - [wʊd] , [drɔː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ]

clear	up	all	rubbish	,	chop	fire	-	wood	,	draw	water	from	the	bubbling	spring
清除	向上	全部	垃圾	,	劈	火	-	木头	,	画	水	从	这	冒泡	春天

[ˌnɪrˈbaɪ] , [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] ,

nearby	,	wash	dishes	,
附近	,	洗	菜肴	,

清理所有垃圾，劈柴，从附近汩汩冒泡的泉水中打水，洗碗，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ˈɔːrdər] .

and	keep	the	camp	in	order	.
和	保持	这	营	在	命令	.

保持营地秩序。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɔːg][ˈkæbɪnz] ,

In	the	two	log	cabins	,
在	这	二	日志	小木屋	,

在两间小木屋里，

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][pleɪn][bɑːks] [bʌŋks] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tɪr] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] ,

the	beds	were	plain	box	bunks	arranged	in	a	double	tier	down	the	sides	,
这	床	是	清楚的	盒子	上下铺	安排	在	一个	双倍的	层级	向下	这	侧面	,

床是普通的箱式双层床，沿着两侧排列成两层。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tɪk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

each	containing	a	tick	stuffed	with	straw	.
每个	包含	一个	打钩	填充	和	稻草	.

每个盒子里都装着一只塞满稻草的蜱虫。

[red] [ˈblæŋkits] , [ʃiːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpɪloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌærəˈmætɪk][fɜːr][ˈbɔːlsəm] [kəmˈpliːtɪd]

Red	blankets	,	sheets	,	and	a	thin	pillow	filled	with	aromatic	fir	balsam	completed
红色的	毯子	,	纸张	,	和	一个	薄的	枕头	已填	和	芳香	冷杉	香脂	完全的

[ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .

the	equipment	.
这	设备	.

红色的毯子、床单和一个装满芳香冷杉香脂的薄枕头，构成了全部的寝具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Of	course	each	boy	was	expected	to	look	after	the	airing	and	making	of
的	课程	每个	男生	曾是	预期的	到	看	后	这	播出	和	制作	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

his	own	bed	.
他的	自己的	床	.

当然，每个男孩都要负责自己床铺的晾晒和整理。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhʌs(ə)l]

Accordingly	,	when	the	bugle	sounded	before	sunrise	next	morning	,	all	was	hustle
因此	,	什么时候	这	号角	听起来	前	日出	下一个	早晨	,	全部	曾是	努力奋斗

[ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	activity	at	the	camp	,
和	活动	在	这	营	,

因此，第二天清晨日出前号角响起时，营地里顿时一片忙碌景象。

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	strange	contrast	with	the	quiet	lake	and	the	majestic	calm	of	the
在	奇怪的	对比	和	这	安静的	湖	和	这	雄伟	冷静的	的	这

[ˈmaʊntnz] . -

mountains	.	69
山脉	.	-

与静谧的湖泊和雄伟的群山形成鲜明对比。69

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [kɔːl] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪmˈpresɪv] [ˈsaɪləns] ,

Hardly	had	the	notes	of	the	bugle	call	died	away	in	impressive	silence	,
几乎	有	这	笔记	的	这	号角	称呼	死亡	离开	在	感人的	沉默	,

号角声刚一消逝，便在令人震撼的寂静中消散了。

[wen] [nuː] [ˈekoʊz] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌsti] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv]

when	new	echoes	were	aroused	to	sudden	life	by	the	lusty	shouts	and	calls	of
什么时候	新的	回声	是	被唤醒	到	突然	生活	经过	这	好色的	喊叫	和	呼叫	的

[ˈfɔːrti] [bɔɪz] ,

forty	boys	,
四十	男孩们	,

当四十个男孩充满活力的叫喊声唤醒了新的回声时，

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈmjuːzɪkli] [ˈweikənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ænd; ənd]

who	,	being	thus	musically	wakened	from	the	profound	sleep	of	healthy	and
WHO	,	存在	因此	音乐上	醒来	从	这	深刻的	睡觉	的	健康	和

[ˈvɪgərəs] [juːθ] ,

vigorous	youth	,
蓬勃	青年	,

他因此被音乐从健康活力青春的沉睡中唤醒，

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [biˈstəːd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈduːtiz] .

sprang	from	their	bunks	and	bestirred	themselves	about	their	morning	duties	.
弹簧	从	他们的	上下铺	和	搅拌	他们自己	关于	他们的	早晨	职责	.

他们从铺位上跳下来，忙着做早晨的杂务。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈælɪk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈaʊər] .

It	seemed	to	Alec	,	however	,	that	he	had	slept	scarcely	an	hour	.
它	似乎	到	亚历克	,	然而	,	那	他	有	睡着了	几乎	一个	小时	.

然而，亚历克感觉自己好像只睡了一个小时。

[hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˈsɔrts] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] ,

He	felt	tired	and	out	-	of	-	sorts	with	himself	and	everybody	else	,
他	毛毡	疲劳的	和	出去	-	的	-	排序	和	他自己	和	大家	别的	,

他感到疲惫，对自己和周围的人都感到很不自在。

[kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [zest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

quite	devoid	of	any	zest	for	the	events	which	the	day	might	bring	forth	.
相当	缺乏	的	任何	热情	为了	这	活动	哪个	这	天	可能	带来	前进	.

对当天可能发生的事完全提不起任何兴趣。

['wɪrəli] [hiː; hi] [roʊz] , ['pɑːrtli] [drest] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wer] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

Wearily	he	rose	,	partly	dressed	,	and	went	outside	the	cabin	,	where	,	upon	a	bench	,
疲劳	他	玫瑰	,	部分	穿着	,	和	去	外部	这	舱	,	在哪里	,	之上	一个	长椅	,

他疲惫地起身，衣衫不整，走出小屋，来到一张长凳上。

[stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['wɔʃˌbeɪsənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [soʊp] ,

stood	a	row	of	aluminum	washbasins	,	each	with	a	towel	,	soap	,
站立	一个	排	的	铝	洗手盆	,	每个	和	一个	毛巾	,	肥皂	,

一排铝制洗脸盆整齐地摆放着，每个洗脸盆上都放着毛巾和肥皂。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

and	brush	and	comb	to	bear	it	company	.
和	刷子	和	梳子	到	熊	它	公司	.

还有梳子和刷子陪伴它。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] ['beləmi] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] ,

While	he	and	Dick	Bellamy	performed	their	ablutions	,
尽管	他	和	迪克	贝拉米	执行	他们的	洗礼	,

当他和迪克·贝拉米进行洗漱时，

['enviŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] ,

envying	those	who	were	going	down	to	the	lake	for	a	swim	,
羡慕	那些	WHO	是	去	向下	到	这	湖	为了	一个	游泳	,

羡慕那些去湖边游泳的人。

['ælɪk] “ [pʌmpt] ” [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Alec	“	pumped	”	his	comrade	with	leading	questions	,
亚历克	“	泵	”	他的	同志	和	领导	问题	,

亚历克用引导性问题“诱导”了他的同志，

[ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [dɪk] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

in	an	effort	to	find	out	whether	Dick	knew	anything	about	the	fire	.
在	一个	努力	到	寻找	出去	无论	迪克	知道	任何事物	关于	这	火	.

为了查明迪克是否知道这场火灾的情况。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [dɪk] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eni] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] - ['kæbɪn] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] . -

To	his	satisfaction	,	Dick	appeared	wholly	unaware	that	any	accident	to	the	mess	-	cabin	had	occurred	.	70
到	他的	满意	,	迪克	出现	完全	不知情	那	任何	事故	到	这	混乱	-	舱	有	发生	.	-

令他满意的是，迪克似乎完全没有意识到餐厅里发生了任何意外。70

[dɪk] [wʌz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['duːti] .

Dick	was	jubilant	that	morning	,	because	it	was	the	last	morning	of	his	week	of	police	duty	.
迪克	曾是	喜庆	那	早晨	,	因为	它	曾是	这	最后的	早晨	的	他的	星期	的	警察	责任	.

那天早上，迪克兴高采烈，因为那是他一周警察执勤的最后一天早上。

['æftər] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]

After	this	day	he	would	be	free	to	follow	his	own	devices	and	in	various	ways
后	这	天	他	会	是	自由的	到	跟随	他的	自己的	设备	和	在	各种各样的	方式

[bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

build	up	his	record	for	election	to	the	signal	corps	.
建造	向上	他的	记录	为了	选举	到	这	信号	兵团	.

从今天起，他就可以自由地按照自己的意愿行事，并通过各种方式积累经验，争取当选信号兵团成员。

“ [faɪn] [deɪ] , ['ælɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['dʒiːniəli] .

“	Fine	day	,	Alec	,	”	he	remarked	genially	.
“	美好的	天	,	亚历克	,	”	他	评论	和蔼地	.

“今天天气真好，亚历克，”他和蔼地说道。

“ [jes] — [fɔːr; fər] [dʌks] ! ” [ri'tɔːtid] ['ælɪk] ,

“	Yes	—	for	ducks	!	”	retorted	Alec	,
“	是的	—	为了	鸭子	!	”	反驳	亚历克	,

“没错——为了鸭子！”亚历克反驳道。

['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] ['ɑːmɪnəsli] [red] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [loʊ] ,

glancing	up	at	the	sun	which	now	shone	ominously	red	through	a	veil	of	low	,
瞥了一眼	向上	在	这	太阳	哪个	现在	闪耀	不祥地	红色的	通过	一个	面纱	的	低的	,

['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] .

swiftly	-	moving	clouds	.
迅速地	-	移动	云	.

抬头望去，太阳透过低矮快速移动的云层，发出不祥的红色光芒。

“ [lʊks] [laɪk] [reɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

“	Looks	like	rain	,	”	he	added	,	in	explanation	.
“	看起来	喜欢	雨	,	”	他	额外	,	在	解释	.

“看来要下雨了，”他解释道。

“ [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [tuː] , ” [sed] ['beləmi] .

“	For	fish	,	too	,	”	said	Bellamy	.
“	为了	鱼	,	也	,	”	说	贝拉米	.

“对鱼来说也是如此，”贝拉米说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [baɪt] ['betər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

“	You	know	they	always	bite	better	a	morning	like	this	.
“	你	知道	他们	总是	咬	更好的	一个	早晨	喜欢	这	.

“你知道，像今天这样的早晨，它们总是咬人更厉害。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [bɪg] [wʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	hope	to	get	some	big	ones	to	-	day	.	”
我	希望	到	得到	一些	大的	一个	到	-	天	.	”

我希望今天能钓到一些大鱼。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ” [bɪ'gæn] ['ælɪk] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [brɔɪld] [traʊt] [fɔːr; fər]

“	Speaking	of	fish	,	”	began	Alec	,	“	we're	going	to	have	some	broiled	trout	for
“	请讲	的	鱼	,	”	开始	亚历克	,	“	是	去	到	有	一些	烤制	鳟鱼	为了

['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

breakfast	this	morning	,
早餐	这	早晨	,

“说到鱼，”亚历克开口道，“我们今天早上打算吃烤鳟鱼当早餐。”

[sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɑːn] [kɔːt] ['jestərdeɪ] . ”

some	that	you	and	Don	caught	yesterday	.	”
一些	那	你	和	大学教师	捕捉	昨天	.	”

有些是你和唐昨天抓到的。”

“ [brɔɪld] — — !

“	Broiled	—	—	!
“	烤制	—	—	!

“烤——！

[oʊ] , ['ælɪk] , [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” -

Oh	,	Alec	,	what	time	is	it	now	?	”	71
哦	,	亚历克	,	什么	时间	是	它	现在	?	”	-

哦，亚历克，现在几点了？71

“ ['kwɔːrtər] [pæst] [sɪks] . ”

“	Quarter	past	six	.	”
”	四分之一	过去的	六	.	”

“六点一刻。”

“ [wɪl] [ðoʊz] ['lʌki] [tʃæps] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ?

“	Will	those	lucky	chaps	never	come	up	from	the	lake	?
”	将要	那些	幸运的	小伙子们	绝不	来	向上	从	这	湖	?

“那些幸运的家伙难道永远不会从湖里上来吗？”

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] !

I'm	almost	starved	!
我是	几乎	饥饿	!

我快饿死了！

[wer] , [oʊ] , [wer] [hæz; həz] [maɪ] [tʌmi] [gɔːn] ? ” ['wɔːbld] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

Where	,	oh	,	where	has	my	tummie	gone	?	”	warbled	Dick	,	as	he	resumed	his
在哪里	,	哦	,	在哪里	有	我的	肚子	已消失	?	”	鸣啭	迪克	,	作为	他	恢复	他的

['dresɪŋ] ['liːʒərli] .

dressing	leisurely	.
敷料	悠闲	.

“我的肚子去哪儿了？”迪克一边慢悠悠地穿衣服，一边嘟囔着。

“ [aɪm] - [moʊst] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [maɪ] [belt] [ɪn] [ə'nʌðər] [hoʊl] .

“	I'm	'	most	starved	and	I	can't	pull	my	belt	in	another	hole	.
”	我是	-	最多	饥饿	和	我	不能	拉	我的	腰带	在	其他	洞	.

“我饿得要命，腰带也拉不上去。”

- [kɔːz] [waɪ] ?

'	Cause	why	?
-	原因	为什么	?

为什么？

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] . ”

There	isn't	any	.	”
那里	不是	任何	.	”

没有。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['diki] , ['peɪʃ(ə)ns] .

“	Patience	,	Dickie	,	patience	.
”	耐心	,	迪基	,	耐心	.

“耐心点，迪基，耐心点。”

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [dəunt] ['wɜːri] .

Take	courage	,	don't	worry	.
拿	勇气	,	不	担心	.

鼓起勇气，别担心。

” [dɪk] ['beləmi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	Dick	Bellamy	breathed	a	sigh	.
”	迪克	贝拉米	呼吸	一个	叹	.

迪克·贝拉米叹了口气。

“ ['wɜːri] !

“	Worry	!
”	担心	!

“担心！

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [its] [nɑːt] ['wɜːri] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [its] [wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
" It's not worry that is troubling me , it's want of food .
" 它是 不是 担心 那 是 令人不安的 我 , 它是 想 的 食物 .

"困扰我的不是忧虑，而是饥饿。"

[aɪm] ['rævənəs] !
I'm ravenous !
我是 贪婪的 !

我饿坏了！

[maɪ][in'saidz][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zaʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
My insides are in such a state of emptiness that they resound like a drum .
我的 内部 是 在 这样的 一个 状态 的 空虚 那 他们 回响 喜欢 一个 鼓 .

我的内心一片空虚，仿佛在敲击着鼓点。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['evri] [skræp][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] ['sɜːrlɔɪn] [steɪk] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
I could eat every scrap of a five - pound sirloin steak this very minute . "
我 可以 吃 每一个 废料 的 一个 五 - 磅 西冷牛排 牛排 这 非常 分钟 . "

我现在就能把一块五磅重的西冷牛排吃得干干净净。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] [sæm] ['wɪntər] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] ,
" No , you couldn't , " said Sam Winter , overhearing the remark as he passed by ,
" 不 , 你 不能 , " 说 山姆 冬天 , 偷听 这 评论 作为 他 通过了 经过 ,

"不，你做不到，"萨姆·温特路过时无意中听到这句话，说道。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [her] .
dripping water from his limbs and hair .
滴落 水 从 他的 四肢 和 头发 .

水珠从他的四肢和头发上滴落。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] !
" No , you couldn't , " he repeated , " not with me around !
" 不 , 你 不能 , " 他 重复 , " 不是 和 我 大约 !

"不，你不能，"他重复道，"有我在，你不可能！"

[aɪ'd][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [lʌntʃ] - [hʊks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! " -
I'd defy you to get your lunch - hooks on it ! " 72
ID 违抗 你 到 得到 你的 午餐 - 钩子 在 它 ! " -

我敢打赌你绝对够不着它！"72

[dɪk] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] ['ælɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Dick cocked an eye in Alec's direction .
迪克 上膛 一个 眼睛 在 亚历克的 方向 .

迪克朝亚历克的方向斜睨了一只眼睛。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [mə'lɪʃəsli] .
" Think of it , fellows , " he urged maliciously .
" 思考 的 它 , 伙伴们 , " 他 敦促 恶意地 .

"伙计们，好好想想吧，"他恶狠狠地催促道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['dʒuːsi] [steɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,
" Think of a nice juicy steak an inch thick , cooked to a turn ,
" 思考 的 一个 好的 多汁的 牛排 一个 英寸 厚的 , 煮熟 到 一个 转动 ,

"想象一下一块一英寸厚、鲜嫩多汁的牛排，煎至两面金黄，

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [krɪsp] [fraɪd] ['ʌnjənz] !
and all covered with delicious crisp fried onions !
和 全部 涵盖 和 可口的 脆 油煎 洋葱 !

而且上面还盖满了香脆可口的炸洋葱！

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊðz] ['wɔːtər] ?

Doesn't	that	make	your	mouths	water	?
不	那	制作	你的	嘴	水	?

是不是让你垂涎欲滴了?

" [ðə; ði] ['swɪmər] [moʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	The	swimmer	moaned	and	clapped	both	hands	over	his	stomach	.
"	这	游泳运动员	呻吟	和	鼓掌	两个都	双手	超过	他的	胃	.

“游泳运动员呻吟着，双手捂住肚子。”

“ [dəunt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , “ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	,	"	he	begged	,	“	don't	speak	of	it	!
"	不	,	"	他	乞求	,	“	不	说话	的	它	!

“别说了，"他恳求道，“别再提这件事了！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	stand	it	!
我	不能	站立	它	!

我受不了了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] !

It	makes	me	feel	faint	!
它	制作	我	感觉	头晕的	!

这让我感觉头晕!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	So	saying	,	he	went	on	into	the	cabin	,	followed	shortly	by	his	brother	.
"	所以	说	,	他	去	在	进入	这	舱	,	随后	不久	经过	他的	兄弟	.

说完，他就进了小木屋，他的兄弟也紧随其后。

['æftər] [bʌk] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [fɔːrmz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm]

After	Buck	came	a	whirlwind	of	glistening	white	forms	racing	up	the	path	from
后	巴克	来了	一个	旋风	的	闪闪发光	白色的	表格	赛车	向上	这	小路	从

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

the	lake	to	the	cabin	door	,
这	湖	到	这	舱	门	,

巴克之后，一群闪闪发光的白色身影像旋风一样沿着湖边的小路飞奔到小屋门口。

['paɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz]

piling	through	it	,	and	scattering	in	all	directions	to	dry	and	dress	themselves
桩	通过	它	,	和	散射	在	全部	方向	到	干燥	和	裙子	他们自己

.

:

.

它们挤过人群，四散奔逃，各自晾干身体、穿衣。

“ ['wʌndər] [wer] [spaɪk] [ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] [læd] . -

“	Wonder	where	Spike	and	Shorty	are	going	this	morning	?	"	said	a	lad	.	73
"	想知道	在哪里	长钉	和	矮子	是	去	这	早晨	?	"	说	一个	小伙子	.	-

“不知道斯派克和肖蒂今天早上要去哪儿？”一个男孩问道。73

“ [oʊ] , [ðeɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl] ['kerləsli] .

“	Oh	,	they'll	show	up	before	lunch	,	"	replied	one	of	the	Fox	patrol	carelessly	.
"	哦	,	他们会	展示	向上	前	午餐	,	"	回复	一	的	这	狐狸	巡逻	粗心大意	.

“哦，他们会在午饭前到的，”狐狸巡逻队的一名队员漫不经心地回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] - [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .

“	I	heard	them	say	they	were	going	up	-	stream	in	a	canoe	,	with	Joe	.
"	我	听到	他们	说	他们	是	去	向上	-	溪流	在	一个	独木舟	,	和	乔	.

“我听到他们说他们要和乔一起乘独木舟逆流而上。”

〞 ['ælɪk] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

〞	Alec	pricked	up	his	ears	.
〞	亚历克	刺痛	向上	他的	耳朵	.

亚历克竖起了耳朵。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

So	he	would	not	have	a	chance	to	speak	privately	with	Joe	that	morning	!
所以	他	会	不是	有	一个	机会	到	说话	私下	和	乔	那	早晨	!

所以那天早上他没有机会和乔私下交谈!

[ðə; ði] ['hæfˌbrid] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

The	halfbreed	would	be	away	from	camp	,
这	混血儿	会	是	离开	从	营	,

混血儿会离开营地，

[pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [spaɪk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪlvən] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

perhaps	taking	Spike	to	some	sylvan	glade	in	the	forest	among	the	hills	,
也许	采取	长钉	到	一些	森林	林间空地	在	这	森林	之中	这	丘陵	,

或许会带斯派克去山间森林里的一片幽静的林间空地。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

where	he	could	take	photographs	of	living	wild	animals	,
在哪里	他	可以	拿	照片	的	活的	荒野	动物	,

他可以在那里拍摄活生生的野生动物，

[ænd; ənd] [wer] “ ['ʃɔːrti] ” [mək'niːl] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [rer] [plænts] .

and	where	“	Shorty	”	McNeil	could	collect	specimens	of	rare	plants	.
和	在哪里	〞	矮子	〞	麦克尼尔	可以	收集	标本	的	稀有的	植物	.

而“矮子”麦克尼尔则可以在这里收集珍稀植物标本。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] , ['ælɪk] , [nɑːt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['dʒoʊz] [ɪn'strʌktɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ,

Why	had	he	,	Alec	,	not	asked	permission	to	enlist	Joe's	instructive	services	on	some	expedition	yesterday	,
为什么	有	他	,	亚历克	,	不是	问	允许	到	入伍	乔的	有指导意义的	服务	在	一些	远征	昨天	,

为什么亚历克昨天没有请求允许，让乔在一次探险中担任指导员呢?

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ['stɔːrmˌbɜːrg] ?

while	waiting	with	the	scouts	on	the	summit	of	old	Stormberg	?
尽管	等待	和	这	侦察兵	在	这	首脑	的	老的	斯托姆贝格	?

在老斯托姆贝格山顶和侦察兵一起等待的时候?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信号兵团的童子军(The Boy Scouts of the Signal Corps)
第3/5页

“ ['evɪdəntli] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪgnəl] ['præktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Evidently we're not going to have signal practice to - day ?
“ 显然 是 不是 去 到 有 信号 实践 到 - 天 ?

“显然我们今天不会进行信号练习了？”

” [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
” he said wonderingly .
” 他 说 惊奇地 .

“他惊奇地说。”

“ [oʊ] , [jes] , — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] .
“ Oh , yes , — if it doesn't rain .
“ 哦 , 是的 , — 如果 它 不 雨 .

“哦，是的，——如果不下雨的话。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] - ['poʊloʊ] , [ɪn'sted] . ”
If it does , I'll vote for water - polo , instead . ”
如果 它 做 , 患病的 投票 为了 水 - 马球 , 反而 . ”

如果真是这样，我就改投水球了。

“ [aɪl] ['sekənd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪk] .
“ I'll second that motion , ” returned Alec .
“ 患病的 第二 那 运动 , ” 返回 亚历克 .

“我附议，”亚历克回答道。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] !
“ Hurry up , now !
“ 匆忙 向上 , 现在 !

“快点！

[its] ['nɪrli] [mes] - [taɪm] . ” -
It's nearly mess - time . ” 74
它是 几乎 混乱 - 时间 . ” -

差不多要出乱子了。”74

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['kæbɪn] ,
Half an hour later , when the boys were seated at the long table in the dining cabin ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 男孩们 是 坐着 在 这 长的 桌子 在 这 用餐 舱 ,

半小时后，当男孩们在餐厅的长桌旁坐下时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pætər] [ʌv; əv] ['reɪndrɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
they heard the sudden patter of raindrops on the roof of the building ,
他们 听到 这 突然 语调 的 雨滴 在 这 屋顶 的 这 建筑 ,

他们听到雨滴突然落在楼顶上的声音。

[æt; ət] [fɜːrst] [sɔːft] [ænd; ənd] ['stelθi] , [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz]
at first soft and stealthy , then louder and faster , as the drifting clouds
在 第一的 柔软的 和 隐秘的 , 然后 更大声 和 快点 , 作为 这 漂流 云
[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] .
relinquished their burden .
放弃 他们的 负担 .

起初轻柔而隐秘，然后越来越响亮、越来越快，仿佛漂浮的云朵卸下了重担。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [geɪmz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] ;

There	would	be	no	games	that	morning	,	it	was	feared	;
那里	会	是	不	游戏	那	早晨	,	它	曾是	害怕	;

人们担心那天上午不会有比赛了；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

yet	there	was	a	hope	that	the	heavy	shower	would	be	over	within	a	couple
然而	那里	曾是	一个	希望	那	这	重的	淋浴	会	是	超过	之内	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] .

of	hours	.
的	小时	.

但人们仍然希望这场暴雨会在几个小时内停歇。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

Meanwhile	,	there	was	always	plenty	to	do	,
同时	,	那里	曾是	总是	很多	到	做	,

与此同时，总有很多事情可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri][ɪn] [luː'tenənt] - ['kæbɪn][wʌz; wəz]

and	the	small	but	well	-	selected	library	in	Lieutenant	Denmead's	cabin	was
和	这	小的	但	出色地	-	已选	图书馆	在	中尉	-	舱	曾是

[ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

available	at	all	times	.
可用的	在	全部	时代	.

丹米德中尉的小屋里有一个虽小但藏书丰富的图书馆，随时可供人借阅。

['ðɪðər] [sʌm; səm] [went] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] ['ʌðər] , ['dɔniŋ] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] ,

Thither	some	went	immediately	after	breakfast	,	while	others	,	donning	bathing	-	suits	,
那里	一些	去	立即地	后	早餐	,	尽管	其他的	,	穿戴	洗澡	-	西装	,

有些人早餐后就直接去了那里，而另一些人则换上了泳衣。

[dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nuːz] .

disported	themselves	in	the	lake	or	on	it	in	canoes	.
被驱逐	他们自己	在	这	湖	或者	在	它	在	独木舟	.

他们在湖里或湖上划着独木舟嬉戏玩耍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊz] [huːz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

Among	the	latter	,	those	whose	energies	were	not	even	dampened	by	the	rain	,
之中	这	后者	,	那些	谁	能量	是	不是	甚至	潮湿	经过	这	雨	,

其中，有些人的精力甚至没有被雨水浇灭。

[wɜːr; wər] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd] [dɑːn] ['mɪlər] ,

were	Hugh	Hardin	and	Don	Miller	,
是	休	哈丁	和	大学教师	磨坊主	,

他们是休·哈丁和唐·米勒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	they	forthwith	rounded	up	a	few	followers	from	their	respective
和	他们	立即	圆润	向上	一个	很少	追随者	从	他们的	各自

[pə'troʊlz][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kə'nuː] - [tæg] ,

patrols	and	proposed	a	game	of	canoe	-	tag	,
巡逻	和	建议的	一个	游戏	的	独木舟	-	标签	,

于是他们立即从各自的巡逻队中召集了一些追随者，提议玩皮划艇捉迷藏游戏。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rɔsən] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]['ʌmpaɪər] . -

at	which	Rawson	consented	to	be	umpire	.	75
在	哪个	罗森	同意	到	是	裁判	.	-

罗森同意担任裁判。75

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , ['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd]['ælɪk][sændz] ['sʌmənd] [ðer; ðər][pə'troʊlz] ,

Hearing	of	the	plan	,	Walter	Osborne	and	Alec	Sands	summoned	their	patrols	,
听力	的	这	计划	,	沃尔特	奥斯本	和	亚历克	桑兹	被召唤	他们的	巡逻	,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pə'troʊl] - [kɔːl] ,

each	with	the	appropriate	patrol	-	call	,
每个	和	这	合适的	巡逻	-	称呼	,

得知计划后，沃尔特·奥斯本和亚历克·桑兹召集了各自的巡逻队，每队都发出了相应的巡逻口令。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [huː] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	inquired	who	would	take	part	in	the	game	.
和	询问	WHO	会	拿	部分	在	这	游戏	.

并询问谁会参加比赛。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kæbinz] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

“	We	can	make	it	a	game	between	the	two	cabins	,	with	any	number	of
“	我们	能	制作	它	一个	游戏	之间	这	二	小木屋	,	和	任何	数字	的

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

“我们可以让两个小屋之间进行比赛，可以使用任意数量的独木舟，

” [sed] ['wɔːltər] .

”	said	Walter	.
”	说	沃尔特	.

“沃尔特说道。”

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn] [kə'nuː] [tuː; tə][tæg] [ə'nʌðər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][bæg] [fɪld]

“	The	game	is	for	one	canoe	to	tag	another	by	throwing	a	cotton	bag	filled
“	这	游戏	是	为了	一	独木舟	到	标签	其他	经过	投掷	一个	棉布	包	已填

[wɪð; wɪθ][kɔːks]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

with	corks	into	it	.
和	软木塞	进入	它	.

“游戏规则是，一艘独木舟通过向另一艘独木舟投掷装满软木塞的棉布袋来击中它。”

[its] [greɪt] [spɔːrt] ,

It's	great	sport	,
它是	伟大的	运动	,

这是一项很棒的运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ;

and	it	gives	you	a	chance	to	show	what	you	can	do	with	a	paddle	;
和	它	给予	你	一个	机会	到	展示	什么	你	能	做	和	一个	桨	;

它让你有机会展示你用桨的技巧；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ə'baʊt] ['dɑːdʒɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] !

you've	got	to	be	so	quick	about	dodging	,	turning	,	and	chasing	around	!
你已经	得到	到	是	所以	快的	关于	躲避	,	转弯	,	和	追逐	大约	!

你必须动作非常快，躲闪、转身、追逐！

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [krɔːs] - [tæg] . ”

The	rules	are	just	like	those	of	ordinary	cross	-	tag	.	”
这	规则	是	只是	喜欢	那些	的	普通的	叉	-	标签	.	”

规则和普通的交叉标签游戏一样。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tæg] , ['mɪrli] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] - [mætʃ] ? ”

“	Instead	of	playing	tag	,	merely	,	why	don't	you	get	up	a	tilting	-	match	?	”
“	反而	的	玩耍	标签	,	仅仅	,	为什么	不	你	得到	向上	一个	倾斜	-	匹配	?	”

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ,

suggested	the	Scout	Master	,
建议	这	侦察	掌握	,

“与其只是玩捉迷藏，不如来一场比武大赛吧？”童子军领队建议道。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

standing	in	the	doorway	of	his	cabin	and	listening	with	interest	.
常设	在	这	门口	的	他的	舱	和	聆听	和	兴趣	.

他站在小屋门口，饶有兴致地听着。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒər] [kə'nu:z] [i:tʃ] [mænd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

"	Play	it	with	the	two	larger	canoes	each	manned	by	four	of	you	,
"	玩	它	和	这	二	更大的	独木舟	每个	有人值守	经过	四	的	你	,

"用两艘较大的独木舟来玩，每艘独木舟由你们四个人划。"

[fɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kæbɪn][ɪn][wʌn] [kə'nu:] ['tɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

four	of	a	patrol	from	each	cabin	in	one	canoe	tilting	with	four	of	another	.	"
四	的	一个	巡逻	从	每个	舱	在	一	独木舟	倾斜	和	四	的	其他	.	"

每间小屋派出四名巡逻队员，乘坐一艘独木舟，与另一艘独木舟上的四名队员交错而过。

" [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] . -

"	Great	!	"	exclaimed	Alec	.	76
"	伟大的	!	"	惊呼	亚历克	.	-

"太棒了！"亚历克惊呼道。76

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fʌn] , " ['wɔ:ltər] [ə'gri:d] ['wɔ:rmli] , " [aɪl] [rʌn] [ə'hed] [daʊn] [tu:; tə]

"	That	will	be	even	more	fun	,	"	Walter	agreed	warmly	,	"	I'll	run	ahead	down	to
"	那	将要	是	甚至	更多的	乐趣	,	"	沃尔特	同意	热情地	,	"	患病的	跑步	前方	向下	到

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

"那会更有趣，"沃尔特热情地同意道，"我先跑到湖边去。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][plæn] [ʌp] [tu:; tə] [hju:] [ænd; ənd] [dɑ:n] .

and	put	the	plan	up	to	Hugh	and	Don	.
和	放	这	计划	向上	到	休	和	大学教师	.

并将计划交给休和唐。

[kʌm] [ɑ:n] , ['fɛloʊz] .

Come	on	,	fellows	.
来	在	,	伙伴们	.

来吧，伙计们。

" [hi:; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	He	sped	down	the	path	,
"	他	加速	向下	这	小路	,

他沿着小路飞奔而去，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:ks] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][tɪlt] .

followed	by	several	of	his	Hawks	who	were	eager	to	take	part	in	the	tilt	.
随后	经过	一些	的	他的	老鹰队	WHO	是	渴望的	到	拿	部分	在	这	倾斜	.

随后，他的几名鹰队队员也跃跃欲试，想要参加这场比赛。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts][tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃæl; ʃəl][mæn][ðə; ði] [kə'nu:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	We'll	have	to	draw	lots	to	see	who	shall	man	the	canoe	,	"	he	said	,
"	出色地	有	到	画	很多	到	看	WHO	将	男人	这	独木舟	,	"	他	说	,

"我们得抽签决定谁来划独木舟，"他说。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][ɑ:n] .

as	he	ran	on	.
作为	他	跑	在	.

他继续跑着。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

"	There	are	more	of	us	than	can	play	at	one	time	,
"	那里	是	更多的	的	我们	比	能	玩	在	一	时间	,

"我们的人数超过了同时上场的人数，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	we	will	all	have	a	chance	.
但	我们	将要	全部	有	一个	机会	.

但我们都会有机会。

['wɛrz, 'hwɛrz]['ælɪk] ?

Where's	Alec	?
在哪里?	亚历克	?

亚历克在哪儿?

[waɪ] ['ɪznt] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? ”

Why	isn't	he	coming	?	”
为什么	不是	他	未来	?	”

他为什么不来?

“ [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)lɪst] ['ɔtəz] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['kæmərən] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	He	stayed	behind	to	collect	his	ablest	Otters	,	”	said	Arthur	Cameron	,	in	reply	,
“	他	入住	在后面	到	收集	他的	最有能力	水獭	,	”	说	亚瑟	卡梅伦	,	在	回复	,

“他留下来召集他最得力的水獭,”亚瑟·卡梅伦回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ræn] [ə'hed] . ”

“	and	I	saw	him	talking	with	the	Chief	,	just	before	we	ran	ahead	.	”
“	和	我	锯	他	说	和	这	首席	,	只是	前	我们	跑	前方	.	”

“就在我们跑上前去之前，我看到他正在和酋长说话。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Oh	,	well	,	I	guess	he'll	be	with	us	in	a	few	minutes	.
“	哦	,	出色地	,	我	猜测	地狱	是	和	我们	在	一个	很少	分钟	.

“哦，好吧，我想他几分钟后就会和我们在一起了。”

[hjuː] ! [dɑːn] !

Hugh	!	Don	!
休	!	大学教师	!

休！唐！

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来!

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” -

I've	got	something	to	say	to	you	.	”	77
我已经	得到	某物	到	说	到	你	.	”	-

我有些话想对你说。”77

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	a	few	words	,	he	repeated	the	lieutenant's	suggestion	,	which	the	others
在	一个	很少	字	,	他	重复	这	中尉的	建议	,	哪个	这	其他的

['welkəmd] ['redɪli] .

welcomed	readily	.
欢迎	容易	.

他简明扼要地复述了中尉的建议，其他人欣然接受。

['ælɪk] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Alec	soon	joined	them	,
亚历克	很快	加入	他们	,

亚历克很快也加入了他们。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kerfəli] [kən'si:ld]

having	satisfied	himself	that	no	one	as	yet	had	noticed	the	carefully	concealed
拥有	使满意	他自己	那	不	一	作为	然而	有	注意到	这	小心	暗

['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] - ['kæbɪn] ,

damage	to	the	mess	-	cabin	,
损害	到	这	混乱	-	舱	,

他确信目前还没有人注意到餐厅里精心隐藏的损坏后，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [pə'troʊl] ['lidər] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [lɑ:ts] ,

and	presently	the	four	young	patrol	leaders	were	drawing	lots	,
和	目前	这	四	年轻的	巡逻	领导人	是	绘画	很多	,

此时，四位年轻的巡逻队长正在抽签。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tu:] “ [wɔ:r] [kə'nu:z] ” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [haʊs]

while	their	followers	were	dragging	the	two	“	war	canoes	”	out	of	the	boat	house
尽管	他们的	追随者	是	拖拽	这	二	“	战争	独木舟	”	出去	的	这	船	房子

,

,

,

当他们的追随者们将两艘“战船”从船屋里拖出来时，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] .

making	them	ready	to	launch	.
制作	他们	准备好	到	发射	.

使它们做好发射准备。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [kə'nu:] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] : [ə; eɪ] ['spɪrmən] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

For	each	canoe	four	men	were	required	:	a	spearman	,	who	was	also	the
为了	每个	独木舟	四	男人	是	必需的	:	一个	斯皮尔曼	,	WHO	曾是	还	这

['kæptɪn] , [ə; eɪ]['paɪlət] ,

captain	,	a	pilot	,
队长	,	一个	飞行员	,

每艘独木舟需要四个人：一名矛手（同时也是船长）、一名领航员、

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:zmən, 'əu-] .

and	two	oarsmen	.
和	二	划桨手	.

还有两名划桨手。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [hju:z] [lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['spɪrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'nu:] ,

It	fell	to	Hugh's	lot	to	be	spearman	of	the	first	canoe	,
它	跌倒	到	休的	很多	到	是	斯皮尔曼	的	这	第一的	独木舟	,

休的命运就是成为第一艘独木舟上的矛兵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌd] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz][wʌn] ['ɔ:rzmən] , ['ku:pər] ['fɛnɪˌmɔr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

of	which	Bud	Morgan	was	one	oarsman	,	Cooper	Fennimore	the	other	,	and
的	哪个	芽	摩根	曾是	一	划桨手	,	库珀	芬尼莫尔	这	其他	,	和

['ɑ:rθər] ['kæmərən] [ðə; ði]['paɪlət] .

Arthur	Cameron	the	pilot	.
亚瑟	卡梅伦	这	飞行员	.

其中，巴德·摩根是其中一名划桨手，库珀·芬尼莫尔是另一名划桨手，亚瑟·卡梅伦是领航员。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:] , [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔtəz] , ['ælɪk][wʌz; wəz]['paɪlət] , [dɪk] ['beləmi] ['spɪrmən] ,

In	the	other	canoe	,	manned	by	the	Otters	,	Alec	was	pilot	,	Dick	Bellamy	spearman	,
在	这	其他	独木舟	,	有人值守	经过	这	水獭	,	亚历克	曾是	飞行员	,	迪克	贝拉米	斯皮尔曼	,

在另一艘由水獭队队员驾驶的独木舟上，亚历克是领航员，迪克·贝拉米是鱼叉手。

[sæm] ['wɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:zmən, 'əu-] . -

Sam	Winter	and	a	tenderfoot	being	oarsmen	.	78
山姆	冬天	和	一个	嫩脚	存在	划桨手	.	-

山姆·温特和一个新手都是划桨手。78

[ɑːrmd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æʃ] [poʊl] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][pæd][ɑːn][wʌn][end] ,

Armed	**each**	**with**	**a**	**light**	**ash**	**pole**	**eight**	**feet**	**long**	**with**	**a**	**soft**	**pad**	**on**	**one**	**end**	**,**
武装	每个	和	一个	光	灰	极	八	脚	长的	和	一个	柔软的	软垫	在	一	结尾	,

每人配备一根八英尺长的轻质白蜡木杆，杆的一端装有软垫。

[ðə; ðɪ] ['spɪrmɛn] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtər] - [dek] [ɔːr] [reɪzd] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	**spearmen**	**took**	**their**	**places**	**on**	**a**	**little**	**quarter**	**-**	**deck**	**or**	**raised**	**seat**	**in**	**the**
这	长矛兵	采取	他们的	地方	在	一个	小的	四分之一	-	甲板	或者	提高	座位	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

bow	**of**	**the**	**canoe**	**.**
弓	的	这	独木舟	.

矛兵们在独木舟船头的小甲板或高台上就位。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [spɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt] [bræntʃ] [ə'baʊt]

On	**the**	**other**	**end**	**of**	**each**	**spear**	**was**	**a**	**hook**	**made**	**of**	**a**	**forked**	**branch**	**about**
在	这	其他	结尾	的	每个	矛	曾是	一个	钩	制成	的	一个	分叉	分支	关于

[ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

a	**foot**	**long**	**,**
一个	脚	长的	,

每支长矛的另一端都连接着一个用大约一英尺长的分叉树枝制成的钩子。

[wʌn] [lɪm] ['biːɪŋ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊl] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bækwərd]

one	**limb**	**being**	**lashed**	**to**	**the**	**pole**	**,**	**the**	**other**	**projecting**	**out**	**and**	**slightly**	**backward**
一	肢	存在	鞭打	到	这	极	,	这	其他	投影	出去	和	轻微地	落后

.

:
.

一只胳膊被绑在杆子上，另一只胳膊向外伸出，略微向后伸展。

[bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊl][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['wɔːtərpruːf] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['getɪŋ]

Both	**ends**	**of**	**the**	**pole**	**were**	**wrapped**	**in**	**waterproof**	**,**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**getting**
两个都	结束	的	这	极	是	包装	在	防水的	,	到	保持	它	从	获得

[wet] [ænd; ənd] ['hevi] .

wet	**and**	**heavy**	**.**
湿的	和	重的	.

杆子的两端都用防水材料包裹，以防止其受潮变重。

[ðə; ðɪ] [pædɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊl][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	**padded**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**was**	**intended**	**for**	**pushing**	**the**	**enemy**	**from**	**his**
这	带衬垫	结尾	的	这	极	曾是	故意的	为了	推动	这	敌人	从	他的

[stænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,

stand	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
站立	之上	这	甲板	的	这	独木舟	,

杆子的软垫端是用来将敌人从独木舟甲板上的据点推下去的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

while	**the**	**hook**	**could**	**be**	**slipped**	**behind**	**his**	**neck**	**,**
尽管	这	钩	可以	是	滑倒了	在后面	他的	脖子	,

虽然钩子可以滑到他的脖子后面，

[ɪf] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

if	**a**	**quick**	**change**	**from**	**pushing**	**to**	**pulling**	**should**	**be**	**required**	**.**
如果	一个	快的	改变	从	推动	到	拉	应该	是	必需的	.

如果需要快速从推拉方式切换。

“ [tuː; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [kaʊnts] [juː; jʊ] [faɪv] ; [bəuθ] [fiːt]

“	**To**	**push**	**your**	**opponent**	**back**	**into**	**the**	**canoe**	**on**	**one**	**foot**	**counts**	**you**	**five**	**;**	**both**	**feet**
“	到	推	你的	对手	后退	进入	这	独木舟	在	一	脚	计数	你	五	;	两个都	脚

,

,
,

“用一只脚把对手推回独木舟里算你五分；用两只脚，

[ten] , ″ [sed] ['dɛnmiːd] .
ten , ″ said Denmead .
十 , ″ 说 丹米德 .

“十,”丹米德说道。

“ [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] , [juː; jʊ] [kaʊnt]
“ If he loses his spear , except when he may be pushed overboard , you count
″ 如果 他 失败 他的 矛 , 除了 什么时候 他 可能 是 推动 落水 , 你 数数
[faɪv] .
five .
五 .

“如果他丢了长矛，除非他被推下船，否则你要数到五。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dek] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [faɪv] ;
If you put him down on one knee on the fighting deck , you count five ;
如果 你 放 他 向下 在 一 膝盖 在 这 斗争 甲板 , 你 数数 五 ;

如果让他单膝跪在战斗甲板上，你就数到五；

[tuː] [niːz] , [ten] .
two knees , ten .
二 膝盖 , 十 .

两只膝盖，十。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] ['twenti] - [faɪv] .
If you put him overboard , it counts twenty - five .
如果 你 放 他 落水 , 它 计数 二十 - 五 .

如果你把他扔下船，算作二十五次。

[wʌn] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [wiːl] [seɪ] , [ɪz] [tuː] [raʊndz] .
One hundred points is a round , a battle , we'll say , is two rounds .
一 百 积分 是 一个 圆形的 , 一个 战斗 , 出色地 说 , 是 二 回合 .

一百分算作一轮，一场战斗，我们姑且称之为两轮。

″ [ə; eɪ] [tʃɪr] [broʊk] [aʊt] ,
″ A cheer broke out ,
″ 一个 欢呼 打破 出去 ,

“爆发出一阵欢呼声，

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] ['dɪpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [skɪmd] ['oʊvər] [ɪts] ['plæsɪd]
as the two canoes dipped lightly into the water and skimmed over its placid
作为 这 二 独木舟 浸入 轻轻 进入 这 水 和 脱脂 超过 它是 平静
['sɜːrfɪs] . -
surface . 79
表面 . -

两艘独木舟轻轻地划入水中，掠过平静的水面。79

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,
By this time , as luck would have it , the rain had ceased ,
经过 这 时间 , 作为 运气 会 有 它 , 这 雨 有 停止 ,

这时，幸运的是，雨停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
and the lake shone like polished steel under a gray sky .
和 这 湖 闪耀 喜欢 抛光 钢 在下面 一个 灰色的 天空 .

在灰蒙蒙的天空下，湖面像抛光的钢铁一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The figures in the canoes were silhouetted sharply against it ,
这 数据 在 这 独木舟 是 剪影 尖锐地 反对 它 ,

独木舟上的身影在背景衬托下显得格外清晰。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

as	the	light	craft	darted	to	and	fro	over	the	waters	.
作为	这	光	工艺	飞镖	到	和	弗	超过	这	水	.

轻型船只在水面上来回穿梭。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['pædlər] [ðæn; ðən] [bʌd] ,

Sam	was	a	better	paddler	than	Bud	,
山姆	曾是	一个	更好的	划桨者	比	芽	,

山姆的划桨技术比巴德好。

[bʌt; bət] ['bʌdz] [slaɪt] ['klʌmzinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːfset] [baɪ] [hjuːz] [suː'pɪriər] ['deftnəs]

but	Bud's	slight	clumsiness	with	the	paddle	was	offset	by	Hugh's	superior	deftness
但	芽的	轻微	笨拙	和	这	桨	曾是	抵消	经过	休的	优越的	灵巧

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrmən] ;

as	a	spearman	;
作为	一个	斯皮尔曼	;

但巴德划桨略显笨拙，而休作为长矛手则技艺高超，弥补了这一点；

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

indeed	,	at	the	first	encounter	of	the	canoes	,
的确	,	在	这	第一的	遇到	的	这	独木舟	,

事实上，在独木舟的第一次相遇中，

[hjuː] ['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [dɪk] ['beləmi] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Hugh	almost	succeeded	in	pushing	Dick	Bellamy	down	on	his	knees	,
休	几乎	成功了	在	推动	迪克	贝拉米	向下	在	他的	膝盖	,

休几乎成功地把迪克·贝拉米推倒在地，跪在地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ]['oʊnli][baɪ] ['ælɪks] [kwɪk] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

and	was	prevented	from	doing	so	only	by	Alec's	quick	turns	and	returns	.
和	曾是	阻止	从	正在做	所以	仅有的	经过	亚历克的	快的	转弯	和	返回	.

若非亚历克迅速转身和返回，他根本无法得逞。

['ælɪk] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪks] [pleɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Alec	would	fain	have	had	Dick's	place	and	felt	the	grim	satisfaction	of
亚历克	会	欣然	有	有	迪克的	地方	和	毛毡	这	严峻	满意	的

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuː] ;

contending	with	Hugh	;
争吵	和	休	;

亚历克很想取代迪克的位置，并感受到与休竞争的那种残酷的满足感；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] [taɪm] .

but	that	was	not	to	be	,	this	time	.
但	那	曾是	不是	到	是	,	这	时间	.

但这一次，事情并没有如愿。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best][tuː; tə] “ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [pʊr] [oʊld][bʌd] ,

Failing	that	,	he	did	his	level	best	to	“	put	it	all	over	poor	old	Bud	,
失败	那	,	他	做过	他的	等级	最好的	到	“	放	它	全部	超过	贫穷的	老的	芽	,

如果那样做不行，他就尽其所能地“把一切都推到可怜的老巴德身上”。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ;

”	as	he	expressed	it	to	himself	;
”	作为	他	表达	它	到	他自己	;

正如他对自己所说；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][traɪd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz][kə'nuː] [ˌæksɪ'dentəli]

and	once	he	tried	the	trick	of	pretending	to	run	his	canoe	accidentally
和	一次	他	尝试	这	诡计	的	假装	到	跑步	他的	独木舟	偶然

[ə'genst] [ðə; ði] [wʊlvz] - [wen] [dɪk] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hʊkɪŋ] [hjuː] ,

against	the	Wolves	'	when	Dick	had	succeeded	in	hooking	Hugh	,
反对	这	狼	-	什么时候	迪克	有	成功了	在	钩子	休	,

有一次，迪克成功钩住休之后，他假装不小心划着独木舟撞上了狼队的船，以此来迷惑狼队。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hju:] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][drɑ:p] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'nu:] . -

thus	making	Hugh	lose	his	balance	and	drop	back	into	his	canoe	.	80
因此	制作	休	失去	他的	平衡	和	降低	后退	进入	他的	独木舟	.	-

于是休失去平衡，跌回了独木舟里。80

[bʌt; bət] ['rɔsən] , [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['ʌmpaɪər] , [dɪ'klerd] [ðɪs] [mu:v] [ə; eɪ] “ [faʊl] ,

But	Rawson	,	the	keen	-	eyed	umpire	,	declared	this	move	a	“	foul	,
但	罗森	,	这	敏锐的	-	眼睛	裁判	,	声明	这	移动	一个	”	犯规	,

但眼尖的裁判罗森宣布这一动作为“犯规”。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɔtəz] [dɪd][nɑ:t][wɪn] [ðoʊz] [ten] [pɔɪnts] .

”	and	so	the	Otters	did	not	win	those	ten	points	.
”	和	所以	这	水獭	做过	不是	赢	那些	十	积分	.

因此，水獭队并没有赢得那十分。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] ['ɔ:lmoʊst][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['ɔtəz]

The	battle	lasted	almost	half	an	hour	,	at	the	end	of	which	time	the	Otters
这	战斗	持续	几乎	一半	一个	小时	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	这	水獭

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

战斗持续了近半个小时，最终水獭队取得了胜利。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪks] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiəzmən] [ænd; ənd]['sæmz] [strɔ:ŋ] ,

owing	to	Alec's	skill	as	a	steersman	and	Sam's	strong	,
欠款	到	亚历克的	技能	作为	一个	舵手	和	山姆的	强的	,

由于亚历克高超的掌舵技巧和萨姆强壮的体魄，

['i:v(ə)n] [stroʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - .

even	stroke	which	he	so	skillfully	adapted	to	the	tenderfoot's	.
甚至	中风	哪个	他	所以	巧妙地	改编	到	这	-	.

甚至连划水动作，他都巧妙地调整以适应新手。

[ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] ;

The	next	battle	,	between	the	Hawks	and	the	Foxes	,	was	not	so	long	;
这	下一个	战斗	,	之间	这	老鹰队	和	这	狐狸	,	曾是	不是	所以	长的	;

鹰队与狐狸队之间的下一场战斗并没有持续太久；

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑ:nz] ['læfəbl] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] ['vɪktəri]

it	ended	with	Don's	laughable	plunge	into	the	bosom	of	the	lake	,	a	victory
它	结束	和	不要	可笑	暴跌	进入	这	怀	的	这	湖	,	一个	胜利

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:ks] .

for	the	Hawks	.
为了	这	老鹰队	.

比赛以唐滑稽地跳入湖中而告终，老鹰队取得了胜利。

[ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ðə; ði] [kə'nu:] ['wɒrɪrz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Amid	cheers	and	shouts	of	encouragement	,	the	canoe	warriors	returned	to
之中	干杯	和	喊叫	的	鼓励	,	这	独木舟	战士	返回	到

[ðer; ðər]['kæbinz] ;

their	cabins	;
他们的	小木屋	;

在欢呼声和鼓励声中，独木舟战士们返回了他们的船舱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɜ:r; wər] [rɪ'zju:md] .

and	that	afternoon	the	signaling	games	and	practice	were	resumed	.
和	那	下午	这	信号传导	游戏	和	实践	是	恢复	.

当天下午，信号游戏和练习恢复进行。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst]

And	thus	,	with	alternate	recreation	and	instruction	,	the	days	passed
和	因此	,	和	备用	娱乐	和	操作说明	,	这	天	通过了

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

就这样，在各种娱乐和学习活动之间交替进行，时间飞逝而过。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr]

bringing	in	their	round	the	one	eventful	day	when	the	members	of	the	signal	corps
带来	在	他们的	圆形的	这	一	多事	天	什么时候	这	成员	的	这	信号	兵团

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] . -

were	to	be	chosen	.	81
是	到	是	选定	.	-

他们回顾了信号兵团成员选拔的那个重要日子。81

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] .

THE	CHOSEN	FEW	.
这	选定	很少	.

少数天选之人。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['iːkwəl] , [ðə; ði] ['ɔnəz] [wel] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

Up	to	that	day	the	records	were	fairly	equal	,	the	honors	well	distributed	.
向上	到	那	天	这	记录	是	相当	平等的	,	这	荣誉	出色地	分布式	.

在那之前，双方战绩相当，荣誉分配也很均衡。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [skɔːrd] ['hevɪli] [baɪ] ['ælɪks] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] - ['faɪndɪŋ] ['kɑːntest][ænd; ənd]

The	Otters	had	scored	heavily	by	Alec's	winning	the	trail	-	finding	contest	and
这	水獭	有	得分	重度	经过	亚历克的	获胜	这	踪迹	-	寻找	竞赛	和

[ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [ɪ'vent] ,

the	stalking	event	,
这	跟踪	事件	,

水獭队凭借亚历克在寻路比赛和追踪比赛中的胜利获得了高分。

[ænd; ənd][sæm][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [swɪm] .

and	Sam	the	long	-	distance	swim	.
和	山姆	这	长的	-	距离	游泳	.

还有萨姆的长距离游泳。

[ðə; ði] ['riːleɪ] - [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [tuː] [fɔksiz] ; [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [dʒʌmps] , [ðə; ði]

The	relay	-	race	had	been	won	by	two	Foxes	;	the	high	and	broad	jumps	,	the
这	中继	-	种族	有	到过	韩元	经过	二	狐狸	;	这	高的	和	广阔	跳跃	,	这

[poʊl] - [vɔːlt] ,

pole	-	vault	,
极	-	金库	,

接力赛的冠军是两名狐狸队队员；跳高、跳远、撑杆跳高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] - [jɑːrd] [dæʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːks] ; [waɪl] ['bɪli] [wɜːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] ,

and	the	fifty	-	yard	dash	by	the	Hawks	;	while	Billy	Worth	,	for	the	Wolves	,
和	这	五十	-	院子	短跑	经过	这	老鹰队	;	尽管	比利	值得	,	为了	这	狼	,

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [roʊp] - [klaɪm] ,

had	captured	the	rope	-	climb	,
有	捕获	这	绳索	-	爬	,

还有老鹰队的五十码冲刺；而狼队的比利·沃斯则赢得了爬绳比赛的冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [təˈgeðər] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [maɪl]

and	he	and	Hugh	together	had	distinguished	themselves	in	the	two	-	mile
和	他	和	休	一起	有	杰出的	他们自己	在	这	二	-	英里

[krɔːs] - [ˈkʌntri] [haɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmpəs] [ɔːr] [treɪl] . -

cross	-	country	hike	without	compass	or	trail	.	82
叉	-	国家	远足	没有	罗盘	或者	踪迹	.	-

他和休一起完成了两英里的越野徒步旅行，全程没有指南针也没有路标，表现出色。82

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðiːz] [æθˈletɪk] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Even	more	important	than	these	athletic	events	were	the	various	ways	in	which
甚至	更多的	重要的	比	这些	运动	活动	是	这	各种各样的	方式	在	哪个

[ðə; ði] [ˈwɪnərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈluːzəz] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈrekərdz] .

the	winners	as	well	as	the	losers	had	made	good	individual	records	.
这	获奖者	作为	出色地	作为	这	失败者	有	制成	好的	个人	记录	.

比这些体育赛事更重要的是，获胜者和失败者都以各种方式创造了良好的个人记录。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wʌn] [læd] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ˈflæʃlaɪt] [ˈfəutəgræfs] [ˈteɪkən][ɪn]

one	lad	had	completed	a	really	remarkable	set	of	flashlight	photographs	taken	in
一	小伙子	有	完全的	一个	真的	卓越	放	的	手电筒	照片	已采取	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ;

the	heart	of	the	woods	at	night	;
这	心	的	这	树林	在	夜晚	;

一位小伙子在夜间于森林深处拍摄了一组非常了不起的手电筒照片；

[əˈnʌðər] [hæd; həd] “ [rɪgd] [ʌp] ” [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən] [ˈeriəl] ;

another	had	“	rigged	up	”	a	wireless	instrument	and	built	an	aerial	;
其他	有	“	作弊	向上	”	一个	无线的	乐器	和	建造	一个	天线	;

另一人“组装”了一台无线仪器并搭建了天线；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪgnəl] - [tests] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhiːliəgræf] ;

a	third	had	carried	out	some	signal	-	tests	with	a	heliograph	;
一个	第三	有	携带	出去	一些	信号	-	测试	和	一个	日光仪	;

第三个人用日光仪进行了一些信号测试；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈkæmərən] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [kæmp] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] ,

and	Arthur	Cameron	had	established	a	camp	weather	bureau	,
和	亚瑟	卡梅伦	有	已确立的	一个	营	天气	局	,

亚瑟·卡梅伦建立了一个营地气象局，

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [flæg] [ˈsignəlz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [juˈnaɪtɪd]

running	up	a	set	of	flag	signals	each	day	in	communication	with	the	nearest	United
跑步	向上	一个	放	的	旗帜	信号	每个	天	在	沟通	和	这	最近的	团结的

[steɪts] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] ,

States	Weather	Bureau	,
各州	天气	局	,

每天通过一系列旗语信号与最近的美国气象局保持联系。

[wɪtʃ] , [əˈpɑːn] [rɪˈkwest] , [sent] [ˈdeɪli] [ˈbulitinz] [tuː; tə] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæmp] .

which	,	upon	request	,	sent	daily	bulletins	to	Pioneer	Camp	.
哪个	,	之上	要求	,	发送	日常的	公告	到	先锋	营	.

应要求，该机构每天向先锋营发送简报。

[ˈɑːrθər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] ,

Arthur	,	in	charge	of	this	weather	bureau	,
亚瑟	,	在	收费	的	这	天气	局	,

亚瑟，这个气象局的负责人，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]

found	it	full	of	personal	interest	as	well	as	an	opportunity	to	render	the
成立	它	满的	的	个人的	兴趣	作为	出色地	作为	一个	机会	到	使成为	这

[kæmp][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] .

camp	a	real	service	.
营	一个	真实的	服务	.

我发现这对我来说既充满个人意义，也是一个为营地做出真正贡献的机会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['æroʊ] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['poʊstɪd][ə; eɪ]

He	made	a	weather	vane	of	an	old	arrow	which	Joe	gave	him	,	posted	a
他	制成	一个	天气	叶片	的	一个	老的	箭	哪个	乔	给予	他	,	发布	一个

['deɪli] ['bʊlətɪn] ,

daily	bulletin	,
日常的	公告	,

他用乔给他的一支旧箭做了一个风向标，并张贴了每日公告。

[kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

kept	a	record	of	temperature	,	and	measured	the	rainfall	and	the
保留	一个	记录	的	温度	,	和	测量	这	雨量	和	这

[və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [wɪnd] .

velocity	of	wind	.
速度	的	风	.

记录温度，测量降雨量和风速。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

For	this	achievement	he	received	so	many	points	that	his	election	to	the	corps	,
为了	这	成就	他	已收到	所以	许多	积分	那	他的	选举	到	这	兵团	,

他因这项成就获得了如此多的积分，以至于他当选为军团成员。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [hjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] . -

like	that	of	Walter	and	Hugh	,	was	a	foregone	conclusion	.	83
喜欢	那	的	沃尔特	和	休	,	曾是	一个	已放弃	结论	.	-

就像沃尔特和休的遭遇一样，这早已是既定的结果。83

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪgnəl] ['præktɪs] [geɪmz] , ['wɔːltər] , ['ælɪk] ,

Again	and	again	,	in	the	various	signal	practice	games	,	Walter	,	Alec	,
再次	和	再次	,	在	这	各种各样的	信号	实践	游戏	,	沃尔特	,	亚历克	,

在各种信号练习游戏中，沃尔特、亚历克一次又一次地

[ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ɪn]

and	Hugh	had	proved	their	ability	to	send	and	receive	messages	,	in
和	休	有	已证实	他们的	能力	到	发送	和	收到	消息	,	在

[ɔːl] [koʊdz] ,

all	codes	,
全部	代码	,

休已经证明了他们能够使用所有密码发送和接收信息。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['letərz] [pər] ['mɪnɪt] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]

at	the	prescribed	rate	of	sixteen	letters	per	minute	;	so	they	were	sure	of
在	这	规定	速度	的	十六	信件	每	分钟	;	所以	他们	是	当然	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] .

making	the	corps	.
制作	这	兵团	.

按照每分钟十六封信的规定速度，他们确信能够完成任务。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	after	much	deliberation	,
在	最后的	,	后	很多	审议	,

最后，经过反复斟酌，

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Scout	Master	and	his	assistant	decided	upon	the	following	scouts	for	the
这	侦察	掌握	和	他的	助手	决定	之上	这	下列的	侦察兵	为了	这

[kɔːr] :

corps	:
兵团	:

童子军领队和他的助手决定了以下童子军人选：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] , [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['kæmərən] ([noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

From	the	Wolf	patrol	,	Hugh	Hardin	and	Arthur	Cameron	(	no	longer	a
从	这	狼	巡逻	,	休	哈丁	和	亚瑟	卡梅伦	(	不	更长	一个

['tendərfʊt]) .

tenderfoot	)	.
嫩脚	)	.

来自狼巡逻队的休·哈丁和亚瑟·卡梅伦（不再是新手）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːk] [pə'troʊl] , ['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [bleɪk] ['mɜːrtn] , [huː] ,

From	the	Hawk	patrol	,	Walter	Osborne	and	a	lad	named	Blake	Merton	,	who	,
从	这	鹰	巡逻	,	沃尔特	奥斯本	和	一个	小伙子	命名	布莱克	默顿	,	WHO	,

来自鹰队巡逻队的沃尔特·奥斯本和一个名叫布莱克·默顿的小伙子，

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] , [ʃoʊd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnələr] .

toward	the	end	of	the	trials	,	showed	unexpected	skill	as	a	signaler	.
朝向	这	结尾	的	这	试验	,	显示	意外	技能	作为	一个	信号员	.

在试验后期，他展现出了意想不到的信号传递能力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtər] [pə'troʊl] , ['ælɪk] [sændz][ænd; ənd][sæm] ['wɪntər] .

From	the	Otter	patrol	,	Alec	Sands	and	Sam	Winter	.
从	这	獭	巡逻	,	亚历克	桑兹	和	山姆	冬天	.

来自水獭巡逻队的亚历克·桑兹和萨姆·温特。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl] , ['kuːpər] ['fɛnɪˌmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] " [spaɪk] " ['welɪŋ] . -

From	the	Fox	patrol	,	Cooper	Fennimore	and	his	chum	"	Spike	"	Welling	.	84
从	这	狐狸	巡逻	,	库珀	芬尼莫尔	和	他的	密友	"	长钉	"	韦林	.	-

来自狐狸巡逻队的库珀·芬尼莫尔和他的伙伴"斯派克"·韦林。84

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['niːðər] [dɑːn] ['mɪlər] [nɔːr] ['bɪli] [wɜːrθ] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] ; [ðə; ði]

Strangely	enough	,	neither	Don	Miller	nor	Billy	Worth	qualified	for	the	corps	;	the
奇怪的	足够的	,	两者都不	大学教师	磨坊主	也不	比利	值得	合格的	为了	这	兵团	;	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

奇怪的是，唐·米勒和比利·沃斯都没能入选军团；前者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enədʒiz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

because	his	chief	energies	had	gradually	been	drawn	into	another	channel	of
因为	他的	首席	能量	有	逐步地	到过	绘制	进入	其他	渠道	的

['ɪntrəst] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

interest	;	the	latter	,
兴趣	;	这	后者	,

因为他的主要精力逐渐转移到了另一个感兴趣的领域；后者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri] .

because	he	was	absorbed	in	the	study	of	forestry	.
因为	他	曾是	吸收	在	这	学习	的	林业	.

因为他当时正全神贯注于林业研究。

['bɪli] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪstri] ,

Billy	hoped	to	obtain	a	merit	badge	for	forestry	,
比利	希望	到	获得	一个	优点	徽章	为了	林业	,

比利希望获得一枚林业方面的荣誉徽章。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ziːl] .

so	his	disappointment	was	but	slight	in	comparison	with	his	zeal	.
所以	他的	失望	曾是	但	轻微	在	比较	和	他的	热情	.

所以，与他的热情相比，他的失望微不足道。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli]

On	this	account	,	however	,	and	because	he	wanted	to	become	thoroughly
在	这	帐户	,	然而	,	和	因为	他	通缉	到	变得	彻底

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

familiar	with	the	surrounding	country	,
熟悉的	和	这	周围	国家	,

然而，正因如此，也因为他想彻底熟悉周边地区，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , ['gaɪdɪd] [baɪ]

he	was	given	permission	to	accompany	the	members	of	the	corps	,	guided	by
他	曾是	给定	允许	到	陪伴	这	成员	的	这	兵团	,	引导	经过

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

他获准在乔的带领下陪同军团成员。

[ɑːn][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [krɔːs] - ['kʌntri] [haɪk] ,

on	a	ten	-	mile	cross	-	country	hike	,
在	一个	十	-	英里	叉	-	国家	远足	,

在一次十英里的越野徒步旅行中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plænd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

which	was	planned	as	a	final	test	to	see	who	the	leader	should	be	.
哪个	曾是	计划	作为	一个	最终的	测试	到	看	WHO	这	领导者	应该	是	.

这是一次最终测试，旨在选出领导者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['haikəz] .

Of	course	,	the	Scout	Master	joined	the	hikers	.
的	课程	,	这	侦察	掌握	加入	这	徒步旅行者	.

当然，童子军领队也加入了徒步旅行者的行列。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	day	and	a	night	were	allowed	for	the	expedition	.
一个	天	和	一个	夜晚	是	允许	为了	这	远征	.

探险队获准进行一天一夜的考察。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][kæmp] , [baʊnd]

So	on	the	same	day	the	corps	was	formed	it	set	forth	from	camp	,	bound
所以	在	这	相同的	天	这	兵团	曾是	形成	它	放	前进	从	营	,	边界

[fɔːr; fər] ['oʊkˌveɪl] ,

for	Oakvale	,
为了	奥克维尔	,

于是，军团组建当天便从营地出发，前往奥克维尔。

[wer] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [mə'nuːvəz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . -

where	the	National	Guard	maneuvers	were	soon	to	take	place	.	85
在哪里	这	国家的	警卫	机动	是	很快	到	拿	地方	.	-

国民警卫队演习即将在此地举行。85

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɛnmiːd] ,

“	There	will	be	two	divisions	of	the	Guard	,	”	explained	Denmead	,
“	那里	将要	是	二	部门	的	这	警卫	,	”	解释	丹米德	,

“国民警卫队将分为两个师，”丹米德解释说。

“ [ðə; ði] [red] ['ɑːrmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['ɑːrmi] .

“	the	Red	Army	and	the	Blue	Army	.
“	这	红色的	军队	和	这	蓝色的	军队	.

“红军和蓝军。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [kæmp] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊld] [frend] [ˈmeɪdʒər]

Within	**a**	**day**	**or**	**two**	**I**	**expect**	**a**	**visit**	**in**	**camp**	**from**	**my**	**old**	**friend**	**Major**
之内	一个	天	或者	二	我	预计	一个	访问	在	营	从	我的	老的	朋友	主要的

['bruk,fiːld] ,

Brookfield	**,**
布鲁克菲尔德	,

预计一两天内，我的老朋友布鲁克菲尔德少校会来营地探望我。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] . ”

of	**the**	**National**	**Guard**	**,**	**who**	**will**	**give**	**us**	**further**	**details**	**.**	**”**
的	这	国家的	警卫	,	WHO	将要	给	我们	更远	细节	.	”

国民警卫队方面会提供更多细节。”

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [bleɪk]

“	**How**	**many**	**miles**	**are**	**we**	**supposed**	**to**	**cover**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**inquired**	**Blake**
“	如何	许多	英里	是	我们	据称	到	覆盖	到	-	天	?	”	询问	布莱克

['mɜːrtn] ,

Merton	**,**
默顿	,

“我们今天应该走多少英里？”布莱克·默顿问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [sloʊps] [ʌv; əv] ['stɔːrmˌbɜːrg] ,

as	**the**	**corps**	**were**	**descending**	**the**	**further**	**slopes**	**of**	**Stormberg**	**,**
作为	这	兵团	是	下降	这	更远	连续下坡	的	斯托姆贝格	,

当军团沿着斯托姆贝格山的陡坡向下行进时，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ɔːr] [gʌltʃ] [ðæt] [prɪˈzentɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['broʊkən]

and	**threading**	**their**	**way**	**through**	**a**	**ravine**	**or**	**gulch**	**that**	**presented**	**only**	**a**	**broken**
和	螺纹	他们的	方式	通过	一个	峡谷	或者	峡谷	那	呈现	仅有的	一个	破碎的

[pæθ] [bɪˈtwiːn] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] ['boʊldərz] ,

path	**between**	**jagged**	**rocks**	**and**	**moss**	**-**	**grown**	**boulders**	**,**
小路	之间	锯齿状	岩石	和	苔藓	-	生长	巨石	,

他们小心翼翼地穿过一条沟壑或峡谷，那里只有一条断断续续的小路，两侧是嶙峋的岩石和长满青苔的巨石。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪd] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .

along	**the**	**dried**	**bed**	**of**	**a**	**stream**	**.**
沿着	这	干燥	床	的	一个	溪流	.

沿着干涸的河床。

“ [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [gruːp] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstɚz] [rɪˈplaɪ] .

“	**About**	**three**	**miles**	**in**	**one**	**group**	**,**	**”**	**was**	**the**	**Scout**	**Master's**	**reply**	**.**
“	关于	三	英里	在	一	团体	,	”	曾是	这	侦察	硕士学位	回复	.

“我们一行大约走了三英里，”童子军领队回答道。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [rəˈviːn] , [wiːl] ['seprət] ;

“	**When**	**we**	**come**	**out**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**ravine**	**,**	**we'll**	**separate**	**;**
“	什么时候	我们	来	出去	在	这	结尾	的	这	峡谷	,	出色地	分离	;

“当我们走到这条峡谷的尽头时，我们将分开；

[dʒoʊ] [wɪl] [liːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['nɔːrθwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

Joe	**will**	**lead**	**some**	**of**	**you**	**northward**	**as**	**far**	**as**	**Rainbow**	**Lake**	**,**
乔	将要	带领	一些	的	你	向北	作为	远的	作为	彩虹	湖	,

乔将带领你们中的一些人向北行进，最远到达彩虹湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['iːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət]

and	**the**	**rest**	**will**	**follow**	**me**	**in**	**an**	**easterly**	**direction**	**until**	**we**	**meet**	**at**
和	这	休息	将要	跟随	我	在	一个	东风	方向	直到	我们	见面	在

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

the	**lower**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**,**
这	降低	结尾	的	这	谷	,

其余的人将跟随我向东行进，直到我们在山谷的下游汇合。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] .
near **the** **town** **of** **Oakvale** **.**
靠近 这 镇 的 奥克维尔 .

在奥克维尔镇附近。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
That **will** **be** **about** **the** **middle** **of** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
那 将要 是 关于 这 中间 的 到 - 明天 早晨 .

那大概是明天上午十二点左右。

[ðen] , [baɪ] ['prɪti] ['stedi] - ['haɪkɪŋ] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kæmp] [ə'gen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Then **,** **by** **pretty** **steady** **'** **hiking** **,** **'** **we** **ought** **to** **be** **in** **camp** **again** **by** **to** **-** **morrow**
然后 , 经过 漂亮的 稳定的 - 远足 , - 我们 应该 到 是 在 营 再次 经过 到 - 明天
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

然后，只要我们保持稳定的“徒步”速度，明天晚上应该就能回到营地了。

[æz; əz] [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] . ” -
as **we'll** **return** **by** **a** **shorter** **route** **.** **”** **86**
作为 出色地 返回 经过 一个 较短 路线 . ” -

因为我们将走一条更短的路线返回。”86

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [gʌltʃ] ,
Emerging **presently** **from** **the** **shadows** **of** **the** **narrow** **gulch** **,**
新兴 目前 从 这 阴影 的 这 狭窄的 峡谷 ,

此刻，他正从狭窄沟壑的阴影中浮现出来，

[ðə; ði] [kɔːr] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]
the **corps** **halted** **to** **rest** **and** **to** **draw** **lots** **for** **a** **division** **of** **their** **number**
这 兵团 停止 到 休息 和 到 画 很多 为了 一个 分配 的 他们的 数字
.
:
.

队伍停下来休息，并抽签决定人数分配。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['seprətli] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
Half **an** **hour** **later** **they** **were** **again** **on** **their** **way** **,** **separately** **;** **and** **,** **at**
一半 一个 小时 之后 他们 是 再次 在 他们的 方式 , 分别地 ; 和 , 在
['twaɪlaɪt] ,
twilight **,**
暮 ,

半小时后，他们再次启程，各自出发；黄昏时分，

['dʒoʊz]['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [set] [laɪk] [æn; ən] ['eməræld] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn]
Joe's **party** **came** **in** **sight** **of** **a** **small** **lake** **set** **like** **an** **emerald** **in** **the** **darker** **green**
乔的 派对 来了 在 视线 的 一个 小的 湖 放 喜欢 一个 翠 在 这 较暗 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
of **the** **hills** **.**
的 这 丘陵 .

乔一行人看到一个小湖，它像一颗翡翠般镶嵌在深绿色的山丘之中。

“ ['reɪnboʊ] [leɪk] , [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [hjuː] .
“ **Rainbow** **Lake** **,** **hurrah** **!** **”** **cried** **Hugh** **.**
“ 彩虹 湖 , 欢呼 ! ” 哭 休 .

“彩虹湖，万岁！”休喊道。

“ - ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , [ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbər] .
“ **Hurro** **!** **”** **shouted** **Billy** **,** **the** **odd** **number** **.**
“ - ! ” 喊叫 比利 , 这 奇怪的 数字 .

“哈喽！”单数比利喊道。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ælɪk] [əd'vaɪzd] ['skɔːrnfəli] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] :

“	Don't	be	too	sure	it	is	,	”	Alec	advised	scornfully	;	then	,	turning	to	the	guide	:
”	不	是	也	当然	它	是	,	”	亚历克	建议	轻蔑地	;	然后	,	转弯	到	这	指导	:

“别太肯定，”亚历克轻蔑地建议道；然后，他转向导游：

“ [ɪz] [ðæt] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [dʒoʊ] ? ”

“	Is	that	Rainbow	Lake	,	Joe	?	”
”	是	那	彩虹	湖	,	乔	?	”

“那是彩虹湖吗，乔？”

“ [ʃʊr] , [hɪm; ɪm] ['reɪnboʊ] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['hæfˌbrid] .

“	Sure	,	him	Rainbow	,	”	grunted	the	halfbreed	.
”	当然	,	他	彩虹	,	”	哼哼	这	混血儿	.

“当然，是他，彩虹，”混血儿咕哝道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , ” [sed] [hjuː] , [pə'laɪtli] .

“	I	thought	there	could	be	no	doubt	,	”	said	Hugh	,	politely	.
”	我	想法	那里	可以	是	不	怀疑	,	”	说	休	,	礼貌地	.

“我以为这毫无疑问，”休礼貌地说。

“ [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɑːn][maɪ][mæp] ,

“	The	route	which	brought	us	to	this	spot	was	clearly	marked	on	my	map	,
”	这	路线	哪个	带来	我们	到	这	点	曾是	清楚地	标记	在	我的	地图	,

“地图上清楚地标明了我们到达这里所需的路线。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

and	it	opened	up	as	we	proceeded	.
和	它	打开	向上	作为	我们	继续	.

随着我们继续前进，它逐渐敞开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ælɪks] [ə'pɪnjən] ,

For	the	last	hour	or	more	,	in	spite	of	Alec's	opinion	,
为了	这	最后的	小时	或者	更多的	,	在	尽管如此	的	亚历克的	观点	,

在过去一个多小时里，尽管亚历克持不同意见，

[aɪv] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

I've	felt	sure	we	were	following	the	right	course	.
我已经	毛毡	当然	我们	是	下列的	这	正确的	课程	.

我一直确信我们走在正确的道路上。

[dʒoʊ] [noʊz] [ðɪs] ['kʌntri] , [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ! ” -

Joe	knows	this	country	,	trust	him	for	that	!	”	87
乔	知道	这	国家	,	相信	他	为了	那	!	”	-

乔了解这个国家，相信他！“87

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [dʌz] ! ” [pʊt][ɪn] ['bɪli] .

“	You	bet	he	does	!	”	put	in	Billy	.
”	你	赌注	他	做	!	”	放	在	比利	.

“他当然会！”比利插嘴道。

[hjuːz] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] ,

Hugh's	compliment	was	not	without	effect	on	the	guide	,
休的	赞扬	曾是	不是	没有	影响	在	这	指导	,

休的赞扬对导游产生了一定的影响。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ælɪks] [kən'tɪnjuːd] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ['liːdər] .

who	was	already	growing	weary	of	Alec's	continued	rudeness	to	the	Wolf	leader	.
WHO	曾是	已经	生长	厌倦	的	亚历克的	持续	粗鲁	到	这	狼	领导者	.

他早已厌倦了亚历克对狼群首领的持续无礼行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	were	some	three	or	four	hundred	feet	above	the	lake	,
他们	是	一些	三	或者	四	百	脚	多于	这	湖	,

他们当时位于湖面以上三四百英尺的地方。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	behind	them	lay	the	notch	amid	the	mountains	through	which	they	had
和	在后面	他们	躺	这	缺口	之中	这	山脉	通过	哪个	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

在他们身后，是他们一路走过的山间隘口。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stiːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Although	the	descent	to	the	lake	was	steep	in	places	,
虽然	这	下降	到	这	湖	曾是	陡	在	地方	,

虽然通往湖边的路有些地方很陡峭，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] .

they	would	have	very	little	trouble	in	getting	down	.
他们	会	有	非常	小的	麻烦	在	获得	向下	.

他们下去应该不会遇到什么困难。

“ [its] [greɪt] [ʌp] [hɪr] , ” [ri'mɑːkt] [spaɪk] ['welɪŋ] .

“	It's	great	up	here	,	”	remarked	Spike	Welling	.
“	它是	伟大的	向上	这里	,	”	评论	长钉	韦林	.

“这里真是太棒了，”斯派克·韦林说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [hjuː] , [wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [mɪst] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər]

“	I	say	,	Hugh	,	what's	that	little	white	mist	blowing	away	from	us	down	there
“	我	说	,	休	,	是什么	那	小的	白色的	薄雾	吹	离开	从	我们	向下	那里

[ə'bʌv] [ðoʊz] [triːz] ?

above	those	trees	?
多于	那些	树木	?

“我说，休，那边树上飘来的那点白色雾气是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [smoʊk] ['sɪgnəl] ,

It	looks	like	an	Indian	smoke	signal	,
它	看起来	喜欢	一个	印度	抽烟	信号	,

看起来像印第安人的烟雾信号。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” -

but	if	someone	were	lost	in	the	woods	there'd	be	two	of	them	.	”	88
但	如果	某人	是	丢失的	在	这	树林	那里	是	二	的	他们	.	”	-

但如果有人在树林里迷路了，那就会有两个人。”88

“ [dʒoʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [hjuː] .

“	Joe	,	what	do	you	make	of	that	?	”	asked	Hugh	.
“	乔	,	什么	做	你	制作	的	那	?	”	问	休	.

“乔，你怎么看？”休问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	guide	was	leaning	against	a	projecting	point	of	rock	,
这	指导	曾是	倾斜	反对	一个	投影	观点	的	岩石	,

向导倚靠在一块突出的岩石上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

gazing	down	at	the	lake	without	the	least	sign	of	emotion	.
凝视	向下	在	这	湖	没有	这	至少	符号	的	情感	.

他俯视着湖面，脸上没有一丝表情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

Suddenly	he	straightened	himself	and	sniffed	the	air	.
突然	他	拉直	他自己	和	嗅了嗅	这	空气	.

他突然直起身子，嗅了嗅空气。

“ ['hʌntərz] [daʊn] [ðer; ðər] , [meɪk] ['faɪər] , [kʊk] ['beɪkən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sɑːləmli] .

“	Hunters	down	there	,	make	fire	,	cook	bacon	,	”	he	announced	solemnly	.
“	猎人	向下	那里	,	制作	火	,	厨师	熏肉	,	”	他	宣布	庄严地	.

“下面的猎人们，生火，烤培根，”他郑重地宣布。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [smel] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ? ” ['kwiərid]

“	You	mean	to	say	you	can	smell	frying	bacon	,	at	this	distance	?	”	queried
“	你	意思是	到	说	你	能	闻	煎炸	熏肉	,	在	这	距离	?	”	查询

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

“你是说在这个距离都能闻到煎培根的香味？”布莱克问道。

“ [dʒoʊ] , [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

“	Joe	,	that	nose	of	yours	is	sure	a	wonder	!
“	乔	,	那	鼻子	的	你的	是	当然	一个	想知道	!

“乔，你的鼻子真是个奇迹！”

” [dʒoʊ] [grʌntid] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Joe	grunted	and	grinned	.
”	乔	哼哼	和	咧嘴一笑	.

乔哼了一声，咧嘴一笑。

“ ['hʌŋgri] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Hungry	,	”	he	explained	.
“	饥饿的	,	”	他	解释	.

“饿了，”他解释道。

“ [noʊz] [gʊd] ; ['betər] [wen] ['hʌŋgri] . ”

“	Nose	good	;	better	when	hungry	.	”
“	鼻子	好的	;	更好的	什么时候	饥饿的	.	”

“鼻子灵敏；饿的时候更灵敏。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [grʌb] , [ɑːr'selvz] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

“	Come	on	,	let's	have	some	grub	,	ourselves	,	”	suggested	Billy	.
“	来	在	,	我们来吧	有	一些	幼虫	,	我们自己	,	”	建议	比利	.

“来吧，我们也去吃点东西吧。”比利提议道。

“ [ðen] [wiː; wi] — — ”

“	Then	we	—	—	”
“	然后	我们	—	—	”

“然后我们——”

“ [noʊ] . [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [wei] .

“	No	.	Wait	till	we	get	down	little	way	.
“	不	.	等待	直到	我们	得到	向下	小的	方式	.

“不，等我们下山一点再说。”

[ðen] [meɪk] [kæmp] [fɔːr; fər] [naɪt] ; [ðen] [iːt] . ” -

Then	make	camp	for	night	;	then	eat	.	”	89
然后	制作	营	为了	夜晚	;	然后	吃	.	”	-

然后安营扎寨过夜；然后吃饭。”89

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,

As	they	could	plainly	see	,
作为	他们	可以	显然	看	,

正如他们清楚地看到的那样，

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['meni] ['ɪnlets] [ænd; ənd] [kəʊvz] .

the	shores	of	the	lake	were	deeply	indented	by	many	inlets	and	coves	.
这	海岸	的	这	湖	是	深	缩进	经过	许多	入口	和	海湾	.

湖岸两侧有许多深邃的海湾和小湾。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

Even	**from**	**this**	**height**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**survey**	**the**	**entire**	**surface**	**of**
甚至	从	这	高度	,	它	曾是	不可能的	到	民意调查	这	全部的	表面	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

即使从这个高度，也不可能俯瞰整个湖面。

[ə'fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['hɪd(ə)n] [ə'mɪd]

Afar	**to**	**the**	**eastward**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**hidden**	**amid**
远方	到	这	向东	那里	似乎	到	是	一个	部分	的	它	隐	之中

[sʌm; səm] [hɪlz] .

some	**hills**	**.**
一些	丘陵	.

在遥远的东方，似乎有一部分隐藏在一些山丘之中。

“ [dʒi:] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['prɪti] ! ” [sed] ['bɪli] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [tri:z] , [ʃrʌbz] ,

it	**certainly**	**is**	**pretty**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**noting**	**the**	**great**	**variety**	**of**	**trees**	**,**	**shrubs**	**,**
它	当然	是	漂亮的	!	”	说	比利	,	注意到	这	伟大的	种类	的	树木	,	灌木	,

“这里真漂亮！”比利说道，同时注意到这里种类繁多的树木和灌木。

[ænd; ənd][plænts] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər] .

and	**plants**	**that**	**clothed**	**the**	**hills**	**with**	**verdure**	**.**
和	植物	那	穿着衣服	这	丘陵	和	绿意盎然	.

还有覆盖山丘的翠绿植物。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pɪtʃ] [kæmp] , [dʒoʊ] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**pitch**	**camp**	**,**	**Joe**	**?**	**”**
”	在哪里	做	你	打算	到	沥青	营	,	乔	?	”

“乔，你打算在哪里扎营？”

“ [wer] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['ælɪk] ? ” [wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['kwestʃən] .

“	**Where**	**you**	**say**	**,**	**Alec**	**?**	**”**	**was**	**Joe's**	**question**	**.**
”	在哪里	你	说	,	亚历克	?	”	曾是	乔的	问题	.

“你说的是哪一处，亚历克？”乔问道。

“ [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , ” [sed] ['ælɪk] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	**On**	**that**	**little**	**plateau**	**we're**	**coming**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Alec**	**confidently**	**.**
”	在	那	小的	高原	是	未来	到	,	”	说	亚历克	自信地	.

“我们即将到达的那个小高原，”亚历克自信地说。

“ [wer] [ju:; jʊ] [seɪ] , [hju:] ? ”

“	**Where**	**you**	**say**	**,**	**Hugh**	**?**	**”**
”	在哪里	你	说	,	休	?	”

“休，你说的是哪一处？”

“ [aɪ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][maɪ][mæp] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	**I**	**marked**	**a**	**spot**	**on**	**my**	**map**	**where**	**I**	**thought**	**would**	**be**	**a**	**good**	**place**	**for**	**a**
”	我	标记	一个	点	在	我的	地图	在哪里	我	想法	会	是	一个	好的	地方	为了	一个

[wʌn] - [naɪt] [kæmp] ,

one	**-**	**night**	**camp**	**,**
一	-	夜晚	营	,

“我在地图上标记了一个我认为适合露营一晚的好地方，

” [sed] [hju:] .

”	**said**	**Hugh**	**.**
”	说	休	.

“休说道。”

“ [its] [raɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['sɪgnəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]
“ It's right here where we can be in signal communication with Uncle Sam's
” 它是 正确的 这里 在哪里 我们 能 是 在 信号 沟通 和 叔叔 山姆的
['weðər] ['bjʊroʊ] ,
weather bureau ,
天气 局 ,

“正是在这里，我们可以与美国气象局进行信号通信。”

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][kæmp] , — [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and thence with camp , — in case anything happens , ” he added , with a
和 因此 和 营 , — 在 案件 任何事物 发生 , ” 他 额外 , 和 一个
[glæns] [æt; ət][dʒoʊ] .
glance at Joe .
瞥一眼 在 乔 .

“然后带着营地——以防万一发生什么事，”他补充道，同时瞥了乔一眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
For a few minutes they trudged on in silence .
为了 一个 很少 分钟 他们 艰难跋涉 在 在 沉默 .

他们默默地走了几分钟。

[ðen] : -
Then : 90
然后 : -

然后：90

“ [gʊd] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['hæfˌbrid] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [hjuː] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
“ Good ! ” grunted the halfbreed , as they reached the spot Hugh had pointed out
“ 好的 ! ” 哼哼 这 混血儿 , 作为 他们 达到 这 点 休 有 尖 出去
.
:
.

“好！”混血儿咕哝着，他们到达了休指出的地点。

“ [wiː; wi][kæmp] [hɪr] .
“ We camp here .
” 我们 营 这里 .

我们在这里露营。

” [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['bræntʃɪz]
” The greater part of the next two hours was consumed in gathering branches
” 这 更大的 部分 的 这 下一个 二 小时 曾是 消耗 在 采集 分支
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltər] ,
suitable for a lean - to shelter ,
合适的 为了 一个 倾斜 - 到 庇护所 ,

接下来的两个小时里，大部分时间都用来收集适合搭建简易棚子的树枝。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
building a fire - place of flat stones and cooking the evening meal .
建筑 一个 火 - 地方 的 平坦的 石头 和 烹饪 这 晚上 一顿饭 .

用扁平的石头搭建一个壁炉，并烹制晚餐。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['faɪər][wʌz; wəz]
Finally , when the lean - to was constructed , and a goodly fire was
最后 , 什么时候 这 倾斜 - 到 曾是 建造 , 和 一个 很好 火 曾是
['bleɪzɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
blazing cheerfully in front of it ,
炽烈 愉快地 在 正面 的 它 ,

最后，当简易棚搭建完毕，棚前燃起熊熊篝火时，

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] .
they chatted and laughed as they ate supper .
他们 聊天 和 笑了 作为 他们 吃 晚餐 .

他们一边吃晚饭一边聊天说笑。

['æftər] ['sʌpər] , [bleɪk] ['mɜːrtn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ,
After supper , Blake Merton , who had a very agreeable voice ,
后 晚餐 , 布莱克 默顿 , WHO 有 一个 非常 同意 嗓音 ,

晚饭后，布莱克·默顿——他嗓音非常悦耳——

[ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .
entertained them by singing a number of Irish melodies .
娱乐 他们 经过 歌唱 一个 数字 的 爱尔兰 旋律 .

他演唱了多首爱尔兰民歌，逗他们开心。

[ðə; ði] ['lʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒoʊ] , — [huː] ['stroʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['snɪfɪŋ]
The others , with the exception of Joe , — who strolled to and fro , sniffing
这 其他的 , 和 这 例外 的 乔 , — WHO 漫步 到 和 弗 , 嗅闻
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

除了乔以外，其他人都来了个来回踱步，一边嗅着微风。

— [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] .
— joined in the choruses .
— 加入 在 这 合唱 .

—加入合唱。

[bʌt; bət] [suːn] [hjuː] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['ɛrz] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]
But soon Hugh lapsed into silence , listening to the plaintive airs , feeling a
但 很快 休 失效 进入 沉默 , 聆听 到 这 哀怨 播出 , 感觉 一个
[streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] .
strange , indescribable thrill .
奇怪的 , 无法形容 刺激 .

但很快，休就陷入了沉默，聆听着哀婉的旋律，感到一种奇怪的、难以言喻的激动。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['wɜːriŋ] [dʒoʊ] ? ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
“ I wonder what's worrying Joe ? ” he remarked , during a pause in the singing .
“ 我 想知道 是什么 令人担忧 乔 ? ” 他 评论 , 期间 一个 暂停 在 这 歌唱 .

“乔在担心什么呢？”他趁着唱歌的间隙说道。

['ælɪk] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] . -
Alec looked up quickly . 91
亚历克 看起来 向上 迅速地 . -

亚历克猛地抬起头。91

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['hʌntərz] [left] [ðæt] ['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ He told me he didn't like the way those hunters left that fire over there ,
“ 他 讲述 我 他 没有 喜欢 这 方式 那些 猎人 左边 那 火 超过 那里 ,

“他告诉我，他不喜欢那些猎人把火烧掉后就走了。”

” [sed] [hiː; hi] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] : “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][fairz] ,
” said he , then added in a louder tone : “ You can't be too careful of fires ,
” 说 他 , 然后 额外 在 一个 更大声 语气 : “ 你 不能 是 也 小心 的 火灾 ,

“他说，”然后提高音量补充道：“防火再怎么小心也不为过。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [hjuː] !
you know , Hugh !
你 知道 , 休 !

你知道，休！

" [ɪf] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] [spaɪk] , [ˌaɪ ˈtiː]
" If this observation was intended to reach the ears of Blake and Spike , it
" 如果 这 观察 曾是 故意的 到 抵达 这 耳朵 的 布莱克 和 长钉 , 它
[feɪld] [ˈʌtərli] ,
failed utterly ,
失败的 完全地 ,

"如果这番话是想让布莱克和斯派克听到，那它就彻底失败了。"

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbɪli] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
and only Billy heard it — with a start of surprise .
和 仅有的 比利 听到 它 — 和 一个 开始 的 惊喜 .

只有比利听到了——他惊讶地叫了一声。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈbleɪks] [ˈjuːθfl] [ˈtenər] [ˈwɔːbld] [aʊt] , " [aɪv] [bɪn] [ˈwəːkin] - [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] -
The next moment Blake's youthful tenor warbled out , " I've been workin ' on th '
这 下一个 片刻 布莱克的 青春 男高音 鸣啭 出去 , " 我已经 到过 工作 - 在 th -
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

下一刻，布莱克用他那年轻的男高音唱道："我一直在铁路上工作，

[ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlɪvlɔːŋ] [deɪ] .
all th ' livelong day .
全部 th - 终身 天 .

一整天。

" [naʊ] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒoʊ] [bɪˈtreɪd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
" Now , lounging somewhat apart from the others , Joe betrayed amazing interest in
" 现在 , 休闲 有些 除 从 这 其他的 , 乔 背叛 惊人的 兴趣 在
[ˈbleɪks] [ˈsɪŋɪŋ] .
Blake's singing .
布莱克的 歌唱 .

"现在，乔独自一人悠闲地待在一旁，对布莱克的歌声表现出了极大的兴趣。"

[hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He listened with his thick lips parted and a surprising expression of
他 听着 和 他的 厚的 嘴唇 分手了 和 一个 奇怪 表达 的
[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈstɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪˈmoʊb(ə)l] [fɪtʃər] .
animation upon his usually stolid and immobile features .
动画片 之上 他的 通常 沉稳 和 不动 特征 .

他张开厚厚的嘴唇，认真地听着，平时严肃而呆滞的脸上突然浮现出一丝生动的表情。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [ˈvɪgərəsli] [ɪn] [əˈplɔːz] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [klæpt]
Once when the others clapped their hands vigorously in applause , he actually clapped
一次 什么时候 这 其他的 鼓掌 他们的 双手 大力 在 掌声 , 他 实际上 鼓掌
[hɪz; ɪz][ˈɔːlsoʊ] .
his also .
他的 还 .

有一次，当其他人热烈鼓掌时，他也跟着鼓掌了。

" [dʒiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] , [ˈnʌdʒɪŋ] [hjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" Gee ! " exclaimed Billy , nudging Hugh with his elbow .
" 吉 ! " 惊呼 比利 , 轻推 休 和 他的 弯头 .

"哎呀！"比利惊呼一声，用胳膊肘轻轻碰了碰休。

" [ðæt] [ˈɪndʒən][hæz; həz][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
" That Injun has an ear for music .
" 那 印第安人 有 一个 耳朵 为了 音乐 .

"那个印第安人很有音乐天赋。"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他!

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][pɜ:rk][ʌp] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] . ” -
I never saw him perk up this way before . ” 92
我 绝不 锯 他 福利 向上 这 方式 前 . ” -

我以前从没见过他这么精神。”92

“ [jes] , ” ['mɜ:mɜd] [hju:] , “ [ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [lʌv] ['mju:zɪk] .
“ Yes , ” murmured Hugh , “ all his people love music .
“ 是的 , ” 低声说道 休 , “ 全部 他的 人们 爱 音乐 .

“是的,”休低声说，“他那里的人民都热爱音乐。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld] , [sæd] ['sɔŋz] .
They have their own wild , sad songs .
他们 有 他们的 自己的 荒野 , 伤心 歌曲 .

它们有自己狂野而悲伤的歌曲。

[pər'hæps][dʒoʊ] [maɪt] [sɪŋ] .
Perhaps Joe might sing .
也许 乔 可能 唱歌 .

或许乔会唱歌。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll ask him , in a moment .
患病的 问 他 , 在 一个 片刻 .

我一会儿就问他。

[dʒoʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?
Joe , ” he added , “ won't you sing for us ?
乔 , ” 他 额外 , “ 惯于 你 唱歌 为了 我们 ?

“乔,”他补充道，“你愿意为我们唱首歌吗？”

[wi:d] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] — — ”
We'd like to hear — — ”
我们会 喜欢 到 听到 — — ”

我们想听听——”

“ [sɪŋ] ?
“ Sing ?
“ 唱歌 ?

“唱歌?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

” [æt; ət][fɜ:rst][dʒoʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
” At first Joe refused , shaking his head almost sullenly , and regarding
” 在 第一的 乔 拒绝 , 摇晃 他的 头 几乎 闷闷不乐地 , 和 关于
[hju:] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Hugh with suspicion .
休 和 怀疑 .

“起初乔拒绝了，他几乎闷闷不乐地摇了摇头，并用怀疑的目光打量着休。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But when , after a little ,
但 什么时候 , 后 一个 小的 ,

但过了一会儿，

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæt]

he	seemed	somewhat	satisfied	that	he	was	not	being	made	sport	of	and	that
他	似乎	有些	使满意	那	他	曾是	不是	存在	制成	运动	的	和	那

[hjuː] ['riːəli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Hugh	really	wished	him	to	sing	,
休	真的	希望	他	到	唱歌	,

他似乎有些满意，因为他没有被取笑，而且休确实希望他唱歌。

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] .

he	reluctantly	consented	.
他	勉强	同意	.

他勉强同意了。

[ðæt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][fər'gɑːt] .

That	song	was	one	which	none	who	heard	it	ever	forgot	.
那	歌曲	曾是	一	哪个	没有任何	WHO	听到	它	曾经	忘了	.

凡是听过那首歌的人，都永远不会忘记它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['peɪθɑːs] .

It	was	wild	and	weird	and	full	of	unspeakable	pathos	.
它	曾是	荒野	和	诡异的	和	满的	的	无法形容	感伤	.

它狂野、怪诞，充满了难以言喻的悲情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃænt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [mɔːr] ['weɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['tuːnfl] ,

It	was	more	of	a	chant	than	a	song	,	more	wailing	than	tuneful	,
它	曾是	更多的	的	一个	呗	比	一个	歌曲	,	更多的	哀嚎	比	悦耳动听	,

与其说是歌，不如说是吟唱；与其说是悦耳动听，不如说是哀嚎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['paʊər] [ænd; ənd]

and	to	Hugh	it	seemed	that	Joe	was	lamenting	the	lost	power	and
和	到	休	它	似乎	那	乔	曾是	哀叹	这	丢失的	力量	和

['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

greatness	of	his	people	.
伟大	的	他的	人们	.

在休看来，乔似乎是在哀叹他的人民失去了力量和辉煌。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hjuː] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

This	,	however	,	Hugh	knew	could	not	be	possible	,
这	,	然而	,	休	知道	可以	不是	是	可能的	,

然而，休知道这绝不可能。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæfˌbrid] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [dʒoʊ]

for	he	had	often	talked	with	the	halfbreed	and	had	found	that	Joe
为了	他	有	经常	谈话	和	这	混血儿	和	有	成立	那	乔

[nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] . -

knew	no	more	of	Indian	history	than	a	child	might	learn	at	school	.	93
知道	不	更多的	的	印度	历史	比	一个	孩子	可能	学习	在	学校	.	-

因为他经常和那个混血儿交谈，发现乔对印第安历史的了解并不比孩子在学校里学到的多多少。93

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˌðer'æftər]

The	singing	of	the	guide	seemed	to	bring	a	spell	upon	them	,	for	thereafter
这	歌唱	的	这	指导	似乎	到	带来	一个	拼写	之上	他们	,	为了	此后

, [ðæt] [naɪt] ,

,	that	night	,
,	那	夜晚	,

向导的歌声似乎给他们施了魔法，因为从那以后，当晚，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [læft] [les] .

they	talked	little	and	laughed	less	.
他们	谈话	小的	和	笑了	较少的	.

他们很少说话，也很少笑。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Yet this was undoubtedly because they were tired and sleepy and more
然而 这 曾是 无疑 因为 他们 是 疲劳的 和 困 和 更多的
[ðæn; ðən] ['redi] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər][bedz][ʌv; əv][paɪld] [li:vz] .
than ready to seek their beds of piled leaves .
比 准备好 到 寻找 他们的 床 的 堆积 树叶 .

但这无疑是因为它们又累又困，迫不及待地想要回到它们用树叶堆成的床上睡觉。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ə'stə:] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
All were astir early the following morning .
全部 是 搅拌 早期的 这 下列的 早晨 .

第二天清晨，大家都早早起床了。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ,
Immediately after breakfast they continued the descent to the lake , and ,
立即地 后 早餐 他们 持续 这 下降 到 这 湖 , 和 ,
['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,
following the shore , encountered many obstacles ,
下列的 这 支撑 , 遭遇 许多 障碍 ,

早餐后，他们继续下山前往湖边，沿着湖岸行进时，遇到了许多障碍。

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['klaɪmɪŋ]
being compelled more than once to enter the water in order to avoid climbing
存在 被迫 更多的 比 一次 到 进入 这 水 在 命令 到 避免 攀登
['oʊvər] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑ:ks] .
over precipitous rocks .
超过 陡峭 岩石 .

为了避免攀爬陡峭的岩石，不得不多次进入水中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [i:tʃ] [wʌn] [meɪd] ['kerf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [si:n] [ænd; ənd]
And as they went along , each one made careful notes of things seen and
和 作为 他们 去 沿着 , 每个 一 制成 小心 笔记 的 事物 已见 和
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

他们一路走来，每个人都仔细记录下所见所闻；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
for it had been decided that the scout who showed the most knowledge of
为了 它 有 到过 决定 那 这 侦察 WHO 显示 这 最多 知识 的
['wʊdkræft] [ænd; ənd] [hu:] [roʊt] [ðə; ði][best] — [ðæt] [ɪz] ,
woodcraft and who wrote the best — that is ,
木工 和 WHO 写道 这 最好的 — 那 是 ,

因为已经决定，最精通野外生存技能且文笔最好的侦察兵——也就是

[ðə; ði] ['klɪrɪst] , ['fʊlɪst] , [jet] [moʊst] [kən'saɪs] — [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd]
the clearest , fullest , yet most concise — report of the hike should be appointed
这 最清晰 , 最 , 然而 最多 简洁的 — 报告 的 这 远足 应该 是 任命
['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] . -
leader of the signal corps . 94
领导者 的 这 信号 兵团 . -

最清晰、最全面、最简洁的徒步考察报告应由信号兵团团长撰写。94

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'gen] ,
In the course of the morning , as they were almost upon level ground again ,
在 这 课程 的 这 早晨 , 作为 他们 是 几乎 之上 等级 地面 再次 ,

上午时分，当他们几乎再次回到平地上时，

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli]

not	very	far	from	Oakvale	meadows	and	the	town	itself	,	Joe	suddenly
不是	非常	远的	从	奥克维尔	草地	和	这	镇	本身	,	乔	突然

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

disappeared	into	the	woods	.
消失	进入	这	树林	.

离奥克维尔草甸和镇子本身不远的地方，乔突然消失在树林里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] , [ɪn'diːd] ,

This	was	strange	conduct	,	indeed	,
这	曾是	奇怪的	执行	,	的确	,

这确实是一种奇怪的行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [slɪp]

and	they	marveled	at	it	no	less	than	at	his	uncanny	ability	to	slip
和	他们	惊叹	在	它	不	较少的	比	在	他的	不可思议	能力	到	滑

[frʌm; frəm] [saɪt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

from	sight	like	an	animal	of	the	forest	.
从	视线	喜欢	一个	动物	的	这	森林	.

他们对此感到惊叹，就像惊叹于他能像森林里的动物一样悄无声息地消失在人们的视线中一样。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] [spaɪk] [wɜːr; wər]

They	called	and	sought	for	him	in	vain	,	and	Hugh	and	Spike	were
他们	称为	和	寻求	为了	他	在	徒劳	,	和	休	和	长钉	是

['groʊɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] ,

growing	decidedly	uneasy	,
生长	绝对地	不安	,

他们呼喊、寻找他，却都无果，休和斯派克越来越感到不安。

[wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ə'pærəntli] [ɪn]

when	Joe	was	seen	running	toward	them	through	the	underbrush	,	apparently	in
什么时候	乔	曾是	已见	跑步	朝向	他们	通过	这	草丛	,	显然	在

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	excitement	.
伟大的	激动	.

乔被看到穿过灌木丛朝他们跑来，显然非常兴奋。

“ [siː] [ʌm; əm] , [siː] [ʌm; əm] ?

“	See	um	,	see	um	?
”	看	嗯	,	看	嗯	?

“看到了吗，看到了吗？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] , [wer] ,

”	he	gasped	,	pointing	through	the	trees	and	across	the	narrow	valley	,	where	,
”	他	倒吸一口气	,	指向	通过	这	树木	和	穿过	这	狭窄的	谷	,	在哪里	,

他喘着气，指着树林间和狭窄的山谷对面，那里，

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [luː'tenənt] - ['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

on	the	brow	of	a	hill	,	Lieutenant	Denmead's	party	could	be	seen	,
在	这	眉头	的	一个	爬坡道	,	中尉	-	派对	可以	是	已见	,

在山顶上，可以看到丹米德中尉一行人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ælɪks] [fiːld] - ['glæsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] .

with	the	aid	of	Alec's	field	-	glasses	,	making	their	way	down	.
和	这	援助	的	亚历克的	场地	-	眼镜	,	制作	他们的	方式	向下	.

在亚历克的望远镜的帮助下，他们一路向下。

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi] [siː] .

“	Yes	,	yes	,	we	see	.
”	是的	,	是的	,	我们	看	.

“是的，是的，我们看到了。”

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [dʒoʊ] . ” -
They got here before us , Joe . ” 95
他们 得到 这里 前 我们 , 乔 . ” -

他们比我们先到，乔。”95

“ [gʊd] [-] !
“ Good t'ing !
” 好的 t'ing !

“干得好！”

[gʊd] [-] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [diː] [wʊdz] .
Good t'ing we get out of de woods .
好的 t'ing 我们 得到 出去 的 德 树林 .

能从树林里出来真是太好了。

[wʊdz] [ə; eɪ] - [ˈfaɪər] !
Woods a - fire !
伍兹 一个 - 火 !

森林着火了！

[siː] !
See !
看 !

看！

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪˈsendɪd] ,
” He pointed up the hill they had just descended ,
” 他 尖 向上 这 爬坡道 他们 有 只是 下降 ,

他指着他们刚刚下山的山坡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [dɑːrk] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] .
and they saw a column of dark smoke rising against the sky .
和 他们 锯 一个 柱子 的 黑暗的 抽烟 上升 反对 这 天空 .

他们看到一道浓浓的黑烟升腾而起，直冲云霄。

“ [wɪnd] [bloʊ] [ˈfaɪər] [dɪs] [weɪ] .
“ Wind blow fire dis way .
” 风 吹 火 迪斯 方式 .

“风把火吹向这边。”

[ˈkʌmɪn] - [suːn] , [kwɪk] ! ”
Comin ' soon , quick ! ”
即将到来 - 很快 , 快的 ! ”

快了，马上就来！

“ [ˈdʒiː] - [ˈruː, ˈɑːrˈjuː] - [ˈseɪləm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] “ [spaɪk] ” [ˈwelɪŋ] .
“ Je - ru - salem ! ” exclaimed “ Spike ” Welling .
” 杰 - ru - 塞勒姆 ! ” 惊呼 ” 长钉 ” 韦林 .

“耶路撒冷！”斯派克·韦林惊呼道。

“ [ðæts] [soʊ] , [ðæts] [truː] !
“ That's so , that's true !
” 那就是 所以 , 那就是 真的 !

“没错，确实如此！”

” [ˈbɪli] [ˈædɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” Billy added excitedly .
” 比利 额外 兴奋地 .

比利兴奋地补充道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? ”
“ What are we going to do now ? ”
” 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ”

“我们现在该怎么办？”

“ [hjuː] ！ ” [kraɪd] ['ælɪk] ， [græbiŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ɑːrm] .

“	Hugh	！	”	cried	Alec	，	grabbing	his	rival's	arm	.
”	休	！	”	哭	亚历克	，	抓取	他的	竞争对手的	手臂	.

“休！”亚历克喊道，一把抓住对手的胳膊。

“ [siː] [ðæt] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ？ ”

“	See	that	old	farmhouse	over	there	?	”
”	看	那	老的	农家	超过	那里	？	”

“看到那边那座老农舍了吗？”

“ [jes] ， [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	，	I	see	it	.
”	是的	，	我	看	它	.

“是的，我看到了。”

[wʌt] [ʌv; əv] — — ？ ”

What	of	—	—	?	”
什么	的	—	—	？	”

那——呢?

“ [its] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæts] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ！

“	It's	right	in	the	path	of	the	fire	that's	sweeping	down	this	hill	!
”	它是	正确的	在	这	小路	的	这	火	那就是	扫荡	向下	这	爬坡道	！

“它正处于从山上蔓延下来的火焰的路径上！”

” [hjuː] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

”	Hugh	sprang	forward	.
”	休	弹簧	向前	.

休猛地向前一跃。

“ [bɔɪz] ， [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

“	Boys	，	it's	up	to	us	!
”	男孩们	，	它是	向上	到	我们	！

“孩子们，就看我们的了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [θæŋk] ['fɔːrtʃən] ， [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][flægz][ænd; ənd] ['hiːliəgræf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

“	Thank	fortune	,	we've	got	our	signal	flags	and	heliograph	with	us	!
”	感谢	财富	，我们已经		得到	我们的	信号	旗帜	和	日光仪	和	我们	！

“谢天谢地，我们带了信号旗和日光信号仪！”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ，

When	the	other	half	of	our	party	starts	for	the	town	on	the	run	,
什么时候	这	其他	一半	的	我们的	派对	开始	为了	这	镇	在	这	跑步	，

当我们的另一半人开始逃往镇上时，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ， ['telɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ;

we've	got	to	signal	to	them	,	telling	them	just	where	the	fire	is	;
我们已经	得到	到	信号	到	他们	，	讲述	他们	只是	在哪里	这	火	是	；

我们必须向他们发出信号，告诉他们火灾发生在哪里；

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['faiəmən][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ” -

then	they	can	tell	the	firemen	in	Oakvale	what	to	do	.	”	96
然后	他们	能	告诉	这	消防员	在	奥克维尔	什么	到	做	.	”	-

然后他们就可以告诉奥克维尔的消防员该怎么做了。”96

“ [seɪv] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] ！ ” [jeld] ['ælɪk] .

“	Save	that	farmhouse	!	”	yelled	Alec	.
”	节省	那	农家	！	”	大喊	亚历克	.

“保住那座农舍！”亚历克喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
“ Come on , boys !
“ 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [haɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Out here on this high rock with me !
出去 这里 在 这 高的 岩石 和 我 !

和我一起待在这座高高的岩石上吧!

[naʊ] , [get] [aʊt] [jʊr; jər][flægz] !
Now , get out your flags !
现在 , 得到 出去 你的 旗帜 !

现在，拿出你们的旗帜!

” [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['dʒoʊz]['raɪf(ə)l][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
” The crack of Joe's rifle burst upon the warm morning air .
” 这 裂缝 的 乔的 步枪 爆裂 之上 这 温暖的 早晨 空气 .

“乔的步枪枪声响彻温暖的晨空。”

“ ['ðætəl] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
“ That'll attract their attention to us !
“ 那将 吸引 他们的 注意力 到 我们 !

“那会吸引他们的注意力！”

” [hjuː] [kɔːld] [aʊt] .
” Hugh called out .
” 休 称为 出去 .

“休喊道。”

“ ['redi] [naʊ] !
“ Ready now !
“ 准备好 现在 !

“准备好了！”

[kʌm] [ɑːn] , [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
Come on , begin the messages .
来 在 , 开始 这 消息 .

开始吧，开始发信息。

[wɜːrk] [ðoʊz] [flægz][æz; əz] [wiːv] ['nevər] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ! ” -
Work those flags as we've never worked them before ! ” 97
工作 那些 旗帜 作为 我们已经 绝不 工作 他们 前 ! ” -

用前所未有的方式运用这些旗帜！97

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] .
THE END OF THE HIKE .
这 结尾 的 这 远足 .

徒步旅行结束。

[waɪl] ['ælɪk][ænd; ənd] [bleɪk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst][ʌv; əv]['duːti][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
While Alec and Blake remained at their post of duty on the rock ,
尽管 亚历克 和 布莱克 剩余 在 他们的 邮政 的 责任 在 这 岩石 ,

当亚历克和布莱克坚守在岩石上的岗位时，

[eks'tʃeindʒiŋ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:r] — [hu:] ,

exchanging	messages	with	Lieutenant	Denmead's	half	of	the	corps	—	who	,
交换	消息	和	中尉	-	一半	的	这	兵团	—	WHO	,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [ni:d] ,

as	soon	as	they	understood	the	need	,
作为	很快	作为	他们	理解	这	需要	,

与丹米德中尉麾下的另一半部队交换信息——他们一明白需要这样做，

['hɜ:rɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

hurried	across	the	meadow	,	entered	the	town	,
慌忙	穿过	这	草地	,	进入	这	镇	,

匆匆穿过草地，进入镇子，

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['endʒɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊkˌveɪl] [kʊd; kəd] [boʊst]

and	went	directly	to	the	only	engine	house	of	which	Oakvale	could	boast
和	去	直接地	到	这	仅有的	引擎	房子	的	哪个	奥克维尔	可以	夸

,

,

,

然后径直去了奥克维尔唯一一座引以为傲的机车库。

— [hju:] [ænd; ənd] [spaɪk] ['heɪsnd] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

—	Hugh	and	Spike	hastened	back	some	distance	up	the	hill	,
—	休	和	长钉	加快	后退	一些	距离	向上	这	爬坡道	,

休和斯派克加快脚步，往山上走了一段路。

[tu:; tə] [si:] [wens] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spred] .

to	see	whence	the	fire	was	coming	and	how	far	it	had	already	spread	.
到	看	何处	这	火	曾是	未来	和	如何	远的	它	有	已经	传播	.

查看火源位置和蔓延范围。

[dʒoʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Joe	,	on	his	part	,	decided	to	set	out	for	the	farmhouse	to	give	warning	,
乔	,	在	他的	部分	,	决定	到	放	出去	为了	这	农家	到	给	警告	,

乔则决定前往农舍发出警告。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəseri] .

if	it	should	be	necessary	.
如果	它	应该	是	必要的	.

如果需要的话。

[hi:; hi] ['liŋgə] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['bleɪks] ['sendɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd]

He	lingered	only	to	make	sure	that	Alec's	and	Blake's	sendings	were	received
他	徘徊不去	仅有的	到	制作	当然	那	亚历克的	和	布莱克的	发送	是	已收到

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] . -

and	understood	by	the	others	in	the	town	.	98
和	理解	经过	这	其他的	在	这	镇	.	-

他逗留片刻，只是为了确保镇上的其他人都收到并理解了亚历克和布莱克发来的信息。98

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

In	the	excitement	attending	the	discovery	of	the	fire	,
在	这	激动	参加	这	发现	的	这	火	,

在发现火情时的兴奋之中，

[wen] [hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [spaɪk] [ʌp] [hɪl] ,

when	he	leaped	down	from	the	rock	to	follow	Spike	up	hill	,
什么时候	他	跳跃	向下	从	这	岩石	到	跟随	长钉	向上	爬坡道	,

当他从岩石上跳下来，跟着斯派克上山时，

[hjuː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['leðər] - ['kʌvərd] ['tæblət] [ɔːr] [noʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɔtid]

Hugh	lost	his	little	leather	-	covered	tablet	or	note	-	book	in	which	he	had	jotted
休	丢失的	他的	小的	皮革	-	涵盖	药片	或者	笔记	-	书	在	哪个	他	有	随手记下

[daʊn] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

down	memoranda	of	the	march	.
向下	备忘录	的	这	行进	.

休弄丢了他那本小小的皮面笔记本，里面记下了行军的要点。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ælɪk]

it	fell	from	his	pocket	and	lay	at	the	base	of	the	rock	upon	which	Alec
它	跌倒	从	他的	口袋	和	躺	在	这	根据	的	这	岩石	之上	哪个	亚历克

[ænd; ənd] [bleɪk] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪg] - ['wægɪŋ] .

and	Blake	stood	waving	and	wig	-	wagging	.
和	布莱克	站立	挥手	和	假发	-	摇尾巴	.

它从他的口袋里掉了出来，落在亚历克和布莱克站着挥舞着假发、摇着尾巴的那块岩石的底部。

['ælɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Alec	saw	it	fall	,	and	an	expression	of	mean	satisfaction	stole	over	his	face	.
亚历克	锯	它	落下	,	和	一个	表达	的	意思是	满意	偷窃	超过	他的	脸	.

亚历克看到它掉下来，脸上露出了卑鄙的得意表情。

['klæmbərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Clambering	down	from	the	rock	,	for	a	moment	,
攀爬	向下	从	这	岩石	,	为了	一个	片刻	,

从岩石上爬下来，片刻间，

[hiː; hi] [graʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

he	ground	the	little	note	-	book	into	the	soft	earth	with	his	heel	,
他	地面	这	小的	笔记	-	书	进入	这	柔软的	地球	和	他的	脚跟	,

他用脚后跟将小笔记本深深地踩进松软的泥土里。

[ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

then	took	up	his	position	once	more	.
然后	采取	向上	他的	位置	一次	更多的	.

然后他再次回到了自己的位置。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [dʒoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ækt] ,

He	did	not	see	Joe	watching	this	act	,
他	做过	不是	看	乔	观看	这	行为	,

他没有看到乔在观看这一幕。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kaʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] - ['siːkrət] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [hjuː] .

nor	did	he	count	on	the	halfbreed's	secret	preference	for	Hugh	.
也不	做过	他	数数	在	这	-	秘密	偏爱	为了	休	.

他也没想到这个混血儿竟然暗恋休。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [noʊts] [hjuː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd]

He	only	realized	that	without	these	notes	Hugh	would	be	unable	to	write	a	good
他	仅有的	已实现	那	没有	这些	笔记	休	会	是	无法	到	写	一个	好的

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪk] ,

report	of	the	hike	,
报告	的	这	远足	,

他这才意识到，如果没有这些笔记，休就无法写出一份好的徒步旅行报告。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] . -

and	would	therefore	fail	to	win	the	leadership	of	the	signal	corps	.	99
和	会	所以	失败	到	赢	这	领导	的	这	信号	兵团	.	-

因此，他将无法赢得信号兵团的领导权。99

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hjuː] [ænd; ənd] [spaɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ]

To	their	surprise	,	Hugh	and	Spike	found	that	the	breeze	,	instead	of	blowing
到	他们的	惊喜	,	休	和	长钉	成立	那	这	微风	,	反而	的	吹

[ðə; ði]['faɪər][ʌp] [hɪl] ,

the	fire	up	hill	,
这	火	向上	爬坡道	,

令休和斯派克惊讶的是，他们发现微风并没有把火吹向山上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [duː] ,

as	it	ordinarily	would	do	,
作为	它	按说	会	做	,

就像它通常那样，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	sending	it	down	the	slope	from	a	point	about	half	way	from	the
曾是	发送	它	向下	这	坡	从	一个	观点	关于	一半	方式	从	这

['sʌmɪt] ; ['ɔːlsoʊ] ,

summit	;	also	,
首脑	;	还	,

当时是从距离山顶大约一半路程的地方把它送下山坡的；此外，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] ['oʊvər]

that	the	fire	was	spreading	in	an	irregular	semi	-	circle	which	would	sweep	over
那	这	火	曾是	传播	在	一个	不规律的	半	-	圆圈	哪个	会	扫	超过

[ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] .

the	farm	as	it	advanced	.
这	农场	作为	它	先进的	.

火势呈不规则的半圆形蔓延，随着火势推进，会席卷整个农场。

[ðeɪ] [meɪd] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɜːrv] [baɪ] ['biːtɪŋ]

They	made	strenuous	efforts	to	stamp	out	the	end	of	the	blazing	curve	by	beating
他们	制成	费力的	努力	到	邮票	出去	这	结尾	的	这	炽烈	曲线	经过	殴打

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ,

it	with	branches	torn	from	a	young	sapling	,
它	和	分支	撕裂	从	一个	年轻的	树苗	,

他们竭尽全力，用从幼树上折下的树枝捶打着燃烧的火焰末端，试图将其扑灭。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

and	succeeded	in	getting	a	very	small	part	of	it	under	control	.
和	成功了	在	获得	一个	非常	小的	部分	的	它	在下面	控制	.

并成功控制了其中很小的一部分。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [liːf] - [moʊld] , [dæmp]

Fortunately	,	the	ground	was	covered	thickly	with	leaves	and	leaf	-	mould	,	damp
幸运的是	,	这	地面	曾是	涵盖	浓密	和	树叶	和	叶子	-	模具	,	潮湿

['æftər]['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,

after	recent	rains	,
后	最近的	雨	,

幸运的是，地面上覆盖着厚厚的落叶和腐叶层，最近下了雨，所以很潮湿。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [roʊz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	so	the	tongues	of	flame	rose	no	higher	than	the	lowest	branches	of
和	所以	这	舌头	的	火焰	玫瑰	不	更高	比	这	最低	分支	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

于是，火焰最高只升到树木最低的枝干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪk] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] , ['siːkɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər] .

which	they	licked	greedily	and	then	passed	on	,	seeking	whatever	they	might	devour	.
哪个	他们	舔过	贪婪地	和	然后	通过了	在	,	寻求	任何	他们	可能	吞食	.

它们贪婪地舔舐着，然后继续传递，寻找任何可以吞食的东西。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [best] ['efərts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] , [spaɪk] [ænd; ənd] [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Finding	their	best	efforts	of	little	avail	,	Spike	and	Hugh	hastened	to
寻找	他们的	最好的	努力	的	小的	可用	,	长钉	和	休	加快	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

rejoin	their	companions	.
重新加入	他们的	同伴	.

斯派克和休发现他们的努力收效甚微，便赶紧与同伴们会合。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] . -

When	they	came	to	the	rock	,	they	found	the	others	had	gone	on	.	100
什么时候	他们	来了	到	这	岩石	,	他们	成立	这	其他的	有	已消失	在	.	-

当他们走到岩石边时，发现其他人已经先走了。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , ” [sed] [spaɪk] .

“	Probably	they've	gone	to	the	farmhouse	,	”	said	Spike	.
”	大概	他们有	已消失	到	这	农家	,	”	说	长钉	.

“他们可能去农舍了，”斯派克说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [hjuː] ! [wɪtʃ] [weɪ] ?

“	Come	on	,	Hugh	!	Which	way	?
”	来	在	,	休	!	哪个	方式	?

“来吧，休！往哪走？”

['hɜːri] ! ”

Hurry	!	”
匆忙	!	”

快点！

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hjuː] [ri'spɔndid] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][fɜːr] [triː] ,

”	Hugh	responded	,	glancing	around	and	pointing	to	a	huge	fir	tree	,
”	休	回应	,	瞥了一眼	大约	和	指向	到	一个	巨大的	冷杉	树	,

休环顾四周，指着一棵巨大的冷杉树回答道：“

[ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['freʃli] [bleizd] .

upon	the	trunk	of	which	an	arrow	was	freshly	blazed	.
之上	这	树干	的	哪个	一个	箭	曾是	新鲜的	燃烧的	.

树干上还留有一支刚被箭射过的痕迹。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊz] [saɪnz] .

“	There's	one	of	Joe's	signs	.
”	有	一	的	乔的	标志	.

“这是乔的标语之一。”

[ðeɪv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] ['æroʊ] [pɔɪnts] . ”

They've	gone	in	the	direction	this	arrow	points	.	”
他们有	已消失	在	这	方向	这	箭	积分	.	”

他们朝着箭头所指的方向前进了。

“ [aɪ] ['wɔnd] - ['wʌndər] — [wʌt] — [sɔːrt][oʊ] - [help][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	I	wond	-	wonder	—	what	—	sort	o	'	help	the	lieutenant	and	—	and	his
”	我	奇迹	-	想知道	—	什么	—	种类	o	-	帮助	这	中尉	和	—	和	他的

[skaʊts] [faʊnd] — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][vɪl] - ['vɪlɪdʒ] ? ” [pæntid] [spaɪk] ,

scouts	found	—	found	in	the	vil	-	village	?	”	panted	Spike	,
侦察兵	成立	—	成立	在	这	维尔	-	村庄	?	”	喘息	长钉	,

“我想知道——我想知道——中尉和他的侦察兵在村子里找到了——找到了什么样的帮助？”斯派克喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [daʊn] [hɪl] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [klʌmps] [ʌv; əv] ['sekənd] - [groʊθ] [paɪnz] ,
as **they** **ran** **on** **down** **hill** **,** **plunging** **through** **clumps** **of** **second** **-** **growth** **pines** **,**
作为 他们 跑 在 向下 爬坡道 , 骤降 通过 团块 的 第二 - 生长 松树 ,

他们一路向下奔跑，穿过一片片次生松树林。

[naʊ] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [braʊn] “ ['niːdlz] ,
now **slipping** **over** **the** **smooth** **brown** **“** **needles** **,**
现在 滑倒 超过 这 光滑的 棕色的 “ 针 ,

现在滑过光滑的棕色“针状物”，

” [naʊ] ['kræʃɪŋ] [θruː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['fɝːnz] .
” **now** **crashing** **through** **masses** **of** **trailing** **vines** **and** **tall** **ferns** **.**
” 现在 崩溃 通过 群众 的 尾随 藤蔓 和 高的 蕨类植物 .

“现在正冲破成片的藤蔓和高大的蕨类植物。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['endʒɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , [moʊst] ['laɪkli]
“ **Nothing** **but** **a** **one** **-** **horse** **engine** **and** **-** **and** **a** **bucket** **brigade** **,** **most** **likely**
“ 没有什么 但 一个 一 - 马 引擎 和 - 和 一个 桶 旅 , 最多 可能
!
!
!

“很可能只有一台单马发动机和一队接力传递水桶！”

” [hjuː] [rɪ'plaɪd] , ['kɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] . -
” **Hugh** **replied** **,** **coughing** **in** **the** **smoke** **that** **came** **drifting** **between** **the** **trees** **.** **101**
” 休 回复 , 咳嗽 在 这 抽烟 那 来了 漂流 之间 这 树木 . -

休一边咳嗽一边回答，烟雾从树林间飘来。[101]

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['klɪrɪŋ] [ɪn]
Presently **they** **emerged** **from** **the** **wood** **and** **came** **out** **upon** **the** **wide** **clearing** **in**
目前 他们 出现 从 这 木头 和 来了 出去 之上 这 宽的 清理 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
the **center** **of** **which** **stood** **the** **farmhouse** **,**
这 中心 的 哪个 站立 这 农家 ,

随后，他们走出树林，来到一片宽阔的空地上，农舍就坐落在空地中央。

[ðə; ði][bɪg] [red] [bɑːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] .
the **big** **red** **barn** **,** **and** **a** **group** **of** **smaller** **buildings** **.**
这 大的 红色的 谷仓 , 和 一个 团体 的 较小的 建筑物 .

一座红色的大谷仓和一组较小的建筑物。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['swɑːmpi] ['medoʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][hɔːg] - ['pæstʃər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Before **them** **lay** **a** **swampy** **meadow** **,** **evidently** **a** **hog** **-** **pasture** **,** **surrounded** **by** **a**
前 他们 躺 一个 沼泽地 草地 , 显然 一个 猪 - 牧场 , 包围 经过 一个
[reɪl] [fens] ;
rail **fence** **;**
轨 栅栏 ;

他们面前是一片沼泽草地，显然是养猪场，周围环绕着木栅栏；

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [huːz] [triːz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːn] [fruːt] ;
on **their** **right** **extended** **an** **orchard** **whose** **trees** **were** **heavy** **with** **green** **fruit** **;**
在 他们的 正确的 扩展 一个 果园 谁 树木 是 重的 和 绿色的 水果 ;
[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
beyond **that** **,**
超过 那 ,

他们的右侧是一片果园，树上挂满了青涩的果实；果园更远处，

[ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['fɜːrðər] ,
a **cornfield** **glistened** **in** **the** **sunlight** **;** **and** **,** **still** **further** **,**
一个 玉米地 闪闪发光 在 这 阳光 ; 和 , 仍然 更远 ,

阳光下，玉米地闪闪发光；更远处，

['eikəs][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [swei] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

acres	of	waving	grain	swayed	lightly	as	the	breeze	passed	over	them	.
英亩	的	挥手	粮食	摇摆	轻轻	作为	这	微风	通过了	超过	他们	.

微风拂过，成片的麦田轻轻摇曳。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l][nɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [seɪv] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Strange	to	say	,	not	an	animal	nor	a	human	being	save	themselves	was	to
奇怪的	到	说	,	不是	一个	动物	也不	一个	人类	存在	节省	他们自己	曾是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

奇怪的是，除了他们自己，既看不到动物也看不到人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kæni] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .

and	an	uncanny	silence	reigned	over	the	farm	.
和	一个	不可思议	沉默	统治	超过	这	农场	.

农场里一片诡异的寂静。

[hjuː] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [spaɪk] ,

Hugh	vaulted	over	the	rail	fence	,	followed	by	Spike	,
休	拱形	超过	这	轨	栅栏	,	随后	经过	长钉	,

休翻过铁路围栏，斯派克紧随其后。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz]['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	together	they	began	to	pick	their	way	as	rapidly	as	possible	across	the
和	一起	他们	开始	到	挑选	他们的	方式	作为	快速	作为	可能的	穿过	这

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

于是他们一起开始尽可能快地穿过牧场。

“ ['lʌki] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['swɑːmpi] , ” [ri'mɑːkt] [hjuː] ,

“	Lucky	thing	this	is	swampy	,	”	remarked	Hugh	,
”	幸运的	事物	这	是	沼泽地	,	”	评论	休	,

“幸好这里是沼泽地，”休说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] — [ʊx；ɜː] ! — [mʌk] , [ænd; ənd]

“	because	the	fire	won't	be	able	to	crawl	over	this	—	ugh	!	—	muck	,	and
”	因为	这	火	惯于	是	有能力的	到	爬行	超过	这	—	啊	!	—	泥浆	,	和

[get] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] . ”

get	near	the	barn	.	”
得到	靠近	这	谷仓	.	”

“因为火势无法越过这层——呃！——泥泞，也无法靠近谷仓。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] , ” [spaɪk] ['ænsər]

“	No	;	but	don't	forget	it	is	creeping	around	from	that	side	,	”	Spike	answered
”	不	;	但	不	忘记	它	是	爬行	大约	从	那	边	,	”	长钉	回答

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“不；但别忘了它正从那边悄悄靠近，”斯派克沮丧地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz] . ” -

“	There's	where	the	danger	lies	.	”	102
”	有	在哪里	这	危险	谎言	.	”	-

“危险就潜藏在那里。”102

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
”	你是	正确的	.

“你说得对。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?

But	where	on	earth	are	the	rest	of	the	crowd	?
但	在哪里	在	地球	是	这	休息	的	这	人群	?

但其他人都去哪儿了?

[ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ? ”

Is	this	place	deserted	?	”
是	这	地方	荒凉的	?	”

这里荒无人烟吗?

“ [lʊks] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Looks	so	,	certainly	.
“	看起来	所以	,	当然	.

“看起来确实如此。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] !

There's	someone	coming	from	the	house	!
有	某人	未来	从	这	房子	!

有人从房子里出来了!

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ]

”	Even	as	he	spoke	,	an	old	woman	appeared	in	the	doorway	and	came	forth
”	甚至	作为	他	辐	,	一个	老的	女士	出现	在	这	门口	和	来了	前进

,

,

“话音未落，一位老妇人就出现在门口走了出来，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

shading	her	eyes	with	one	hand	and	blinking	anxiously	around	her	.
阴影	她	眼睛	和	一	手	和	眨眼	焦虑地	大约	她	.

她用一只手遮住眼睛，焦急地眨着眼环顾四周。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

Catching	sight	of	the	two	youths	as	they	ran	toward	her	,	she	called	out	:
捕捉	视线	的	这	二	青年	作为	他们	跑	朝向	她	,	她	称为	出去	:

她看见两个年轻人朝她跑来，便喊道:

“ ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - ['lændz] [seɪk] !

“	Fer	th	'	land's	sake	!
“	fer	th	-	土地的	清酒	!

“看在土地的份上!”

[mɔːr] [oʊ] - [jər] ! [bɔɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [θər] ['maʊnt(ə)n] ?

More	o	'	yer	!	Boys	,	is	it	true	there's	a	fire	broke	out	on	ther	mountain	?
更多的	o	-	你的	!	男孩们	,	是	它	真的	有	一个	火	打破	出去	在	那里	山	?

再说点儿!伙计们，听说山上着火了?

[tuː] [bɔɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪn] - [mæn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , - [baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

Two	boys	an	'	a	wild	-	lookin	'	man	come	along	here	,	'	bout	half	an	hour	ago	,
二	男孩们	一个	-	一个	荒野	-	在看	-	男人	来	沿着	这里	,	-	回合	一半	一个	小时	前	,

大约半小时前，两个男孩和一个看起来很野蛮的男人来到这里。

['jɛlɪn] - [laɪk] ['diːmənz] [frʌm; frəm] [θər] [pɪt] ,

yellin	'	like	demons	from	ther	pit	,
大喊	-	喜欢	恶魔	从	那里	坑	,

像恶魔从深渊里发出嘶吼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɑːrt][ˌem ˈiː][æn; ən] - [maɪ][oʊl] - [mæn] [aʊt] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ! ”

and	they	scart	me	an	'	my	ol	'	man	out	o	'	our	senses	!	”
和	他们	疤痕	我	一个	-	我的	ol	-	男人	出去	o	-	我们的	感官	!	”

他们把我跟我老爸吓得魂飞魄散!

“ [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [mæm, maːm, məm] , ” [sed] [spaɪk] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [pə'laɪtnəs] . -

“	They	told	the	truth	,	ma'am	,	”	said	Spike	,	with	breathless	politeness	.	103
”	他们	讲述	这	真相	,	女士	,	”	说	长钉	,	和	喘不过气	礼貌	.	-

“他们说的是实话，夫人，”斯派克气喘吁吁地礼貌地说。103

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [hjuː] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	But	don't	be	alarmed	,	”	Hugh	added	reassuringly	.
”	但	不	是	惊慌	,	”	休	额外	令人安心	.

“但别担心，”休安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wiːv] [sent] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm]

“	It	may	not	be	a	very	dangerous	fire	,	and	we've	sent	for	help	from
”	它	可能	不是	是	一个	非常	危险的	火	,	和	我们已经	发送	为了	帮助	从

['oʊkˌveɪl] .

Oakvale	.
奥克维尔	.

“这可能不是什么很危险的火灾，我们已经从奥克维尔请求支援。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'loʊn] [hɪr] ?

Are	you	alone	here	?
是	你	独自的	这里	?

你一个人在这里吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] — — ? ”

I	mean	,	is	there	anyone	who	—	—	?	”
我	意思是	,	是	那里	任何人	WHO	—	—	?	”

我的意思是，有没有人——?

“ ['neri] [ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒeɪk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Nary	a	soul	but	me	and	Jake	,	”	returned	the	old	woman	.
”	纳里	一个	灵魂	但	我	和	杰克	,	”	返回	这	老的	女士	.

“除了我和杰克，一个人也没有，”老妇人回答道。

“ [dʒeɪk] [wɔːlʃ] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ; ['hiːz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊmətɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Jake	Walsh	is	my	husband	;	he's	laid	up	in	bed	with	the	rheumatiz	,	”	she	added	,
”	杰克	沃尔什	是	我的	丈夫	;	他是	铺设	向上	在	床	和	这	风湿病	,	”	她	额外	,

“杰克·沃尔什是我的丈夫；他因为风湿病卧床不起，”她补充道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , “ [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['tɑːmz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz]

by	way	of	explanation	,	“	an	'	our	son	Tom's	gone	to	town	with	the	calves
经过	方式	的	解释	,	“	一个	-	我们的	儿子	汤姆的	已消失	到	镇	和	这	小牛

. ”

:	”
.	”

解释道：“我们的儿子汤姆带着小牛去镇上了。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ? ” [in'kwaiəd] [hjuː] .

“	Are	there	any	cattle	in	the	barn	?	”	inquired	Hugh	.
”	是	那里	任何	牛	在	这	谷仓	?	”	询问	休	.

“谷仓里有牛吗？”休问道。

“ [ðə; ði][oʊl] - [beɪ] - [mer] — [bʌt; bət][jiː; ji] [kɑːnt] [kɔːl] [hɜːr; hər]['kæt(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	The	ol	'	bay	-	mare	—	but	ye	can't	call	her	cattle	,	”	was	the	answer	.
”	这	ol	-	湾	-	母马	—	但	是的	不能	称呼	她	牛	,	”	曾是	这	回答	.

“那匹老母马——但你不能称她为牛，”答案是。

“ [θər] [kaʊz] [ɪz][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['medoʊ] , ['jɑːndər] .
“ Ther cows is all in that meadow , yonder .
“ 那里 牛 是 全部 在 那 草地 , 远处 .

“那些牛都在那边的草地上。”

[bʌt; bət] [θər] [bɑrnz] [fʊl] [oʊ] - [heɪ] !
But ther barn's full o ' hay !
但 那里 谷仓的 满的 o - 干草 !

但是谷仓里堆满了干草!

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bəuθ] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wɪnd] - ['drɪvn] [spɑːrks] [maɪt]
” In a flash , both boys thought of the destruction that wind - driven sparks might
” 在 一个 闪光 , 两个都 男孩们 想法 的 这 破坏 那 风 - 驱动 火花 可能
[kri'eɪt] ,
create ,
创造 ,

“瞬间，两个男孩都想到了风吹起的火花可能会造成的破坏。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] [draɪ][oʊld][bɑːrn] . -
if they should chance to light upon that dry old barn . 104
如果 他们 应该 机会 到 光 之上 那 干燥 老的 谷仓 . -

如果他们碰巧路过那座干燥的老谷仓的话。104

“ [oʊ] , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
“ Oh , what'll I do ?
” 哦 , 什么会 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? ” [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
What'll I do ? ” wailed the poor woman ,
什么会 我 做 ? ” 哀嚎 这 贫穷的 女士 ,

“我该怎么办？”可怜的女人哀嚎道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
wringing her hands as she began to realize the seriousness of the situation .
拧干 她 双手 作为 她 开始 到 意识到 这 严肃 的 这 情况 .

她开始意识到情况的严重性，不禁搓起了手。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [æz; əz] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][oʊ] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['sʌmər] ,
“ I never dreamed as there'd be any danger o ' fire in the woods this summer ,
” 我 绝不 梦见 作为 那里 是 任何 危险 o - 火 在 这 树林 这 夏天 ,

“我做梦也没想到今年夏天森林里会发生火灾。”

[ðoʊ] [tɑːm][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] - [spoʊk] [oʊ] - [foʊks] - ['kerləsnəs] [ə; eɪ] - ['laɪtɪn] - [fairz][æn; ən]
though Tom has often ernough spoke o ' folks ' carelessness a - lightin ' fires an
尽管 汤姆 有 经常 - 辐 o - 各位 - 疏忽 一个 - 闪电 - 火灾 一个
- ['liːvɪn] -
' leavin '
- 离开 -

虽然汤姆已经多次谈到人们的粗心大意——点火后就离开

- [ɪm] [leɪ] .
' em lay .
- 呃 躺 .

让他们躺下。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [dʒeɪk] !
I can't leave Jake !
我 不能 离开 杰克 !

我不能离开杰克!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [ter] [wɔːk] !

I	can't	get	away	from	here	with	him	not	able	ter	walk	!
我	不能	得到	离开	从	这里	和	他	不是	有能力的	特尔	走	!

他不能走路，我怎么可能离开这里!

[æn; ən] - [ˈtɑːmz] [tʊk] [θər] [ˈoʊnli] [ˈwægən] [wiː; wi] [hæv; həv] !

An	-	Tom's	took	ther	only	wagon	we	have	!
一个	-	汤姆的	采取	那里	仅有的	车皮	我们	有	!

汤姆把我们唯一的马车开走了!

[oʊ] , [wʌt] — — ? ”

Oh	,	what	—	—	?	”
哦	,	什么	—	—	?	”

哦，什么——?

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [wɔːlʃ] , ” [dɪˈklerd] [hjuː] .

“	We'll	help	you	,	Mrs	.	Walsh	,	”	declared	Hugh	.
“	出色地	帮助	你	,	太太	.	沃尔什	,	”	声明	休	.

“我们会帮助你的，沃尔什太太，”休说道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaɪər] - [brɪˈgeɪd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

“	Besides	,	the	village	fire	-	brigade	will	be	here	soon	.
“	除了	,	这	村庄	火	-	旅	将要	是	这里	很快	.

此外，村里的消防队很快就会到。

“ [spaɪk] , [juːd] [ˈbetər] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ˈwɪndmɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt]

“	Spike	,	you'd	better	climb	up	that	windmill	,	and	see	if	you	can	communicate
“	长钉	,	你会	更好的	爬	向上	那	风车	,	和	看	如果	你	能	交流

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

with	the	village	,
和	这	村庄	,

“斯派克，你最好爬上那座风车，看看能不能和村子里的人们取得联系。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [ˈwelɪŋ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

”	he	added	,	and	Welling	hastened	to	obey	.
”	他	额外	,	和	韦林	加快	到	服从	.

“他补充道，”韦林赶紧照办。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [haʊs] , ” [spaɪk] [kɔːld] [daʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

“	I	can	see	the	engine	-	house	,	”	Spike	called	down	,	a	few	minutes	later	.
“	我	能	看	这	引擎	-	房子	,	”	长钉	称为	向下	,	一个	很少	分钟	之后	.

“我能看到机房了，”几分钟后，斯派克朝下面喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flæg]

“	There's	a	little	tower	on	it	,	and	someone	is	up	in	the	tower	,	waving	a	flag
“	有	一个	小的	塔	在	它	,	和	某人	是	向上	在	这	塔	,	挥手	一个	旗帜

.

:
.

“上面有一座小塔，有人在塔上挥舞着旗帜。”

[its] [dɑːn] [ˈmɪlər] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈdʒɝːks] [ðə; ði] [flæg] .

It's	Don	Miller	;	I	can	tell	by	the	way	he	jerks	the	flag	.
它是	大学教师	磨坊主	;	我	能	告诉	经过	这	方式	他	混蛋	这	旗帜	.

是唐·米勒；我从他挥舞旗帜的方式就能认出来。

[ˈhiːz] [ˈsendɪŋ] : - [wiː; wi] [get] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [naʊ] — [ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] [rʌʃt] [tuː; tə] [fɑːrm] — [kloʊz] [baɪ]

He's	sending	:	'	We	get	your	message	now	—	fire	brigade	rushed	to	farm	—	close	by
他是	发送	:	-	我们	得到	你的	信息	现在	—	火	旅	匆忙	到	农场	—	关闭	经过

— [duː] [jʊr; jər] [best] . - ” -

—	do	your	best	.	'	”	105
—	做	你的	最好的	.	-	”	-

他发来的信息是：“我们现在收到你的消息了——消防队已赶往附近的农场——尽力而为。”105

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] , [tuː] .
They did their best , too .
他们 做过 他们的 最好的 , 也 .

他们也尽力了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈendʒɪn] - [ænd; ənd] - [hoʊz] - [kɑːrt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv]
Long before the little engine - and - hose - cart had reached the outskirts of
长的 前 这 小的 引擎 - 和 - 软管 - 大车 有 达到 这 郊区 的
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,

在那辆小型发动机和软管车到达农场边缘之前很久，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [oʊld][dʒeɪk] [wɔːlʃ] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈlɪtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
they had carried old Jake Walsh on an improvised litter out of the house
他们 有 携带 老的 杰克 沃尔什 在 一个 即兴发挥 垃圾 出去 的 这 房子
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈselər] ,
and some distance away to an abandoned cellar ,
和 一些 距离 离开 到 一个 弃 地窖 ,

他们用临时担架把老杰克·沃尔什抬出房子，送到不远处一个废弃的地窖里。

[ruːft] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [sɑːd] .
roofed over with boards and sods .
有顶棚 超过 和 板 和 草皮 .

用木板和草皮覆盖的屋顶。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd]
Leaving him there in charge of his wife , they had returned to the farmyard
离开 他 那里 在 收费 的 他的 妻子 , 他们 有 返回 到 这 农场
,
,
,

他们把妻子留给他照看，然后返回了农场。

[drɔːn] [ˈbʌkits] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [pɔːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
drawn buckets of water from the well , poured them over the roof and
绘制 水桶 的 水 从 这 出色地 , 倾倒 他们 超过 这 屋顶 和
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
walls of the dwelling ,
墙壁 的 这 住宅 ,

他们从井里打了好几桶水，把水浇在房屋的屋顶和墙壁上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] “ [pəˈliːsɪŋ] ” [ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][spɑːrks] ,
and had begun “ policing ” the farmyard , watching for sparks ,
和 有 开始 “ 警务 ” 这 农场 , 观看 为了 火花 ,

于是他开始“巡视”农场，留意是否有火花。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʃaʊts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
when they were surprised and relieved to hear shouts at a distance .
什么时候 他们 是 惊讶 和 松了口气 到 听到 喊叫 在 一个 距离 .

当他们听到远处传来喊叫声时，既惊讶又如释重负。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
The shouts seemed to come from the wood .
这 喊叫 似乎 到 来 从 这 木头 .

喊叫声似乎是从树林里传出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgæləpɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ]
They 他们 | **were** 是 | **accompanied** 伴随 | **by** 经过 | **the** 这 | **thud** 砰的一声 | **of** 的 | **many** 许多 | **galloping** 疾驰 | **hoofs** 蹄子 | **and** 和 | **a** 一个 | **crashing** 崩溃
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] . -
through 通过 | **the** 这 | **thick** 厚的 | **underbrush** 草丛 | **.** . | **106** -

伴随着阵阵马蹄声和穿过茂密灌木丛的噼啪声。106

[ˈprez(ə)ntli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] [dæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [lɔːŋ] [poʊlz]
Presently 目前 | **more** 更多的 | **than** 比 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **horsemen** 骑兵 | **dashed** 虚线 | **into** 进入 | **view** 看法 | **,** , | **brandishing** 挥舞 | **long** 长的 | **poles** 杆子
[ræpt] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈblæŋkits] .
wrapped 包装 | **with** 和 | **wet** 湿的 | **blankets** 毯子 | **.** .

这时，十几名骑兵冲了进来，挥舞着裹着湿毯子的长杆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈfaɪtərz] ,
They 他们 | **were** 是 | **the** 这 | **advance** 进步 | **guard** 警卫 | **of** 的 | **the** 这 | **fire** 火 | **-** - | **fighters** 战士 | **,** ,

他们是消防员的先头部队。

[huː] [hæd; həd] [ˈgæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [əˈlɔːŋ] [æn; ən][oʊld][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈlɔːgɪŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]
who WHO | **had** 有 | **galloped** 疾驰 | **to** 到 | **the** 这 | **scene** 场景 | **along** 沿着 | **an** 一个 | **old** 老的 | **disused** 废弃的 | **logging** 日志记录 | **road** 路 | **through** 通过 | **the** 这
[wʊdz] .
woods 树林 | **.** .

他沿着穿过树林的一条废弃伐木路飞奔到现场。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈniːdləs] [ˈkwestʃənz] , [ðiːz] [ˈhɔːsmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]
Without 没有 | **stopping** 停止 | **to** 到 | **ask** 问 | **needless** 不必要 | **questions** 问题 | **,** , | **these** 这些 | **horsemen** 骑兵 | **turned** 转向 | **and** 和 | **made** 制成 | **off** 离开
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
at 在 | **full** 满的 | **speed** 速度 | **,** ,

这些骑马的人没有停下来问一些不必要的问题，而是转身全速逃走了。

[ˈspaiərəliŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .
spiralling 螺旋式 | **up** 向上 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **in** 在 | **single** 单身的 | **file** 文件 | **,** , | **shouting** 喊叫 | **and** 和 | **calling** 呼叫 | **as** 作为 | **they** 他们 | **rode** 骑 | **.** .

他们排成一列，盘旋而上，边骑边喊叫。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [hjuː] ,
“ ” | **Wish** 希望 | **we** 我们 | **could** 可以 | **follow** 跟随 | **them** 他们 | **!** ! | **”** ” | **said** 说 | **Hugh** 休 | **,** ,

“真希望我们也能像他们一样！”休说道。

[geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [fɔːrmz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
gazing 凝视 | **after** 后 | **the** 这 | **vanishing** 消失 | **forms** 表格 | **until** 直到 | **they** 他们 | **disappeared** 消失 | **in** 在 | **the** 这 | **shadows** 阴影 | **of** 的 | **the** 这 | **forest** 森林
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈekoʊz] .
and 和 | **their** 他们的 | **shouts** 喊叫 | **became** 成为 | **mere** 仅仅 | **echoes** 回声 | **.** .

目送着渐渐消失的身影，直到它们消失在森林的阴影中，它们的呼喊声也变成了回声。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [hɪr] . ”
“ ” | **But** 但 | **I** 我 | **guess** 猜测 | **we'll** 出色地 | **have** 有 | **our** 我们的 | **work** 工作 | **cut** 切 | **out** 出去 | **for** 为了 | **us** 我们 | **here** 这里 | **.** . | **”** ”

“但我想我们在这里还有很长的路要走。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['ænsər] [spaɪk] ['ruːfəli] .

“	That's	just	what	I	was	thinking	,	”	answered	Spike	ruefully	.
”	那就是	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	回答	长钉	懊悔地	.

“我也是这么想的，”斯派克懊恼地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃɪz] .

The	two	youths	did	not	waste	much	time	in	unavailing	wishes	.
这	二	青年	做过	不是	浪费	很多	时间	在	徒劳无功	愿望	.

这两个年轻人没有在徒劳的愿望上浪费太多时间。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd]

Every	now	and	then	they	ran	to	the	outskirts	of	the	farm	and	penetrated
每一个	现在	和	然后	他们	跑	到	这	郊区	的	这	农场	和	渗透

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

a	little	way	into	the	wood	,
一个	小的	方式	进入	这	木头	,

他们时不时会跑到农场边缘，深入树林一小段距离。

[tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['weðər] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

to	learn	,	if	they	could	,	whether	the	fire	was	drawing	nearer	.
到	学习	,	如果	他们	可以	,	无论	这	火	曾是	绘画	更近	.

他们想弄清楚，如果可能的话，火势是否正在逼近。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [trækt][ʌv; əv]

Not	being	thoroughly	acquainted	with	the	topography	of	this	particular	tract	of
不是	存在	彻底	熟人	和	这	地形	的	这	特别的	通道	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

由于对这片土地的地形并不十分了解，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ɑːbstək(ə)lz][ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [miːt] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [griːn]

they	did	not	know	what	obstacles	the	fire	might	meet	in	its	path	,	such	as	green
他们	做过	不是	知道	什么	障碍	这	火	可能	见面	在	它是	小路	,	这样的	作为	绿色的

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

他们不知道火势蔓延的过程中会遇到哪些障碍，例如绿色的洼地。

[kʌp] - [laɪk] [bɑːgz][ɪn][ðə; ði] [dɪp'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [striːmz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [smɔːl] [pɑːndz] .

cup	-	like	bogs	in	the	depressions	of	the	hills	,	streams	,	or	even	small	ponds	.
杯子	-	喜欢	沼泽	在	这	抑郁症	的	这	丘陵	,	溪流	,	或者	甚至	小的	池塘	.

山丘、溪流甚至小池塘的洼地中会形成杯状沼泽。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌpaɪə'nɪr]

All	these	were	possible	,	for	the	country	for	miles	and	miles	around	Pioneer
全部	这些	是	可能的	,	为了	这	国家	为了	英里	和	英里	大约	先锋

[kæmp][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['verid] . -

Camp	was	unusually	varied	.	107
营	曾是	异常地	多种多样	.	-

这一切都是有可能的，因为先锋营周围方圆数英里内的地形地貌异常多样。107

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [brʊk] — [wɪtʃ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['waidnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

there	was	a	swiftly	flowing	brook	—	which	in	places	widened	to	the	size	of
那里	曾是	一个	迅速地	流动	溪	—	哪个	在	地方	扩大	到	这	尺寸	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] — [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

a	small	stream	—	not	far	away	,
一个	小的	溪流	—	不是	远的	离开	,

不远处有一条水流湍急的小溪——有些地方宽阔得像条小河——

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['stɑːlɪdli] ['greɪzɪŋ] ;

on	the	edge	of	the	pasture	where	a	few	cows	were	stolidly	grazing	;
在	这	边缘	的	这	牧场	在哪里	一个	很少	牛	是	沉稳地	放牧	;

在牧场边缘，几头牛正安静地吃草；

[ænd; ənd] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][oʊld][dʒeɪk] [wɔːlʃ] ,

and	this	stream	was	the	hope	of	old	Jake	Walsh	,
和	这	溪流	曾是	这	希望	的	老的	杰克	沃尔什	,

这条小溪是老杰克·沃尔什的希望所在。

[ðə; ði][wʌn] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['enəmi] .

the	one	bulwark	against	the	attack	of	the	dreadful	enemy	.
这	一	堡垒	反对	这	攻击	的	这	可怕	敌人	.

抵御可怕敌人进攻的唯一堡垒。

[ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [hjuː] [ænd; ənd] [spaɪk] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

On	their	tour	of	the	farm	,	Hugh	and	Spike	discovered	this	running	stream	,
在	他们的	旅游	的	这	农场	,	休	和	长钉	发现	这	跑步	溪流	,

在参观农场的过程中，休和斯派克发现了这条潺潺溪流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

and	they	realized	its	value	as	a	means	of	defence	.
和	他们	已实现	它是	价值	作为	一个	方法	的	防御	.

他们认识到它作为一种防御手段的价值。

[ðə; ði][wɜːrst]['deɪndʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [spɑːrks] ;

The	worst	danger	,	as	they	knew	,	was	from	flying	sparks	;
这	最差	危险	,	作为	他们	知道	,	曾是	从	飞行	火花	;

他们知道，最大的危险来自飞溅的火花；

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

so	they	kept	a	careful	watch	for	these	.
所以	他们	保留	一个	小心	手表	为了	这些	.

所以他们密切关注着这些。

[tuː] [oʊld] [strɔː] - [stæks] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [wʊd] [goʊ] [laɪk] ['tɪndər] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][wʌns] [ɪg'naitid] ,

Two	old	straw	-	stacks	in	the	barnyard	would	go	like	tinder	,	if	these	were	once	ignited	,
二	老的	稻草	-	堆栈	在	这	农场	会	去	喜欢	火种	,	如果	这些	是	一次	点燃	,

谷仓里两堆旧稻草如果被点燃，会像引火物一样迅速燃烧。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːlʃ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - [tæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

and	Mr	.	Walsh	advised	the	boys	to	draw	water	from	the	horse	-	tank	under	the	windmill	,
和	先生	.	沃尔什	建议	这	男孩们	到	画	水	从	这	马	-	坦克	在下面	这	风车	,

沃尔什先生建议孩子们从风车下的马槽里打水。

[klaɪm] [ðə; ði] [stæks] , [ænd; ənd] “ [saʊs] - [ɪm] [gʊd] [æn; ən] - ['plenti] . ” -

climb	the	stacks	,	and	“	souse	'	em	good	an	'	plenty	.	”	108
爬	这	堆栈	,	和	“	汤	-	呃	好的	一个	-	很多	.	”	-

爬上烟囱，然后“好好地、充分地浸泡它们”。108

“ [aɪ'd] [help] [jiː; jɪ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] ! ” [groʊn] [dʒeɪk] [wɔːlʃ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrdʒənt] [əd'vaɪs] .

| | | |

“ [pərˈhæps] [ðæts] [jʊr; jər] [sʌn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ? ” [səˈdʒestɪd] [spaɪk] . -
“ Perhaps that's your son returning ? ” suggested Spike . 109
“ 也许 那就是 你的 儿子 返回 ? ” 建议 长钉 . -

“或许那是你儿子回来了？”斯派克猜测道。109

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [hɪm; ɪm] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [wɔːlʃ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ No , it ain't him , ” declared Mrs . Walsh , putting her hand to her ear .
“ 不 , 它 不是 他 , ” 声明 太太 . 沃尔什 , 推杆 她 手 到 她 耳朵 .

“不，不是他，”沃尔什太太说着，把手放在耳朵上。

“ [tɑːm] [tʊk] [ðər] [ˈhevi] [fɑːrm] [ˈwægɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [nɔɪz] [ðæn; ðən]
“ Tom took ther heavy farm waggin , and it would make a louder noise than
“ 汤姆 采取 那里 重的 农场 篷车 , 和 它 会 制作 一个 更大声 噪音 比
[ðæt] .
that .
那 .

“汤姆拉着那辆沉重的农用马车，那马车发出的声音比这大得多。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈpɑːli] [ˈɔːlweɪz] [ˈhwɪniːz] [wen] [ʃiːz] [nɪrɪn] - [hoʊm] , [æn; ən] - [ðər] [oʊl] - [mer] [ˈænsər]
Besides , Polly always whinnies when she's nearin ' home , an ' ther ol ' mare answers
除了 , 波莉 总是 嘶鸣 什么时候 她是 附近 - 家 , 一个 - 那里 ol - 母马 答案
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

此外，波莉快到家的时候总是会嘶鸣，那匹老母马就会回应她。

“ [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] , ” [hjuː] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] .
“ It's a horse and buggy , ” Hugh announced from his look - out .
“ 它是 一个 马 和 有缺陷的 , ” 休 宣布 从 他的 看 - 出去 .

“那是一辆马车，”休从瞭望台上宣布道。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ There comes another , with three men in it .
“ 那里 来 其他 , 和 三 男人 在 它 .

“还有一辆，里面有三个男人。”

[hænd][ˌem ˈiː][wʌn] [mɔːr] [ˈbʌkɪt] - [fʊl] , [spaɪk] , [oʊld] [skaʊt] .
Hand me one more bucket - full , Spike , old scout .
手 我 一 更多的 桶 - 满的 , 长钉 , 老的 侦察 .

斯派克，老童子军，再给我一桶水吧。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[aɪ] [ges] [wiːv] [saʊst] [ðə; ði] [stæk] [ɪˈnʌf] .
I guess we've soused the stack enough .
我 猜测 我们已经 已售罄 这 堆 足够的 .

我想我们已经把堆栈弄得够湿了。

” [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔː] - [stæk] ,
” He slid down the slippery side of the straw - stack ,
” 他 滑行 向下 这 滑 边 的 这 稻草 - 堆 ,

他顺着湿滑的稻草堆侧面滑了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɜːrkərz] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the three workers awaited the coming of the first arrivals from the
和 这 三 工人 等待中 这 未来 的 这 第一的 到达 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

三名工人等待着村里第一批人的到来。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][oʊl] - ['mænz] ['gɛtɪn] - [ɑːn] ;
“ I'm goin ' back to see how my ol ' man's gettin ' on ;
“ 我是 去 - 后退 到 看 如何 我的 ol - 男人的 获得 - 在 ;

“我要回去看看我老爸过得怎么样了；

['hiːz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌsɪn] - [æn; ən] - - - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːlʃ] .
he's like to be fussin ' an ' frettin ' , ” said Mrs . Walsh .
他是 喜欢 到 是 弗辛 - 一个 - - - , ” 说 太太 . 沃尔什 .

“他总是爱唠叨烦躁，”沃尔什太太说。

“ [ɪf] ['tɑːmz] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θɛt] ['bʌgi] , ['liːvɪn] - [ðə; ði] ['wægɪn] [ter] [biː; bi] [fetʃt] ['leɪtər] ,
“ If Tom's come back in thet buggy , leavin ' the waggin ter be fetched later ,
“ 如果 汤姆的 来 后退 在 那个 有缺陷的 , 离开 - 这 篷车 特尔 是 已获取 之后 ,

“如果汤姆坐马车回来了，那辆手推车就得晚点再来取了，

['hiːl] [noʊ] [wʌt] [ter] [duː] [naʊ] .
he'll know what ter do now .
地狱 知道 什么 特尔 做 现在 .

他现在应该知道该怎么做了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrm] ,
” So saying , she walked slowly away to the warm ,
” 所以 说 , 她 步行 缓慢地 离开 到 这 温暖的 ,

说完，她缓缓走向温暖的地方。

[draɪ] ['selər] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːn] [ə; eɪ]
dry cellar where her husband directed the proceedings like a general on a
干燥 地窖 在哪里 她 丈夫 指导 这 诉讼程序 喜欢 一个 一般的 在 一个
['bætlfiːld] . -
battlefield . 110
战场 . -

在干燥的地窖里，她的丈夫像战场上的将军一样指挥着一切。[110]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bʌgi] ['rætld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ,
In a few minutes the buggy rattled into the farmyard ,
在 一个 很少 分钟 这 有缺陷的 摇晃 进入 这 农场 ,

几分钟后，马车嘎吱嘎吱地驶入了农场院子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信号兵团的童子军(The Boy Scouts of the Signal Corps)
第4/5页

[ænd; ənd][tɑːm] [wɔːlʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ]

and	Tom	Walsh	and	his	two	companions	sprang	from	it	to	pour	a
和	汤姆	沃尔什	和	他的	二	同伴	弹簧	从	它	到	倒	一个

['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

volley	of	questions	and	thanks	upon	the	two	boys	.
截击	的	问题	和	谢谢	之上	这	二	男孩们	.

汤姆·沃尔什和他的两个同伴从里面跳出来，向两个男孩连珠炮似地提出问题并表示感谢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːtli] ['gæðərɪŋ]

It	was	not	long	before	the	farmyard	became	the	scene	of	a	motley	gathering
它	曾是	不是	长的	前	这	农场	成为	这	场景	的	一个	杂乱无章	采集

[ʌv; əv] - ['laɪvliːɚ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	Oakvale's	livelier	inhabitants	,
的	-	更活泼	居民	,

不久之后，农场院子就成了奥克维尔形形色色、活泼好动的居民们聚集的场所。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

men	,	women	,	and	children	,	who	drove	up	in	all	sorts	of	vehicles	,	including
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	WHO	驾驶	向上	在	全部	排序	的	车辆	,	包括

['ɔːtəməbilz] ,

automobiles	,
汽车	,

男人、女人和孩子，他们驾驶着各种各样的车辆，包括汽车，来到这里。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɪmplɪment] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

and	brought	every	conceivable	implement	for	fighting	a	forest	fire	.
和	带来	每一个	可以想象的	实施	为了	斗争	一个	森林	火	.

他们带来了所有能想到的扑灭森林火灾的工具。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

Most	of	them	did	not	linger	there	long	,	but	set	out	for	the	woods	.
最多	的	他们	做过	不是	萦绕	那里	长的	,	但	放	出去	为了	这	树林	.

他们中的大多数人没有在那里久留，而是动身前往树林。

['bɪli] [wɜːrθ] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . “

Billy	Worth	arrived	on	horseback	.	“
比利	值得	到达的	在	马背	.	”

比利·沃思骑马而来。

- [twɑːznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] - [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ʌp] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,

'	Twasn't	possible	to	fetch	the	hosecart	all	this	way	up	here	,	”	explained	Tom	,
-	不是	可能的	到	拿来	这	-	全部	这	方式	向上	这里	,	”	解释	汤姆	,

“不可能把水带车运到这里来，”汤姆解释说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

“	but	we	got	everything	else	we	could	lay	hands	on	.
”	但	我们	得到	一切	别的	我们	可以	躺	双手	在	.

但我们得到了我们能弄到手的其他所有东西。

” ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] , [keɪm]

”	Presently	,	in	a	large	touring	-	car	owned	by	a	resident	of	Oakvale	,	came
”	目前	,	在	一个	大的	巡演	-	车	拥有	经过	一个	居民	的	奥克维尔	,	来了

[luː'tenənt] ['dɛnmiːd] , ['wɔːltər] ,

Lieutenant	Denmead	,	Walter	,
中尉	丹米德	,	沃尔特	,

“这时，乘坐奥克维尔一位居民的大型旅行车，登米德中尉沃尔特来了，

['ɑːrθər] , [ænd; ənd] ['kuːpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ælɪk][ænd; ənd] [bleɪk] ,

Arthur	**,**	**and**	**Cooper**	**,**	**and**	**they**	**brought**	**with**	**them**	**Alec**	**and**	**Blake**	**,**
亚瑟	,	和	库珀	,	和	他们	带来	和	他们	亚历克	和	布莱克	,

亚瑟和库珀，还有亚历克和布莱克，他们一起来的。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

whom	**they**	**had**	**picked**	**up**	**on**	**the**	**way**	**.**
谁	他们	有	挑选	向上	在	这	方式	.

他们是在路上顺道搭车的。

[baɪ] [juˈnænɪməs] [wɪʃ] , [ðə; ði] [skaʊts] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ðə; ði]

By	**unanimous**	**wish**	**,**	**the**	**scouts**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**hurrying**	**to**	**the**	**woods**	**after**	**the**
经过	一致	希望	,	这	侦察兵	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	这	树林	后	这

['ʌðər] ['faɪər] - ['faɪtərz] ,

other	**fire**	**-**	**fighters**	**,**
其他	火	-	战士	,

童子军们一致同意，立即赶往树林，追随其他消防员的脚步。

[ænd; ənd][ɔːl][dɪd] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bleɪz] . -

and	**all**	**did**	**yeoman**	**service**	**in**	**putting**	**out**	**the**	**blaze**	**.**	**111**
和	全部	做过	乡绅	服务	在	推杆	出去	这	火焰	.	-

所有人都为扑灭这场大火做出了卓越贡献。111

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**fire**	**was**	**finally**	**extinguished**	**.**
晚的	在	这	下午	这	火	曾是	最后	熄灭	.

当天下午晚些时候，大火终于被扑灭。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɔːlʃ] [fɑːrm] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θætʃt] [kaʊ]

Fortunately	**the**	**Walsh**	**farm**	**escaped**	**damage**	**,**	**except**	**for**	**a**	**blaze**	**in**	**a**	**thatched**	**cow**
幸运的是	这	沃尔什	农场	逃脱	损害	,	除了	为了	一个	火焰	在	一个	茅草屋顶	奶牛

- [ʃed] ,

-	**shed**	**,**
-	棚	,

幸运的是，沃尔什农场除了茅草牛棚着火外，没有遭受其他损失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

and	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**son**	**were**	**deeply**	**grateful**	**.**
和	这	农民	和	他的	妻子	和	儿子	是	深	感激的	.

农夫、他的妻子和儿子都深表感激。

['mɪsɪz] . [wɔːlʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] ['sʌpər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər]

Mrs	**.**	**Walsh**	**insisted**	**on**	**serving**	**supper**	**to**	**all**	**who**	**had**	**remained**	**until**	**the**	**danger**
太太	.	沃尔什	坚持	在	服务	晚餐	到	全部	WHO	有	剩余	直到	这	危险

[wʌz; wəz]['oʊvər] ;

was	**over**	**;**
曾是	超过	;

沃尔什太太坚持要为所有留下来的人提供晚餐，直到危险解除；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][prɑːmpt][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtli]

and	**when**	**it**	**was**	**generally**	**learned**	**that**	**the**	**prompt**	**arrival**	**of**	**the**	**motley**
和	什么时候	它	曾是	一般来说	学习	那	这	迅速的	到达	的	这	杂乱无章

['faɪər] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪgnələrz] ,

fire	**brigade**	**was**	**due**	**to**	**the**	**warning**	**given**	**by**	**the**	**young**	**signalers**	**,**
火	旅	曾是	到期的	到	这	警告	给定	经过	这	年轻的	信号员	,

当人们普遍了解到，这支由形形色色的人组成的消防队之所以能迅速赶到，是因为年轻的信号员发出了警告时，

— [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

—	**for**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
—	为了	,	奇怪的	到	说	,

说起来很奇怪，

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə'lɑːrmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ,

the	smoke	in	the	woods	had	not	been	considered	alarming	by	the	village	folk	,
这	抽烟	在	这	树林	有	不是	到过	经过考虑的	令人担忧	经过	这	村庄	民间	,

村民们并没有觉得树林里的烟雾有什么不妥。

[huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

who	were	used	to	camping	parties	among	the	hills	,
WHO	是	用过的	到	野营	各方	之中	这	丘陵	,

他们习惯于在山间举行露营聚会，

— [luː'tenənt] - [kɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [ðæt] “ [spred] . ” -

—	Lieutenant	Denmead's	corps	were	the	guests	of	honor	at	that	“	spread	.	”	112
—	中尉	-	兵团	是	这	客人	的	荣誉	在	那	“	传播	.	”	-

—丹米德中尉的部队是那次“盛宴”的贵宾。[112]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	such	a	feast	it	was	!
和	这样的	一个	盛宴	它	曾是	!

那真是一场盛宴！

['æftər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] ,

After	all	the	work	and	excitement	,	they	were	as	hungry	as	wolves	,
后	全部	这	工作	和	激动	,	他们	是	作为	饥饿的	作为	狼	,

经历了所有的努力和兴奋之后，他们像狼一样饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] , [krɪsp] [fraɪd] [pə'tetoz] , ['pænkeɪks]

and	the	simple	supper	of	ham	and	eggs	,	crisp	fried	potatoes	,	pancakes
和	这	简单的	晚餐	的	火腿	和	鸡蛋	,	脆	油煎	土豆	,	煎饼

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

还有一顿简单的晚餐：火腿鸡蛋、香脆的炸土豆、煎饼和蜂蜜。

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

washed	down	with	copious	glasses	of	fresh	milk	,	was	a	banquet	fit	for	the
洗过	向下	和	丰富	眼镜	的	新鲜的	牛奶	,	曾是	一个	宴会	合身	为了	这

[gɔdz] !

gods	!
神	!

再配上大量鲜牛奶，简直就是一场人间盛宴！

['æftərwərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ɪf]

Afterward	,	they	were	invited	to	spend	the	night	in	the	hayloft	of	the	barn	,	if
之后	,	他们	是	受邀	到	花费	这	夜晚	在	这	干草阁楼	的	这	谷仓	,	如果

[ðeɪ] [tʃoʊz] ;

they	chose	;
他们	选择	;

之后，如果他们愿意，可以邀请他们在谷仓的干草阁楼里过夜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] ['kaɪndli] ,

but	the	Scout	Master	thought	it	best	to	decline	this	kindly	,
但	这	侦察	掌握	想法	它	最好的	到	衰退	这	亲切地	,

但童子军领队认为最好还是婉拒。

[əˌpɑːlə'dʒetɪk][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

apologetic	invitation	and	to	resume	the	trip	back	to	camp	.
道歉的	邀请	和	到	恢复	这	旅行	后退	到	营	.

带着歉意的邀请，继续返回营地的旅程。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlʃɪz] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld]

Accordingly	**they**	**took**	**leave**	**of**	**the**	**Walshes**	**,**	**and**	**set**	**forth**	**,**	**with**	**well**	**-**	**filled**
因此	他们	采取	离开	的	这	沃尔什	,	和	放	前进	,	和	出色地	-	已填

['stʌməks] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑːrts] ,

stomachs	**and**	**light**	**hearts**	**,**
胃	和	光	心	,

于是，他们告别了沃尔什一家，酒足饭饱，心情轻松，启程了。

[glæd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ðæt] [naɪt] .

glad	**of**	**another**	**opportunity**	**to**	**camp**	**out**	**in**	**the**	**open**	**that**	**night**	**.**
高兴的	的	其他	机会	到	营	出去	在	这	打开	那	夜晚	.

很高兴当晚又有机会在户外露营。

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [heild]

Before	**noon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**they**	**reached**	**Pioneer**	**Camp**	**and**	**were**	**hailed**
前	中午	的	这	下列的	天	他们	达到	先锋	营	和	是	赞誉

[æz; əz] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] .

as	**conquering**	**heroes**	**by**	**their**	**friends**	**.**
作为	征服	英雄	经过	他们的	朋友们	.

第二天中午之前，他们到达了先锋营，被朋友们誉为凯旋的英雄。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [mɑːrtʃ] , [hjuː] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .

On	**the**	**return**	**march**	**,**	**Hugh**	**discovered**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**note**	**-**	**book**	**.**
在	这	返回	行进	,	休	发现	这	损失	的	他的	笔记	-	书	.

在返回途中，休发现自己的笔记本丢了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['bɪli] .

However	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**to**	**anyone**	**,**	**not**	**even**	**to**	**Billy**	**.**
然而	,	他	说	没有什么	到	任何人	,	不是	甚至	到	比利	.

然而，他什么也没跟任何人说，甚至连比利也没说。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ðə; ði]['æksɪdənt] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv]

The	**blow**	**was**	**hard**	**to**	**bear**	**,**	**the**	**accident**	**crushing**	**to**	**his**	**hopes**	**of**
这	吹	曾是	难的	到	熊	,	这	事故	压碎	到	他的	希望	的

['liːdərʃɪp] ;

leadership	**;**
领导	;

这次打击难以承受，事故粉碎了他成为领导者的希望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bleɪm] ,

but	**he**	**knew**	**he**	**had**	**only**	**himself**	**to**	**blame**	**,**
但	他	知道	他	有	仅有的	他自己	到	责备	,

但他知道，这一切都只能怪自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] . -

and	**he**	**resolved**	**to**	**accept**	**the**	**mischance**	**with**	**a**	**good**	**grace**	**.**	**113**
和	他	已解决	到	接受	这	灾难	和	一个	好的	优雅	.	-

他决心坦然接受这一不幸。[113]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈpruːf] .

AN	**UNEXPECTED**	**REPROOF**	**.**
一个	意外	责备	.

意想不到的复核。

“ [hɪst] , [oʊld][mæn] !

“ Hist	**,**	**old**	**man**	**!**
“ 历史	,	老的	男人	!

“希斯，老头！”

" [dɪk] ['beləmi] ['wɪspəd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Dick	Bellamy	whispered	,	slipping	out	of	his	bunk	.
"	迪克	贝拉米	低声说道	,	滑倒	出去	的	他的	假寐	.

"迪克·贝拉米低声说道，同时从他的铺位上溜了出来。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	Something	is	up	,	and	I	can't	make	out	what	it	is	.
"	某物	是	向上	,	和	我	不能	制作	出去	什么	它	是	.

"感觉有点不对劲，但我说不上来是什么事。"

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , — [dʒʌst] [ki:p] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ju:z] [jʊr; jər] [ɪrz] .

Don't	say	anything	,	—	just	keep	quiet	and	use	your	ears	.
不	说	任何事物	,	—	只是	保持	安静的	和	使用	你的	耳朵	.

什么都别说，保持安静，仔细倾听。

" ['ælɪk] , ['streɪndʒli] [θrɪld] , ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Alec	,	strangely	thrilled	,	listened	intently	.
"	亚历克	,	奇怪的	激动不已	,	听着	专注地	.

"亚历克感到莫名的兴奋，他认真地听着。"

[ðə; ði] [saʊndz] [dɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['ælɪk] [dɪ'stɪŋktli] ,

The	sounds	Dick	had	heard	,	and	which	now	came	to	Alec	distinctly	,
这	声音	迪克	有	听到	,	和	哪个	现在	来了	到	亚历克	明显地	,

迪克听到的声音，现在亚历克也清楚地听到了。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['skreɪpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

consisted	of	a	muffled	scraping	outside	the	side	wall	of	the	cabin	,	at	the	window	.
由……组成	的	一个	闷音	刮擦	外部	这	边	墙	的	这	舱	,	在	这	窗户	.

声音是从小屋侧壁外侧、窗户处传来的闷响刮擦声。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kætʃ] .

Some	one	was	working	at	the	catch	.
一些	一	曾是	在职的	在	这	抓住	.

有人在捕捞鱼的时候在忙活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] " [tæps] " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:ks] [pə'troʊlz] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

It	was	long	after	"	taps	"	and	all	the	other	scouts	of	the	Otter	and	the	Fox	patrols	were	sound	asleep	in	the	cabin	;
它	曾是	长的	后	"	水龙头	"	和	全部	这	其他	侦察兵	的	这	獭	和	这	狐狸	巡逻	是	声音	睡着了	在	这	舱	;

"熄灯号"响了很久之后，水獭和狐狸巡逻队的所有其他侦察兵都已经在小屋里睡着了；

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [seɪv] ['ælɪk] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['restləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɑ:nʃəns] ,

that	is	,	all	save	Alec	,	who	,	being	restless	because	of	a	troubled	conscience	,
那	是	,	全部	节省	亚历克	,	WHO	,	存在	不安	因为	的	一个	麻烦	良心	,

也就是说，除了亚历克之外，所有人都如此。亚历克因为良心不安而坐立难安。

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] . -

had	been	startled	by	the	vision	of	his	friend	bending	over	him	in	the	darkness	.	114
有	到过	惊慌	经过	这	想象	的	他的	朋友	弯曲	超过	他	在	这	黑暗	.	-

他被朋友在黑暗中弯腰俯身看着他的景象吓了一跳。114

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ? " [wʌz; wəz] ['dɪks] ['kwestʃən] .

"	What	d'you	think	it	is	?	"	was	Dick's	question	.
"	什么	你	思考	它	是	?	"	曾是	迪克的	问题	.

"你觉得那是什么？"迪克问道。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [dɪk] ; [its] ['nʌθɪŋ] , ” ['ælɪk] [ri'tɔːtid] ['skɔːrnfəli] .
“ Go to sleep again , Dick ; it's nothing , ” Alec retorted scornfully .
“ 去 到 睡觉 再次 , 迪克 ; 它是 没有什么 , ” 亚历克 反驳 轻蔑地 .

“迪克，你还是回去睡觉吧，没什么大不了的。”亚历克轻蔑地反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz][baɪ]['æskɪŋ] :
And the next instant he marred the effect of his own words by asking :
和 这 下一个 立即的 他 受损 这 影响 的 他的 自己的 字 经过 问 :

紧接着，他又问了一个问题，破坏了自己话语的效果：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”
“ What on earth do you suppose it can be ? ”
“ 什么 在 地球 做 你 认为 它 能 是 ? ”

“你觉得它到底会是什么呢？”

“ [ə; eɪ] [ber] , [pər'hæps] , — [ɔːr][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [hjuːz] ['bɑːbkæt] . ”
“ A bear , perhaps , — or the mate of Hugh's bobcat . ”
“ 一个 熊 , 也许 , — 或者 这 伴侣 的 休的 山猫 . ”

“或许是一头熊，——或者休的短尾猫的伴侣。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [dʒoʊ] [sez] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
There are no bears around here , Joe says , and you ought to know that a
那里 是 不 熊 大约 这里 , 乔 说道 , 和 你 应该 到 知道 那 一个
[bɑːb] — — ”
bob — — ”
鲍勃 — — ”

“这附近没有熊，”乔说，“你应该知道，一只鲍勃——”

“ [spiːk] ['loʊər] , ['ælɪk] .
“ Speak lower , Alec .
“ 说话 降低 , 亚历克 .

“小声点，亚历克。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['lʌmbərˌdʒæks][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [wʊdz]
It may be one of those Canuk lumberjacks from the camp in the back - woods
它 可能 是 一 的 那些 - 伐木工 从 这 营 在 这 后退 - 树林
.
:
.

他可能是那些来自偏远山区营地的加拿大伐木工人之一。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp][wʌz; wəz] [rɔbd] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
You remember , Pioneer Camp was robbed last summer , and there was a
你 记住 , 先锋 营 曾是 被抢劫 最后的 夏天 , 和 那里 曾是 一个
[roʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] . ”
row over the affair . ”
排 超过 这 事务 . ”

你还记得吗？去年夏天先锋营被盗了，这件事当时闹得沸沸扬扬。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪk] !
“ You certainly have a lively imagination , Dick !
“ 你 当然 有 一个 热闹 想像力 , 迪克 !

“迪克，你的想象力真丰富！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ? ” -
Do you think a thing like that is going to happen again so soon ? ” 115
做 你 思考 一个 事物 喜欢 那 是 去 到 发生 再次 所以 很快 ? ” -

你认为类似的事情会这么快再次发生吗？115

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ Well , why not ?
“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌfs] .
You can't trust any one of those toughs .
你 不能 相信 任何 一 的 那些 强硬 .

那些硬汉一个都不能信。

[aɪ] [hɜːrd] [kʊk] [seɪ] [soʊ] [wʌns] ,
I heard cook say so once ,
我 听到 厨师 说 所以 一次 ,

我曾听厨师这么说过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] - [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒoʊ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and then he shut up like a clam ' cause he thought Joe might hear him .
和 然后 他 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 - 原因 他 想法 乔 可能 听到 他 .

然后他就闭嘴了，因为他觉得乔可能会听到他说话。

['dʒoʊz] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
Joe's respected father was a Canuk , you know .
乔的 受人尊敬 父亲 曾是 一个 - , 你 知道 .

你知道吗，乔受人尊敬的父亲是加拿大人。

['sʌmwʌn] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tretʃəri] .
Someone is up to some treachery .
某人 是 向上 到 一些 背信弃义 .

有人在密谋不轨。

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] ['ælɪks] [ɪrz] .
” The last word grated upon Alec's ears .
” 这 最后的 单词 磨碎的 之上 亚历克的 耳朵 .

“最后一个词让亚历克听得十分刺耳。”

“ ['tretʃəri] ?
“ Treachery ?
“ 背信弃义 ?

“背信弃义?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ?
“ You mean — — ?
“ 你 意思是 — — ?

“你的意思是 - ?

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] — [dʒoʊ] ? ”
You accuse — Joe ? ”
你 控 — 乔 ? ”

你指控——乔?

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðæt] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ]
“ You were foolish to show off that roll of bills your father sent you to buy
“ 你 是 愚蠢 到 展示 离开 那 卷 的 账单 你的 父亲 发送 你 到 买
['kæm(ə)rə] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ,
camera supplies with ,
相机 补给品 和 ,

“你真傻，居然炫耀你父亲寄给你买相机配件的那卷钞票。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ″ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'spɑːns] .

this	afternoon	,	″	was	the	whispered	response	.
这	下午	,	″	曾是	这	低声说道	回复	.

“今天下午，”有人低声回答道。

['ælɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

Alec	gave	a	low	laugh	.
亚历克	给予	一个	低的	笑	.

亚历克低声笑了笑。

“ [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪk] , ['eniweɪ] ?

“	What's	eating	you	,	Dick	,	anyway	?
″	是什么	吃	你	,	迪克	,	反正	?

“迪克，你到底在烦恼什么？”

[jʊə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

You're	twice	as	foolish	to	talk	that	way	.
你是	两次	作为	愚蠢	到	讲话	那	方式	.

你那样说话真是愚蠢至极。

[dʒoʊ] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .

Joe	might	hear	you	.
乔	可能	听到	你	.

乔可能会听到你说话。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

Besides	,	he's	as	honest	as	the	daylight	.
除了	,	他是	作为	诚实的	作为	这	日光	.

此外，他为人诚实可靠。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] — — ″

Do	you	think	the	Chief	would	employ	him	if	—	—	”
做	你	思考	这	首席	会	采用	他	如果	—	—	″

你认为如果——，酋长会雇用他吗?

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
″	听着	!

听!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] .

There's	that	noise	again	.
有	那	噪音	再次	.

又听到那种声音了。

[aɪl] [bet] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . ″

I'll	bet	someone	is	stealing	into	the	cabin	.	”
患病的	赌注	某人	是	偷窃	进入	这	舱	.	″

我敢肯定有人偷偷溜进了小木屋。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [stiːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] ? ″ -

“	Why	doesn't	he	steal	in	through	the	door	,	then	?	”	116
″	为什么	不	他	偷	在	通过	这	门	,	然后	?	″	-

“那他为什么不从门里偷偷溜进去呢？”116

“ [ə'freɪd] ['hiːl] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [aɪ] [ges] .

“	Afraid	he'll	make	too	much	noise	,	I	guess	.
″	害怕的	地狱	制作	也	很多	噪音	,	我	猜测	.

“我猜他是怕自己吵闹太大吧。”

['hiːd] ['ræðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] . ″

He'd	rather	take	his	chance	of	coming	through	a	hole	in	the	wall	.	”
他会	相当	拿	他的	机会	的	未来	通过	一个	洞	在	这	墙	.	″

他宁愿冒险从墙上的洞里钻出去。

“ ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] ['ælɪk] .

“	He's	making	more	noise	than	he	would	by	using	the	door	,	”	said	Alec	.
”	他是	制作	更多的	噪音	比	他	会	经过	使用	这	门	,	”	说	亚历克	.

“他这样动静比用门动静大得多，”亚历克说。

“ [wiːl] [neɪl][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gets][ɹɪn'saɪd] .

“	We'll	nail	him	when	he	gets	inside	.
”	出色地	指甲	他	什么时候	他	获得	里面	.

“等他进去之后，我们就把他干掉。”

[ɪf] [its] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] , [dɪk] , [wiːl] [fɔːrs] [ðem; ðəm]

If	it's	some	of	the	fellows	from	the	other	cabin	,	Dick	,	we'll	force	them
如果	它是	一些	的	这	伙伴们	从	这	其他	舱	,	迪克	,	出色地	力量	他们

[tuː; tə] — — [get] [ʌp] ,

to	—	—	Get	up	,
到	—	—	得到	向上	,

如果是隔壁小屋的那些家伙，迪克，我们就强迫他们——起来！

[ðen] , [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

then	,	and	get	ready	for	business	.
然后	,	和	得到	准备好	为了	商业	.

然后，准备开始工作。

” ['saɪləntli][ðə; ði] [tuː] [lædz] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

”	Silently	the	two	lads	swung	to	a	sitting	posture	on	the	edge	of	their	bunks	,
”	默默	这	二	小伙子们	摇摆	到	一个	坐着	姿势	在	这	边缘	的	他们的	上下铺	,

两个男孩默默地在床铺边缘坐了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

and	,	with	straining	eyes	,
和	,	和	紧张	眼睛	,

而且，他眯着眼睛，

[piəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz]

peered	through	the	thick	gloom	toward	the	wall	from	which	the	muffled	sounds
窥视	通过	这	厚的	愁云	朝向	这	墙	从	哪个	这	闷音	声音

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

透过浓重的黑暗，他望向墙壁，那里传来闷闷的声音。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , —

Suddenly	,	as	they	watched	and	waited	,	the	lower	sash	of	the	window	,	—
突然	,	作为	他们	观看	和	等待	,	这	降低	窗扇	的	这	窗户	,	—

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

which	,	by	the	way	,
哪个	,	经过	这	方式	,

突然，就在他们注视等待的时候，窗户的下半部分——顺便说一句，

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['ælɪks] [bʌŋk] , — [wʌz; wəz] [reɪzd] ['sloʊli] ,

was	next	to	Alec's	bunk	,	—	was	raised	slowly	,
曾是	下一个	到	亚历克的	假寐	,	—	曾是	提高	缓慢地	,

就在亚历克的铺位旁边，——被慢慢抬起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

and	a	man's	head	and	shoulders	appeared	against	the	lighter	background	of
和	一个	男人的	头	和	肩膀	出现	反对	这	打火机	背景	的

['sɪlvəri] ['muːnbiːmz] .

silvery	moonbeams	.
银色	月光	.

在银色月光的映衬下，一个男人的头和肩膀显现出来。

[ðɪs] ['hju:mən] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪt'self] ['ʃɑ:rplɪ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['evɪdəntlɪ] [nɑ:t] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]

This	human	figure	silhouetted	itself	sharply	in	the	opening	,	evidently	not	striving	for
这	人类	数字	剪影	本身	尖锐地	在	这	开幕	,	显然	不是	努力	为了

[kən'si:lmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

这个人影在开口处轮廓分明，显然没有试图隐藏自己。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [θrʌst] [θru:] .

and	an	arm	was	thrust	through	.
和	一个	手臂	曾是	推力	通过	.

一只手臂伸了进来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] - [haʊs] ,

It	seemed	to	be	groping	around	in	the	darkness	of	the	log	-	house	,
它	似乎	到	是	摸索	大约	在	这	黑暗	的	这	日志	-	房子	,

它似乎在黑暗的小木屋里摸索前进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][hænd] [ræpt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] ['ælɪks] [bʌŋk] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] . -

and	finally	a	hand	rapped	softly	on	Alec's	bunk	,	almost	touching	his	leg	.	117	-
和	最后	一个	手	说唱	轻轻	在	亚历克的	假寐	,	几乎	接触	他的	腿	.		-

最后，一只手轻轻敲了敲亚历克的床铺，几乎碰到了他的腿。117

['ælɪk] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə] ['dɪks]

Alec	crawled	to	the	foot	of	his	bed	,	slipped	down	,	and	stepped	to	Dick's
亚历克	爬行	到	这	脚	的	他的	床	,	滑倒了	向下	,	和	步	到	迪克的

[saɪd] .

side	.
边	.

亚历克爬到床脚，滑了下去，走到迪克身边。

[dɪk] ['ɔ:lsoʊ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mu:vd] ['nɔɪzləslɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['praʊlər] .

Dick	also	rose	,	and	the	two	moved	noiselessly	upon	the	prowler	.
迪克	还	玫瑰	,	和	这	二	已搬	无声	之上	这	潜行者	.

迪克也站了起来，两人悄无声息地向潜入者靠近。

[ðə; ði][mæn] [grʌntid] [ænd; ənd] [bri:ðd] [hɑ:rd] , [waɪl] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	man	grunted	and	breathed	hard	,	while	crawling	through	the	window	.
这	男人	哼哼	和	呼吸	难的	,	尽管	爬行	通过	这	窗户	.

那人一边哼哼唧唧，一边大口喘着气，从窗户爬了出去。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['ælɪks] ['pɪloʊ] ,

Just	as	he	was	on	the	point	of	tugging	at	Alec's	pillow	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	拉扯	在	亚历克的	枕头	,

正当他要扯掉亚历克的枕头时，

[bəuθ]['ælɪk][ænd; ənd] [dɪk] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

both	Alec	and	Dick	seized	him	.
两个都	亚历克	和	迪克	查获	他	.

亚历克和迪克同时抓住了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Like	a	flash	,	he	turned	,	without	making	a	sound	;	it	seemed	that	he	was
喜欢	一个	闪光	,	他	转向	,	没有	制作	一个	声音	;	它	似乎	那	他	曾是

[ə'staʊndɪd] ,

astounded	,
震惊	,

他像闪电般转身，悄无声息；他似乎惊呆了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

片刻。

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Yet his amazement was quite apart from the surprise of the unexpected
然而 他的 惊愕 曾是 相当 除 从 这 惊喜 的 这 意外
['siːʒər] .
seizure .
发作 .

然而，他的惊讶与突如其来的癫痫发作带来的意外完全无关。

[ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [læf] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A gurgling laugh sounded in his throat .
一个 淙淙 笑 听起来 在 他的 喉 .

他喉咙里发出咕噜咕噜的笑声。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] !
“ You got me !
“ 你 得到 我 !

“你赢了！”

[juː; jʊ][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ælɪk] .
You th ' boy I want to see , ” he chuckled , turning to Alec .
你 th - 男生 我 想 到 看 , ” 他 轻笑 , 转弯 到 亚历克 .

“你就是我想见的那个男孩，”他笑着转向亚历克。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] . -
The moonlight fell full upon his swarthy face . 118
这 月光 跌倒 满的 之上 他的 黝黑的 脸 . -

月光洒在他黝黑的脸上。118

“ [dʒoʊ] ! ” [gɑːspt] ['ælɪk] .
“ Joe ! ” gasped Alec .
“ 乔 ! ” 倒吸一口气亚历克 .

“乔！”亚历克倒吸一口凉气。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”
“ What are you doing here at this time of night ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 在 这 时间 的 夜晚 ? ”

“你大半夜来这里做什么？”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][hæf] [briːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Want to see you , ” explained the half breed , in a whisper .
“ 想 到 看 你 , ” 解释 这 一半 品种 , 在 一个 耳语 .

“想见见你，”混血儿低声解释道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [bæk] ['jestərdeɪ] ?
Why didn't you tell me what you want after we got back yesterday ?
为什么 没有 你 告诉 我 什么 你 想 后 我们 得到 后退 昨天 ?

昨天我们回来后，你为什么不告诉我你想要什么?

” ['ælɪks] ['nɜːrvəsnəs] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Alec's nervousness betrayed itself in the tones of his voice .
” 亚历克的 紧张 背叛 本身 在 这 音调 的 他的 嗓音 .

“亚历克紧张的情绪从他的语气中显露无疑。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] .

“	You	could	have	spoken	to	me	last	evening	at	the	council	-	fire	.
”	你	可以	有	说	到	我	最后的	晚上	在	这	理事会	-	火	.

“你昨晚本可以在市政火灾现场和我谈谈的。”

[wɒts] [ðə; ði] — — ? ”

What's	the	—	—	?	”
是什么	这	—	—	?	”

这是什么——?

“ [noʊ][taɪm] [ðen] , [noʊ][taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	No	time	then	,	no	time	to	-	morrow	.	”
”	不	时间	然后	,	不	时间	到	-	明天	.	”

“当时没时间，明天也没时间。”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ][fər'gɑːt][wiː; wi] — [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] — [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['oʊkˌveɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	forgot	we	—	the	signal	corps	—	are	going	to	Oakvale	to	-	morrow	.
我	忘了	我们	—	这	信号	兵团	—	是	去	到	奥克维尔	到	-	明天	.

我忘了我们——信号兵团——明天要去奥克维尔。

[ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] , [dɪk] ,

The	Chief	told	us	last	night	,	Dick	,
这	首席	讲述	我们	最后的	夜晚	,	迪克	,

迪克，酋长昨晚告诉我们:

[ðæt] ['meɪdʒər] ['bruk,fiːld] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] - [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɪgnələrz] [ɪn]

that	Major	Brookfield	invited	us	to	join	his	headquarters	'	staff	of	signalers	in
那	主要的	布鲁克菲尔德	受邀	我们	到	加入	他的	总部	-	职员	的	信号员	在

[ðə; ði] [mə'nuːvəz] ,

the	maneuvers	,
这	机动	,

布鲁克菲尔德少校邀请我们加入他总部信号兵的队伍，参与演习。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	so	we're	going	to	the	National	Guard	camp	for	a	few	days	.
和	所以	是	去	到	这	国家的	警卫	营	为了	一个	很少	天	.

所以我们要去国民警卫队营地待几天。

['meɪdʒər] ['bruk,fiːld] [wʌz; wəz][ɪn] ['oʊkˌveɪl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Major	Brookfield	was	in	Oakvale	yesterday	,	and	the	Chief	saw	him	there	.
主要的	布鲁克菲尔德	曾是	在	奥克维尔	昨天	,	和	这	首席	锯	他	那里	.

布鲁克菲尔德少校昨天去了奥克维尔，局长在那里见到了他。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl][wɜːrk][wiː; wi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] . ” -

The	major	was	pleased	with	the	signal	work	we	did	during	the	fire	.	”	119
这	主要的	曾是	高兴	和	这	信号	工作	我们	做过	期间	这	火	.	”	-

少校对我们在火灾期间的信号工作很满意。”119

[dɪk] ['beləmi] [hɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ælɪks] [nuːz] .

Dick	Bellamy	heard	only	a	few	words	of	Alec's	news	.
迪克	贝拉米	听到	仅有的	一个	很少	字	的	亚历克的	消息	.

迪克·贝拉米只听到了亚历克带来的消息中的几个字。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

He	kept	his	eyes	fixed	upon	the	face	of	the	guide	,
他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	脸	的	这	指导	,

他目不转睛地盯着向导的脸。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ʌn'lʌki] [tʃæns] [dʒoʊ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

wondering	if	by	any	unlucky	chance	Joe	had	overheard	any	of	the	insinuations
好奇	如果	经过	任何	倒霉	机会	乔	有	无意中听到	任何	的	这	暗示

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

他想知道乔是否不幸无意中听到了那些暗示，

[dɪk] , [hæd; həd] ['ʌtəd] .

Dick	,	had	uttered	.
迪克	,	有	说出	.

迪克说道。

[æt; ət] [hɑːrt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] “ ['ɪndʒən] [dʒoʊ] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [bɪ'haɪnd]

At	heart	Dick	was	afraid	of	“	Injun	Joe	,	”	as	he	called	him	—	behind
在	心	迪克	曾是	害怕的	的	“	印第安人	乔	,	”	作为	他	称为	他	—	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

迪克内心深处害怕“印第安乔”，这是他背地里对他的称呼。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ælɪk] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,

“	Want	to	see	you	,	Alec	,	”	repeated	Joe	,	moving	toward	the	door	,	which	,
“	想	到	看	你	,	亚历克	,	”	重复	乔	,	移动	朝向	这	门	,	哪个	,

“想见你，亚历克，”乔重复道，一边说着一边走向门口。

[æz; əz] ['ælɪk] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

as	Alec	and	Dick	had	forgotten	,	was	locked	on	the	inside	.
作为	亚历克	和	迪克	有	被遗忘的	,	曾是	已锁定	在	这	里面	.

亚历克和迪克都忘记了，他被锁在了里面。

“ [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aʊt] [ðer; ðər] .

“	Come	out	with	me	—	out	there	.
“	来	出去	和	我	—	出去	那里	.

“跟我一起出去——到那里去。”

” ['sʌmθɪŋ] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [meɪd] ['ælɪk] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

”	Something	authoritative	in	his	voice	and	manner	made	Alec	obey	without	protest	.
”	某物	权威性	在	他的	嗓音	和	方式	制成	亚历克	服从	没有	反对	.

“他声音和举止中那种权威感让亚历克毫无怨言地服从了。”

['ʌnbəultɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpɝz]

Unbolting	the	door	as	noiselessly	as	possible	in	order	not	to	waken	the	sleepers
拆卸螺栓	这	门	作为	无声	作为	可能的	在	命令	不是	到	唤醒	这	卧铺

,

,

,

尽可能轻手轻脚地打开门闩，以免吵醒熟睡的人。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

and	leaving	Dick	to	crawl	back	to	his	bunk	,
和	离开	迪克	到	爬行	后退	到	他的	假寐	,

于是，迪克只好爬回自己的铺位。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

the	Indian	and	the	white	boy	glided	out	into	the	open	space	between	the	two
这	印度	和	这	白色的	男生	滑翔	出去	进入	这	打开	空间	之间	这	二

['kæbinz] ,

cabins	,
小木屋	,

印第安人和白人男孩滑行到两间小屋之间的空地上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	stood	facing	each	other	in	the	moonlight	.
和	站立	面向	每个	其他	在	这	月光	.

他们伫立在月光下，彼此对望。

" [dʒoʊ][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [gaɪd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] . -

"	Joe	find	somethin	'	to	-	day	,	"	began	the	guide	,	fumbling	in	the	pocket	of	his	coat	.	120
"	乔	寻找	某物	-	到	-	天	,	"	开始	这	指导	,	笨拙	在	这	口袋	的	他的	外套	.	-

"乔今天找点东西，"向导一边说着，一边在衣袋里摸索。120

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ?

"	Something	of	mine	?
"	某物	的	矿	?

"我的东西？"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Something	that	belongs	to	me	?	"
某物	那	属于	到	我	?	"

属于我的东西?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ? "

"	Why	do	you	give	it	to	me	,	then	?	"
"	为什么	做	你	给	它	到	我	,	然后	?	"

"那你为什么还要给我呢？"

" [bɪ'kɑːs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , [bɪ'kɑːs][dʒoʊ][ə; eɪ] [skaʊt] , [tuː] !

"	Becos	you're	a	scout	,	becos	Joe	a	scout	,	too	!
"	因为	你是	一个	侦察	,	因为	乔	一个	侦察	,	也	!

"因为你是童子军，因为乔也是童子军！"

" ['dʒoʊz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['stɑːlɪd] [fitʃər] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	Joe's	unusually	stolid	features	relaxed	in	a	grim	smile	.
"	乔的	异常地	沉稳	特征	轻松	在	一个	严峻	微笑	.

"乔那异常严肃的表情放松下来，露出了一个苦笑。"

" [juː; jʊ][noʊ] - - ?

"	You	no	un'erstan	'	?
"	你	不	-	-	?

"你不感到困惑吗？"

" [klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] , ['ælɪk] ['ʃivəd] ;

"	Clad	only	in	his	pajamas	,	Alec	shivered	;
"	覆膜	仅有的	在	他的	睡衣	,	亚历克	瑟瑟发抖	;

只穿着睡衣的亚历克瑟瑟发抖;

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

but	not	entirely	because	of	the	chill	night	air	on	his	body	.
但	不是	完全	因为	的	这	寒意	夜晚	空气	在	他的	身体	.

但这并非完全是因为夜晚寒冷的空气拂过他的身体。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [veɪg] [rɪ'proʊtʃ] [kən'veid] [ɪn]['dʒoʊz] ['sɔ:ftli]
The presence of the man before him , the vague reproach conveyed in Joe's softly
这 在场 的 这 男人 前 他 , 这 模糊的 责备 传递 在 乔的 轻轻
['gʌtərəl] [toʊnz] ,
guttural tones ,
喉音 音调 ,

眼前这个人的存在，以及乔低沉沙哑的嗓音中流露出的含糊不清的责备，

[geɪv] , [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] " ['kri:pi] " [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði]
gave , him a curious " creepy " sensation of cold and a weakness in the
给予 , 他 一个 好奇的 " 爬行 " 感觉 的 寒冷的 和 一个 弱点 在 这
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

这让他感到一种奇怪的"令人毛骨悚然"的寒冷感和双腿发软。

" [wʌt] - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What - what is it ?
" 什么 - 什么 是 它 ?

"那……那是什么？"

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he questioned , extending his hand .
" 他 被质问 , 扩展 他的 手 .

他伸出手问道。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] .
You take this .
你 拿 这 .

你拿着。

" [dʒoʊ]['hændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪn] , ['ɑ:blɔ:ŋ] [θɪŋ] [ðæt] [felt] [dæmp][ænd; ənd] ['grɪti] [tu:; tə]
" Joe handed the boy a small , thin , oblong thing that felt damp and gritty to
" 乔 递交 这 男生 一个 小的 , 薄的 , 长方形 事物 那 毛毡 潮湿 和 粗粝的 到
['ælɪks] [tʌtʃ] . -
Alec's touch . 121
亚历克的 触碰 . -

乔递给男孩一个细长的小东西，亚历克摸起来潮湿粗糙。121

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
What shall I do with it ?
什么 将 我 做 和 它 ?

我该怎么处置它?

[oʊ] , [dʒoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [traʊt] [flaɪz] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] ?
Oh , Joe , is it that book of trout flies you promised to sell me ?
哦 , 乔 , 是 它 那 书 的 鳟鱼 苍蝇 你 承诺 到 卖 我 ?

哦，乔，是你答应卖给我的那本鳟鱼拟饵书吗?

" [æskt] ['ælɪk] ['i:gərli] .
" asked Alec eagerly .
" 问 亚历克 急切地 .

"亚历克急切地问道。"

[dʒoʊ] [grʌntid] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ʃrʌg] .

Joe	grunted	,	and	gave	his	broad	shoulders	an	expressive	shrug	.
乔	哼哼	,	和	给予	他的	广阔	肩膀	一个	富有表现力的	耸肩	.

乔哼了一声，耸了耸他宽阔的肩膀，表示自己很厉害。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] ; “ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	,	”	he	mumbled	;	“	wait	and	see	.
”	等待	,	”	他	喃喃自语	;	”	等待	和	看	.

“等等看，”他咕哝道；“等等看。”

” [ˌwerəˈpɑːn] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

”	Whereupon	,	with	another	shrug	,	he	turned	and	strode	rapidly	away	in	the
”	于是	,	和	其他	耸肩	,	他	转向	和	大步走	快速	离开	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

direction	of	his	tent	.
方向	的	他的	帐篷	.

于是，他耸了耸肩，转身大步朝自己的帐篷走去。

[ˈælɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Alec	looked	down	at	the	object	in	his	hand	.
亚历克	看起来	向下	在	这	目的	在	他的	手	.

亚历克低头看着手中的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

In	the	moonbeams	he	could	scarcely	make	out	what	it	was	,	for	it	was
在	这	月光	他	可以	几乎	制作	出去	什么	它	曾是	,	为了	它	曾是

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] - [steɪnz] .

covered	with	mud	-	stains	.
涵盖	和	泥	-	污渍	.

在月光下，他几乎看不清那是什么，因为它上面沾满了泥渍。

[məˈkænɪkli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪdʒɪz] [sɔɪld]

Mechanically	he	opened	it	and	turned	what	seemed	to	be	pages	soiled
机械地	他	打开	它	和	转向	什么	似乎	到	是	页面	脏的

[ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [ˈbædli] [tɔːrn] .

and	crumpled	and	badly	torn	.
和	皱巴巴的	和	糟糕	撕裂	.

他机械地打开它，翻开那些看起来污秽不堪、皱巴巴、破损严重的书页。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

All	at	once	he	uttered	a	little	exclamation	of	astonishment	.
全部	在	一次	他	说出	一个	小的	感叹	的	惊讶	.

他突然发出了一声惊讶的短促感叹。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [briːðd] .

”	he	breathed	.
”	他	呼吸	.

他喘了口气。

“ [its] [hjuː] [ˈhɑːrdɪnz] [noʊt] - [bʊk] !

“	It's	Hugh	Hardin's	note	-	book	!
”	它是	休	哈丁的	笔记	-	书	!

“这是休·哈丁的笔记本！”

" [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	When	the	signal	corps	reached	the	camp	of	the	National	Guard	,	late	in	the
"	什么时候	这	信号	兵团	达到	这	营	的	这	国家的	警卫	,	晚的	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

following	afternoon	,
下列的	下午	,

"第二天下午晚些时候，通信兵团抵达国民警卫队营地时，

— ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [medəuz] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

—	having	made	the	trip	over	to	the	Oakvale	meadows	on	foot	as	far	as
—	拥有	制成	这	旅行	超过	到	这	奥克维尔	草地	在	脚	作为	远的	作为

['reɪnboʊ] [leɪk] ,

Rainbow	Lake	,
彩虹	湖	,

—步行前往橡树谷草甸，一直到彩虹湖，

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn][tɑːm] ['wɔlʃɪz] [fɑːrm]['wægən] ,

and	thence	in	Tom	Walsh's	farm	wagon	,
和	因此	在	汤姆	沃尔什的	农场	车皮	,

然后他们搭乘汤姆·沃尔什的农用马车离开。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə]['meɪdʒər] ['brʊkˌfiːldz] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

—	they	were	at	once	taken	to	Major	Brookfield's	quarters	and	introduced	to
—	他们	是	在	一次	已采取	到	主要的	布鲁克菲尔德的	四分之一	和	介绍	到

[ðæt] ['ɑːfɪsər] .

that	officer	.
那	官	.

—他们立即被带到布鲁克菲尔德少校的住所，并被介绍给了这位军官。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌkɔːrdʒi'æləti] [ðæt] ['streɪtˌweɪ] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

He	received	them	with	a	genuine	cordiality	that	straightway	won	their	hearts	,
他	已收到	他们	和	一个	真的	亲切	那	立刻	韩元	他们的	心	,

他以真诚热情接待了他们，立刻赢得了他们的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['ɑːrmi] . -

and	he	assigned	them	to	the	Blue	Army	.	122
和	他	分配	他们	到	这	蓝色的	军队	.	-

他将他们分配到了蓝军。[122]

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][nekst] ['sætərdeɪ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	There	is	to	be	a	sham	battle	next	Saturday	,	"	he	told	them	,
"	那里	是	到	是	一个	假	战斗	下一个	周六	,	"	他	讲述	他们	,

"下周六将有一场假打比赛，"他告诉他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	and	the	Blues	feel	that	they	will	be	beaten	because	they	are	fighting	the
"	和	这	蓝调	感觉	那	他们	将要	是	被打败	因为	他们	是	斗争	这

['regjuləz] ,

regulars	,
常客	,

"蓝军球员觉得他们会输，因为他们是在和常规球队对抗。"

[huː] [kəm'poʊz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [redz] , [ðoʊ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [bluːz] , [ˌaʊt'nʌmbər] [ðer; ðər]

who	compose	the	majority	of	the	Reds	,	though	they	,	the	Blues	,	outnumber	their
WHO	撰写	这	多数	的	这	红队	,	尽管	他们	,	这	蓝调	,	人数占优	他们的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

虽然蓝军人数超过他们的对手，但他们仍然是红军的大多数成员。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

I	want	you	boys	to	do	all	you	can	to	save	the	day	.
我	想	你	男孩们	到	做	全部	你	能	到	节省	这	天	.

我希望你们尽一切努力力挽狂澜。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːr] , [luː'tenənt] ? ”

Who	is	the	leader	of	this	corps	,	Lieutenant	?	”
WHO	是	这	领导者	的	这	兵团	,	中尉	?	”

中尉，这个军团的指挥官是谁?

“ [wiː; wɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['liːdər] , ['meɪʤər] ['bruk,fiːld] , ” ['ænsər] [skaʊt] ['mæstər]

“	We	have	not	yet	elected	a	leader	,	Major	Brookfield	,	”	answered	Scout	Master
“	我们	有	不是	然而	当选	一个	领导者	,	主要的	布鲁克菲尔德	,	”	回答	侦察	掌握

['dɛnmiːd] ,

Denmead	,
丹米德	,

“我们还没有选出领导人，布鲁克菲尔德少校，”童子军领队丹米德回答道。

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wɪ] ['hædnt] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

“	owing	to	the	fact	that	we	hadn't	time	,	before	coming	here	,
“	欠款	到	这	事实	那	我们	之前没有	时间	,	前	未来	这里	,

“由于来这里之前我们没有时间，

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [test] [wɪʧ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

to	apply	the	last	test	which	I	had	decided	upon	.
到	申请	这	最后的	测试	哪个	我	有	决定	之上	.

应用我之前决定的最后一个测试方法。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wɪ] [left] [kæmp] ['ræðər] ['hɜːrɪdlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	see	,	we	left	camp	rather	hurriedly	this	morning	,
你	看	,	我们	左边	营	相当	匆匆	这	早晨	,

你看，我们今天早上离开营地的时候相当匆忙。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nuːvəz] . ” -

in	order	to	be	here	on	time	for	the	beginning	of	the	maneuvers	.	”	123
在	命令	到	是	这里	在	时间	为了	这	开始	的	这	机动	.	”	-

为了能准时到达这里参加演习。”123

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
“	我	理解	.

“我明白。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] .

Well	,	it	won't	make	any	difference	,	anyway	.
出色地	,	它	惯于	制作	任何	不同之处	,	反正	.

反正也没什么区别。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['fɜːrðər]

Perhaps	the	work	these	lads	are	going	to	do	with	us	may	be	counted	further
也许	这	工作	这些	小伙子们	是	去	到	做	和	我们	可能	是	计数	更远

[tɔːrd] [sʌm; səm] [wʌnz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”

toward	some	one's	election	.	”
朝向	一些	一个人的	选举	.	”

或许这些小伙子们和我们一起完成的工作，会对某些人的选举有所帮助。”

“ [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] . ”

“	That's	an	excellent	idea	.	”
“	那就是	一个	出色的	主意	.	”

“这真是个好主意。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] - [dʒɑːb] - [juːl] [hæv; həv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv]
“ The first ' job ' you'll have , ” continued the Major , addressing his attentive
” 这 第一的 - 工作 - 你会 有 , ” 持续 这 主要的 , 解决 他的 细心
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
listeners ,
听众 ,

“你们的第一份‘工作’，”少校继续对认真聆听的听众们说道，

“ [ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [bluːz] [ænd; ənd] [help] [leɪ] ['telɪgræf]
“ is to go out ahead with a detachment of Blues and help lay telegraph
” 是 到 去 出去 前方 和 一个 分离 的 蓝调 和 帮助 躺 电报
['waɪɝz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

“是带领一支蓝军分遣队先行出发，协助铺设电报线。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['greɪʊndɪd] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sər'veɪɪŋ] ?
I presume most of you are pretty well grounded in elementary surveying ?
我 怙 最多 的 你 是 漂亮的 出色地 接地 在 初级 测量 ?

我想你们大多数人应该都具备相当扎实的测量学基础知识吧?

” [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [sə'luːtɪŋ] .
” The scouts replied by saluting .
” 这 侦察兵 回复 经过 敬礼 .

侦察兵们敬礼回应。

“ [wel] , [ðen] , ['fɑːloʊ] [maɪ] [eɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Well , then , follow my aide here , and he'll put you in charge of the captain .
” 出色地 , 然后 , 跟随 我的 助手 这里 , 和 地狱 放 你 在 收费 的 这 队长 .

“那么，跟着我的助手，他会让你负责指挥船长。”

” [ɪn] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] ,
” In orderly array ,
” 在 秩序 大批 ,

“按顺序排列，

[ðə; ði] [eɪt] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] [left] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːli] [prɪ'zentɪd]
the eight scouts of the signal corps left headquarters and were duly presented
这 八 侦察兵 的 这 信号 兵团 左边 总部 和 是 正式地 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [bluːz] .
to the captain in command of the detachment of Blues .
到 这 队长 在 命令 的 这 分离 的 蓝调 .

信号兵团的八名侦察兵离开总部，并正式向蓝军分遣队的指挥官上尉汇报。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
Their work began that very evening ,
他们的 工作 开始 那 非常 晚上 ,

他们的工作当晚就开始了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for they were ordered to proceed from camp and take possession of a
为了 他们 是 订购 到 继续 从 营 和 拿 拥有 的 一个
[haɪ] [maʊnd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
high mound east of the village ,
高的 冢 东方 的 这 村庄 ,

因为他们奉命离开营地，占领村庄东边的一处高地。

[ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [redz] ['kʌvətɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ˌtelɪ'græfɪk]

a	strategic	point	which	the	Reds	coveted	,	because	it	commanded	telegraphic
一个	战略	观点	哪个	这	红队	令人垂涎的	,	因为	它	命令	电报

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['oʊkˌveɪl] . -

communication	with	Oakvale	.	124
沟通	和	奥克维尔	.	-

这是红军觊觎的战略要地，因为它控制着与奥克维尔的电报通讯。124

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðɪs] [maʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [skeɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

By	the	time	this	mound	had	been	scaled	and	captured	,
经过	这	时间	这	冢	有	到过	缩放	和	捕获	,

当这座土堆被攀登并占领时，

['æftər][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [red] [dɪ'fɛndɝz] , [ðə; ðɪ] [eɪt] [nuː] [rɪ'kruːts] ,

after	a	skirmish	with	a	few	Red	defenders	,	the	eight	new	recruits	,
后	一个	小规模冲突	和	一个	很少	红色的	后卫	,	这	八	新的	新兵	,

在与几名红军防守队员发生小规模冲突后，八名新兵

[ˌɔːl'biːɪt] [θrɪld] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɑːk] ['wɔːrfer] , [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['taɪərd] .

albeit	thrilled	by	their	first	experience	of	mock	warfare	,	were	thoroughly	tired	.
尽管	激动不已	经过	他们的	第一的	经验	的	嘲笑	战争	,	是	彻底	疲劳的	.

尽管他们对第一次模拟战争的经历感到兴奋，但他们也感到非常疲惫。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Wrapped	in	their	blankets	,	they	stretched	themselves	on	the	grassy	slope	of	the
包装	在	他们的	毯子	,	他们	拉伸	他们自己	在	这	草丛	坡	的	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

他们裹着毯子，伸展身体躺在土堆的草坡上。

“ [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] ['ælɪk][tuː; tə]

“	We're	safe	enough	here	,	and	we	can	be	comfortable	,	”	said	Alec	to
“	是	安全的	足够的	这里	,	和	我们	能	是	舒服的	,	”	说	亚历克	到

['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] .

Walter	Osborne	.
沃尔特	奥斯本	.

“我们在这里很安全，也很舒适，”亚历克对沃尔特·奥斯本说。

“ [gʊd] [fʌn] , [ðɪs] , ” [wʌz; wəz] ['wɔltɝz] ['sliːpi] ['kɑːment] .

“	Good	fun	,	this	,	”	was	Walter's	sleepy	comment	.
“	好的	乐趣	,	这	,	”	曾是	沃尔特的	困	评论	.

“真有意思，”沃尔特睡眼惺忪地说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

“	I'm	going	to	sleep	with	one	eye	open	.
“	我是	去	到	睡觉	和	一	眼睛	打开	.

“我要睁一只眼睡觉。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jɔːnd] .

”	He	pulled	the	blanket	over	him	,	and	yawned	.
”	他	拉	这	毯子	超过	他	,	和	打哈欠	.

他拉过毯子盖在身上，打了个哈欠。

“ ['fɔːrti] [wɪŋks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðɪs] [naɪt] ! ”

“	Forty	winks	for	me	,	this	night	!	”
“	四十	眨眼	为了	我	,	这	夜晚	!	”

“今晚我要好好睡上四十分钟！”

“ ['fɔːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [juː; jʊ] [miːn] !

“	Forty	-	four	thousand	,	you	mean	!
“	四十	-	四	千	,	你	意思是	!

你是说四万四千吧！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,

I	have	a	life	-	size	picture	of	you	sleeping	with	one	eye	open	,
我	有	一个	生活	-	尺寸	图片	的	你	睡眠	和	一	眼睛	打开	,

我有一张你睡觉时睁着一只眼睛的真人大小的照片。

['æftər][ɔːl] [wiːv] [bɪn] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] !

after	all	we've	been	through	to	-	day	!
后	全部我们已经		到过	通过	到	-	天	!

经历了今天的一切!

[wel] , [aɪm][dɔːg] - ['wɪri] .

Well	,	I'm	dog	-	weary	.
出色地	,	我是	狗	-	厌倦	.

唉，我都看腻狗了。

[gʊd] [naɪt] , [oʊld] [skaʊt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] . ”

Good	night	,	old	scout	,	and	pleasant	dreams	.	”
好的	夜晚	,	老的	侦察	,	和	令人愉快的	梦境	.	”

晚安，老侦察兵，祝你做个好梦。

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪk] . ” -

“	Same	to	you	,	Alec	.	”	125
“	相同的	到	你	,	亚历克	.	”	-

“你也一样，亚历克。”125

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ! ” [keɪm] ['kuːpər] - [vɔɪs] : [aʊt] [ʌv; əv]

“	You	fellows	shut	up	and	go	to	sleep	!	”	came	Cooper	Fennimore's	voice	:	out	of
“	你	伙伴们	关闭	向上	和	去	到	睡觉	!	”	来了	库珀	-	嗓音	:	出去	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

“你们这些家伙都闭嘴睡觉！”库珀·芬尼莫尔的声音从黑暗中传来。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ['ɑːrθər] ! [kwɪt] ['pʌntʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ! ”

“	Hi	,	there	,	Arthur	!	Quit	punching	me	in	the	ribs	!	”
“	你好	,	那里	,	亚瑟	!	辞职	冲孔	我	在	这	肋骨	!	”

“嗨，亚瑟！别再打我的肋骨了！”

“ ['nevər] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , ” [prəu'testid] ['ɑːrθər] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [drɔːl] .

“	Never	touched	you	,	”	protested	Arthur	,	in	a	drowsy	drawl	.
“	绝不	感动	你	,	”	抗议	亚瑟	,	在	一个	昏昏欲睡	拖长音	.

“我从来没有碰过你，”亚瑟睡眼惺忪地辩解道。

“ [hjuː] , [waɪ] [soʊ]['saɪlənt] ? ” [di'mɑːndid] [sæm] .

“	Hugh	,	why	so	silent	?	”	demanded	Sam	.
“	休	,	为什么	所以	沉默的	?	”	要求	山姆	.

“休，你怎么这么沉默？”萨姆问道。

“ [hjuː] [ɪz] ['stʌdɪŋ] [ə'strɑːnəmi] , ['fɛloʊz] , ” [bleɪk] ['mɜːrtn] [dɪ'klerd] .

“	Hugh	is	studying	astronomy	,	fellows	,	”	Blake	Merton	declared	.
“	休	是	学习	天文学	,	伙伴们	,	”	布莱克	默顿	声明	.

“休正在学习天文学，伙计们，”布莱克·默顿宣布道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [sed] [hjuː] .

“	No	,	I'm	not	,	”	said	Hugh	.
“	不	,	我是	不是	,	”	说	休	.

“不，我不是，”休说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [weɪ] [ɔːf][ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] - [tæps] - [ɪz] ['saʊndɪŋ] [naʊ] ,

“	I	was	just	thinking	that	'	way	off	in	Pioneer	Camp	'	taps	'	is	sounding	now	,
“	我	曾是	只是	思维	那	-	方式	离开	在	先锋	营	-	水龙头	-	是	听起来	现在	,

“我刚才还在想，‘远在先锋营的”熄灯号‘现在是不是响起来了，

[ænd; ənd] ['bɪli] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	Billy	the	Wolf	is	wishing	he	were	here	with	us	.
和	比利	这	狼	是	祝	他	是	这里	和	我们	.

比利狼希望自己能和我们在一起。

[gʊd] [oʊld] ['bɪli] !

Good	old	Billy	!
好的	老的	比利	!

好老比利!

[hoʊp] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] .

Hope	he	wasn't	very	much	disappointed	about	not	making	the	corps	.
希望	他	不是	非常	很多	失望的	关于	不是	制作	这	兵团	.

希望他没有因为没能入选军团而感到非常失望。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [ʃer]

"	It	was	characteristic	of	Hugh	Hardin	to	wish	that	his	chum	might	share
"	它	曾是	特征	的	休	哈丁	到	希望	那	他的	密友	可能	分享

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

adventures	and	good	-	fortune	with	him	.	126
冒险	和	好的	-	财富	和	他	.	-

"休·哈丁总是希望他的朋友能与他分享冒险经历和好运，这正是他的性格特点。"126

['sʌd(ə)nli] , [ə'krɔːs] ['ælɪks] ['draʊzi] ['kɑːnʃəsnəs] [stoʊl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['bɪli] [wɜːrθ] .

Suddenly	,	across	Alec's	drowsy	consciousness	stole	a	slight	jealousy	of	Billy	Worth	.
突然	,	穿过	亚历克的	昏昏欲睡	意识	偷窃	一个	轻微	妒忌	的	比利	值得	.

突然，亚历克昏昏欲睡的意识中，冒出了一丝对比利·沃斯的嫉妒。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

Never	had	he	felt	this	before	;
绝不	有	他	毛毡	这	前	;

他以前从未有过这种感觉;

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

never	had	he	wished	that	he	and	Hugh	might	be	friends	with	no
绝不	有	他	希望	那	他	和	休	可能	是	朋友们	和	不

[ɪn'dɪfrəns] [ɑːn] [hjuːz] [pɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

indifference	on	Hugh's	part	toward	him	,
漠不关心	在	休的	部分	朝向	他	,

他从未想过自己和休会成为朋友，而休也不会对他冷漠无情。

[ænd; ənd][noʊ] [hɑː'stɪlətɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	no	hostility	on	his	own	.
和	不	敌意	在	他的	自己的	.

他本人并没有表现出任何敌意。

['ʃʊrli] [ɪf] ['bɪli] [wɜːrθ] , [huːm] ['ælɪk] ['riːəli] [laɪkt] , [faʊnd] [hjuː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] ,

Surely	if	Billy	Worth	,	whom	Alec	really	liked	,	found	Hugh	worthy	of	respect	and	regard	,
一定	如果	比利	值得	,	谁	亚历克	真的	喜欢	,	成立	休	值得	的	尊重	和	看待	,

如果亚历克非常喜欢的比利·沃斯都认为休值得尊重和敬重，那想必

[hjuː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['kleɪmɪŋ] .

Hugh	must	be	a	friend	worth	claiming	.
休	必须	是	一个	朋友	值得	声称	.

休一定是个值得结交的朋友。

[jet] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hjuː] [ə; eɪ] [frend] ?

Yet	what	had	he	done	to	make	of	Hugh	a	friend	?
然而	什么	有	他	完毕	到	制作	的	休	一个	朋友	?

他究竟做了什么，才让休成为他的朋友?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ækt] [wɪtʃ] ,
On the contrary , he had been guilty of a mean and selfish act which ,
在 这 相反 , 他 有 到过 有罪的 的 一个 意思是 和 自私 行为 哪个 ,

相反，他犯下了卑鄙自私的罪行，

[ɪf] [hjuː] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'givn] .
if Hugh suspected it , could not easily be forgiven .
如果 休 怀疑 它 , 可以 不是 容易地 是 已原谅 .

如果休有所察觉，那恐怕难以原谅。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['frendli] .
“ A scout is friendly .
“ 一个 侦察 是 友好的 .

“球探很友善。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] .
He is a friend to all and a brother to every other scout .
他 是 一个 朋友 到 全部 和 一个 兄弟 到 每一个 其他 侦察 .

他待人友善，对所有童子军来说都是兄弟。

” [soʊ][ræn][ðə; ði] [fɔːrθ] [lɔː] [wɪtʃ] ['ælɪk][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
” So ran the fourth law which Alec had promised to obey when he took the
” 所以 跑 这 第四 法律 哪个 亚历克 有 承诺 到 服从 什么时候 他 采取 这
[skaʊt] [oʊθ] .
scout oath .
侦察 誓言 .

“这就是亚历克在宣誓成为童子军时承诺遵守的第四条规则。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ðæt] [lɔː] ?
And how had he kept that law ?
和 如何 有 他 保留 那 法律 ?

他是如何遵守那条法律的?

[baɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ! -
By treachery to another ! 127
经过 背信弃义 到 其他 ! -

背叛他人！127

“ [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['taɪərər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
“ Guess I must be tireder than I thought , ” he told himself ,
“ 猜测 我 必须 是 更累了 比 我 想法 , ” 他 讲述 他自己 ,

“看来我比想象中还要累，”他对自己说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .
trying to account for these disturbing reflections .
尝试 到 帐户 为了 这些 令人不安 反思 .

试图解释这些令人不安的想法。

“ [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hjuːz] [noʊts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ If I want to , I can return Hugh's notes to him when we go back to
“ 如果 我 想 到 , 我 能 返回 休的 笔记 到 他 什么时候 我们 去 后退 到
[kæmp] ;
camp ;
营 ;

“如果我愿意，等我们回到营地后，我可以把休的笔记还给他；

[ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] ['lɑːkər] [naʊ] .
they're hidden in my locker now .
它们是 隐 在 我的 储物柜 现在 .

它们现在藏在我的储物柜里。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒoʊ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .
I suppose Joe meant that it was up to me to return them .
我 认为 乔 意思是 那 它 曾是 向上 到 我 到 返回 他们 .

我想乔的意思是，归还这些东西是我的责任。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?
Why didn't he do it himself ?
为什么 没有 他 做 它 他自己 ?

他为什么不自己去做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][slaɪ][dɔːg] !
It would be more like him , the sly dog !
它 会 是 更多的 喜欢 他 , 这 狡猾 狗 !

这更像他，那条狡猾的狗!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] !
I wish he had !
我 希望 他 有 !

我希望他能做到!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I don't want to return them ; they're so much better than mine .
我 不 想 到 返回 他们 ; 它们是 所以 很多 更好的 比 矿 .

我不想退货；它们比我的好太多了。

[oʊ] , [wel] , [pər'hæps] — —
Oh , well , perhaps — —
哦 , 出色地 , 也许 — —

哦，或许——

“ [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]
“ But here his brain and body seemed to yield all at once to the
“ 但 这里 他的 脑 和 身体 似乎 到 屈服 全部 在 一次 到 这
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [spel] [ʌv; əv]['taɪərd] [juːθ] ,
overpowering spell of tired youth ,
压倒性的 拼写 的 疲劳的 青年 ,

“但此时，他的大脑和身体似乎一下子都屈服于疲惫的青春的强大力量。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbər] . -
and he sank into dreamless slumber . 128
和 他 沉没 进入 无梦 睡眠 . -

于是他沉入了无梦的睡眠。[128]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l] .
THE SHAM BATTLE .
这 假 战斗 .

虚假的战斗。

[sʌtʃ] [hæf] - [fɔːrmd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
Such half - formed resolutions , good or bad ,
这样的 一半 - 形成 决议 , 好的 或者 坏的 ,

这种尚未成型的决议，无论好坏，

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] ['ælɪk] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

as	those	which	had	troubled	Alec	that	night	were	naturally	lost	sight	of	in	the
作为	那些	哪个	有	麻烦	亚历克	那	夜晚	是	自然	丢失的	视线	的	在	这

['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] .

stirring	events	of	the	next	three	days	.
搅拌	活动	的	这	下一个	三	天	.

当晚困扰亚历克的事情，自然而然地在接下来的三天里发生的激动人心的事件中被人们遗忘了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Like	the	others	in	the	signal	corps	,	he	was	absorbed	in	the	work	assigned	to
喜欢	这	其他的	在	这	信号	兵团	,	他	曾是	吸收	在	这	工作	分配	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

和其他信号兵一样，他全神贯注于分配给他们的工作：

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lainmən] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə]

surveying	the	countryside	,	working	with	the	linemen	who	were	sent	on	ahead	to
测量	这	农村	,	在职的	和	这	线卫	WHO	是	发送	在	前方	到

[leɪ] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

lay	wires	,
躺	电线	,

勘察乡村地区，与先遣铺设电线的线路工人一起工作，

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

sending	and	receiving	telegraphic	and	signal	messages	concerning	the
发送	和	接收	电报	和	信号	消息	有关	这

['muːvmənts] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['enəmi] .

movements	of	“	the	enemy	.
移动	的	“	这	敌人	.

发送和接收有关“敌人”动向的电报和信号信息。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪt] [jʌŋ] [skaʊts] ,

”	It	was	a	wonderful	experience	for	the	eight	young	scouts	,
”	它	曾是	一个	精彩的	经验	为了	这	八	年轻的	侦察兵	,

“对于这八位年轻的童子军来说，这是一次非常棒的经历。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	they	entered	into	it	with	a	will	and	with	credit	to	themselves
和	他们	进入	进入	它	和	一个	将要	和	和	信用	到	他们自己

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .

for	their	part	in	the	general	scheme	.
为了	他们的	部分	在	这	一般的	方案	.

他们心甘情愿地参与其中，并为自己在整个计划中所扮演的角色赢得了荣誉。

[luː'tenənt] ['dɛnmiːd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Lieutenant	Denmead	was	proud	of	them	and	delighted	at	the	success	of
中尉	丹米德	曾是	自豪的	的	他们	和	高兴极了	在	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [kɔːr] . -

his	idea	in	forming	the	corps	.	129
他的	主意	在	成型	这	兵团	.	-

丹米德中尉为他们感到自豪，并对他组建这支队伍的想法取得成功感到欣喜。129

['fraɪdeɪ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

Friday	came	all	too	soon	,
星期五	来了	全部	也	很快	,

星期五来得太快了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgərli] [ə'weitid] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	the	eagerly	awaited	battle	was	to	be	fought	on	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	急切地	等待中	战斗	曾是	到	是	战斗	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

尽管万众期待的战斗将在第二天打响。

[wen] [ðə; ði] [bluːz] [pɪtʃt] [kæmp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	Blues	pitched	camp	that	evening	,
什么时候	这	蓝调	投球	营	那	晚上	,

当蓝调队当晚扎营时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd]

they	had	advanced	several	miles	into	the	territory	supposed	to	be	defended
他们	有	先进的	一些	英里	进入	这	领土	据称	到	是	辩护

[baɪ][ðə; ði] [red] ['ɑːrmi] ,

by	the	Red	Army	,
经过	这	红色的	军队	,

他们已经推进到红军应该防守的领土内数英里之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	they	found	themselves	in	a	rather	advantageous	position	.
和	他们	成立	他们自己	在	一个	相当	有利	位置	.

他们发现自己处于相当有利的地位。

[ðə; ði] [bluːz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ker] .

The	Blues	had	selected	their	position	with	care	.
这	蓝调	有	已选	他们的	位置	和	关心	.

蓝军精心挑选了他们的阵型。

[tuː] [roʊdz] , [wʌn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [wɔːlʃ] [fɑːrm]

Two	roads	,	one	a	highway	,	the	other	the	logging	road	which	skirted	the	Walsh	farm
二	道路	,	一	一个	公路	,	这	其他	这	日志记录	路	哪个	裙摆	这	沃尔什	农场

,

,
,

两条路，一条是高速公路，另一条是绕过沃尔什农场的伐木路。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] ,

approached	the	town	of	Oakvale	like	the	two	halves	of	a	wishbone	,
接近	这	镇	的	奥克维尔	喜欢	这	二	一半	的	一个	许愿骨	,

他们像许愿骨的两半一样走向橡树谷镇。

[ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] .

the	best	position	being	at	the	meeting	point	.
这	最好的	位置	存在	在	这	会议	观点	.

最佳位置是会合点。

[ðʌs] [ðə; ði] [bluːz] [wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

Thus	the	Blues	were	so	placed	that	the	men	were	able	to	see	down	the	valley
因此	这	蓝调	是	所以	放置	那	这	男人	是	有能力的	到	看	向下	这	谷

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] . -

and	to	cover	the	advance	of	the	Reds	whichever	way	they	came	.	130
和	到	覆盖	这	进步	的	这	红队	任何	方式	他们	来了	.	-

因此，蓝军的部署位置使得士兵们能够俯瞰山谷，并掩护红军无论从哪个方向发起的进攻。130

[wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði]

When	the	camp	was	quiet	and	no	sounds	could	be	heard	except	the
什么时候	这	营	曾是	安静的	和	不	声音	可以	是	听到	除了	这

['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

measured	tread	of	a	sentry	going	his	rounds	,
测量	踏	的	一个	哨兵	去	他的	回合	,

营地一片寂静，除了哨兵巡逻时有节奏的脚步声外，听不到任何其他声音。

[hjuː] , ['biːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['dʌsti] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] ,

Hugh	,	being	warm	and	dusty	after	the	day's	skirmishing	and	marching	,
休	,	存在	温暖的	和	尘土飞扬	后	这	天	小规模冲突	和	行军	,

休，经过一天的战斗和行军，浑身温暖而尘土飞扬。

[lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [striːm] .

longed	to	go	for	a	dip	in	the	nearby	stream	.
渴望	到	去	为了	一个	蘸	在	这	附近	溪流	.

很想去附近的小溪里游个泳。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [gruː] [ə'paːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaːt]

The	longing	grew	upon	him	to	such	a	degree	that	he	rose	from	his	cot
这	渴望	生长	之上	他	到	这样的	一个	程度	那	他	玫瑰	从	他的	婴儿床

[ænd; ənd] [stoʊl] [fɔːrθ] [bɪ'jaːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

and	stole	forth	beyond	the	picket	line	,
和	偷窃	前进	超过	这	纠察	线	,

这种渴望在他心中愈发强烈，以至于他从床上起身，偷偷溜出了警戒线。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [puːl]

going	straight	toward	the	place	where	the	stream	formed	a	deep	and	narrow	pool
去	直的	朝向	这	地方	在哪里	这	溪流	形成	一个	深的	和	狭窄的	水池

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['raːks] .

between	some	rocks	.
之间	一些	岩石	.

径直朝着溪流在岩石间形成又深又窄的水潭的地方走去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	night	was	warm	for	that	season	,	and	a	crescent	moon	hung	low	in	the
这	夜晚	曾是	温暖的	为了	那	季节	,	和	一个	新月	月亮	悬挂	低的	在	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

那晚的天气对于那个季节来说很温暖，一轮弯月低垂在天边。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] .

only	a	little	way	above	the	tops	of	the	tallest	trees	.
仅有的	一个	小的	方式	多于	这	最高额	的	这	最高	树木	.

只比最高的树顶高出一点点。

[hjuː] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ]

Hugh	found	the	light	sufficient	to	guide	him	through	the	wood	,	and	,	reaching
休	成立	这	光	充足的	到	指导	他	通过	这	木头	,	和	,	到达

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

休觉得光线足够他穿过树林，到达水池边时，

[hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz]['gaːrmənts] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .

he	shed	his	garments	,	and	plunged	in	.
他	棚	他的	服装	,	和	暴跌	在	.

他脱下衣服，跳了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][swæm] ['leɪzɪli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðen] ,

For	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**swam**	**lazily**	**to**	**and**	**fro**	**;**	**then**	**,**
为了	一个	很少	分钟	他	游泳	懒洋洋	到	和	弗	;	然后	,

他懒洋洋地来回游了几分钟；然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]

all	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**hearing**	**a**	**splash**	**near**	**him**	**and**	**a**
全部	的	一个	突然	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	溅	靠近	他	和	一个

[saʊnd] [ʌv; əv] [spˈlʌtərɪŋ] ,

sound	**of**	**spluttering**	**,**
声音	的	喷溅	,

他突然听到附近传来一声水花声和呛水声，吓了一跳。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

as	**someone**	**else**	**took**	**the**	**plunge**	**.**
作为	某人	别的	采取	这	暴跌	.

就像其他人已经迈出这一步一样。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

The	**next**	**moment**	**a**	**head**	**appeared**	**above**	**the**	**inky**	**ripples**	**of**	**the**	**pool**	**and**
这	下一个	片刻	一个	头	出现	多于	这	墨色	涟漪	的	这	水池	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

with	**a**	**vigorous**	**shake**	**came**	**swimming**	**toward**	**him**	**,**
和	一个	蓬勃	摇	来了	游泳	朝向	他	,

下一刻，一个脑袋从墨黑色的池水涟漪中冒了出来，剧烈地甩了甩身子，朝他游了过来。

[ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['biːɪŋ] [prə'peld] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

the	**body**	**to**	**which**	**it**	**belonged**	**being**	**propelled**	**swiftly**	**and**	**silently**	**through**	**the**
这	身体	到	哪个	它	属于	存在	推进	迅速地	和	默默	通过	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

它所属的躯体在水中迅速而无声地向前推进。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sæm] ? ” ['wɪspəd] [hjuː] . -

“	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Sam**	**?**	**”**	**whispered**	**Hugh**	**.**	**131**
”	是	那	你	,	山姆	?	”	低声说道	休	.	-

“是你吗，萨姆？”休低声问道。131

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

How	**did**	**you**	**know**	**?**	**”**
如何	做过	你	知道	?	”

你是怎么知道的?

“ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [krɔːl] [stroʊk] , [sæm] ; [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

“	**I**	**recognized**	**your**	**crawl**	**stroke**	**,**	**Sam**	**;**	**there**	**isn't**	**one**	**to**	**beat**	**it**	**in**	**Pioneer**	**Camp**	**.**
”	我	认可	你的	爬行	中风	,	山姆	;	那里	不是	一	到	打	它	在	先锋	营	.

”

”

“我认出了你的自由泳泳姿，萨姆；在先锋营里，没人比你的泳姿更厉害。”

“ [aɪ] [gest] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	**I**	**guessed**	**where**	**you**	**were**	**going**	**,**	**old**	**man**	**,**	**and**	**followed**	**you**	**here**	**.**
”	我	猜对了	在哪里	你	是	去	,	老的	男人	,	和	随后	你	这里	.

“我猜到你要去哪里，老头，然后就跟着你来了。”

['iznt] [ðɪs] [greɪt] !
Isn't this great !
不是 这 伟大的 !

这太棒了!

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [mætʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wi:; wi][goʊ]
I wish we could get up a set of swimming matches at night when we go
我 希望 我们 可以 得到 向上 一个 放 的 游泳 比赛 在 夜晚 什么时候 我们 去
[bæk] [tu:; tə][kæmp] . ”
back to camp . ”
后退 到 营 . ”

我希望我们回到营地后，晚上能组织几场游泳比赛。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'di:ə] !
“ What a crazy idea !
” 什么 一个 疯狂的 主意 !

“真是个疯狂的想法！”

[ðə; ði] [tʃi:f] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [its] [tu:] ['deɪndʒərəs] . ” “
The Chief wouldn't consider it for a moment ; it's too dangerous . ” “
这 首席 不会 考虑 它 为了 一个 片刻 ; 它是 也 危险的 . ” “

局长根本不会考虑这件事；这太危险了。

- [s'pəʊz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [sæm] .
' Spose it is , ” admitted Sam .
- 假设 它 是 , ” 承认 山姆 .

“或许是这样吧。”萨姆承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] — — [seɪ] , [hju:] ,
“ I was only thinking what fun this is , and not of — — Say , Hugh ,
” 我 曾是 仅有的 思维 什么 乐趣 这 是 , 和 不是 的 — — 说 , 休 ,

“我当时只觉得这很有趣，而不是——比如说，休，

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['futsteps] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
did you hear footsteps just now ? ”
做过 你 听到 脚步声 只是 现在 ? ”

你刚才听到脚步声了吗?

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃʊr] .
“ I thought I did , but wasn't sure .
” 我 想法 我 做过 , 但 不是 当然 .

“我以为我做到了，但又不太确定。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

” ['floʊtɪŋ] ['i:zəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [ðə; ði] [tu:] [lædz] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði]
” Floating easily on their backs , the two lads lay motionless in the water under the
” 漂浮的 容易地 在 他们的 背部 , 这 二 小伙子们 躺 静止不动 在 这 水 在下面 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑ:k] ,
overhanging rock ,
悬垂 岩石 ,

“两个男孩仰面漂浮在水面上，一动不动地躺在悬垂的岩石下的水中。”

[ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [saʊnd] .

and	strained	their	ears	to	catch	a	suspicious	sound	.
和	紧张	他们的	耳朵	到	抓住	一个	可疑的	声音	.

他们竖起耳朵，想听听有什么可疑的声音。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] , [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] . -

To	their	intense	surprise	,	a	man's	voice	broke	the	silence	.	132
到	他们的	激烈的	惊喜	,	一个	男人的	嗓音	打破	这	沉默	.	-

令他们无比惊讶的是，一个男人的声音打破了寂静。[132]

“ [ˈkæptɪn] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [hɪr] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈsɔːftli] .

“	Captain	Groome's	division	is	just	beyond	here	,	”	it	said	softly	.
“	队长	-	分配	是	只是	超过	这里	,	”	它	说	轻轻	.

“格鲁姆上尉的部队就在前面不远处，”它轻声说道。

“ [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][ˈkɜːrn(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː]

“	He	intends	to	meet	your	colonel	half	a	mile	beyond	the	intersection	of	two
“	他	意图	到	见面	你的	上校	一半	一个	英里	超过	这	路口	的	二

[treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

trails	in	the	wood	,
小径	在	这	木头	,

“他打算在树林中两条小路交叉口再往前走半英里处与你们的上校会面，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kæmp] , [ænd; ənd] [ædˈvæns] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,

at	the	rear	of	the	Blue	camp	,	and	advance	upon	them	from	that	point	,
在	这	后部	的	这	蓝色的	营	,	和	进步	之上	他们	从	那	观点	,

[ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

early	to	-	morrow	morning	.
早期的	到	-	明天	早晨	.

明天清晨，从蓝军营地后方出发，向蓝军营地发起进攻。

[ðə; ði] [bluːz] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [wɪə(r)] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

The	Blues	have	no	idea	that	we're	so	close	to	them	.	”
这	蓝调	有	不	主意	那	是	所以	关闭	到	他们	.	”

蓝军根本不知道我们和他们关系这么密切。

“ [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , ” [riˈspɔndid] [ə; eɪ] [diːpər] [vɔɪs] .

“	They're	looking	for	us	down	the	valley	,	”	responded	a	deeper	voice	.
“	它们是	寻找	为了	我们	向下	这	谷	,	”	回应	一个	更深	嗓音	.

“他们在山谷那边找我们，”一个低沉的声音回答道。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

“	Thanks	for	the	information	,	sir	.
“	谢谢	为了	这	信息	,	先生	.

“谢谢您提供的信息，先生。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] . ”

I'll	go	back	now	and	report	it	at	once	to	the	colonel	.	”
患病的	去	后退	现在	和	报告	它	在	一次	到	这	上校	.	”

我现在就回去，马上向上校汇报。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi] , [sæm] ! ” [ˈædɪd] [hjuː] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] ,

“	And	so	will	we	,	Sam	!	”	added	Hugh	,	in	an	excited	whisper	,
“	和	所以	将要	我们	,	山姆	!	”	额外	休	,	在	一个	兴奋的	耳语	,

“我们也会的，萨姆！”休兴奋地低声补充道。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈspiːkɚz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

when	the	unknown	speakers	had	returned	whence	they	had	come	.
什么时候	这	未知	演讲者	有	返回	何处	他们	有	来	.

当那些不知名的说话者回到他们来的地方时。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
“ Do you know what this means ?
“ 做 你 知道 什么 这 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

[waɪ] , [wiːv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [tuː] [red] [ˈɑːfəsərz] [kənˈfaɪdɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][juː ˈes][tuː; tə] -
Why , we've overheard two Red officers confiding plans for an attack on us to -
为什么 , 我们已经 无意中听到 二 红色的 警官 倾诉 计划 为了 一个 攻击 在 我们 到 -
[ˈmɔːroʊ] ! ”
morrow ! ”
明天 ! ”

“哎呀，我们无意中听到两名红军军官密谋明天袭击我们！”

“ [ʃʊr] [ðɪs] [wɔːr] [geɪm] [ˈhæznt] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] , [hjuː] ? ”
“ Sure this war game hasn't turned your head , Hugh ? ”
“ 当然 这 战争 游戏 还没有 转向 你的 头 , 休 ? ”

“休，你确定这场战争游戏没让你神魂颠倒吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] !
“ Of course it hasn't !
“ 的 课程 它 还没有 !

“当然没有！”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] ? ”
Didn't you hear them with your own ears ? ”
没有 你 听到 他们 和 你的 自己的 耳朵 ? ”

你难道没亲耳听到吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] . ” -
“ Yes , but I couldn't make much sense out of what they were saying . ” 133
“ 是的 , 但 我 不能 制作 很多 感觉 出去 的 什么 他们 是 说 . ” -

“是的，但我不太明白他们在说什么。”133

“ [noʊ] [ˈmætər] ; [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɔːl][ðə; ðiˈ] [seɪm] .
“ No matter ; it's important , all the same .
“ 不 事情 ; 它是 重要的 , 全部 这 相同的 .

“没关系，这仍然很重要。”

[ðə; ðiˈ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] :
The thing that puzzled me was :
这 事物 那 困惑 我 曾是 :

让我感到困惑的是:

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [spɑːt][soʊ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
Why did they choose this spot so near our lines for their meeting just now ? ”
为什么 做过 他们 选择 这 点 所以 靠近 我们的 线条 为了 他们的 会议 只是 现在 ? ”

他们为什么选择离我们防线这么近的地方会面?

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈkudnt] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] . ”
“ Perhaps they couldn't arrange for a safer place . ”
“ 也许 他们 不能 安排 为了 一个 更安全 地方 . ”

“或许他们找不到更安全的地方。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [sæm] , [lets] [goʊ] [bæk] .
“ Come on , Sam , let's go back .
“ 来 在 , 山姆 , 我们来吧 去 后退 .

“走吧，萨姆，我们回去。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] [ˈlɜːrnɪd] .
We've got to tell what we've just learned .
我们已经 得到 到 告诉 什么 我们已经 只是 学习 .

我们必须把刚刚学到的东西告诉大家。

" [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ; [ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] ,

" A few strokes carried them to the edge of the pool ; they scrambled out ,

" 一个 很少 笔画 携带 他们 到 这 边缘 的 这 水池 ; 他们 打乱 出去 ,

[drest] ['heɪstɪli] ,

dressed hastily ,

穿着 草草 ,

"几下划水后，他们就到了泳池边；他们慌忙爬上岸，匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wer] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

and hurried to the tent where Lieutenant Denmead was sleeping .

和 慌忙 到 这 帐篷 在哪里 中尉 丹米德 曾是 睡眠 .

然后匆匆赶到丹米德中尉睡觉的帐篷。

" [heɪt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [sɜːr] , " [sed] [hjuː] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

" Hate to wake you up , sir , " said Hugh , when they entered .

" 恨 到 唤醒 你 向上 , 先生 , " 说 休 , 什么时候 他们 进入 .

"很抱歉吵醒您，先生，"休在他们进来时说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] !

" But we've got most important news !

" 但 我们已经 得到 最多 重要的 消息 !

但我们有最重要的消息！

" ['sʌplɪmentɪd] [sæm] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] .

" supplemented Sam , forgetting his previous scoffing at the war game .

" 补充 山姆 , 遗忘 他的 以前的 嘲笑 在 这 战争 游戏 .

"萨姆补充道，他忘记了之前对战争游戏的嘲笑。"

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] ['dɛnmiːd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'tentɪvli] . -

" Let's hear it , boys , " said Denmead , sitting up attentively . 134 -

" 我们来吧 听到 它 , 男孩们 , " 说 丹米德 , 坐着 向上 认真地 . -

"说吧，伙计们，"丹米德说着，坐直身子，认真地听着。[134]

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

They told him ,

他们 讲述 他 ,

他们告诉他：

[nɑːt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][fɔːr; fər]

not hesitating to confess their breach of discipline in stealing out of camp for

不是 犹豫不决 到 承认 他们的 违反 的 纪律 在 偷窃 出去 的 营 为了

[ə; eɪ] [swɪm] .

a swim .

一个 游泳 .

他们毫不犹豫地承认自己违反了纪律，偷偷溜出营地去游泳。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [smaɪld] .

When they had finished , the Scout Master smiled .

什么时候 他们 有 完成的 , 这 侦察 掌握 微笑 .

他们完成后，童子军领队笑了。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [iks'kjuːziz][ðə; ði] [ə'fens] — [ðɪs] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

" The importance of the news excuses the offense — this once , " he said grimly .

" 这 重要性 的 这 消息 借口 这 罪行 — 这 一次 , " 他 说 阴沉地 .

"新闻的重要性可以成为这次犯罪的借口，"他冷冷地说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːts][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] [ɪn]

" Go back to your cots and get a few hours of good sound sleep in

" 去 后退 到 你的 婴儿床 和 得到 一个 很少 小时 的 好的 声音 睡觉 在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

preparation for the work cut out for you to - morrow .

准备 为了 这 工作 切 出去 为了 你 到 - 明天 .

"回你们的床上好好睡上几个小时，为明天繁重的工作做好准备。"

[bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [plæn][tu:; tə]['meɪdʒər] ['bruk,fi:ld] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][du:] .

But	report	this	plan	to	Major	Brookfield	,	the	first	thing	you	do	.
但	报告	这	计划	到	主要的	布鲁克菲尔德	,	这	第一的	事物	你	做	.

但你做的第一件事就是把这个计划报告给布鲁克菲尔德少校。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .

I'll	go	with	you	now	.
患病的	去	和	你	现在	.

我现在跟你一起去。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l] " [bɪ'gæn] ,

"	In	the	gray	light	of	Saturday	morning	the	"	battle	"	began	,
"	在	这	灰色的	光	的	周六	早晨	这	"	战斗	"	开始	,

"在周六早晨灰蒙蒙的光线下，'战斗'开始了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tu:] [tru:ps] [ʌv; əv] [red] ['ɪnfəntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] .

with	a	rush	of	two	troops	of	Red	infantry	upon	the	camp	of	the	Blues	.
和	一个	匆忙	的	二	军队	的	红色的	步兵	之上	这	营	的	这	蓝调	.

红军两队步兵向蓝军营地发起猛攻。

[ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n] ,

The	ground	surrounding	the	camp	was	very	uneven	,
这	地面	周围	这	营	曾是	非常	不均匀	,

营地周围的地面非常不平整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] [wʌz; wəz] [im'pi:did] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] , ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,

and	the	advance	of	the	Reds	was	impeded	by	thick	bushes	,	trailing	vines	,
和	这	进步	的	这	红队	曾是	受阻	经过	厚的	灌木丛	,	尾随	藤蔓	,

红军的推进被茂密的灌木丛和蔓生的藤蔓所阻碍。

[ænd; ənd] ['slɪpəri] [stoʊnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

and	slippery	stones	embedded	in	the	soil	.
和	滑	石头	嵌入式	在	这	土壤	.

还有嵌在土壤里的滑溜溜的石头。

[θru:] [ði:z] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['θɔ:rni] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [redz] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] , ['fɔ:lɪŋ] ,

Through	these	vines	and	thorny	bushes	the	Reds	fought	their	way	,	falling	,
通过	这些	藤蔓	和	带刺的	灌木丛	这	红队	战斗	他们的	方式	,	坠落	,

['stʌmblɪŋ] , [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,

stumbling	,	wet	with	perspiration	,
踉跄	,	湿的	和	汗	,

红军战士们穿过这些藤蔓和荆棘丛，一路跌跌撞撞，汗流浃背。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [bʌt; bət] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] ['kɜ:nəlz] [kə'mændz] ['ɪnstəntli] ,

panting	for	breath	,	but	obeying	their	colonel's	commands	instantly	,
喘息	为了	气息	,	但	服从	他们的	上校的	命令	即刻	,

他们气喘吁吁，但立刻服从了上校的命令。

— ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ][æn; ən][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

—	only	to	be	met	by	an	alert	and	determined	resistance	on	the	part	of
—	仅有的	到	是	遇见	经过	一个	警报	和	决定	反抗	在	这	部分	的

[ðə; ði] [blu:] ['ɑ:rmi] . -

the	Blue	Army	.	135
这	蓝色的	军队	.	-

——却遭到蓝军警惕而坚决的抵抗。135

[ðə; ði] [blu:z] [dɪs'pru:vd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]

The	Blues	disproved	all	that	had	been	said	in	criticism	of	them	when	the
这	蓝调	已被驳斥	全部	那	有	到过	说	在	批评	的	他们	什么时候	这

[mə'nu:vəz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['ɔ:rgənaɪzd] .

maneuvers	were	first	organized	.
机动	是	第一的	组织	.

蓝军用实际行动驳斥了当初演习开始时对他们的所有批评。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

They	observed	perfect	discipline	and	acted	with	coolness	and	intelligence	.
他们	观察到	完美的	纪律	和	行动	和	凉爽	和	智力	.

他们纪律严明，行事冷静机智。

[ɪn'diːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hjuː] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ]

Indeed	,	thanks	to	the	information	Hugh	and	Sam	had	been	enabled	to	bring
的确	,	谢谢	到	这	信息	休	和	山姆	有	到过	已启用	到	带来

,

,

,

事实上，多亏了休和萨姆所掌握的信息，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] “ [kæm'peɪn] ,

they	gave	the	attacking	forces	the	greatest	surprise	of	the	whole	“	campaign	,
他们	给予	这	攻击	力量	这	最	惊喜	的	这	所有的	“	活动	,

他们给了进攻部队整个战役中最出其不意的一次“突袭”，

” [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['fʊli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['desəˌmeɪtɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][blæŋk]

”	by	receiving	them	fully	prepared	and	with	a	decimating	fire	of	blank
”	经过	接收	他们	完全	准备	和	和	一个	毁灭性的	火	的	空白的

['kɑːtrɪdʒɪz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ,

cartridges	,	under	which	,
墨盒	,	在下面	哪个	,

“通过接收他们，并对他们进行彻底的准备，同时用大量空包弹进行毁灭性射击，在此情况下，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] , [ðə; ði] [redz] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ri'triːtid] .

according	to	military	tactics	,	the	Reds	might	reasonably	have	retreated	.
根据	到	军队	策略	,	这	红队	可能	合理	有	撤退	.

从军事战术角度来看，红军完全有理由撤退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'triːt] .

But	they	did	not	retreat	.
但	他们	做过	不是	撤退	.

但他们没有撤退。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [boʊld] , [kuːl] [æd'væns] ,

Instead	,	there	was	a	steady	,	bold	,	cool	advance	,
反而	,	那里	曾是	一个	稳定的	,	大胆的	,	凉爽的	进步	,

相反，他们采取了一种稳健、大胆、冷静的进取态度。

[æz; əz][ðə; ði] [redz] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] [biːz] . -

as	the	Reds	poured	out	of	the	woods	like	a	swarm	of	angry	bees	.	136
作为	这	红队	倾倒	出去	的	这	树林	喜欢	一个	蜂群	的	生气的	蜜蜂	.	-

红军像一群愤怒的蜜蜂一样从树林里涌了出来。136

[ɔːl'ðoʊ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] ,

Although	surprised	by	the	number	of	the	Reds	,
虽然	惊讶	经过	这	数字	的	这	红队	,

虽然对红军的数量感到惊讶，

[ðə; ði] [bluːz] [droʊv] [bæk] [wʌn] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [fɔɪld] [ə'nʌðər] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

the	Blues	drove	back	one	attack	and	successfully	foiled	another	by	sending	a
这	蓝调	驾驶	后退	一	攻击	和	成功地	挫败	其他	经过	发送	一个

['kʌmpəni] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [red] [ˌriː,in'fɔː,sments] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

company	to	block	the	march	of	Red	reinforcements	up	the	valley	.
公司	到	堵塞	这	行进	的	红色的	增援部队	向上	这	谷	.

蓝军击退了一次进攻，并通过派出一个连队阻挡红军援军沿山谷行进，成功挫败了另一次进攻。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [dɪd][ðə; ði] [streɪn] ['slækən] ,

Not	for	one	minute	during	the	next	two	hours	did	the	strain	slacken	,
不是	为了	一	分钟	期间	这	下一个	二	小时	做过	这	拉紧	放松	,

接下来的两个小时里，紧张的气氛丝毫没有放松过。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

nor	did	the	officers	on	either	side	call	a	halt	.
也不	做过	这	警官	在	任何一个	边	称呼	一个	停止	.

双方警员都没有下令停车。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

The	action	,	both	in	the	vicinity	of	the	camp	and	further	down	in	the	valley	,
这	行动	,	两个都	在	这	附近	的	这	营	和	更远	向下	在	这	谷	,

行动发生在营地附近以及更下游的山谷中。

[wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

was	fast	and	incessant	,	as	at	a	good	football	game	.
曾是	快速地	和	不停歇	,	作为	在	一个	好的	足球	游戏	.

节奏很快，而且持续不断，就像一场精彩的足球比赛。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] “ [faɪt] ” [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	conduct	of	all	the	men	in	the	“	fight	”	was	worthy	of	the	highest
这	执行	的	全部	这	男人	在	这	“	斗争	”	曾是	值得	的	这	最高

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

所有参与“战斗”的士兵的行为都值得最高赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] “ [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd]['ælɪk] ,

It	was	when	“	the	tide	of	battle	”	was	at	the	full	that	Hugh	and	Alec	,
它	曾是	什么时候	“	这	潮	的	战斗	”	曾是	在	这	满的	那	休	和	亚历克	,

就在“战局达到顶峰”之时，休和亚历克

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

who	had	been	sent	to	a	lookout	high	up	on	the	side	of	the	hill	,
WHO	有	到过	发送	到	一个	瞭望台	高的	向上	在	这	边	的	这	爬坡道	,

他被派往山坡高处的瞭望台。

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [redz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [roʊd][ʌv; əv]

observed	that	no	more	Reds	were	coming	from	the	valley	along	either	road	of
观察到	那	不	更多的	红队	是	未来	从	这	谷	沿着	任何一个	路	的

[ðə; ði] ['wɪʃboʊn] ,

the	wishbone	,
这	许愿骨	,

观察到沿着叉骨山脊的两条路，山谷里再也没有红军来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bluːz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [æd'væns]

and	that	the	company	of	Blues	who	had	gone	out	to	check	their	advance
和	那	这	公司	的	蓝调	WHO	有	已消失	出去	到	查看	他们的	进步

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] . -

were	returning	,	triumphant	.	137
是	返回	,	凯	.	-

而那支出去阻击他们前进的蓝军队伍，正凯旋而归。[137]

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seməfɔːr] [flægz] , [ðeɪ] ['sɪgnəld] [ðɪs] [nuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

By	means	of	their	semaphore	flags	,	they	signaled	this	news	down	to	the	other
经过	方法	的	他们的	信号	旗帜	,	他们	发出信号	这	消息	向下	到	这	其他

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

他们通过信号旗将这一消息传递给了其他侦察兵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['sɪgnəl] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ɑːrmi] ,

as	well	as	to	the	regular	signal	men	of	the	Blue	Army	,
作为	出色地	作为	到	这	常规的	信号	男人	的	这	蓝色的	军队	,

以及蓝军的正规信号兵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] :

with	the	result	that	a	new	movement	was	decided	upon	:
和	这	结果	那	一个	新的	移动	曾是	决定	之上	:

因此，一场新的运动就此决定：

[ðə; ði] [bluːz] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

The	Blues	made	an	unexpected	sortie	from	their	position	,	and	prepared	to
这	蓝调	制成	一个	意外	出击	从	他们的	位置	,	和	准备	到

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [redz] .

charge	the	Reds	.
收费	这	红队	.

蓝军从阵地突然发起进攻，准备向红军发起冲锋。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd]

In	front	of	the	border	of	woods	were	a	hundred	yards	or	so	of	open	ground
在	正面	的	这	边界	的	树林	是	一个	百	码	或者	所以	的	打开	地面

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [græs] .

covered	with	high	grass	.
涵盖	和	高的	草	.

树林边缘前方是一片约一百码的开阔地，上面长满了高高的野草。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [græs] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [redz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][laɪn]

At	the	edge	of	this	grass	,	the	Colonel	commanding	the	Reds	ordered	the	line
在	这	边缘	的	这	草	,	这	上校	指挥	这	红队	订购	这	线

[tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

to	cease	firing	,
到	停止	射击	,

在这片草地的边缘，指挥红军的上校命令双方停止射击。

[drɑːp] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

drop	,	and	wait	for	some	movement	on	the	part	of	the	enemy	.
降低	,	和	等待	为了	一些	移动	在	这	部分	的	这	敌人	.

俯冲下去，等待敌人有所行动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

['meɪdʒər] ['bruk,fiːld] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] ,

Major	Brookfield	ordered	his	lines	to	charge	across	,
主要的	布鲁克菲尔德	订购	他的	线条	到	收费	穿过	,

布鲁克菲尔德少校命令他的部队发起冲锋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [men] [dɪd][soʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [redz]

and	the	Blue	men	did	so	under	a	heavy	but	ineffectual	fire	from	the	Reds
和	这	蓝色的	男人	做过	所以	在下面	一个	重的	但	无效	火	从	这	红队

.

:

.

蓝军士兵在红军猛烈但无济于事的火力下完成了这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] . -

It	looked	like	a	skirmish	line	thrown	out	in	advance	of	a	regiment	.	138
它	看起来	喜欢	一个	小规模冲突	线	抛掷	出去	在	进步	的	一个	团	.	-

它看起来像是部队前方抛出的散兵线。[138]

[ðə; ði] [redz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [men] [wʊd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns]

The	Reds	could	not	believe	that	so	few	men	would	advance	with	such	confidence
这	红队	可以	不是	相信	那	所以	很少	男人	会	进步	和	这样的	信心

[ən'les] [ðeɪ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [lɑːrdʒ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ,

unless	they	momentarily	expected	large	reinforcements	,
除非	他们	片刻	预期的	大的	增援部队	,

红军无法相信，除非他们预计很快会有大批援军到来，否则这么少的人会如此自信地发起进攻。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

so	,	without	attempting	to	stop	them	,	they	turned	and	ran	.
所以	,	没有	尝试	到	停止	他们	,	他们	转向	和	跑	.

所以，他们没有试图阻止他们，而是转身就跑了。

[æz; əz][ðer; ðər]['faɪər] ['slækənd] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [sɔː]

As	their	fire	slackened	,	those	who	were	returning	from	the	valley	saw
作为	他们的	火	松弛	,	那些	WHO	是	返回	从	这	谷	锯

[ðem; ðəm] [rɪ'triːtɪŋ] ,

them	retreating	,
他们	撤退	,

随着火势减弱，那些从山谷返回的人看到他们正在撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] [tʃɪrd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'raɪsɪv] , ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] .

and	the	men	in	blue	cheered	—	a	long	,	derisive	,	parting	cheer	.
和	这	男人	在	蓝色的	欢呼	—	一个	长的	,	嘲讽的	,	离别	欢呼	.

身穿蓝色制服的人们欢呼起来——一阵悠长、嘲讽的离别欢呼。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] .

This	charge	ended	the	fight	and	won	the	day	for	the	Blues	.
这	收费	结束	这	斗争	和	韩元	这	天	为了	这	蓝调	.

这次冲锋结束了战斗，为蓝军赢得了胜利。

“ [wer] [ɑːr; ər] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd]['ælɪk][sændz] ? ” [in'kwaiəd] ['dɛnmiːd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

“	Where	are	Hugh	Hardin	and	Alec	Sands	?	”	inquired	Denmead	,	a	few	hours	later	,
“	在哪里	是	休	哈丁	和	亚历克	桑兹	?	”	询问	丹米德	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，丹米德问道：“休·哈丁和亚历克·桑兹在哪儿？”

[wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [kæmp][ɑːn] ['oʊkˌveɪl]

when	the	divided	armies	had	returned	to	their	common	camp	on	Oakvale
什么时候	这	分割	军队	有	返回	到	他们的	常见的	营	在	奥克维尔

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

当分裂的军队返回位于橡树谷草地的共同营地时。

“ ['hæznt] ['eniwʌn] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][kæmp] ? ”

“	Hasn't	anyone	seen	them	in	camp	?	”
“	还没有	任何人	已见	他们	在	营	?	”

“营地里没人看到他们吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Walter	,	giving	the	scout	salute	.
“	不	,	先生	,	”	回复	沃尔特	,	给予	这	侦察	礼炮	.

“不，长官，”沃尔特回答道，并行了个童子军礼。

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Do	they	know	we're	going	back	to	our	own	camp	to	-	day	,
“	做	他们	知道	是	去	后退	到	我们的	自己的	营	到	-	天	,

“他们知道我们今天要回自己的营地吗？”

[baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [kæmp] ? ”

by	automobile	as	far	as	the	railroad	station	nearest	camp	?	”
经过	汽车	作为	远的	作为	这	铁路	车站	最近的	营	?	”

开车到离营地最近的火车站行吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] . ”

“	Yes	,	sir	,	they	know	it	;	but	they	haven't	showed	up	yet	.	”
”	是的	,	先生	,	他们	知道	它	;	但	他们	还没有	显示	向上	然而	.	”

“是的，先生，他们知道；但他们还没出现。”

“ [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tʃiːf] ? ” [ˈkwiərid] [sæm]

“	Can	anything	have	happened	to	them	,	do	you	think	,	Chief	?	”	queried	Sam
”	能	任何事物	有	发生	到	他们	,	做	你	思考	,	首席	?	”	查询	山姆

[ˈwɪntər] . -

Winter	.	139
冬天	.	-

“您觉得他们有没有可能出什么事，警长？”萨姆·温特问道。139

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [səˈpoʊz] [soʊ] .

“	I	should	hardly	suppose	so	.
”	我	应该	几乎	认为	所以	.

我很难想象会是这样。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

They	may	be	lost	in	the	woods	;	but	,	in	that	case	,
他们	可能	是	丢失的	在	这	树林	;	但	,	在	那	案件	,

他们可能在树林里迷路了；但是，在这种情况下，

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈreɪnboʊ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

each	one	is	capable	of	finding	his	way	to	Rainbow	Lake	,	and	thence	to
每个	一	是	有能力的	的	寻找	他的	方式	到	彩虹	湖	,	和	因此	到

[ˌpaɪəˈnɪr] [kæmp] .

Pioneer	Camp	.
先锋	营	.

每个人都有能力找到通往彩虹湖的路，然后前往先锋营地。

[haʊˈevər] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːr] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]

However	,	if	we	don't	see	them	or	receive	any	message	from	them	before
然而	,	如果	我们	不	看	他们	或者	收到	任何	信息	从	他们	前

[wiː; wi] [stɑːrt] ,

we	start	,
我们	开始	,

但是，如果我们在开始之前没有看到他们或收到他们的任何消息，

[aɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] ,

I'll	send	out	a	search	-	party	,	and	we'll	make	the	trip	home	on	foot	,
患病的	发送	出去	一个	搜索	-	派对	,	和	出色地	制作	这	旅行	家	在	脚	,

我会派出搜救队，然后我们步行回家。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] . ” -

to	see	if	we	can	find	them	.	”	140
到	看	如果	我们	能	寻找	他们	.	”	-

看看我们能不能找到他们。”140

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [ˈfaɪər] .

AROUND	THE	COUNCIL	-	FIRE	.
大约	这	理事会	-	火	.

围绕议会之火。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˌəuvəˈteikən][ˈælɪk][ænd; ənd] [hjuː] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	misfortune	had	indeed	overtaken	Alec	and	Hugh	soon	after	they	had
一个	不幸	有	的确	被超越	亚历克	和	休	很快	后	他们	有

[tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈɑːrmi] .

turned	the	tide	in	favor	of	the	Blue	Army	.
转向	这	潮	在	偏爱	的	这	蓝色的	军队	.

就在亚历克和休扭转战局，使蓝军取得胜利之后不久，不幸的事情就降临到了他们身上。

[ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l]

In	descending	from	a	ledge	of	rock	that	overhung	the	valley	to	a	lower	level
在	下降	从	一个	壁架	的	岩石	那	悬垂	这	谷	到	一个	降低	等级

[wer] [ə; eɪ] [pæθ] [wuːnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

where	a	path	wound	along	the	side	of	the	hill	,
在哪里	一个	小路	伤口	沿着	这	边	的	这	爬坡道	,

从悬于山谷之上的岩石峭壁向下走到地势较低的位置，那里有一条小路沿着山坡蜿蜒而下。

['ælɪk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][flægz][ɪn][wʌn][hænd] ,

Alec	,	carrying	his	flags	in	one	hand	,
亚历克	,	携带	他的	旗帜	在	一	手	,

亚历克一手拿着旗帜，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['sæplɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	clinging	to	saplings	that	grew	in	the	crevices	of	the	rock	with	the	other
和	依恋	到	树苗	那	生长	在	这	缝隙	的	这	岩石	和	这	其他

,

,

,

并与其他动物一起依附在岩石缝隙中生长的幼苗上，

[slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['berli] ['seɪvɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

slipped	and	fell	,	barely	saving	himself	from	tumbling	headlong	over	the	cliff	.
滑倒了	和	跌倒	,	仅仅	保存	他自己	从	翻滚	一头扎	超过	这	悬崖	.

他滑倒了，险些一头栽下悬崖。

[wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] ,

When	he	attempted	to	rise	,
什么时候	他	尝试过	到	上升	,

当他试图起身时，

[æn; ən] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [stæb][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left]['æŋk(ə)l] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][spreɪn] .

an	excruciating	stab	of	pain	in	his	left	ankle	gave	warning	of	a	bad	sprain	.
一个	痛苦不堪	刺	的	疼痛	在	他的	左边	踝	给予	警告	的	一个	坏的	扭伤	.

-

141

-

左脚踝传来一阵剧痛，预示着严重的扭伤。141

“ [aɪv] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [hjuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] ,

“	I've	twisted	my	ankle	,	Hugh	,	”	he	said	ruefully	,
“	我已经	扭曲	我的	踝	,	休	,	”	他	说	懊悔地	,

“休，我扭伤了脚踝，”他懊恼地说。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [wer] [hjuː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

gazing	up	where	Hugh	knelt	on	the	ledge	above	him	.
凝视	向上	在哪里	休	跪下	在	这	壁架	多于	他	.

他抬头望向休跪在他上方岩架上的地方。

“ [aɪ][kɑːnt] [ber] [maɪ] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	can't	bear	my	weight	on	it	just	now	.
“	我	不能	熊	我的	重量	在	它	只是	现在	.

“我现在还不能承受我的体重。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	spoke	lightly	,	but	there	was	a	catch	in	his	voice	.
"	他	辐	轻轻	,	但	那里	曾是	一个	抓住	在	他的	嗓音	.

"他说话的语气很轻松，但声音里却带着一丝哽咽。"

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [plʌk] , [hjuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn]

Admiring	his	pluck	,	Hugh	looked	at	him	with	an	expression	of	deep	concern
钦佩	他的	采摘	,	休	看起来	在	他	和	一个	表达	的	深的	忧虑

.

:

.

休赞赏他的勇气，带着深深的关切看着他。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['ælɪk] .

"	Wait	a	second	,	Alec	.
"	等待	一个	第二	,	亚历克	.

"等一下，亚历克。"

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [juːv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .

I'll	help	you	up	out	of	that	little	ravine	you've	fallen	into	.
患病的	帮助	你	向上	出去	的	那	小的	峡谷	你已经	倒下	进入	.

我会把你从你掉进去的那个小沟里扶起来。

['dʒɪŋgoʊ] !

Jingo	!
沙文主义	!

金戈!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] !

I	thought	you	would	surely	slide	over	the	edge	when	I	saw	you	fall	!
我	想法	你	会	一定	滑动	超过	这	边缘	什么时候	我	锯	你	落下	!

看到你摔倒，我以为你肯定会滑下悬崖!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] ! "

I	was	so	thankful	that	you	had	the	sense	to	stop	short	!	"
我	曾是	所以	感恩	那	你	有	这	感觉	到	停止	短的	!	"

我真庆幸你及时止步了!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Were	you	?	"
"	是	你	?	"

"你是吗？"

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	You	bet	I	was	!
"	你	赌注	我	曾是	!

"当然是了！"

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hjuː] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	While	he	was	speaking	,	Hugh	was	lowering	himself	cautiously	down	from
"	尽管	他	曾是	请讲	,	休	曾是	降低	他自己	谨慎地	向下	从

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

"他说话的时候，休正小心翼翼地从窗台上往下挪。"

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['ælɪk] .

and	creeping	along	until	he	stood	beside	Alec	.
和	爬行	沿着	直到	他	站立	旁	亚历克	.

他蹑手蹑脚地走着，直到站在亚历克身边。

“ [æt; ət][læst] !
“ At last !
” 在 最后的 !

“终于!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli][hɜːrt] ?
Are you badly hurt ?
是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

[lets] [siː] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] .
Let's see your ankle .
我们来吧 看 你的 踝 .

让我看看你的脚踝。

[waɪ] , [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ɔːl'redi] !
Why , it's beginning to swell already !
为什么 , 它是 开始 到 膨胀 已经 !

哎呀，它已经开始膨胀了!

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['hevi] [ʃuː] . ” -
Here , let me take off your heavy shoe . ” 142
这里 , 让 我 拿 离开 你的 重的 鞋 . ” -

来，让我帮你脱掉那只沉重的鞋子。”142

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] !
“ If you do , I'll never be able to get it on again !
” 如果 你 做 , 患病的 绝不 是 有能力的 到 得到 它 在 再次 !

“如果你那样做，我就再也穿不上了！”

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊkˌveɪl] .
As things are now , I don't see how I'm going to get down to Oakvale .
作为 事物 是 现在 , 我 不 看 如何 我是 去 到 得到 向下 到 奥克维尔 .

就目前的情况来看，我不知道该如何才能到达奥克维尔。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] !
And as for getting back to Pioneer Camp !
和 作为 为了 获得 后退 到 先锋 营 !

至于如何返回先锋营!

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] ['noʊwer] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ! ”
— it seems to be at the other end of nowhere , so far away ! ”
— 它 似乎 到 是 在 这 其他 结尾 的 无处 , 所以 远的 离开 ! ”

——感觉就像在荒郊野外，离得好远啊!

“ [dəunt] [dɪ'sper] .
“ Don't despair .
” 不 绝望 .

不要绝望。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] ['nɪrər] [ðɪs] [spɑːt][ðæn; ðən] ['oʊkˌveɪl] [ɪz] .
As a matter of fact , I believe our camp is nearer this spot than Oakvale is .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 相信 我们的 营 是 更近 这 点 比 奥克维尔 是 .

事实上，我认为我们的营地比奥克维尔营地更靠近这个地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['ælɪk] , [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] ?
What do you say , Alec , to trying to make our way back to Rainbow Lake ?
什么 做 你 说 , 亚历克 , 到 尝试 到 制作 我们的 方式 后退 到 彩虹 湖 ?

亚历克，你觉得我们想办法回到彩虹湖怎么样?

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒoʊ] [left] [æn; ən][oʊld] [kə'nuː] [ðer; ðər] ,
I remember Joe left an old canoe there ,
我 记住 乔 左边 一个 老的 独木舟 那里 ,

我记得乔在那里留下了一艘旧独木舟。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . ”

and	we	can	paddle	across	and	then	find	the	trail	back	to	camp	.	”
和	我们	能	桨	穿过	和	然后	寻找	这	踪迹	后退	到	营	.	”

我们可以划船过去，然后找到返回营地的路。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [ri'spɔndid] ['ælɪk] .

“	Go	ahead	,	”	responded	Alec	.
”	去	前方	,	”	回应	亚历克	.

“请便，”亚历克回答道。

“ ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Sorry	I	can't	go	with	you	.	”
”	对不起	我	不能	去	和	你	.	”

“抱歉，我不能和你一起去。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Oh	,	yes	,	you	can	.
”	哦	,	是的	,	你	能	.

“哦，是的，你可以。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] . ”

And	you're	coming	with	me	,	too	.	”
和	你是	未来	和	我	,	也	.	”

你也要跟我一起去。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] !

“	I	tell	you	I	can't	walk	!
”	我	告诉	你	我	不能	走	!

“我告诉你，我不能走路了！”

[ðɪs] [dɑːrnd] ['æŋk(ə)l] [hɜːrts] [laɪk] [sɪn] !

This	darned	ankle	hurts	like	sin	!
这	该死的	踝	疼痛	喜欢	罪	!

这该死的脚踝疼得要命!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

It	may	be	broken	,	for	all	I	know	.	”
它	可能	是	破碎的	,	为了	全部	我	知道	.	”

说不定它已经坏了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [hjuː] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʌtʃ]

“	I	can	tell	in	a	moment	,	”	said	Hugh	,	reassuringly	,	and	with	no	touch
”	我	能	告诉	在	一个	片刻	,	”	说	休	,	令人安心	,	和	和	不	触碰

[ʌv; əv] [boʊstɪŋ] . -

of	boasting	.	143
的	吹嘘	.	-

“我马上就能看出来，”休语气肯定地说，语气中没有丝毫炫耀之意。[143]

[waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] [felt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['membər] , ['ælɪk][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

While	he	carefully	felt	the	injured	member	,	Alec	was	suddenly	reminded	of	a
尽管	他	小心	毛毡	这	受伤	成员	,	亚历克	曾是	突然	提醒	的	一个

[rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

remark	of	his	own	,
评论	的	他的	自己的	,

亚历克一边仔细检查受伤部位，一边突然想起自己说过的一句话。

[ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət] [hjuːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][fɜːrst] - [eɪd] .

a	sneer	at	Hugh's	qualifications	in	first	-	aid	.
一个	冷笑	在	休的	资格	在	第一的	-	援助	.

对休的急救资格嗤之以鼻。

“ [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ， ” [ˈælɪk][hæd; həd] [sed] ，
“ At my expense ， ” Alec had said ，
“ 在 我的 费用 ， ” 亚历克 有 说 ，

“由我来承担费用，”亚历克曾这样说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [hjuː] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈælɪks] [ˈbenɪfɪt] ， [ˈveri] [ˈmɑːdɪstli]
and now here was Hugh turning his knowledge to Alec's benefit ， very modestly
和 现在 这里 曾是 休 转弯 他的 知识 到 亚历克的 益处 ， 非常 谦虚地
[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] ，
and simply ，
和 简单地 ，

而现在，休正以非常谦逊和简单的方式，将自己的知识用于帮助亚历克。

[kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
quite as a matter of course ！
相当 作为 一个 事情 的 课程 ！

理所当然！

“ [noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] ， ” [əˈnaʊnst] [hjuː] ，
“ No bones broken ， ” announced Hugh ，
“ 不 骨头 破碎的 ， ” 宣布 休 ，

“没有人骨折，”休宣布道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [soʊkt] [ɪn][koʊld]
“ but you must let me bind it up with a handkerchief soaked in cold
“ 但 你 必须 让 我 绑定 它 向上 和 一个 手帕 浸泡过 在 寒冷的
[ˈwɔːtər] ，
water ，
水 ，

“但是你必须让我用浸过冷水的手帕把它包扎起来，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsniːkəz] .
and then put on one of my sneakers .
和 然后 放 在 一 的 我的 运动鞋 .

然后穿上我的一只运动鞋。

[ðen] [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər][kæmp] ， [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ˈeni] [wɜːrs] .
Then we'll start for camp ， before it gets any worse .
然后 出色地 开始 为了 营 ， 前 它 获得 任何 更糟 .

然后我们就出发去露营，趁情况还没变得更糟。

” [ˈælɪk] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] .
” Alec plucked up a little more courage at this .
” 亚历克 拨弦 向上 一个 小的 更多的 勇气 在 这 .

“亚历克听了这话，又鼓起了一些勇气。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rəˈviːn] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ If I could only get up out of this ravine ， ” he said ，
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 向上 出去 的 这 峡谷 ， ” 他 说 ，

“如果我能从这个峡谷里爬出来就好了，”他说。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊthoʊld] ， “ [aɪ] [maɪt] — — ”
glancing around him in search of foothold ， “ I might — — ”
瞥了一眼 大约 他 在 搜索 的 立足点 ， “ 我 可能 — — ”

他环顾四周，寻找着落脚点，“我或许——”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] ， ” [sed] [hjuː] [ˈkwaɪətli] .
“ I'm going to carry you ， ” said Hugh quietly .
“ 我是 去 到 携带 你 ， ” 说 休 悄悄 .

“我要背你，”休轻声说道。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] ['ælɪks] ['æŋk(ə)l]['fɜːrmli] . -

But	first	he	followed	his	own	directions	for	binding	Alec's	ankle	firmly	.	144
但	第一的	他	随后	他的	自己的	方向	为了	结合	亚历克的	踝	牢牢	.	-

但首先，他按照自己的指示，将亚历克的脚踝牢牢绑住。144

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['ælɪks] [rɪ'liːf]

”	he	exclaimed	,	when	that	was	done	to	his	satisfaction	and	to	Alec's	relief
”	他	惊呼	,	什么时候	那	曾是	完毕	到	他的	满意	和	到	亚历克的	宽慰

,

,

,

“当事情进展顺利，令他满意，也让亚历克松了一口气时，他惊呼道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

“	I'm	going	to	get	you	out	of	here	.
”	我是	去	到	得到	你	出去	的	这里	.

“我会带你离开这里。”

[dʒʌst] [dreɪp] [jɔːr'self] [ə'krɔːs] [maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər][legz] [hæŋ] [daʊn]

Just	drape	yourself	across	my	right	shoulder	,	will	you	,	and	let	your	legs	hang	down
只是	垂帘	你自己	穿过	我的	正确的	肩膀	,	将要	你	,	和	让	你的	腿	悬挂	向下

[ɪn] [frʌnt]

in	front
在	正面

你就靠在我右肩上，好吗？然后让你的腿垂在前面。

[soʊ] [ðæt]

so	that
所以	那

以便

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [bʌt; bət] , [hjuː] , [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	But	,	Hugh	,	you'll	never	be	able	to	haul	me	up	out	of	this	!
”	但	,	休	,	你会	绝不	是	有能力的	到	运输	我	向上	出去	的	这	!

“但是，休，你永远也无法把我从这件事中拉出来！”

[aɪ] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ][tɔːl] ! ”

I	weigh	as	much	as	you	do	,	though	I'm	not	quite	so	tall	!	”
我	称重	作为	很多	作为	你	做	,	尽管	我是	不是	相当	所以	高的	!	”

我的体重和你一样，虽然我没你高！

“ [juːl] [siː] .

“	You'll	see	.
”	你会	看	.

“你会看到的。”

[pliːz] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lets] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	do	just	as	I	tell	you	,	and	let's	not	waste	any	more	time	about	it	.
请	做	只是	作为	我	告诉	你	,	和	我们来吧	不是	浪费	任何	更多的	时间	关于	它	.

请照我说的做，别再浪费时间了。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , ['ælɪk] [əu'beid] .

"	To	his	own	surprise	,	Alec	obeyed	.
"	到	他的	自己的	惊喜	,	亚历克	服从	.

令他自己都感到惊讶的是，亚历克竟然服从了。

[hjuː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['ælɪk] [slɪd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Hugh	knelt	on	the	ground	while	Alec	slid	forward	over	his	shoulder	,
休	跪下	在	这	地面	尽管	亚历克	滑行	向前	超过	他的	肩膀	,

休跪在地上，亚历克从他肩上滑了过去。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [bæk] ['oʊvər] [hjuːz] [left] ['ʃoʊldər] .

throwing	his	right	arm	back	over	Hugh's	left	shoulder	.
投掷	他的	正确的	手臂	后退	超过	休的	左边	肩膀	.

他将右臂甩过休的左肩。

[ðen] [hjuː] [pæst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [bɪ'twiːn] ['ælɪks] [legz] , ['siːzɪŋ] ['ælɪks] [raɪt] [hænd] ; [ðen] ,

Then	Hugh	passed	his	right	arm	between	Alec's	legs	,	seizing	Alec's	right	hand	;	then	,
然后	休	通过了	他的	正确的	手臂	之间	亚历克的	腿	,	抓住	亚历克的	正确的	手	;	然后	,

然后休将右臂从亚历克两腿之间穿过，抓住亚历克的右手；然后，

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] .

shifting	his	burden	a	little	,	he	rose	slowly	.
转变	他的	负担	一个	小的	,	他	玫瑰	缓慢地	.

他稍微挪了挪身上的重物，缓缓站了起来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

In	this	manner	he	staggered	up	the	sloping	sides	of	the	ravine	,
在	这	方式	他	交错	向上	这	倾斜的	侧面	的	这	峡谷	,

他就这样踉跄跄地爬上了山沟的斜坡。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] .

and	reached	level	ground	and	the	path	.
和	达到	等级	地面	和	这	小路	.

到达了平坦的地面和道路。

“ ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] !

“	Pretty	tough	on	you	!
"	漂亮的	艰难的	在	你	!

“对你来说真够严厉的！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] ['ælɪk]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	ejaculated	,	breathing	hard	,	as	he	placed	Alec	gently	on	the	ground	.
"	他	射精	,	呼吸	难的	,	作为	他	放置	亚历克	轻轻地	在	这	地面	.

他喘着粗气射了出来，然后轻轻地把亚历克放在地上。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] . " -

“	How	much	farther	do	you	think	you	can	stand	it	.	"	145
"	如何	很多	更远	做	你	思考	你	能	站立	它	.	"	-

“你觉得你还能坚持多久？”145

“ [lʊk] [hɪr] , [hjuː] , " [kraɪd] ['ælɪk] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	Look	here	,	Hugh	,	"	cried	Alec	,	“	what	are	you	thinking	of	?
"	看	这里	,	休	,	"	哭	亚历克	,	"	什么	是	你	思维	的	?

“休，听着，”亚历克喊道，“你在想什么呢？”

[juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɑːrðər] .

You	can't	carry	me	any	farther	.
你	不能	携带	我	任何	更远	.

你不能再背我走远了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	have	it	!
我	惯于	有	它	!

我绝不接受！

[aɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [breɪk] [ɔːf] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æʃ] ['oʊvər]
I'll be ever so much obliged to you if you'll break off that branch of ash over
患病的 是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 如果 你会 休息 离开 那 分支 的 灰 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果你能帮我折断那边那根白蜡树枝，我将万分感激。

— [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɑːb] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
— the one with a long knob at one end of it ,
— 这 一 和 一个 长的 旋钮 在 一 结尾 的 它 ,

——就是一端有个长旋钮的那个，

— [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
— so that I can use it for a crutch ,
— 所以 那 我 能 使用 它 为了 一个 拐杖 ,

——这样我就可以把它当拐杖用了。

— [ænd; ənd] [ðen] [pliːz] [meɪk] [træks] [tɔːrd] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
— and then please make tracks toward Pioneer Camp as fast as you can . ”
— 和 然后 请 制作 轨道 朝向 先锋 营 作为 快速地 作为 你 能 . ”

然后请尽快前往先锋营。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ?
“ And leave you here alone ?
” 和 离开 你 这里 独自的 ?

“把你一个人留在这里？”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”
What do you think I am ? ”
什么 做 你 思考 我 是 ? ”

你觉得我是什么？

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] , [hjuː] .
“ There's no danger , Hugh .
” 有 不 危险 , 休 .

“休，没有危险。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [send] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti]
Besides , the sooner you get to camp and send Joe and a search - party
除了 , 这 很快 你 得到 到 营 和 发送 乔 和 一个 搜索 - 派对
[aʊt] ['æftər] [ˌem 'iː] ,
out after me ,
出去 后 我 ,

此外，你越早赶到营地，派乔和搜救队出去找我，就越好。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪl] [get] [ðer; ðər] , [tuː] .
the sooner I'll get there , too .
这 很快 患病的 得到 那里 , 也 .

我也越早到那里越好。

” [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
” Hugh shook his head decisively .
” 休 摇晃 他的 头 果断地 .

休果断地摇了摇头。

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] .
“ Sorry , but I won't do that .
“ 对不起 , 但 我 惯于 做 那 .

“抱歉，但我不会那样做。”

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtiz] ,
But , speaking of search - parties ,
但 , 请讲 的 搜索 - 各方 ,

但是，说到搜寻队，

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [kæmp][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [wʌn]
why can't we signal to the National Guard camp and ask them to send one
为什么 不能 我们 信号 到 这 国家的 警卫 营 和 问 他们 到 发送 一
?
?
?

为什么我们不能向国民警卫队营地发出信号，要求他们派人来呢?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][flægz] ? ”
Where are the flags ? ”
在哪里 是 这 旗帜 ? ”

旗帜在哪里?

“ [ðeɪ] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælɪk] . -
“ They dropped out of my hand and fell over the cliff , ” replied Alec . 146
“ 他们 掉落 出去 的 我的 手 和 跌倒 超过 这 悬崖 , ” 回复 亚历克 . -

“它们从我手中滑落，掉下悬崖了，”亚历克回答道。146

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
“ 也 坏的 !

“太糟糕了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

信号兵团的童子军(The Boy Scouts of the Signal Corps)
第5/5页

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

" [hjuː] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [brænʧ] ['ælɪk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['hwɪtld] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] ,
" Hugh broke off the branch Alec had pointed out , whittled it smooth ,
" 休 打破 离开 这 分支 亚历克 有 尖 出去 , 削过的 它 光滑的 ,

休折断了亚历克指给他的那根树枝，把它削得光滑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and gave it to his companion .
和 给予 它 到 他的 伴侣 .

然后把它给了他的同伴。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['stægər] [ɑːn] ? "
Now , do you think we can stagger on ? "
现在 , 做 你 思考 我们 能 错开 在 ? "

现在，你觉得我们还能继续前进吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[aɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] .
I'll try , anyway .
患病的 尝试 , 反正 .

我还是会试试。

" [tə'geðər] , [ðeɪ] [dɪd] ['stægər] [ɑːn] , [hjuː] [ə'sɪstɪŋ] ['ælɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,
" Together , they did stagger on , Hugh assisting Alec over the rough places ,
" 一起 , 他们 做过 错开 在 , 休 协助 亚历克 超过 这 粗糙的 地方 ,

"他们一起踉跄前行，休搀扶着亚历克走过崎岖的路段。"

[ɔːr] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [swiːp] [ə'saɪd] [ðə; ði] [en'tæŋgəlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [loʊ]
or going before him to sweep aside the entangling vines and brakes and low
或者 去 前 他 到 扫 旁边 这 纠缠 藤蔓 和 刹车 和 低的
- ['hæŋɪŋ] [baʊz] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðer; ðər] [pæθ] .
- hanging boughs that obstructed their path .
- 绞刑 树枝 那 受阻 他们的 小路 .

或者走在他前面，扫开挡在他们路上的缠绕的藤蔓、灌木和低垂的树枝。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəsis] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] [meɪz]
The sun and their little pocket compasses were their guides through the mazes
这 太阳 和 他们的 小的 口袋 指南针 是 他们的 指南 通过 这 迷宫
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

太阳和他们的小袖珍指南针指引他们穿过迷宫般的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **the** **fact** **that** **they** **were** **never** **hopelessly** **lost** **was** **proof** **that** **they** **were**
和 这 事实 那 他们 是 绝不 绝望地 丢失的 曾是 证明 那 他们 是
[gʊd] ['wudzmən] .
good **woodsmen** **.**
好的 樵夫 .

他们从未彻底迷路的事实证明他们是优秀的伐木工。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] , ['wɪrɪsəm] , ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,
Time **and** **time** **again** **,** **during** **that** **long** **,** **tedious** **,** **wearisome** **,** **painful** **journey** **,**
时间 和 时间 再次 , 期间 那 长的 , 乏味 , 令人厌倦的 , 痛苦 旅行 ,

在那段漫长、乏味、疲惫、痛苦的旅程中，一次又一次，

['ælɪk] ['ɜːrdʒd] [hjuː] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
Alec **urged** **Hugh** **not** **to** **wait** **for** **him** **but** **to** **go** **ahead** **and** **return** **for**
亚历克 敦促 休 不是 到 等待 为了 他 但 到 去 前方 和 返回 为了
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [frendz] [frʌm; frəm][kæmp] .
him **with** **friends** **from** **camp** **.**
他 和 朋友们 从 营 .

亚历克催促休不要等他，而是带着营地的朋友们先回去接他。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ælɪk][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [hjuː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Finally **,** **seeing** **that** **Alec** **was** **in** **great** **distress** **,** **Hugh** **resolved** **to** **comply** **with** **this**
最后 , 看到 那 亚历克 曾是 在 伟大的 痛苦 , 休 已解决 到 遵守 和 这
[wɪʃ] . -
wish **.** **147**
希望 . -

最后，看到亚历克非常痛苦，休决定满足他的愿望。[147]

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,
“ **I** **will** **leave** **you** **just** **as** **soon** **as** **we** **come** **to** **Rainbow** **Lake** **,** **if** **you** **insist** **,**
” 我 将要 离开 你 只是 作为 很快 作为 我们 来 到 彩虹 湖 , 如果 你 坚持 ,

“如果你坚持的话，我一到彩虹湖就离开你。”

” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [rɪ'lʌktəntli] .
” **he** **promised** **reluctantly** **.**
” 他 承诺 勉强 .

他勉强答应了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
“ **But** **if** **you** **are** **attacked** **by** **any** **wild** **animal** **,**
” 但 如果 你 是 遭到攻击 经过 任何 荒野 动物 ,

“但如果你遭到任何野生动物的攻击，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [trɪp] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bæd] [fɔːl] , [aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
or **if** **you** **should** **trip** **and** **have** **another** **bad** **fall** **,** **I'm** **not** **responsible** **.**
或者如果 你 应该 旅行 和 有 其他 坏的 落下 , 我是 不是 负责任的 .

或者如果你绊倒摔得很重，我概不负责。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
” **As** **it** **happened** **,** **they** **had** **followed** **an** **old** **Indian** **trail** **through** **the** **woods** **,**
” 作为 它 发生 , 他们 有 随后 一个 老的 印度 踪迹 通过 这 树林 ,

“碰巧的是，他们沿着一条古老的印第安人小径穿过树林。”

[wʌn] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]
one **which** **led** **them** **to** **the** **northern** **end** **of** **Rainbow** **Lake** **in** **less** **time** **than**
一 哪个 引领 他们 到 这 北方 结尾 的 彩虹 湖 在 较少的 时间 比
[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
they **had** **counted** **on** **.**
他们 有 计数 在 .

其中一条路线让他们比预期更快地到达了彩虹湖的北端。

[ðɪs] [treɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
This **trail** **must** **have** **saved** **them** **at** **least** **four** **miles** **and** **twice** **as** **many**
这 踪迹 必须 有 已保存 他们 在 至少 四 英里 和 两次 作为 许多
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

这条小径肯定为他们节省了至少四英里的路程和两倍的时间。

[bʌt; bət] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [foʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
But **twilight** **had** **begun** **to** **fold** **in** **the** **hills** **and** **to** **creep** **across** **the**
但 暮 有 开始 到 折叠 在 这 丘陵 和 到 潜行者 穿过 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,
surface **of** **the** **lake** **like** **a** **veil** **,**
表面 的 这 湖 喜欢 一个 面纱 ,

但暮色已开始笼罩群山，像一层薄纱般缓缓笼罩湖面。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [stʊd] [ə'pɑːn] [ɪts] [ʃɔːr] .
when **they** **at** **last** **stood** **upon** **its** **shore** **.**
什么时候 他们 在 最后的 站立 之上 它是 支撑 .

当他们最终站在岸边时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] [ðæt] [naɪt] ,
It **was** **too** **late** **to** **go** **to** **Pioneer** **Camp** **that** **night** **,**
它 曾是 也 晚的 到 去 到 先锋 营 那 夜晚 ,

那天晚上去先锋营已经太晚了。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪn] [ɑːn] [hænd] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə] [juːz] ,
even **had** **the** **canoe** **been** **on** **hand** **for** **Hugh** **to** **use** **,**
甚至 有 这 独木舟 到过 在 手 为了 休 到 使用 ,

即使当时有独木舟供休使用，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [biːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] ['pebli] ['ʃɪŋgl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
instead **of** **lying** **beached** **on** **the** **bare** **pebbly** **shingle** **at** **the** **other** **end** **of** **the**
反而 的 说谎 搁浅 在 这 裸 卵石状 卵石 在 这 其他 结尾 的 这
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

而不是搁浅在湖另一端的裸露鹅卵石滩上。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [hɪr] , ” [sed] [hjuː] .
“ **We'll** **have** **to** **camp** **out** **again** **to** **-** **night** **,** **here** **,** **”** **said** **Hugh** **.**
“ 出色地 有 到 营 出去 再次 到 - 夜晚 , 这里 , ” 说 休 .

“我们今晚又得在这里露营了，”休说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] , ['ælɪk] ? ” -
“ **Have** **you** **any** **matches** **to** **light** **a** **fire** **with** **,** **Alec** **?** **”** **148**
“ 有 你 任何 比赛 到 光 一个 火 和 , 亚历克 ? ” -

“亚历克，你有火柴点火吗？”148

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [maɪ] ['faɪər] - [stɪk] , [drɪl] , [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ **No** **,** **but** **I** **always** **carry** **my** **fire** **-** **stick** **,** **drill** **,** **and** **bow** **with** **me** **.**
“ 不 , 但 我 总是 携带 我的 火 - 戳 , 钻头 , 和 弓 和 我 .

“不，但我总是随身携带我的打火棒、钻头和弓箭。”

[juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['tɪndər] , [hjuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] .
You **get** **some** **good** **tinder** **,** **Hugh** **,** **and** **I'll** **make** **a** **fire** **in** **two** **shakes** **.**
你 得到 一些 好的 火种 , 休 , 和 患病的 制作 一个 火 在 二 奶昔 .

休，你去弄点好引火物，我两下就能生起火来。

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hjuː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['siːdər] [wʊd] , [draɪ]

〃	In	a	few	minutes	Hugh	returned	with	a	handful	of	pounded	cedar	wood	,	dry
〃	在	一个	很少	分钟	休	返回	和	一个	少数	的	猛击	雪松	木头	,	干燥

[ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ,

and	sweet	-	smelling	,
和	甜的	-	闻起来	,

几分钟后，休拿着一把捣碎的雪松木回来了，干燥而散发着甜香。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	while	he	went	to	try	and	gather	a	few	berries	for	their	supper	,
和	尽管	他	去	到	尝试	和	收集	一个	很少	浆果	为了	他们的	晚餐	,

他去采摘一些浆果做晚餐的时候，

['ælɪk] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] .

Alec	prepared	to	start	the	fire	.
亚历克	准备	到	开始	这	火	.

亚历克准备生火。

[fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] ,

First	he	gave	a	few	strokes	with	the	drill	,
第一的	他	给予	一个	很少	笔画	和	这	钻头	,

他先用钻头练习了几下，

[ðen] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]['taɪni] [stɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['tɪndər] , [ænd; ənd][traɪd][ə; eɪ]

then	rearranged	the	tiny	sticks	he	had	placed	over	the	tinder	,	and	tried	a
然后	重新排列	这	微小的	棍子	他	有	放置	超过	这	火种	,	和	尝试	一个

[fjuː] [mɔːr] [stroʊks] .

few	more	strokes	.
很少	更多的	笔画	.

然后他重新排列了放在引火物上的小木棍，又试了几次。

[noʊ] [sək'ses] .

No	success	.
不	成功	.

未成功。

[hiː; hi] [geɪv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deft] [twɜːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] — [ðə; ði] [smoʊk] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

He	gave	half	a	dozen	deft	twirls	to	the	drill	—	the	smoke	burst	forth	.
他	给予	一半	一个	打	麻利	旋转	到	这	钻头	—	这	抽烟	爆裂	前进	.

他灵巧地转动钻头六次——烟雾瞬间喷涌而出。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪndər] , [fænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	covered	it	with	the	tinder	,	fanned	it	a	few	seconds	,	and	then
他	涵盖	它	和	这	火种	,	扇形	它	一个	很少	秒	,	和	然后

[ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ə'roʊz] ,

a	bright	flame	arose	,
一个	明亮的	火焰	出现	,

他用引火物盖住它，扇了几秒钟，然后就燃起了明亮的火焰。

[dʒʌst][æz; əz] [hjuː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['blækˌberiz] .

just	as	Hugh	returned	with	his	cap	full	of	luscious	blackberries	.
只是	作为	休	返回	和	他的	帽	满的	的	甜美	黑莓	.

就在这时，休回来了，他的帽子上装满了鲜美的黑莓。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [naɪt] ,

The	berries	were	all	they	had	to	eat	that	night	,
这	浆果	是	全部	他们	有	到	吃	那	夜晚	,

那天晚上，他们只有这些浆果可以吃。

[bʌt; bət][bəuθ] [jʊθs] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

but	both	youths	were	so	tired	they	did	not	complain	.
但	两个都	青年	是	所以	疲劳的	他们	做过	不是	抱怨	.

但这两个年轻人实在太累了，所以没有抱怨。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈæktʃuəl] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər]

Long	before	actual	night	had	fallen	,	they	were	sound	asleep	,	wrapped	in	their
长的	前	实际的	夜晚	有	倒下	,	他们	是	声音	睡着了	,	包装	在	他们的

[ˈblæŋkits] , [saɪd][baɪ][saɪd] . -

blankets	,	side	by	side	.	149
毯子	,	边	经过	边	.	-

夜幕尚未完全降临，他们就裹着毯子，并排睡着了。149

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈælɪk][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [jet] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [wɪtʃ] [dʒoʊ] , [ðə; ði]

And	still	Alec	had	said	nothing	,	as	yet	,	about	the	rebuke	which	Joe	,	the
和	仍然	亚历克	有	说	没有什么	,	作为	然而	,	关于	这	训斥	哪个	乔	,	这

[hæf] [briːd] ,

half	breed	,
一半	品种	,

然而，对于乔，那个混血儿的斥责，亚历克至今仍未发表任何评论。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

给了他。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæmp] [wʌns] [mɔːr] .

Time	enough	for	that	,	when	they	were	safe	at	Pioneer	Camp	once	more	.
时间	足够的	为了	那	,	什么时候	他们	是	安全的	在	先锋	营	一次	更多的	.

时间足够了，等他们再次安全地回到先锋营地后，就该这么做了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hjuː] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ˈæftər]

The	next	morning	Hugh	went	in	quest	of	the	canoe	,	which	he	secured	after
这	下一个	早晨	休	去	在	寻求	的	这	独木舟	,	哪个	他	安全	后

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .

considerable	delay	.
大量	延迟	.

第二天早上，休去寻找那艘独木舟，经过一番周折才找到它。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpædld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈælɪk] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	paddled	back	to	the	place	where	Alec	awaited	him	,
然后	他	划桨	后退	到	这	地方	在哪里	亚历克	等待中	他	,

然后他划着桨回到亚历克等他的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər] [ˈreɪnboʊ] [leɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	soon	the	pair	were	gliding	swiftly	over	Rainbow	Lake	and	down	the
和	很快	这	一对	是	滑翔	迅速地	超过	彩虹	湖	和	向下	这

[ˈbrɔːlɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌpaɪəˈnɪr] [leɪk] .

brawling	stream	which	connected	it	with	Pioneer	Lake	.
争吵	溪流	哪个	连接	它	和	先锋	湖	.

很快，两人便迅速滑过彩虹湖，顺着连接彩虹湖和先锋湖的湍急溪流而下。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [leɪk] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [jel]

When	at	last	they	burst	upon	the	waters	of	the	larger	lake	and	sent	a	yell
什么时候	在	最后的	他们	爆裂	之上	这	水	的	这	更大的	湖	和	发送	一个	叫喊

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈekəuiŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	joy	echoing	across	it	,
的	喜悦	回声	穿过	它	,

最后，当他们跃入大湖水中，发出欢呼声响彻湖面时，

[ðer; ðər][kraɪ][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [jel] [frʌm; frəm][kæmp] ,

their	cry	was	answered	by	another	yell	from	camp	,
他们的	哭	曾是	回答	经过	其他	叫喊	从	营	,

他们的呼喊声引来了营地里另一声呐喊。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

and	soon	the	shore	and	the	pier	and	the	raft	were	crowded	with	eager
和	很快	这	支撑	和	这	码头	和	这	筏	是	挤	和	渴望的

[frendz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

friends	waiting	to	welcome	them	.
朋友们	等待	到	欢迎	他们	.

很快，岸边、码头和木筏上都挤满了热切的朋友们，他们正等着迎接他们。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sæt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːp] ,

Around	the	council	-	fire	that	evening	sat	the	entire	troop	,
大约	这	理事会	-	火	那	晚上	卫星	这	全部的	部队	,

当晚，整个童子军小队都围坐在篝火旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,

for	the	leader	of	the	signal	corps	was	to	be	elected	,
为了	这	领导者	的	这	信号	兵团	曾是	到	是	当选	,

因为信号兵团的指挥官要选举产生。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] . -

after	the	reports	of	the	hike	had	been	read	.	150
后	这	报告	的	这	远足	有	到过	读	.	-

在登山报告被阅读之后。150

['ælɪk] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [hæd; həd] [sɔːt] [hjuː] ['æftər] [mes] ,

Alec	,	pale	as	a	ghost	,	had	sought	Hugh	after	mess	,
亚历克	,	苍白	作为	一个	鬼	,	有	寻求	休	后	混乱	,

亚历克脸色苍白如鬼，在混乱过后去找了休。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

and	told	him	all	he	had	tried	to	do	to	thwart	his	rival	and	to
和	讲述	他	全部	他	有	尝试	到	做	到	阻挠	他的	竞争对手	和	到

[dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

deprive	him	of	the	chance	for	leadership	.
剥夺	他	的	这	机会	为了	领导	.

然后他告诉对方，自己为了阻挠对手、剥夺对手的领导机会，都做了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

It	was	bitterly	hard	to	make	that	confession	,	but	,	in	spite	of	his	faults	,
它	曾是	苦涩地	难的	到	制作	那	忏悔	,	但	,	在	尽管如此	的	他的	故障	,

尽管他有缺点，但做出这样的坦白却无比艰难。

['ælɪk] [sændz] “ [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ” [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] ,

Alec	Sands	“	came	up	to	the	scratch	”	in	the	final	test	,
亚历克	桑兹	“	来了	向上	到	这	划痕	”	在	这	最终的	测试	,

亚历克·桑兹在最终测试中“表现出色”，

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	acquitted	himself	by	telling	the	truth	.
和	无罪释放	他自己	经过	讲述	这	真相	.

他通过说出真相证明了自己的清白。

“ [aɪm] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [hjuː] , ”

“	I'm	heartily	ashamed	of	my	actions	and	my	thoughts	concerning	you	,	Hugh	,	”
”	我是	衷心地	羞愧	的	我的	行动	和	我的	想法	有关	你	,	休	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“休，我对我的所作所为以及我对你的想法深感羞愧，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

in	a	low	,	shaky	voice	.
在	一个	低的	,	摇晃	嗓音	.

用低沉、颤抖的声音。

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , ['æftər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr]
“ In the future , after your kindness to me yesterday , I'll be all the more
“ 在 这 未来 , 后 你的 仁慈 到 我 昨天 , 患病的 是 全部 这 更多的
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

“以后，在经历了昨天你对我的善意之后，我会更加感到羞愧。”

[ænd; ənd] ['sɑːri] , [tuː] . ”
and sorry , too . ”
和 对不起 , 也 . ”

也感到很抱歉。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
“ Well , I'm sure I don't want you to remember anything unpleasant between us !
“ 出色地 , 我是 当然 我 不 想 你 到 记住 任何事物 令人不快的 之间 我们 !

“嗯，我肯定不希望你记住我们之间任何不愉快的事情！”

” [læft] [hjuː] .
” laughed Hugh .
” 笑了 休 .

“休笑了。”

“ [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] !
“ Let's forget it , Alec , and be friends !
“ 我们来吧 忘记 它 , 亚历克 , 和 是 朋友们 !

“亚历克，我们忘掉这件事吧，做朋友吧！”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ə'pɑːn] [ðæt] [kəm'pækt] .
” They shook hands upon that compact .
” 他们 摇晃 双手 之上 那 袖珍的 .

他们握手达成了这项协议。

“ [hjuː] , [aɪ][hoʊp] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] — [ðæt] [aɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Hugh , I hope — I feel sure — that I'm shaking hands with the leader of the
“ 休 , 我 希望 — 我 感觉 当然 — 那 我是 摇晃 双手 和 这 领导者 的 这
['sɪgnəl] [kɔːr] ! ” -
signal corps ! ” 151
信号 兵团 ! ” -

“休，我希望——我确信——我正在和信号兵团的指挥官握手！”151

[ænd; ənd] ['ælɪks] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ,
And Alec's remark was indeed true ,
和 亚历克的 评论 曾是 的确 真的 ,

亚历克说的确实没错。

[fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hjuː] ['hɑːrdɪn][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
for Lieutenant Denmead announced that evening that Hugh Hardin was appointed
为了 中尉 丹米德 宣布 那 晚上 那 休 哈丁 曾是 任命
['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːr] .
leader of the corps .
领导者 的 这 兵团 .

当晚，丹米德中尉宣布任命休·哈丁为军团长。

[ˌðer'æftər] , [wɪð; wɪθ] ['ælɪks] ['fɔːrmər] [hɑː'stɪləti] [rɪ'muːvd] ,
Thereafter , with Alec's former hostility removed ,
此后 , 和 亚历克的 以前的 敌意 已移除 ,

此后，随着亚历克先前的敌意消失，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] [huː] [dɪd][nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [hjuː] [wɪð; wɪθ]

there	was	not	a	scout	in	Pioneer	Camp	who	did	not	congratulate	Hugh	with
那里	曾是	不是	一个	侦察	在	先锋	营	WHO	做过	不是	祝贺	休	和

['dʒenjuɪn] ['pleʒər] ,

genuine	pleasure	,
真的	乐趣	,

先锋营里没有一个童子军不由衷地向休表示祝贺。

— [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvəz] [wʌz; wəz][toʊld] ,

—	for	,	when	the	history	of	the	maneuvers	was	told	,
—	为了	,	什么时候	这	历史	的	这	机动	曾是	讲述	,

——因为，当人们讲述这些演习的历史时，

[ɔːl] [felt] [ðæt] [hjuːz] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wʌn] . -

all	felt	that	Hugh's	reward	had	been	fairly	won	.	152
全部	毛毡	那	休的	报酬	有	到过	相当	韩元	.	-

所有人都认为休获得的奖励是实至名归。[152]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [əd'ventʃər] .

A	MOUNTAIN	ADVENTURE	.
一个	山	冒险	.

一次山地探险。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [hjuː] [ænd; ənd]['ælɪk] ,

Early	one	morning	in	the	following	week	,	Hugh	and	Alec	,
早期的	一	早晨	在	这	下列的	星期	,	休	和	亚历克	,

接下来一周的一个清晨，休和亚历克，

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['nuːli] [si'mentid] ['frendʃɪp] , [æskt] [ðæt] [ðeɪ] ,

moved	by	a	spirit	of	newly	cemented	friendship	,	asked	that	they	,
已搬	经过	一个	精神	的	新	水泥	友谊	,	问	那	他们	,

受新近巩固的友谊感动，他们请求他们：

[ə'tendid] [baɪ] ['ɪndiən] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bɪli] [wɜːrθ] [ænd; ənd][sæm] ['wɪntər] ,

attended	by	Indian	Joe	and	accompanied	by	Billy	Worth	and	Sam	Winter	,
参加	经过	印度	乔	和	伴随	经过	比利	值得	和	山姆	冬天	,

印第安乔出席，比利·沃思和萨姆·温特陪同。

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

be	permitted	to	make	a	trip	on	foot	through	the	wilderness	,
是	允许	到	制作	一个	旅行	在	脚	通过	这	荒野	,

获准徒步穿越荒野，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][oʊld]['stɔːrmˌbɜːrg] .

to	a	mountain	about	five	miles	east	of	old	Stormberg	.
到	一个	山	关于	五	英里	东方	的	老的	斯托姆贝格	.

到老斯托姆贝格以东约五英里的一座山上。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [luː'tenənt] ['dɛnmiːd] ['redɪli] ['græntɪd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] “

This	request	Lieutenant	Denmead	readily	granted	,	after	giving	each	of	the	four	young	“
这	要求	中尉	丹米德	容易	的确	,	后	给予	每个	的	这	四	年轻的	“

[ˌmaʊntə'nɪəz] ,

mountaineers	,
登山者	,

丹米德中尉欣然同意了这个请求，并给了这四位年轻的“登山者”每人.....

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['testɪŋ] [hɑːrt] , [lʌŋz] , ['mʌs(ə)l] ,

"	as	he	called	them	,	a	physical	examination	,	testing	heart	,	lungs	,	muscle	,
"	作为	他	称为	他们	,	一个	身体的	考试	,	测试	心	,	肺	,	肌肉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

正如他所说，体格检查，包括心脏、肺部、肌肉等的检查。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ɔːl] [kæmps] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	ought	to	be	a	rule	in	all	camps	,	"	said	he	,
"	它	应该	到	是	一个	规则	在	全部	营地	,	"	说	他	,

"这应该成为所有营地的一条规则，"他说。

" [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][fɜːrst] [ɪgˈzæmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [klaɪm] ['oʊvər]

"	that	no	boy	whose	heart	is	not	first	examined	should	attempt	a	mountain	climb	over
"	那	不	男生	谁	心	是	不是	第一的	检查	应该	试图	一个	山	爬	超过

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

a	thousand	feet	,
一个	千	脚	,

"任何未经心灵检查的男孩都不应该尝试攀登超过一千英尺的山峰。"

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , — [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

or	a	long	march	,	—	that	is	,	no	boy	in	his	teens	.
或者	一个	长的	行进	,	—	那	是	,	不	男生	在	他的	青少年	.

或者说，这是一场漫长的行军——也就是说，没有一个十几岁的男孩。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ælɪk] , [ɑːr; ər] - [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] . - "

You	fellows	,	with	the	exception	of	Alec	,	are	'	sound	in	wind	and	limb	.	'	"
你	伙伴们	,	和	这	例外	的	亚历克	,	是	-	声音	在	风	和	肢	.	-	"

-

153

-

除了亚历克之外，你们几个都"身强体壮，四肢健全"。153

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " ['kwiərid] ['ælɪk] .

"	What's	the	matter	with	me	,	sir	?	"	queried	Alec	.
"	是什么	这	事情	和	我	,	先生	?	"	查询	亚历克	.

"先生，我到底怎么了？"亚历克问道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['æŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	How	about	that	ankle	of	yours	,	my	boy	?	"
"	如何	关于	那	踝	的	你的	,	我的	男生	?	"

"孩子，你的脚踝怎么样了？"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] !

"	Oh	,	that's	all	right	,	Chief	!
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	首席	!

"哦，没关系，队长！"

[its] [kwaɪt] [strɔːŋ] [əˈgen] .

It's	quite	strong	again	.
它是	相当	强的	再次	.

它现在又很强劲了。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	forgotten	all	about	it	.	"
我	有	被遗忘的	全部	关于	它	.	"

我完全忘记这件事了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

"好吧。"

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk] ['rɔsən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

By	the	way	,	I	think	I'll	ask	Rawson	to	go	with	you	.	”
经过	这	方式	,	我	思考	患病的	问	罗森	到	去	和	你	.	”

对了，我想我会请罗森和你一起去。

“ [faɪn] ！ ”

“	Fine	!	”
”	美好的	！	”

“美好的！ ”

“ [greɪt] ！ ”

“	Great	!	”
”	伟大的	！	”

“伟大的！ ”

“ [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] !

“	Wish	he	would	come	!
”	希望	他	会	来	!

“真希望他能来！ ”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [riˈspɔndɪd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

”	the	boys	responded	enthusiastically	.
”	这	男孩们	回应	踊跃	.

男孩们热情地回应道。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [dʒɔːrdʒ] ['rɔsən] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [set] [fɔːrθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst]

Accordingly	,	George	Rawson	joined	the	expedition	that	set	forth	bright	and	early	next
因此	,	乔治	罗森	加入	这	远征	那	放	前进	明亮的	和	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是，乔治·罗森加入了第二天一大早就出发的探险队。

[iːtʃ] ['membər] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['hævərsæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] ,

Each	member	carried	a	haversack	filled	with	provisions	,
每个	成员	携带	一个	手提袋	已填	和	条款	,

每个成员都背着一个装满补给品的背包，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['regjələr] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] - [aʊt][ɪn][faɪn] ['weðər] . -

in	addition	to	the	regular	equipment	for	camping	-	out	in	fine	weather	.	154
在	添加	到	这	常规的	设备	为了	野营	-	出去	在	美好的	天气	.	-

除了晴天露营所需的常规装备外，还有.....154

[ðə; ðɪ] [piːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌz; wəz] ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪnək(ə)l] .

The	peak	which	they	intended	to	climb	was	locally	known	as	the	Pinnacle	.
这	顶峰	哪个	他们	故意的	到	爬	曾是	本地	已知	作为	这	巅峰	.

他们打算攀登的山峰在当地被称为“尖峰”。

['haɪər] [ðæn; ðən][oʊld]['stɔːrmˌbɜːrg] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Higher	than	old	Stormberg	,	it	rose	in	the	heart	of	the	forest	,	and	was
更高	比	老的	斯托姆贝格	,	它	玫瑰	在	这	心	的	这	森林	,	和	曾是

[əˈproʊtʃt] [frʌm; frəm][kæmp] ,

approached	from	camp	,
接近	从	营	,

它比古老的斯托姆贝格山更高，耸立在森林深处，可以从营地接近。

[fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˌdɪs'juːzd] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [leɪk] ,

first	by	a	long	-	disused	logging	road	that	skirted	the	lower	end	of	Pioneer	Lake	,
第一的	经过	一个	长的	-	废弃的	日志记录	路	那	裙摆	这	降低	结尾	的	先锋	湖	,

首先沿着一条废弃已久的伐木路，这条路绕过先锋湖的下游。

[ðen] [baɪ] [treɪlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [pæðz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [ʌp] [ɪts] ['rɑːki] [saɪdz] .

then	by	trails	and	bridle	-	paths	,	and	finally	by	a	single	trail	that	wound	up	its	rocky	sides	.
然后	经过	小径	和	辔	-	路径	,	和	最后	经过	一个	单身的	踪迹	那	伤口	向上	它是	岩石	侧面	.

然后沿着小径和马道，最后沿着一条蜿蜒而上岩石峭壁的小径。

[ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][kæmp] ,

Though	not	remote	from	camp	,
尽管	不是	偏僻的	从	营	,

虽然离营地并不远，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɑːrn] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

it	was	nearly	nightfall	when	the	little	party	arrived	at	a	farmer's	barn	nestling	at	the	foot	of	the	mountain	,
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	小的	派对	到达的	在	一个	农民的	谷仓	雏鸟	在	这	脚	的	这	山	,

当这小队人马到达山脚下一位农夫的谷仓时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] “ [tʃɔːrz]

and	,	as	a	reward	for	helping	him	with	the	last	of	the	day's	“	chores	,	,
和	,	作为	一个	报酬	为了	帮助	他	和	这	最后的	的	这	天	“	家务	,	,

作为帮助他完成当天最后几项“家务”的奖励，

” [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪlɔːft] .

”	were	allowed	to	sleep	in	his	hayloft	.
”	是	允许	到	睡觉	在	他的	干草阁楼	.

获准睡在他的干草阁楼里。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Much	as	they	preferred	to	sleep	in	the	open	,
很多	作为	他们	首选	到	睡觉	在	这	打开	,

尽管他们更喜欢露宿野外，

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sʌd(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] — [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

a	heavy	rain	—	which	had	begun	suddenly	during	the	last	two	hours	of	their	march	—	forced	them	to	seek	the	shelter	of	the	barn	.
一个	重的	雨	—	哪个	有	开始	突然	期间	这	最后的	二	小时	的	他们的	行进	—	强制	他们	到	寻找	这	庇护所	的	这	谷仓	.

在他们行军的最后两个小时里，突然下起了瓢泼大雨，迫使他们躲进谷仓避雨。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] ,

The	morrow	dawned	in	a	heavy	fog	,
这	明天	黎明	在	一个	重的	多雾路段	,

第二天清晨，浓雾弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər][ə'stə:] ['ɜːrli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] .

and	the	Scouts	were	astir	early	in	anticipation	of	clear	weather	.
和	这	童子军	是	搅拌	早期的	在	预期	的	清除	天气	.

童子军们早早地就动身了，期待着晴朗的天气。

['æftər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [keɪks] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['kɔːfi] , [hjuː]

After	a	breakfast	of	oatmeal	cakes	,	hard	-	boiled	eggs	,	and	cereal	coffee	,	Hugh
后	一个	早餐	的	麦片	蛋糕	,	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	和	谷物	咖啡	,	休

[ænd; ənd] ['bɪli] [ə'proʊtʃt] [dʒoʊ] ,

and	Billy	approached	Joe	,
和	比利	接近	乔	,

享用完燕麦饼、煮鸡蛋和麦片咖啡的早餐后，休和比利走向乔。

[huː] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

who	was	packing	the	cooking	outfit	,	and	said	,
WHO	曾是	包装	这	烹饪	全套服装	,	和	说	,

当时正在收拾炊具的人说：

“ ['rɔsən] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [treɪl] , [dʒoʊ] .

“	Rawson	says	we	can	go	ahead	a	little	if	you	will	show	us	the	trail	,	Joe	.
“	罗森	说道	我们	能	去	前方	一个	小的	如果	你	将要	展示	我们	这	踪迹	,	乔	.

“罗森说，如果你能带我们走那条路，乔，我们就可以先走一段路了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] . ” -

He	has	climbed	the	Pinnacle	before	,	and	will	follow	later	.	”	155
他	有	攀登	这	巅峰	前	,	和	将要	跟随	之后	.	”	-

他以前攀登过这座山峰，以后还会再去。”155

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hævərsæk] [wʌns]

Joe	gave	a	grunt	of	assent	,	and	the	three	strapped	on	their	haversacks	once
乔	给予	一个	咕哝	的	同意	,	和	这	三	绑带	在	他们的	背包	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

乔哼了一声表示同意，三人再次背上背包。

[left] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

left	the	barnyard	,	and	struck	out	into	the	woods	.
左边	这	农场	,	和	击	出去	进入	这	树林	.

离开了农场，走进了树林。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [fɑːg] ['floʊtɪd] ['haɪər]

As	they	began	to	ascend	the	mountain	the	wreaths	of	fog	floated	higher
作为	他们	开始	到	上升	这	山	这	花圈	的	多雾路段	漂浮	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and	higher	above	them	,
和	更高	多于	他们	,

当他们开始攀登这座山峰时，头顶上的雾气越升越高。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['splendər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔɪst] ,

until	the	sun	came	forth	in	full	splendor	and	all	the	moist	,
直到	这	太阳	来了	前进	在	满的	辉煌	和	全部	这	潮湿	,

直到太阳完全升起，光芒万丈，所有湿润的，

['drɪpɪŋ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ə'gen] [ɪn] [laɪt] .

dripping	woods	were	bathed	again	in	light	.
滴落	树林	是	洗澡	再次	在	光	.

滴水的木头再次沐浴在阳光下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hjuː] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	a	few	minutes	Hugh	realized	,	with	a	thrill	of	excitement	,
在	一个	很少	分钟	休	已实现	,	和	一个	刺激	的	激动	,

几分钟后，休兴奋地意识到：

[ðæt] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [piːk] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

that	the	slopes	of	the	magic	peak	were	actually	under	his	feet	!
那	这	连续下坡	的	这	魔法	顶峰	是	实际上	在下面	他的	脚	!

他竟然发现自己脚下就是那座神奇山峰的斜坡！

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['friːkwəntli] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən]['rɑːks] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

He	stumbled	frequently	over	the	broken	rocks	,	helping	himself	up	with	the	aid	of
他	踉跄	频繁地	超过	这	破碎的	岩石	,	帮助	他自己	向上	和	这	援助	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他经常被碎石绊倒，需要借助树木的力量才能站起来。

['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .

saplings	,	and	undergrowth	.
树苗	,	和	灌木丛	.

幼树和灌木丛。

['bɪli] , [les] [laɪð] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [hjuː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['dʒoʊz]

Billy	,	less	lithe	and	agile	than	Hugh	,	found	it	more	difficult	to	keep	in	Joe's
比利	,	较少的	轻盈	和	敏捷	比	休	,	成立	它	更多的	难的	到	保持	在	乔的

[weɪk] ;

wake	;
唤醒	;

比利不如休灵活敏捷，所以他很难跟上乔的步伐；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

and	further	,	he	was	encumbered	with	a	camera	,
和	更远	,	他	曾是	负担	和	一个	相机	,

而且，他还背着一台相机。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

which	he	had	insisted	on	taking	with	him	on	this	trip	.
哪个	他	有	坚持	在	采取	和	他	在	这	旅行	.

他坚持要带着它一起去旅行。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

How	he	managed	to	carry	the	thing	along	without	smashing	it	,	he	could	never
如何	他	管理	到	携带	这	事物	沿着	没有	粉碎	它	,	他	可以	绝不

['æftərwərd] [ɪk'spleɪn] ;

afterward	explain	;
之后	解释	;

他后来始终无法解释自己是如何在不损坏那东西的情况下把它带走的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fəutəgræfs] ,

but	in	the	course	of	that	day	he	got	some	remarkable	photographs	,
但	在	这	课程	的	那	天	他	得到	一些	卓越	照片	,

但就在那一天，他拍到了一些非常精彩的照片。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ædɪd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] . -

and	thereby	added	several	points	to	the	credit	score	of	the	Wolf	Patrol	.	156
和	从而	额外	一些	积分	到	这	信用	分数	的	这	狼	巡逻	.	-

从而为狼巡逻队增加了几分信用评分。156

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [laɪk] [eɪps] ,

Occasionally	they	were	obliged	to	swing	by	their	arms	,	like	apes	,
偶尔	他们	是	有义务	到	摇摆	经过	他们的	武器	,	喜欢	猿猴	,

有时他们不得不像猿猴一样用手臂荡秋千。

[frʌm; frəm] [ruːts] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnətʃər] ['presəpɪs] .

from	roots	or	branches	projecting	over	the	edge	of	some	miniature	precipice	.
从	根	或者	分支	投影	超过	这	边缘	的	一些	微型	悬崖	.

从伸出微型悬崖边缘的根或枝干上生长出来。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [baɪ] [b'ræmblz] , [ðer; ðər] [hændz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

Their	faces	were	scratched	by	brambles	,	their	hands	cut	by	the	sharp	edges
他们的	面孔	是	刮痕	经过	荆棘	,	他们的	双手	切	经过	这	锋利的	边缘

[ʌv; əv] ['rɑːks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

他们的脸被荆棘划伤，双手被锋利的岩石割伤。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [lɪmz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

and	their	clothing	torn	by	the	jagged	limbs	of	broken	pines	and	hemlocks	.
和	他们的	衣服	撕裂	经过	这	锯齿状	四肢	的	破碎的	松树	和	铁杉	.

他们的衣服被折断的松树和铁杉的尖锐枝条撕破了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] ,

It	was	after	ten	o'clock	before	they	reached	a	broad	ledge	,
它	曾是	后	十	点钟	前	他们	达到	一个	广阔	壁架	,

直到十点多他们才到达一处宽阔的岩架。

[wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

where	they	paused	to	rest	and	wait	for	the	others	.
在哪里	他们	暂停	到	休息	和	等待	为了	这	其他的	.

他们停下来休息，等待其他人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌriːju'naɪtɪd] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

And	it	was	twilight	again	before	the	reunited	party	reached	the	summit	.
和	它	曾是	暮	再次	前	这	重聚	派对	达到	这	首脑	.

当重聚的队伍到达山顶时，天色又暗了下来。

['stʌntɪd] ['evərgriːn] [triːz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Stunted	evergreen	trees	covered	the	top	of	the	mountain	,
发育不良	常绿	树木	涵盖	这	顶部	的	这	山	,

山顶上长满了矮小的常绿树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪri] [skaʊts] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

but	the	weary	Scouts	found	a	comparatively	open	space	in	an	angle	of	rocks	on	one	side	,
但	这	厌倦	童子军	成立	一个	比较	打开	空间	在	一个	角度	的	岩石	在	一	边	,

但疲惫的侦察兵们在一侧岩石的角落里找到了一片相对开阔的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [paɪn] [twɪgz] .

a	few	yards	down	,	and	there	they	made	a	bed	of	pine	twigs	.
一个	很少	码	向下	,	和	那里	他们	制成	一个	床	的	松树	树枝	.

往前走几码，他们就用松树枝铺了一张床。

[ðen] , [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] , [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

Then	,	collecting	a	heap	of	dead	branches	,	they	soon	had	a	roaring	fire	.
然后	,	收集	一个	堆	的	死的	分支	,	他们	很快	有	一个	咆哮	火	.

然后，他们收集了一堆枯枝，很快就生起了一堆熊熊大火。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

On	all	sides	lay	the	wilderness	,	a	great	dark	gulf	beneath	them	.
在	全部	侧面	躺	这	荒野	,	一个	伟大的	黑暗的	海湾	下面	他们	.

四周尽是荒野，脚下是深不见底的黑暗深渊。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

From	among	the	trees	came	the	nocturnal	cries	of	wild	animals	,
从	之中	这	树木	来了	这	夜	哭泣	的	荒野	动物	,

树林间传来野生动物的夜间叫声。

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [wɪnd] [ɪn]

the	hoot	of	a	great	horned	owl	,	and	the	soughing	of	the	fitful	wind	in
这	叱	的	一个	伟大的	有角的	猫头鹰	,	和	这	咳嗽	的	这	断断续续	风	在

[ðə; ði] [paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

大角鸮的鸣叫声，以及松林中阵阵微风的沙沙声。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɪrd] [siːn] .

In	an	hour	the	moon	rose	and	shed	a	faint	illumination	over	the	weird	scene	.
在	一个	小时	这	月亮	玫瑰	和	棚	一个	头晕的	照明	超过	这	诡异的	场景	.

-

157

-

一个小时后，月亮升起，为这诡异的景象洒下淡淡的光芒。157

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] ['aɪlənd] [piːk]

In	the	morning	the	wilderness	was	like	a	green	ocean	surrounding	that	island	peak
在	这	早晨	这	荒野	曾是	喜欢	一个	绿色的	海洋	周围	那	岛	顶峰

, ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

,	even	the	sharp	,
,	甚至	这	锋利的	,

清晨，荒野宛如一片绿色的海洋，环绕着那座岛峰，就连陡峭的山峰也……

['spaɪki] [tɑːps] [ʌv; əv] [triːz] ['blendɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] .

spiky	tops	of	trees	blending	softly	in	a	light	haze	.
带刺的	最高额	的	树木	混合	轻轻	在	一个	光	阴霾	.

树梢尖锐，与淡淡的薄雾融为一体。

['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ə'nʌðər]

After	disposing	of	breakfast	,	the	party	started	to	descend	the	mountain	on	another
后	处置	的	早餐	,	这	派对	开始	到	下降	这	山	在	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

吃过早饭后，一行人开始从山的另一侧下山。

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

attracted	by	a	lake	that	they	had	noticed	shining	in	the	light	of	the	moon	.
吸引	经过	一个	湖	那	他们	有	注意到	灼灼	在	这	光	的	这	月亮	.

他们被月光下闪闪发光的湖泊所吸引。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

But	unwittingly	they	chose	the	worst	possible	place	for	descent	,	and	that	,
但	不知不觉	他们	选择	这	最差	可能的	地方	为了	下降	,	和	那	,

但他们却在不知不觉中选择了最糟糕的降落地点，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊz]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

in	spite	of	Joe's	general	knowledge	of	the	locality	.
在	尽管如此	的	乔的	一般的	知识	的	这	地点	.

尽管乔对当地情况有所了解。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ]

In	about	an	hour	they	found	themselves	involved	in	perpendicular	cliffs	and	headlong
在	关于	一个	小时	他们	成立	他们自己	涉及	在	垂直	悬崖	和	一头扎

['pɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

pitches	of	the	mountainside	,
投球	的	这	山坡	,

大约一个小时后，他们发现自己身处垂直的悬崖和陡峭的山坡之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ˈtruːli] [ˈfraɪtf(ə)l] .

which	**seemed**	**to**	**their**	**inexperience**	**truly**	**frightful**	**.**
哪个	似乎	到	他们的	缺乏经验	真的	可怕	.

在他们这些缺乏经验的人看来，这确实令人恐惧。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪzi] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː]

At	**last**	**they**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**dizzy**	**brow**	**of**	**a**	**precipice**	**which**	**was**	**too**
在	最后的	他们	来了	出去	之上	这	晕眩的	眉头	的	一个	悬崖	哪个	曾是	也

[smuːð] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [ˈfʊthoʊld] .

smooth	**to**	**afford**	**any**	**foothold**	**.**
光滑的	到	买得起	任何	立足点	.

最后，他们来到了令人眩晕的悬崖顶端，悬崖表面光滑得根本无法立足。

[ðə; ði] [klɪfs] [ˈtaʊərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [rɪˈtɜːrn] ,

The	**cliffs**	**towering**	**behind**	**them**	**seemed**	**to**	**forbid**	**return**	**,**
这	悬崖	参天	在后面	他们	似乎	到	禁止	返回	,

他们身后高耸的悬崖仿佛在阻止他们返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [derd] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

and	**they**	**searched**	**anxiously**	**for**	**a**	**place**	**where**	**they**	**dared**	**attempt**	**to**	**descend**	**.**
和	他们	搜索	焦虑地	为了	一个	地方	在哪里	他们	敢于	试图	到	下降	.

-

158

-

他们焦急地寻找着一个敢于尝试下去的地方。158

“ [lʊk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] , [æt; ət][læst] ,

“	**Look**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Joe**	**,**	**at**	**last**	**,**
“	看	!	”	惊呼	乔	,	在	最后的	,

“看！”乔终于喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [paɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs]

pointing	**to**	**a**	**dead**	**pine**	**which**	**had**	**fallen**	**against**	**the**	**face**	**of**	**the**	**precipice**
指向	到	一个	死的	松树	哪个	有	倒下	反对	这	脸	的	这	悬崖

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**remained**	**leaning**	**there**	**.**
和	剩余	倾斜	那里	.

他指着一棵倒在悬崖边、倾斜着的枯松树。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] [triː] .

“	**We**	**got**	**to**	**climb**	**down**	**that**	**tree**	**.**
“	我们	得到	到	爬	向下	那	树	.

“我们得从树上爬下来。”

[kʌm] .

Come	**.**
来	.

来。

” [hiː; hi] [krɔːld] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ledʒ] , [ðen]

”	**He**	**crawled**	**forward**	**until**	**half**	**of**	**his**	**body**	**was**	**over**	**the**	**smooth**	**ledge**	**,**	**then**
”	他	爬行	向前	直到	一半	的	他的	身体	曾是	超过	这	光滑的	壁架	,	然后

[riːtʃɪŋ] [daʊn] ,

reaching	**down**	**,**
到达	向下	,

他向前爬，直到半个身子都越过光滑的岩架，然后向下伸手，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [paɪn][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] ,

he	**grasped**	**the**	**topmost**	**branch**	**of**	**the**	**leaning**	**pine**	**and**	**swung**	**himself**	**over**	**,**
他	抓住	这	最顶层	分支	的	这	倾斜	松树	和	摇摆	他自己	超过	,

他抓住倾斜松树顶端的一根树枝，荡了过去。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

landing	on	the	trunk	of	the	tree	.
降落	在	这	树干	的	这	树	.

落在了树干上。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ɪts] [ruːts] ,

After	that	it	was	easy	to	crawl	along	the	trunk	to	its	roots	,
后	那	它	曾是	简单的	到	爬行	沿着	这	树干	到	它是	根	,

之后，沿着树干爬到树根处就很容易了。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['levə)l] [graʊnd] .

which	rested	upon	more	level	ground	.
哪个	休息	之上	更多的	等级	地面	.

它坐落在较为平坦的地面上。

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	feat	was	not	without	peril	,	but	it	was	the	only	way	out	of	the
这	特技	曾是	不是	没有	危险	,	但	它	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这样做并非没有危险，但却是摆脱困境的唯一途径。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][tɜːrn] ['fɑːloʊd] ['dʒoʊz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['krɔːlɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ,

Each	member	of	the	party	in	turn	followed	Joe's	example	,	crawling	,	clinging	,
每个	成员	的	这	派对	在	转动	随后	乔的	例子	,	爬行	,	依恋	,

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

scrambling	to	safety	.
争抢	到	安全	.

队伍中的每个人都依次效仿乔的做法，爬行、攀爬、挣扎着逃向安全地带。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] [klɪf] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

Then	they	looked	back	at	the	sheer	cliff	and	rejoiced	that	they	had	had
然后	他们	看起来	后退	在	这	透明	悬崖	和	欣喜若狂	那	他们	有	有

['iːv(ə)n] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . -

even	this	chance	of	escape	.	159
甚至	这	机会	的	逃脱	.	-

然后，他们回头望向陡峭的悬崖，庆幸自己至少还有过这次逃生的机会。[159]

[ə'nʌðər] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

Another	danger	,	however	,	soon	became	evident	.
其他	危险	,	然而	,	很快	成为	明显	.

然而，另一个危险很快显现出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] !

They	had	lost	their	way	!
他们	有	丢失的	他们的	方式	!

他们迷路了！

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['wɪndfɔːl] ,

Wandering	in	the	intricacies	of	a	“	windfall	,
漫游	在	这	错综复杂	的	一个	“	意外之财	,

漫步在“意外之财”的错综复杂的细节中，

” [ðeɪ] ['strʌgld] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

”	they	struggled	desperately	with	a	tangled	mass	of	broken	branches	and
”	他们	挣扎	绝望地	和	一个	纠缠不清	大量的	的	破碎的	分支	和

[ʌp'tɔːn] [ruːts] .

uptorn	roots	.
撕裂	根	.

他们拼命地与缠绕在一起的断枝和倒伏的树根搏斗。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [pər'hæps] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

After	**spending**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**forenoon**	**in**	**advancing**	**perhaps**	**half**	**a**	**mile**	**,**
后	开支	这	更大的	部分	的	这	午前	在	前进	也许	一半	一个	英里	,

上午大部分时间都用来前进，大概只走了半英里之后，

[sæm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

Sam	**climbed**	**a**	**tree**	**,**	**gave**	**a**	**searching**	**look**	**around**	**,**	**and**	**announced**	**that**	**he**
山姆	攀登	一个	树	,	给予	一个	搜索	看	大约	,	和	宣布	那	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

had	**his**	**bearings**	**.**
有	他的	轴承	.

山姆爬上一棵树，环顾四周，宣布他已经找到了方向。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [klaɪmd] [ʌp] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn]

The	**half**	**-**	**breed**	**climbed**	**up**	**,**	**also**	**,**	**and**	**surveyed**	**the**	**landscape**	**with**	**his**	**keen**
这	一半	-	品种	攀登	向上	,	还	,	和	调查	这	景观	和	他的	敏锐的

[blæk] [aɪz] .

black	**eyes**	**.**
黑色的	眼睛	.

那个混血儿也爬了上去，用他那双锐利的黑眼睛打量着周围的景色。

“ [raɪt] !

“	**Right**	**!**
“	正确的	!

“正确的!

” [hiː; hi] [grʌntid] ['pɑːzətɪvli] .

”	**he**	**grunted**	**positively**	**.**
”	他	哼哼	积极地	.

他咕哝了一声表示肯定。

“ [sæm] [ges] [raɪt] .

“	**Sam**	**guess**	**right**	**.**
“	山姆	猜测	正确的	.

“萨姆猜对了。”

[dʒoʊ] [noʊ] [ˌpaɪə'nɪr] [leɪk] .

Joe	**know**	**Pioneer**	**Lake**	**.**
乔	知道	先锋	湖	.

乔知道先锋湖。

” [ˌnevərðə'les] , [wen] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

”	**Nevertheless**	**,**	**when**	**by**	**slow**	**stages**	**they**	**approached**	**the**	**lake**	**,**
”	尽管如此	,	什么时候	经过	慢的	阶段	他们	接近	这	湖	,

然而，当他们缓慢地接近湖泊时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [brɔːd] [swɔmps] .

they	**found**	**they**	**still**	**had**	**to**	**traverse**	**broad**	**swamps**	**.**
他们	成立	他们	仍然	有	到	横穿	广阔	沼泽	.

他们发现自己仍然需要穿越广阔的沼泽地。

[æt; ət][læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [treɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] [ɪn] ['meni] ['stɔːkɪŋ] [geɪmz]

they	**came**	**upon**	**the**	**backwoods**	**trail**	**which**	**had**	**grown**	**familiar**	**in**	**many**	**stalking**	**games**
他们	来了	之上	这	偏远地区	踪迹	哪个	有	生长	熟悉的	在	许多	跟踪	游戏

[ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tests] ,

and	**signaling**	**tests**	**,**
和	信号传导	测试	,

他们来到了那条偏僻的林间小路，这条小路在许多次追踪游戏和信号测试中都出现过，他们对此非常熟悉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	all	their	difficulties	blended	into	the	single	one	of	tramping	for	an
和	全部	他们的	困难	混合	进入	这	单身的	一	的	徒步旅行	为了	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪərɪsəmli] [lɔːŋ] ,

hour	or	two	without	food	on	a	path	that	was	wearisomely	long	,
小时	或者	二	没有	食物	在	一个	小路	那	曾是	令人厌倦地	长的	,

他们遇到的所有困难都汇聚成一个难题：在一条漫长而令人疲惫的路上，没有食物，徒步跋涉了一两个小时。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

though	it	led	out	of	the	wilderness	.
尽管	它	引领	出去	的	这	荒野	.

虽然它通往荒野之外。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

Presently	they	emerged	into	the	open	,
目前	他们	出现	进入	这	打开	,

随后，他们走到了开阔地带。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr]

breaking	into	a	cheer	at	the	welcome	sight	of	the	council	-	fire	of	Pioneer
打破	进入	一个	欢呼	在	这	欢迎	视线	的	这	理事会	-	火	的	先锋

[kæmp] . -

Camp	.	160
营	.	-

看到先锋营地的篝火，大家欢呼起来。160

[ðə; ði] “ [ˌmaʊntə'nɪəz] ” [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	“	mountaineers	”	were	quickly	surrounded	by	a	mob	of	curious	boys	and
这	“	登山者	”	是	迅速地	包围	经过	一个	暴民	的	好奇的	男孩们	和

[bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

bombarded	with	eager	questions	.
轰炸	和	渴望的	问题	.

“登山者”们很快被一群好奇的男孩包围，并被他们急切的问题轰炸。

['rɔsən] , [haʊ'evər] , [di'mɑːndid] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][fɜːrst]

Rawson	,	however	,	demanded	water	and	food	for	the	hungry	travelers	first
罗森	,	然而	,	要求	水	和	食物	为了	这	饥饿的	旅行者	第一的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

然而，罗森首先要求为饥饿的旅客提供水和食物。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['æmpli] [rɪ'freʃt] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts]

and	not	until	their	exhausted	comrades	were	amply	refreshed	did	the	other	Scouts
和	不是	直到	他们的	筋疲力尽的	同志们	是	充足的	焕然一新	做过	这	其他	童子军

[beg] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

beg	again	to	hear	their	experiences	.
求	再次	到	听到	他们的	经历	.

直到疲惫不堪的同伴们得到充分的休息和恢复后，其他童子军才再次恳求聆听他们的经历。

[ðen] [hjuː] [ænd; ənd]['ælɪk] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['bɪli] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['rɔsən]

Then	Hugh	and	Alec	,	supplemented	by	Billy	and	Sam	and	endorsed	by	Rawson
然后	休	和	亚历克	,	补充	经过	比利	和	山姆	和	认可	经过	罗森

,

,

,

然后是休和亚历克，加上比利和萨姆，以及罗森的认可，

[toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [klaɪm] .

told	the	story	of	their	mountain	climb	.
讲述	这	故事	的	他们的	山	爬	.

讲述了他们登山的故事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər][hæd; həd] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,

When	it	was	finished	,	the	council	-	fire	had	crumbled	into	ashes	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	这	理事会	-	火	有	崩溃了	进入	灰烬	,

结束后，市政厅的火堆已化为灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][spɑːrks][hæd; həd][daɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

and	the	last	sparks	had	died	out	in	the	light	of	the	stars	.
和	这	最后的	火花	有	死亡	出去	在	这	光	的	这	明星	.

最后一点火花也在星光中熄灭了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf][wʌz; wəz] ['endɪd] .

Another	day	of	camp	-	life	was	ended	.
其他	天	的	营	-	生活	曾是	结束	.

又一天的营地生活结束了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent][æt; ət][ðer; ðər][lɑːt] ,

As	the	boys	fell	asleep	,	they	smiled	with	content	at	their	lot	,
作为	这	男孩们	跌倒	睡着了	,	他们	微笑	和	内容	在	他们的	很多	,

男孩们睡着时，脸上带着满足的微笑，对自己的命运感到满意。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [nuː] ['hæpəniŋz] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ,

and	wondered	what	new	happenings	awaited	them	in	the	Land	of	Tomorrow	,
和	想知道	什么	新的	事件	等待中	他们	在	这	土地	的	明天	,

他们不禁好奇，在明日之地，又会有怎样的新奇事在等待着他们。

[æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [tə'deɪ] !

at	dawn	to	become	another	Today	!
在	黎明	到	变得	其他	今天	!

黎明时分，又将迎来新的一天！

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌʌnfɔːr'siːn] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [pruːf] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

That	there	were	new	and	strangely	unforeseen	experiences	before	them	,	proof	now	exists	,
那	那里	是	新的	和	奇怪的	意外	经历	前	他们	,	证明	现在	存在	,

现在已有证据表明，他们面前存在着一些全新且出乎意料的经历。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

for	the	record	may	be	found	in	“	The	Boy	Scouts	of	Pioneer	Camp	.
为了	这	记录	可能	是	成立	在	“	这	男生	童子军	的	先锋	营	.

相关记录可在《先锋营的童子军》中找到。

〞 [-] [noʊts]

〞	Transcriber's	Notes
	转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the	country	of	publication	.
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这	国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ([ɪn'kluːdɪŋ] [wʌns] [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'taɪər] [laɪnz]) ;

Silently	corrected	palpable	typos	(	including	once	exchanging	the	order	of	two	entire	lines	)	;
默默	已更正	可感知的	拼写错误	(	包括	一次	交换	这	命令	的	二	全部的	线条	)	;

默默地改正了明显的拼写错误（包括有一次把两整行的顺序弄反了）；

[left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

[ri'teind] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['taɪpoʊ] “ [stɜːr'tɔːriəs] ” [fɔːr; fər] [ɪts] [pɔːrt'mæntoʊ] - [wɜːrd] [pə'tenʃ(ə)l] .

Retained	the	probable	typo	“	stertorious	”	for	its	portmanteau	-	word	potential	.
保留	这	可能	拼写错误	“	响亮的	”	为了	它是	合成词	-	单词	潜在的	.

保留了可能是拼写错误的“stertorious”，因为它具有合成词的潜力。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神